叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(mary Of Plymouth A Story Of The Pilgrim) 000001

2. 普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(mary Of Plymouth A Story Of The Pilgrim) 000002

3. 普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(mary Of Plymouth A Story Of The Pilgrim) 000003

4. 普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(mary Of Plymouth A Story Of The Pilgrim) 000004

5. 普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(mary Of Plymouth A Story Of The Pilgrim) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(Mary of Plymouth A Story of the Pilgrim)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[skænz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər] [wɜːr; wər] ['mɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪbreri] ['stɪkər] .
Scans of the original cover were marred by a library sticker .
扫描 的 这 原来的 覆盖 是 受损 经过 一个 图书馆 贴纸 .

原封面的扫描件被图书馆的标签遮盖住了。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪn'kluːdz] [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
The cover of this ebook includes an artist's substitution for the missing
这 覆盖 的 这 电子书 包括 一个 艺术家的 替代 为了 这 丢失的
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

这本电子书的封面由一位艺术家用其他素材替代了缺失的部分。

['meri] [ʌv; əv] ['plɪməθ]
MARY OF PLYMOUTH
玛丽 的 普利茅斯

普利茅斯的玛丽

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['set(ə)lmənt]
A Story of the Pilgrim Settlement
一个 故事 的 这 朝圣 沉降

清教徒定居点的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz]['oʊtɪs]
JAMES OTIS
詹姆斯 奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯

[nuː] [jɔːk] - : - [ˌsɪnsɪ'næti] - : - [ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW YORK - : - CINCINNATI - : - CHICAGO
新的 约克 - : - 辛辛那提 - : - 芝加哥

纽约 -: - 辛辛那提 -: - 芝加哥

[əˈmerɪkən] [bʊk] [ˈkʌmpəni]
AMERICAN BOOK COMPANY
美国人 书 公司

美国图书公司

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

[dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] [ˈkeɪlɚ]
JAMES OTIS KALER
詹姆斯 奥蒂斯 卡勒

詹姆斯·奥蒂斯·卡勒

[ˈentərd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] , [ˈlʌndən] [[θriː]]
Entered at Stationers ' Hall , London [3]
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦 [3]

登记于伦敦文具商公会[3]

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The purpose of this series of stories is to show the children ,
这 目的 的 这 系列 的 故事 是 到 展示 这 孩子们 ,

这一系列故事的目的是向孩子们展示：

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and even those who have already taken up the study of history ,
和 甚至 那些 WHO 有 已经 已采取 向上 这 学习 的 历史 ,

甚至那些已经开始学习历史的人，

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] .
the home life of the colonists with whom they meet in their books .
这 家 生活 的 这 殖民者 和 谁 他们 见面 在 他们的 图书 .

他们在书中遇到的殖民者的家庭生活。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ˈevri] [ɪˈfɜrt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈseivərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] ,
To this end every effort has been made to avoid anything savoring of romance ,
到 这 结尾 每一个 努力 有 到过 制成 到 避免 任何事物 品味 的 浪漫 ,

为此，我们竭尽全力避免任何带有浪漫色彩的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][fækts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and to deal only with facts , so far as that is possible ,
和 到 交易 仅有的 和 事实 , 所以 远的 作为 那 是 可能的 ,

并且尽可能只处理事实，

[waɪl] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈweðər]
while describing the daily life of those people who conquered the wilderness whether
尽管 描述 这 日常的 生活 的 那些 人们 WHO 征服 这 荒野 无论
[fɔːr; fər] [ˈkɑːnʃəns] [seɪk] [ɔːr][fɔːr; fər][geɪn] .
for conscience sake or for gain .
为了 良心 清酒 或者 为了 获得 .

同时描述了那些为了良心或利益而征服荒野的人们的日常生活。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [meɪ] [əˈpiːl] [mɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
That the stories may appeal more directly to the children ,
那 这 故事 可能 上诉 更多的 直接地 到 这 孩子们 ,

这些故事可能更能直接吸引孩子们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

they	are	told	from	the	viewpoint	of	a	child	,
他们	是	讲述	从	这	观点	的	一个	孩子	,

这些故事都是以孩子的视角讲述的，

[ænd; ənd] [pər'pɔːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	purport	to	have	been	related	by	a	child	.
和	旨趣	到	有	到过	有关的	经过	一个	孩子	.

并声称是通过子女关系建立的亲属关系。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][biː; bi] [meɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Should	any	criticism	be	made	regarding	the	seeming	neglect	to	mention	important
应该	任何	批评	是	制成	关于	这	似乎	忽视	到	提到	重要的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

historical	facts	,
历史	事实	,

如果有人批评本书似乎忽略了提及重要的历史事实，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][sent] [aʊt] [æz; əz]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,

the	answer	would	be	that	these	books	are	not	sent	out	as	histories	,
这	回答	会	是	那	这些	图书	是	不是	发送	出去	作为	历史	,

答案是，这些书并非作为历史书籍出版发行。

— [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'weɪkən] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	although	it	is	believed	that	they	will	awaken	a	desire	to	learn	more	of	the
—	虽然	它	是	相信	那	他们	将要	觉醒	一个	欲望	到	学习	更多的	的	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

building	of	the	nation	,
建筑	的	这	国家	,

尽管人们相信它们会唤起人们对国家建设的更多了解，

— [ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːr; ər] [juːst]

—	and	only	such	incidents	as	would	be	particularly	noted	by	a	child	are	used
—	和	仅有的	这样的	事件	作为	会	是	特别	著名的	经过	一个	孩子	是	用过的

. [[fɔːr]]

.	[	4	]
.	[	4	]

——而且只采用儿童会特别注意的事件。[4]

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv]

Surely	it	is	entertaining	as	well	as	instructive	for	young	people	to	read	of
一定	它	是	娱乐	作为	出色地	作为	有指导意义的	为了	年轻的	人们	到	读	的

[ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə]

the	toil	and	privations	in	the	homes	of	those	who	came	into	a	new	world	to
这	辛劳	和	匮乏	在	这	房屋	的	那些	WHO	来了	进入	一个	新的	世界	到

[bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

build	up	a	country	for	themselves	,
建造	向上	一个	国家	为了	他们自己	,

对于年轻人来说，阅读那些来到新世界建立自己国家的人们在家中经历的辛劳和困苦，肯定既有趣又有教育意义。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hoʊmli] [fækts][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

and	such	homely	facts	are	not	to	be	found	in	the	real	histories	of
和	这样的	家常的	事实	是	不是	到	是	成立	在	这	真实的	历史	的

['aʊər; ɑːr][lænd] .

our	land	.
我们的	土地	.

而这些朴实无华的事实，在我们国家的真实历史中是找不到的。

[dʒeɪmz]['oʊtɪs] . [[faɪv]]

James	Otis	.	[	5	]
詹姆斯	奥蒂斯	.	[	5	]

詹姆斯·奥蒂斯。[5]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[waɪ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [naɪn]
Why This Story Was Written 9
为什么 这 故事 曾是 书面 9

撰写此故事的原因 9

[ðə; ði] ['li:kɪŋ] " ['spi:dwel] " -
The Leaking " Speedwell " 10
这 泄漏 " 速生草 " -

泄露的“速效泉”10

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] -
Searching for a Home 13
搜索 为了 一个 家 -

寻找房屋 13

['æftər][ðə; ði] [stɔ:rm] -
After the Storm 15
后 这 风暴 -

暴风雨之后 15

[wɑ:ʃ] [deɪ] -
Wash Day 16
洗 天 -

洗车日16

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] -
Finding the Corn 17
寻找 这 玉米 -

寻找玉米 17

[ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] -
Attacked by the Savages 20
遭到攻击 经过 这 野蛮人 -

被野蛮人袭击 20

['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] -
Building Houses 22
建筑 房屋 -

建造房屋 22

[maɪlz] ['stændɪʃ] -
Miles Standish 24
迈尔斯 斯坦迪什 -

迈尔斯·斯坦迪什 24

[ðə; ði] [sɪk] ['pi:p(ə)l] -
The Sick People 26
这 生病的 人们 -

病人26

[ðə; ði] [nu:] [hoʊm] -
The New Home 27
这 新的 家 -

新家 27

['mæstər] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -

Master	White	and	the	Wolf	29
掌握	白色的	和	这	狼	-

白大师与狼 29

[ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

The	Inside	of	the	House	30
这	里面	的	这	房子	-

房子内部 30

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɪ'ðaʊt] [brɪks] -

A	Chimney	Without	Bricks	32
一个	烟囱	没有	砖块	-

没有砖块的烟囱 32

['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] -

Building	the	Fire	33
建筑	这	火	-

生火33

['mæstər] ['brædfɝdz] ['tʃɪmni] -

Master	Bradford's	Chimney	34
掌握	布拉德福德的	烟囱	-

布拉德福德大师的烟囱 34

['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd] -

Scarcity	of	Food	36
缺乏	的	食物	-

粮食短缺 36

[ə; eɪ] ['taɪmli] [gɪft] -

A	Timely	Gift	38
一个	及时	礼物	-

一份及时的礼物 38

[ðə; ði][fɜːrst] ['sævɪdʒ] ['vɪzɪtər] -

The	First	Savage	Visitor	39
这	第一的	野蛮的	游客	-

第一个野蛮访客 39

[skwɑːntoʊs] ['stɔːri] -

Squanto's	Story	41
斯昆托的	故事	-

斯昆托的故事 41

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] -

Living	in	the	Wilderness	42
活的	在	这	荒野	-

荒野生活 42

[ðə; ði] ['frendli] ['indiəns] -

The	Friendly	Indians	44
这	友好的	印度人	-

友好的印第安人 44

['graɪndɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] -

Grinding	the	Corn	46
研磨	这	玉米	-

磨玉米 46

[ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['mæsəsɔit] -

A	Visit	From	Massasoit	47
一个	访问	从	马萨索伊特	-

来自马萨索伊特的来访 47

[mæsəsɔɪts] ['prɑːmɪs] - [[sɪks]]
Massasoit's **Promise** **50** **[** **6** **]**
马萨索伊特 承诺 - [6]

马萨索伊特的承诺 50[6]

[mæsəsɔɪts] ['vɪzɪt] [rɪ'tɜːrnd] -
Massasoit's **Visit** **Returned** **52**
马萨索伊特 访问 返回 -

马萨索伊特的访问返回 52

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [bəːnd] -
The **Big** **House** **Burned** **53**
这 大的 房子 烧伤 -

大房子着火了53

[ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] " [liːvz] [pɔːrt] -
The **"** **Mayflower** **"** **Leaves** **Port** **54**
这 " 五月花号 " 树叶 港口 -

“五月花号”离开54号港口

['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] -
Setting **the** **Table** **56**
环境 这 桌子 -

摆放餐桌 56

[wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [iːt] -
What **and** **How** **We** **Eat** **58**
什么 和 如何 我们 吃 -

我们吃什么以及如何吃 58

['teɪbl] [ruːlz] -
Table **Rules** **60**
桌子 规则 -

餐桌规则 60

[wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [goʊz] [ə'brɔːd] -
When **the** **Pilgrim** **Goes** **Abroad** **62**
什么时候 这 朝圣 去 国外 -

当朝圣者出国旅行 62

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] -
Making **a** **Dugout** **63**
制作 一个 独木舟 -

建造一个休息区 63

['gʌvərnər] ['kɑːrvɝz] [deθ] -
Governor **Carver's** **Death** **65**
州长 雕刻师 死亡 -

卡弗州长之死 65

['wɪljəm] ['brædfərd] ['tʃoʊzn] ['gʌvərnər] -
William **Bradford** **Chosen** **Governor** **67**
威廉 布拉德福德 被选中的 州长 -

威廉·布拉德福德当选州长（第67任）

['fɑːrmɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] -
Farming **in** **Plymouth** **68**
农业 在 普利茅斯 -

普利茅斯的农业 68

[weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['ɪndiən] [kɔːrn] -
Ways **of** **Cooking** **Indian** **Corn** **70**
方式 的 烹饪 印度 玉米 -

烹饪印第安玉米的方法 70

[ðə; ði] ['wedɪŋ] -

The	Wedding	72
这	婚礼	-

婚礼 72

['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] -

Making	Maple	Sugar	73
制作	枫	糖	-

制作枫糖 73

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] -

Decorating	the	Inside	of	the	House	74
装饰	这	里面	的	这	房子	-

室内装饰 74

['træpɪŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['bægɪŋ] ['pɪdʒɪns] -

Trapping	Wolves	and	Bagging	Pigeons	76
诱捕	狼	和	装袋	鸽子	-

捕捉狼和装袋鸽子 76

['eldər] ['bruːstər] -

Elder	Brewster	77
长老	布鲁斯特	-

布鲁斯特长老 77

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mæsəsɔit] -

The	Visit	to	Massasoit	79
这	访问	到	马萨索伊特	-

参观马萨索伊特 79

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['hoʊli] -

Keeping	the	Sabbath	Holy	80
保持	这	安息日	圣	-

守安息日为圣日 80

['meɪkɪŋ] ['klæbərd] -

Making	Clapboards	81
制作	护墙板	-

制作护墙板 81

['kʊkɪŋ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] -

Cooking	Pumpkins	82
烹饪	南瓜	-

烹饪南瓜 82

[ə; eɪ] [nuː] ['ʌv(ə)n] -

A	New	Oven	83
一个	新的	烤箱	-

新烤箱 83

['meɪkɪŋ] [spuːnz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] -

Making	Spoons	and	Dishes	84
制作	勺子	和	菜肴	-

制作勺子和餐具 84

[ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -

The	Fort	and	Meeting	-	House	86
这	堡	和	会议	-	房子	-

堡垒和会议厅 86

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] -

The	Harvest	Festival	89
这	收成	节日	-

丰收节 89

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['stuːlbɒːl] -
How to Play Stoolball 91
如何 到 玩 凳球 -

如何玩凳球91

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] -
On Christmas Day 93
在 圣诞节 天 -

93年圣诞节

[wen] [ðə; ði] '' ['fɔːrtʃən] '' [ə'raɪvd] -
When the '' Fortune '' Arrived 94
什么时候 这 '' 财富 '' 到达的 -

《财富》杂志到访时 94

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæmɪn] -
Possibility of Another Famine 96
可能性 的 其他 饥荒 -

再次发生饥荒的可能性 96

[ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] -
On Short Allowance 98
在 短的 津贴 -

短缺津贴 98

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mesɪdʒ] - [['sɛvən]]
A Threatening Message 99 [7]
一个 威胁 信息 - [7]

威胁信息 99[7]

[paɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] ['kændlz] -
Pine Knots and Candles 101
松树 绳结 和 蜡烛 -

松结与蜡烛入门

['tæloʊ] [frʌm; frəm] [bʊʃɪz] -
Tallow from Bushes 102
脂 从 灌木丛 -

灌木丛中的牛油 102

[wɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændlz] -
Wicks for the Candles 103
灯芯 为了 这 蜡烛 -

蜡烛芯 103

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] -
Dipping the Candles 105
浸渍 这 蜡烛 -

蘸蜡烛 105

[wen] [dʒeɪmz] [rʌnz] [ə'weɪ] -
When James Runs Away 106
什么时候 詹姆斯 跑步 离开 -

詹姆斯逃跑时 106

['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd]['indiəns] -
Evil - Minded Indians 109
邪恶的 - 有思想 印度人 -

心怀恶意的印第安人 109

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] -
Long Hours of Preaching 110
长的 小时 的 布道 -

长时间讲道 110

[dʒɑːn] ['ɔːldənz] [tʌb] -
John Alden's Tubs 112
约翰 奥尔登的 浴缸 -

约翰·奥尔登的浴缸 112

['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] -
English Visitors 113
英语 访客 -

英语访客 113

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz] -
Visiting the Neighbors 115
访问 这 邻居 -

拜访邻居 115

[waɪ] [mɔːr] [fɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['teɪkən] -
Why More Fish Are Not Taken 116
为什么 更多的 鱼 是 不是 已采取 -

为什么捕捞的鱼不多 116

[haʊ] ['wɑːmpəm] [ɪz] [meɪd] -
How Wampum is Made 118
如何 贝壳串珠 是 制成 -

贝壳串珠的制作方法 118

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['mæsəsɔit] -
Ministering to Massasoit 119
服侍 到 马萨索伊特 -

向马萨索伊特传教 119

[ðə; ði][plɑːt] ['θwɔːrtɪd] -
The Plot Thwarted 121
这 阴谋 受挫 -

阴谋挫败 121

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɪndiən] -
The Captain's Indian 122
这 船长的 印度 -

船长的印度122

['bæləts] [ʌv; əv][kɔːrn] -
Ballots of Corn 123
选票 的 玉米 -

玉米选票 123

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [æn] " -
Arrival of the " Ann " 123
到达 的 这 " 安 " -

“安”号抵达 123

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] " [kʌmz] [tuː; tə][pɔːrt] -
The " Little James " Comes to Port 125
这 " 小的 詹姆斯 " 来 到 港口 -

“小詹姆斯”号抵达125号港

[ðə; ði] [nuː] ['miːtɪŋ] - [haʊs] -
The New Meeting - House 125
这 新的 会议 - 房子 -

新会议厅 125

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] -
The Church Service 127
这 教会 服务 -

教会礼拜 127

[ðə; ði] ['taɪðɪŋmen] -
The Tithingmen 129
这 什一奉献者 -

什一奉献者 129

['mæstər] ['winzləu] [brɪŋz] [hoʊm] [kaʊz] -
Master Winslow Brings Home Cows 130
掌握 温斯洛 带来 家 牛 -

温斯洛大师把牛带回家 130

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['ʌv(ə)n] -
A Real Oven 131
一个 真实的 烤箱 -

真正的烤箱 131

['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] -
Butter and Cheese 132
黄油 和 奶酪 -

黄油和奶酪 132

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] - -
The Settlement at Wessagussett 133
这 沉降 在 - -

韦萨古塞特定居点 133

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [mɛri:maʊnt] -
The Village of Merrymount 135
这 村庄 的 梅里蒙特 -

梅里蒙特村 135

[ðə; ði][fɜ:rst] [sku:l] -
The First School 136
这 第一的 学校 -

第一学校 136

[tu:] [mʌtʃ] [smoʊk] -
Too Much Smoke 138
也 很多 抽烟 -

烟雾太多 138

[sku:l] ['kʌmfəts] -
School Comforts 139
学校 舒适 -

学校舒适度 139

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pʌnɪʃt] -
How the Children Were Punished 140
如何 这 孩子们 是 受到惩罚 -

孩子们是如何受到惩罚的 140

[nu:] ['vɪlɪdʒəz] - [[eɪt]]
New Villages 142 [8]
新的 村庄 - [8]

新村 142[8]

['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪləm] ['kʌmpəni] -
Clothing for the Salem Company 146
衣服 为了 这 塞勒姆 公司 -

塞勒姆公司服装 146

[prɪ'peərɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] -
Preparing Food For the Journey 147
准备 食物 为了 这 旅行 -

旅途食物准备 147

[bɪˈfɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈseɪləm] -
Before Sailing for Salem 148
前 帆船 为了 塞勒姆 -

启程前往塞勒姆之前 148

[bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] -
Beginning the Journey 150
开始 这 旅行 -

旅程伊始 150

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈseɪləm] -
The Arrival at Salem 153
这 到达 在 塞勒姆 -

抵达塞勒姆 153

[saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ˈseɪləm] -
Sight - Seeing in Salem 154
视线 - 看到 在 塞勒姆 -

塞勒姆观光 154

[bæk] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] - [[naɪn]]
Back to Plymouth 155 [9]
后退 到 普利茅斯 - [9]

回到普利茅斯 155[9]

[ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈplɪməθ]
MARY OF PLYMOUTH
玛丽 的 普利茅斯

普利茅斯的玛丽

[waɪ] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
WHY THIS STORY WAS WRITTEN
为什么 这 故事 曾是 书面

撰写此文的原因

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈmeri] ,
My name is Mary ,
我的 姓名 是 玛丽 ,

我的名字叫玛丽，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,
and I am setting down all these things about our people here in this new world ,
和 我 是 环境 向下 全部 这些 事物 关于 我们的 人们 这里 在 这 新的 世界 ,

我正在记录我们人民在这个新世界里的所有事情，

[ˈhoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈhænə] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈskruːbi] ,
hoping some day to send to my dear friend , Hannah , who lives in Scrooby ,
希望 一些 天 到 发送 到 我的 亲爱的 朋友 , 汉娜 , WHO 生活 在 斯克鲁比 ,
[ˈɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

希望有一天能寄给我亲爱的朋友汉娜，她住在英国斯克鲁比。

[wʌt] [meɪ] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
what may really come to be a story ,
什么 可能 真的 来 到 是 一个 故事 ,

这或许真的会成为一个故事，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
even though the writer of it is only sixteen years old ,
甚至 尽管 这 作家 的 它 是 仅有的 十六 年 老的 ,

尽管作者只有十六岁，

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] ['plɪməθ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

having	lived	in	Plymouth	since	the	day	our	company	landed	from	the	Mayflower
拥有	居住地	在	普利茅斯	自从	这	天	我们的	公司	登陆	从	这	五月花号

[ɪn] - ,

in	1620	,
在	-	,

自1620年我们公司乘坐“五月花号”抵达普利茅斯以来，我们就一直居住在普利茅斯。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

more	than	eleven	years	ago	.
更多的	比	十一	年	前	.

十一年多以前。

[ɪf] ['hænə] ['evər] ['riːəli] [siːz] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [biː; bi]

If	Hannah	ever	really	sees	this	as	I	have	written	it	,	she	will	,	I	know	,	be
如果	汉娜	曾经	真的	看到	这	作为	我	有	书面	它	,	她	将要	,	我	知道	,	是

[ə'mjuːzd] ;

amused	;
觉得好笑	;

我知道，如果汉娜真的看到我写的这篇文章，她一定会觉得很有趣；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [set] [daʊn] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [liːvz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

for	it	is	set	down	on	pieces	of	birch	bark	and	some	leaves	cut	from	the
为了	它	是	放	向下	在	件	的	桦木	吠	和	一些	树叶	切	从	这

[bʊk] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] ['edwərd] ['winzləu] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] .

book	of	accounts	which	Edward	Winslow	brought	with	him	from	the	old	home	.
书	的	账户	哪个	爱德华	温斯洛	带来	和	他	从	这	老的	家	.

因为它写在桦树皮片和从爱德华·温斯洛从老家带来的账簿上剪下来的一些叶子上。

['hænə] [wɪl] [æsk] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [juːz] [fer] , [waɪt] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ,

Hannah	will	ask	why	I	did	not	use	fair	,	white	paper	,	and	,
汉娜	将要	问	为什么	我	做过	不是	使用	公平的	,	白色的	纸	,	和	,

汉娜会问我为什么不使用公平的、白色的纸张，以及

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [-]

if	I	am	standing	by	when	she	does	so	,	I	shall	tell	[	10	]
如果	我	是	常设	经过	什么时候	她	做	所以	,	我	将	告诉	[	-	]

如果她在这样做的时候我在旁边，我会告诉[10]

[hɜːr; hər] [ðæt] [fer] ,

her	that	fair	,
她	那	公平的	,

她很漂亮，

[waɪt] ['peɪpər] [ɪz] [fɑːr] [tuː] ['preʃəs] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

white	paper	is	far	too	precious	in	this	new	world	of	ours	to	be	used	for	the
白色的	纸	是	远的	也	宝贵的	在	这	新的	世界	的	我们的	到	是	用过的	为了	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

pleasure	of	children	.
乐趣	的	孩子们	.

在这个新世界里，白纸太过珍贵，不应该被用来取悦孩子。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [waɪt]

In	the	last	ship	which	came	from	England	were	large	packages	of	white
在	这	最后的	船	哪个	来了	从	英格兰	是	大的	包裹	的	白色的

['peɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['setləz] [æt; ət] ['seɪləm] ,

paper	for	the	settlers	at	Salem	,
纸	为了	这	定居者	在	塞勒姆	,

最后一艘从英国驶来的船上载有大量白纸，是给塞勒姆定居者的。

[huː] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [waɪld][lænd] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][wiː; wi] ['lændɪd] ,

who	**came**	**over**	**to**	**this**	**wild**	**land**	**eight**	**years**	**after**	**we**	**landed**	**,**
WHO	来了	超过	到	这	荒野	土地	八	年	后	我们	登陆	,

在我们登陆八年后，他们来到了这片荒野。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θriː] [ʃiːts] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk]

and	**when**	**I**	**asked**	**my**	**father**	**to**	**buy**	**for**	**me**	**three**	**sheets**	**that**	**I**	**might**	**make**
和	什么时候	我	问	我的	父亲	到	买	为了	我	三	纸张	那	我	可能	制作

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

a	**little**	**book**	**,**
一个	小的	书	,

当我请求父亲帮我买三张纸，我想做一本小册子时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ʃiːts] [ðæn; ðən][hiː; hi] [peɪd]

he	**told**	**me**	**the**	**price**	**would**	**be**	**more**	**for**	**the**	**three**	**sheets**	**than**	**he**	**paid**
他	讲述	我	这	价格	会	是	更多的	为了	这	三	纸张	比	他	有薪酬的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [dɪr] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪntər] [koʊt] .

for	**the**	**two**	**deer**	**skins**	**with**	**which**	**to**	**make**	**me**	**a**	**winter**	**coat**	**.**
为了	这	二	鹿	皮肤	和	哪个	到	制作	我	一个	冬天	外套	.

他告诉我，这三张床单的价格比他买给我做冬衣的两张鹿皮的价格还要高。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['peɪpər][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] ;

Of	**course**	**I**	**put**	**from**	**my**	**mind**	**all**	**hope**	**of**	**having**	**paper**	**to**	**write**	**on**	**;**
的	课程	我	放	从	我的	头脑	全部	希望	的	拥有	纸	到	写	在	;

当然，我完全放弃了有纸可以写的想法；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ʃiːts] [ʌv; əv][bɑːrk] [teɪk] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ɪŋk] [meɪd] [frʌm; frəm] ['eldərberi] [wɪtʃ]

but	**these**	**sheets**	**of**	**bark**	**take**	**very**	**well**	**the**	**ink**	**made**	**from**	**elderberries**	**which**
但	这些	纸张	的	吠	拿	非常	出色地	这	墨水	制成	从	接骨木浆果	哪个

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [bruːd] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntər] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

mother	**and**	**I**	**brewed**	**the**	**second**	**winter**	**after**	**our**	**new**	**home**	**was**	**built**	**.**
母亲	和	我	酿造	这	第二	冬天	后	我们的	新的	家	曾是	建造	.

但是，这些树皮片非常适合用接骨木浆果制成的墨水，那是我和母亲在我们新家建成后的第二个冬天熬制的。

[ðə; ði][pen][ɪz][ə; eɪ] [kwɪl] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [ʃɑːt] [baɪ] ['kæptɪn]

The	**pen**	**is**	**a**	**quill**	**taken**	**from**	**the**	**wing**	**of**	**a**	**wild**	**goose**	**shot**	**by**	**Captain**
这	笔	是	一个	鹅毛笔	已采取	从	这	翼	的	一个	荒野	鹅	射击	经过	队长

['stændɪʃ] .

Standish	**.**
斯坦迪什	.

这支笔是用斯坦迪什上尉射杀的野鹅翅膀上的羽毛制成的。

[ðə; ði] ['liːkɪŋ] " ['spiːdwel]

THE	**LEAKING**	**"**	**SPEEDWELL**
这	泄漏	"	速生草

泄露的“速效井”

" ['hænəz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]

"	**Hannah's**	**father**	**must**	**have**	**told**	**her**	**how**	**much**	**of**	**trouble**	**we**	**had**	**in**
"	汉娜的	父亲	必须	有	讲述	她	如何	很多	的	麻烦	我们	有	在

['getɪŋ] [hɪr] ,

getting	**here**	**,**
获得	这里	,

“汉娜的父亲一定告诉过她，我们一路走来有多不容易。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [seɪl] , [neɪmd] [ðə; ði] ['spiːdwel] , [pʊt] [bæk]

for	**when**	**the**	**first**	**vessel**	**in**	**which**	**we**	**set**	**sail**	**,**	**named**	**the**	**Speedwell**	**,**	**put**	**back**
为了	什么时候	这	第一的	血管	在	哪个	我们	放	帆	,	命名	这	速生草	,	放	后退

[tuː; tə] [-]

to	**[**	**11**	**]**
到	[	-	]

当我们乘坐的第一艘船，名为“斯皮德威尔号”，返回[11]

['plɪməθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['li:kɪŋ] [soʊ]['bædli] ,

Plymouth	**in**	**England**	**because**	**of**	**leaking**	**so**	**badly**	**,**
普利茅斯	在	英格兰	因为	的	泄漏	所以	糟糕	,

英国普利茅斯因为漏水严重而受到影响。

[hɜ:r; hər]['mæstər][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['skru:bi] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði]

her	**master**	**could**	**not**	**have**	**failed**	**to**	**tell**	**the**	**people**	**of**	**Scrooby**	**how**	**all**	**the**
她	掌握	可以	不是	有	失败的	到	告诉	这	人们	的	斯克鲁比	如何	全部	这

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

hundred	**and**	**two**	**of**	**us**	**,**
百	和	二	的	我们	,

她的主人不可能不告诉斯克鲁比镇的居民，我们一百零二人是如何……

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

men	**,**	**women**	**and**	**children**	**,**	**were**	**crowded**	**into**	**the**	**Mayflower**	**.**
男人	,	女性	和	孩子们	,	是	挤	进入	这	五月花号	.

男人、女人和孩子都挤进了“五月花号”。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

From	**the**	**sixth**	**day**	**of**	**September**	**until**	**the**	**eleventh**	**day**	**of**	**November**	**,**
从	这	第六	天	的	九月	直到	这	第十一	天	的	十一月	,

从九月六日到十一月十一日，

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər]['sɪksti] [lɔ:ŋ] ['drɪri] [deɪz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

which	**is**	**over**	**sixty**	**long**	**dreary**	**days**	**,**	**we**	**were**	**on**	**the**	**ocean**	**,**
哪个	是	超过	六十	长的	凄凉	天	,	我们	是	在	这	海洋	,

那六十多天漫长而阴郁的日子里，我们一直在海上漂泊。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntu:] [wʌt] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] [hæd; həd] [neɪmd]

and	**then**	**our**	**vessel**	**was**	**come**	**into**	**what**	**Captain**	**John**	**Smith**	**had**	**named**
和	然后	我们的	血管	曾是	来	进入	什么	队长	约翰	史密斯	有	命名

[keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [beɪ] .

Cape	**Cod**	**Bay**	**.**
岬	鳕鱼	湾	.

然后，我们的船驶入了约翰·史密斯船长命名为科德角湾的地方。

['mʌðər] [bi'li:vd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][wi:; wi] ['tʃɪldrən] ,

Mother	**believed**	**,**	**as**	**did**	**the**	**other**	**women**	**,**	**and**	**even**	**we**	**children**	**,**
母亲	相信	,	作为	做过	这	其他	女性	,	和	甚至	我们	孩子们	,

母亲相信，其他妇女也相信，甚至我们这些孩子也相信。

[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə]

that	**we**	**would**	**go**	**on**	**shore**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**Mayflower**	**had**	**come**	**near**	**to**
那	我们	会	去	在	支撑	作为	很快	作为	这	五月花号	有	来	靠近	到

[ðə; ði][lænd] ;

the	**land**	**;**
这	土地	;

我们打算等“五月花号”靠近陆地后就上岸；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['meni] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [pæst] , ['æftər][ðə; ði] ['æŋkər] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:pt] ['ɪntu:]

but	**before**	**many**	**hours**	**were**	**passed**	**,**	**after**	**the**	**anchor**	**had**	**been**	**dropped**	**into**
但	前	许多	小时	是	通过了	,	后	这	锚	有	到过	掉落	进入

[ðə; ði] [si:] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

但几个小时过去后，锚被抛入海中之后，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] . [-]

even	**the**	**youngest**	**of**	**us**	**knew**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**.**	**[**	**12**	**]**
甚至	这	最小的	的	我们	知道	那	它	可以	不是	是	.	[	-	]

即使我们当中最小的孩子也知道这不可能。[12]

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] ,

We	were	weary	with	having	been	on	board	the	vessel	so	long	,
我们	是	厌倦	和	拥有	到过	在	木板	这	血管	所以	长的	,

我们在船上待了这么久，都感到疲惫不堪了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɑːr'selvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	had	made	ourselves	believe	that	as	soon	as	we	were	arrived	in	the
和	有	制成	我们自己	相信	那	作为	很快	作为	我们	是	到达的	在	这

[nuː] [wɜːrld] ,

new	world	,
新的	世界	,

我们让自己相信，一旦我们到达新世界，

[fuːd] [ɪn] ['plenti] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] , [wʊd] [biː; bi]['aʊərz] .

food	in	plenty	,	with	good	,	comfortable	homes	,	would	be	ours	.
食物	在	很多	,	和	好的	,	舒服的	房屋	,	会	是	我们的	.

我们将拥有充足的食物和舒适的住房。

['mæstər] ['bruːstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

Master	Brewster	,	as	well	as	the	other	men	,
掌握	布鲁斯特	,	作为	出色地	作为	这	其他	男人	,

布鲁斯特先生以及其他男人，

[sed] [ðæt] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

said	that	houses	must	be	built	before	we	could	leave	the	ship	,
说	那	房屋	必须	是	建造	前	我们	可以	离开	这	船	,

他说必须先建好房子我们才能离开船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['niːdɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

and	it	was	only	needed	we	should	go	on	deck	and	look	about	us	,
和	它	曾是	仅有的	需要	我们	应该	去	在	甲板	和	看	关于	我们	,

我们只需要到甲板上环顾四周就行了。

[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

to	know	why	this	was	so	.
到	知道	为什么	这	曾是	所以	.

想知道为什么会这样。

['evriwer] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɜːr; wər] [snoʊ] [ænd; ənd] [triːz] .

Everywhere	,	except	on	the	water	,	were	snow	and	trees	.
到处	,	除了	在	这	水	,	是	雪	和	树木	.

除了水面上，其他地方都是积雪和树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːrɪst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	a	real	forest	as	far	as	I	could	see	in	either	direction	,
它	曾是	一个	真实的	森林	作为	远的	作为	我	可以	看	在	任何一个	方向	,

目之所及，两边都是真正的森林。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði][koʊld] , [waɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] [drɪfts] ,

and	everywhere	the	cold	,	white	snow	was	piled	in	drifts	,
和	到处	这	寒冷的	,	白色的	雪	曾是	堆积	在	漂移	,

到处都是厚厚的白色积雪，堆积成雪堆。

[ɔːr] ['bloʊɪŋ] [laɪk] ['fɛðɚz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] .

or	blowing	like	feathers	when	the	wind	was	high	.
或者	吹	喜欢	羽毛	什么时候	这	风	曾是	高的	.

或者在大风中像羽毛一样飘动。

[soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] ['kʌvərd] [ðæt] [wiː; wi] ,

So	deeply	was	the	land	covered	that	we	,
所以	深	曾是	这	土地	涵盖	那	我们	,

这片土地被覆盖得如此之深，以至于我们……

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [aʊt]

who	watched	the	men	when	they	went	ashore	for	the	first	time	to	seek	out
WHO	观看	这	男人	什么时候	他们	去	岸上	为了	这	第一的	时间	到	寻找	出去

[sʌm; səm] [pleɪs] [werˈɑːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

some	place	whereon	to	make	a	village	,
一些	地方	其中	到	制作	一个	村庄	,

谁曾目睹这些人第一次上岸寻找可以建立村庄的地方?

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [waɪl] [ˈstepɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

thought	that	they	had	fallen	into	a	hole	while	stepping	off	the	rocks	,
想法	那	他们	有	倒下	进入	一个	洞	尽管	步进	离开	这	岩石	,

他们以为是从岩石上掉进了一个洞里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [suːn] .

because	we	lost	sight	of	them	so	soon	.
因为	我们	丢失的	视线	的	他们	所以	很快	.

因为我们很快就跟他们失去了联系。

[ɪnˈsted] [-]

Instead	[	13	]
反而	[	-	]

相反[13]

[ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [haʊˈevər] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn]

of	its	being	an	accident	,	however	,	we	could	see	that	they	were	floundering	in
的	它是	存在	一个	事故	,	然而	,	我们	可以	看	那	他们	是	挣扎	在

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

尽管这并非意外事故，但我们可以看出他们在雪地里挣扎求生。

[ˈmæstər] [ˈbrædfərd] , [huːz] [legz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

Master	Bradford	,	whose	legs	are	the	shortest	,	being	nearly	lost	to	view	.
掌握	布拉德福德	,	谁	腿	是	这	最短	,	存在	几乎	丢失的	到	看法	.

布拉德福德少爷的腿最短，几乎看不见。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ðoʊ] [aɪ]

We	waited	as	patiently	as	possible	for	them	to	come	back	,	though	I
我们	等待	作为	耐心	作为	可能的	为了	他们	到	来	后退	,	尽管	我

[mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ˈserə] ,

must	confess	that	Sarah	,
必须	承认	那	莎拉	,

我们尽可能耐心地等待他们回来，不过我必须承认，莎拉，

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [keɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [wen]

a	girl	of	about	my	own	age	who	came	aboard	the	Mayflower	at	Plymouth	when
一个	女孩	的	关于	我的	自己的	年龄	WHO	来了	船上	这	五月花号	在	普利茅斯	什么时候

[wiː; wi] [pʊt] [bæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈliːkɪŋ] [soʊ] [ˈbædli] ,

we	put	back	because	of	the	Speedwell's	leaking	so	badly	,
我们	放	后退	因为	的	这	-	泄漏	所以	糟糕	,

一位和我年龄相仿的女孩，因为斯皮德威尔号漏水严重，我们不得不返航，她便在普利茅斯登上了“五月花号”。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ɪn] [tʃek] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

and	I	could	not	keep	in	check	our	eagerness	to	hear	from	those	people	in
和	我	可以	不是	保持	在	查看	我们的	渴望	到	听到	从	那些	人们	在

[vərˈdʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

我无法抑制我们迫切想要听到弗吉尼亚州那些人消息的心情。

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmfərt] .

who	it	was	said	were	living	in	comfort	.
WHO	它	曾是	说	是	活的	在	舒适	.

据说他们过着舒适的生活。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsetləz] [ɪn][vərˈdʒɪniə][wɜːr; wər][fɑːr]

Not	for	many	days	did	we	come	to	realize	that	the	settlers	in	Virginia	were	far
不是	为了	许多	天	做过	我们	来	到	意识到	那	这	定居者	在	弗吉尼亚州	是	远的

,

,

,

没过几天我们就意识到，弗吉尼亚的定居者们离我们很远。

[ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lænd] ,

very	far	away	from	where	we	were	to	land	,
非常	远的	离开	从	在哪里	我们	是	到	土地	,

离我们预定降落地点非常远，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

and	to	see	them	we	should	be	forced	to	take	another	long	voyage	in	a
和	到	看	他们	我们	应该	是	强制	到	拿	其他	长的	航程	在	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

而要见到它们，我们恐怕不得不再次乘船进行一次漫长的航行。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈindiəns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈmʌŋ]

We	had	come	amidst	the	snow	and	the	savage	Indians	,	instead	of	among
我们	有	来	在……之中	这	雪	和	这	野蛮的	印度人	,	反而	的	之中

[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] ,

people	from	England	,
人们	从	英格兰	,

我们来到了冰天雪地和野蛮的印第安人中间，而不是英国人中间。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

as	had	been	planned	when	we	set	out	on	the	journey	.
作为	有	到过	计划	什么时候	我们	放	出去	在	这	旅行	.

正如我们出发前计划的那样。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm]

SEARCHING	FOR	A	HOME
搜索	为了	一个	家

寻找房屋

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wet] , [koʊld] , [ˈwɪri] ,

Father	was	wet	,	cold	,	weary	,
父亲	曾是	湿的	,	寒冷的	,	厌倦	,

父亲浑身湿透，又冷又疲惫。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ɑːn]

and	almost	discouraged	when	he	came	on	board	the	vessel	after	that	first	day	on
和	几乎	灰心	什么时候	他	来了	在	木板	这	血管	后	那	第一的	天	在

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

在岸上度过第一天后，当他登上船时，几乎感到很沮丧。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt]

The	men	had	found	no	place	which	looked	as	if	it	might	be	a	good	spot
这	男人	有	成立	不	地方	哪个	看起来	作为	如果	它	可能	是	一个	好的	点

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

for	our	village	.
为了	我们的	村庄	.

他们没有找到任何看起来适合建我们村子的地方。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd]

Father	said	that	he	was	not	the	only	member	of	the	company	who	had
父亲	说	那	他	曾是	不是	这	仅有的	成员	的	这	公司	WHO	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] ['laidən] ,

begun	to	believe	it	would	have	been	better	had	we	stayed	in	Leyden	,
开始	到	相信	它	会	有	到过	更好的	有	我们	入住	在	莱顿	,

父亲说，公司里并非只有他一个人开始觉得，如果我们留在莱顿会更好。

[ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [-]

or	in	any	other	place	where	we	[	14	]
或者	在	任何	其他	地方	在哪里	我们	[	-	]

或在任何其他地方[14]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,

would	have	been	allowed	to	worship	God	in	our	own	way	,
会	有	到过	允许	到	崇拜	上帝	在	我们的	自己的	方式	,

我们本可以按照自己的方式敬拜上帝，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðʌs] [hæv; həv] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪld] ['fɔːrɪst] [wer] [wɜːr; wər] [fɪrs] ['ænɪmlz] ,

rather	than	thus	have	ventured	into	a	wild	forest	where	were	fierce	animals	,
相当	比	因此	有	冒险	进入	一个	荒野	森林	在哪里	是	凶猛的	动物	,

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

而不是冒险进入一片有凶猛野兽的荒野森林，而且，或许，

[jet] [mɔːr] ['kruːəl] ['sævidʒiz] .

yet	more	cruel	savages	.
然而	更多的	残忍的	野蛮人	.

更加残暴的野蛮人。

[ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [suːn] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm]

On	that	very	night	,	soon	after	our	fathers	were	on	board	again	,	a	great	storm
在	那	非常	夜晚	,	很快	后	我们的	父亲们	是	在	木板	再次	,	一个	伟大的	风暴

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

就在那天晚上，我们的父亲们再次上船后不久，就刮起了一场大风暴。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] ,

The	vessel	tumbled	about	as	if	she	had	been	on	the	broad	ocean	,
这	血管	翻滚	关于	作为	如果	她	有	到过	在	这	广阔	海洋	,

船身剧烈摇晃，仿佛一直在广阔的大海上航行。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [men] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [mɔːr] ['æŋkərz] , [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

and	when	we	heard	the	men	throwing	out	more	anchors	,	we	children	were
和	什么时候	我们	听到	这	男人	投掷	出去	更多的	锚	,	我们	孩子们	是

[ə'freɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

afraid	and	cried	,
害怕的	和	哭	,

当我们听到男人们抛下更多锚的时候，我们这些孩子害怕极了，哭了起来。

[fɔːr; fər] ['sɛrəz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['meɪˌfləʊər] [wʊd] [biː; bi][kæst] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd]

for	Sarah's	father	said	he	believed	the	Mayflower	would	be	cast	ashore	and
为了	莎拉的	父亲	说	他	相信	这	五月花号	会	是	投掷	岸上	和

[rekt] [ɑːn][ðə; ði]['kruːəl]['rɑːks]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][foʊm]

wrecked	on	the	cruel	rocks	over	which	the	waves	were	dashing	themselves	into	foam
损毁	在	这	残忍的	岩石	超过	哪个	这	波浪	是	帅气	他们自己	进入	泡沫

.

:

.

因为莎拉的父亲说，他相信五月花号会被冲上岸，撞在波涛汹涌的礁石上，最终沉没。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	women	were	frightened	,	although	my	mother	was	not	of	the
一些	的	这	女性	是	害怕	,	虽然	我的	母亲	曾是	不是	的	这

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

有些妇女感到害怕，但我母亲并不在其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['mæstər] ['bruːstər] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] , [preɪɪŋ] [moʊst]

and	it	was	only	when	Master	Brewster	came	among	us	,	praying	most
和	它	曾是	仅有的	什么时候	掌握	布鲁斯特	来了	之中	我们	,	祈祷	最多

['fɜːrvəntli] ,

fervently	,
热切地	,

直到布鲁斯特少爷来到我们中间，虔诚地祈祷时，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['maɪti]

and	saying	that	God	would	watch	over	us	even	as	He	had	on	the	mighty
和	说	那	上帝	会	手表	超过	我们	甚至	作为	他	有	在	这	强大的

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

并说上帝会像守护浩瀚的海洋一样守护我们。

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd]['sɒbz][ʌv; əv] [fɪr] [wɜːr; wər] [tʃekt] .

that	the	cries	and	sobs	of	fear	were	checked	.
那	这	哭泣	和	啜泣	的	害怕	是	已检查	.

恐惧的哭喊声和抽泣声被制止了。

['truːli] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] ,

Truly	did	I	think	,
真的	做过	我	思考	,

我确实这么认为，

[waɪl] ['serə] [ænd; ənd][aɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [hɑːrd][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd]

while	Sarah	and	I	hugged	each	other	very	hard	so	that	we	might	not	be	heard
尽管	莎拉	和	我	拥抱	每个	其他	非常	难的	所以	那	我们	可能	不是	是	听到

[tuː; tə][kraɪ] ,

to	cry	,
到	哭	,

我和莎拉紧紧地拥抱在一起，以免被人听到我们的哭声。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['retʃɪd] [-]

that	this	was	a	most	wretched	[	15	]
那	这	曾是	一个	最多	可怜	[	-	]

这是一件极其悲惨的事[15]

[pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [left]

place	**in**	**which**	**to**	**make**	**a**	**new**	**home**	**,**	**and**	**how**	**I**	**wished**	**we**	**had**	**never**	**left**
地方	在	哪个	到	制作	一个	新的	家	,	和	如何	我	希望	我们	有	绝不	左边

['laidən] ,

Leyden	**,**
莱顿	,

这里本该是一个安家落户的地方，我多么希望我们从未离开过莱顿。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['skruːbi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !

or	**that**	**we**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**Scrooby**	**instead**	**of**	**coming**	**here**	**!**
或者	那	我们	有	已消失	后退	到	斯克鲁比	反而	的	未来	这里	!

或者我们当时应该回到斯克鲁比而不是来这里！

['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm]

AFTER	**THE**	**STORM**
后	这	风暴

暴风雨之后

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] ,

It	**was**	**Saturday**	**when**	**our**	**vessel**	**first**	**came**	**to**	**anchor**	**,**
它	曾是	周六	什么时候	我们的	血管	第一的	来了	到	锚	,

我们的船第一次抛锚是在星期六。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [held] ['fjʊriəs] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld]

and	**the**	**storm**	**held**	**furious**	**until**	**Monday**	**morning**	**,**	**when**	**the**	**snow**	**was**	**piled**
和	这	风暴	握住	狂怒	直到	周一	早晨	,	什么时候	这	雪	曾是	堆积

[ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

up	**higher**	**than**	**before**	**,**
向上	更高	比	前	,

暴风雪一直肆虐到周一早上，积雪比之前更高了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [triːz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ;

and	**many**	**of**	**the**	**smaller**	**trees**	**were**	**hidden**	**from**	**sight**	**;**
和	许多	的	这	较小的	树木	是	隐	从	视线	;

许多较小的树木都被遮挡住了，看不见；

[bʌt; bət] [jet] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wʌns] [mɔːr] ,

but	**yet**	**our**	**fathers**	**went**	**on**	**shore**	**when**	**the**	**sun**	**shone**	**once**	**more**	**,**
但	然而	我们的	父亲们	去	在	支撑	什么时候	这	太阳	闪耀	一次	更多的	,

但是，当太阳再次升起时，我们的父辈们还是上了岸了。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði][bɪg] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['ʃæləp] .

while	**the**	**sailors**	**made**	**ready**	**to**	**launch**	**the**	**big**	**boat**	**which**	**they**	**call**	**the**	**shallop**	**.**
尽管	这	水手们	制成	准备好	到	发射	这	大的	船	哪个	他们	称呼	这	小船	.

水手们正准备下水他们称之为小艇的大船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ]

It	**had**	**been**	**tied**	**down**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Mayflower**	**,**	**taking**	**up**	**so**	**much**
它	有	到过	系	向下	在	这	甲板	的	这	五月花号	,	采取	向上	所以	很多

[speɪs] [ðæt] ,

space	**that**	**,**
空间	那	,

它被绑在“五月花号”的甲板上，占用了太多空间，以至于

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə'raʊnd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn] [dek]

because	**of**	**her**	**,**	**we**	**children**	**could**	**not**	**move**	**around**	**comfortably**	**on**	**deck**
因为	的	她	,	我们	孩子们	可以	不是	移动	大约	舒适地	在	甲板

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [pər'mɪtɪd] .

even	**when**	**the**	**weather**	**permitted**	**.**
甚至	什么时候	这	天气	允许	.

因为她，即使天气允许，我们这些孩子也不能在甲板上自由活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tɪmbɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz]

Some	of	the	upper	timbers	had	been	broken	by	the	waves	during	the	storms
一些	的	这	上	木材	有	到过	破碎的	经过	这	波浪	期间	这	暴风雨

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

which	came	upon	us	while	we	were	on	the	ocean	,
哪个	来了	之上	我们	尽管	我们	是	在	这	海洋	,

我们在海上航行时遭遇风暴，一些上层的木材被海浪冲断了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr]

and	it	was	said	that	much	in	the	way	of	mending	must	be	done	before
和	它	曾是	说	那	很多	在	这	方式	的	修补	必须	是	完毕	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['siːwɜːrðɪ] .

she	could	be	made	seaworthy	.
她	可以	是	制成	适航	.

据说，这艘船需要进行大量的修补工作才能适航。

['ðerfɔːr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

Therefore	,	owing	to	the	need	of	room	in	which	to	work	,
所以	,	欠款	到	这	需要	的	房间	在	哪个	到	工作	,

因此，由于需要足够的工作空间，

[ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]

the	sailors	took	her	ashore	where	it	could	be	done	with	somewhat	of
这	水手们	采取	她	岸上	在哪里	它	可以	是	完毕	和	有些	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

水手们把她带到岸上，在那里他们可以比较舒适地进行这项活动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃæləp] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] ,

You	must	know	that	a	shallop	is	a	large	boat	,
你	必须	知道	那	一个	小船	是	一个	大的	船	,

你应该知道，小船指的是大型船只。

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɔːŋboʊt] .

much	larger	than	the	one	belonging	to	our	ship	,	which	is	called	a	longboat	.
很多	更大的	比	这	一	属于	到	我们的	船	,	哪个	是	称为	一个	长船	.

比我们船上的那艘船大得多，那艘船叫做长艇。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['ʃæləp] [ɪz] [laɪk] ['ʌntəˌˈʌntu] [-]

To	my	mind	a	shallop	is	like	unto	[	16	]
到	我的	头脑	一个	小船	是	喜欢	到	[	-	]

在我看来，小船就像[16]

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['spiːdwel] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ,

a	vessel	such	as	the	Speedwell	,	except	that	it	is	much	smaller	,
一个	血管	这样的	作为	这	速生草	,	除了	那	它	是	很多	较小的	,

类似“斯皮德威尔”号的船只，只不过尺寸小得多。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twentɪ] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrtɪ] ['piːp(ə)l] .

capable	of	holding	no	more	than	twenty	-	five	or	thirty	people	.
有能力的	的	保持	不	更多的	比	二十	-	五	或者	三十	人们	.

最多只能容纳二十五到三十人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][mæst] , [ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld]

It	has	one	mast	,	a	sail	,	and	oars	,	and	,	as	father	has	told
它	有	一	桅杆	,	一个	帆	,	和	桨	,	和	,	作为	父亲	有	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

它有一根桅杆、一张帆和几支桨，正如父亲告诉我的那样，

['eni] [wʌn] [maɪt] ['seɪfli] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .

any	one	might	safely	make	a	long	voyage	in	such	a	craft	.
任何	一	可能	安全	制作	一个	长的	航程	在	这样的	一个	工艺	.

任何人都可以乘坐这样的船只安全地进行长途航行。

[wɑːʃ] [deɪ]

WASH	DAY
洗	天

洗衣日

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [led][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] ,

Captain	Standish	led	the	company	of	men	,	among	which	was	my	father	,
队长	斯坦迪什	引领	这	公司	的	男人	,	之中	哪个	曾是	我的	父亲	,

斯坦迪什上尉率领着一队士兵，我的父亲也在其中。

['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,

into	the	forest	to	search	for	a	place	in	which	to	make	our	new	home	,
进入	这	森林	到	搜索	为了	一个	地方	在	哪个	到	制作	我们的	新的	家	,

进入森林寻找适合安家的地方，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

and	when	we	lost	sight	of	them	among	the	trees	,
和	什么时候	我们	丢失的	视线	的	他们	之中	这	树木	,

当我们消失在树林中，看不到他们的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'loʊn][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

it	seemed	as	if	we	were	more	alone	than	before	.
它	似乎	作为	如果	我们	是	更多的	独自的	比	前	.

我们似乎比以前更加孤独了。

['serə] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][men] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,

Sarah	and	I	could	not	stay	on	deck	to	watch	the	men	while	they	worked	,
莎拉	和	我	可以	不是	停留	在	甲板	到	手表	这	男人	尽管	他们	工作	,

我和莎拉不能留在甲板上观看男人们工作，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [tuː] [-]

because	the	cold	was	too	[	17	]
因为	这	寒冷的	曾是	也	[	-	]

因为太冷了[17]

[sɪ'vɪr] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ,

severe	,	therefore	we	went	into	the	cabin	where	were	other	children	huddled	around	the	stove	,
严重	,	所以	我们	去	进入	这	舱	在哪里	是	其他	孩子们	蜷缩着	大约	这	火炉	,

情况很严重，所以我们进了小木屋，里面还有其他孩子围坐在炉子旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	there	tried	to	imagine	what	our	homes	would	be	like	in	such	a
和	那里	尝试	到	想象	什么	我们的	房屋	会	是	喜欢	在	这样的	一个

['desələt] [pleɪs] .

desolate	place	.
荒凉	地方	.

我们试着想象，在这样一个荒凉的地方，我们的家会是什么样子。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæləp] ,

While	the	sailors	worked	on	the	shallop	,
尽管	这	水手们	工作	在	这	小船	,

水手们在小艇上干活的时候，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [kloʊðz] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

many	of	the	women	went	on	shore	to	wash	clothes	near	the	fire	which	had
许多	的	这	女性	去	在	支撑	到	洗	衣服	靠近	这	火	哪个	有

[bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [men] ,

been	built	by	the	men	,
到过	建造	经过	这	男人	,

许多妇女上岸到男人们生起的火堆旁洗衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['dɪzməl] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

and	a	most	dismal	time	they	had	,	as	we	children	heard	when	they	came
和	一个	最多	惨淡	时间	他们	有	,	作为	我们	孩子们	听到	什么时候	他们	来了

[bæk] [æt; ət] [naɪt] .

back	at	night	.
后退	在	夜晚	.

他们度过了一段非常悲惨的时光，我们这些孩子晚上听到他们回来时都听说了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [melt] [snoʊ] [ɪn]['mæstər] ['bruːstərz] [bɪg]['aɪərn][pɑːt] ,

They	were	forced	to	melt	snow	in	Master	Brewster's	big	iron	pot	,
他们	是	强制	到	熔化	雪	在	掌握	布鲁斯特的	大的	铁	锅	,

他们被迫在布鲁斯特大师的大铁锅里融化积雪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] , [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [bɪ'gæn]

and	when	the	hot	water	had	been	poured	into	the	tub	,	it	speedily	began
和	什么时候	这	热的	水	有	到过	倾倒	进入	这	浴缸	,	它	迅速地	开始

[tuː; tə] [friːz] .

to	freeze	.
到	冻结	.

当热水倒入浴缸后，浴缸很快就开始结冰了。

['mʌðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn] [sʌtʃ]

Mother	said	that	the	clothes	were	but	little	improved	by	having	been	washed	in	such
母亲	说	那	这	衣服	是	但	小的	改进	经过	拥有	到过	洗过	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] .

a	manner	.
一个	方式	.

母亲说，衣服这样洗并没有好多少。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt]

Next	morning	the	cold	was	so	bitter	that	the	women	and	children	did	not
下一个	早晨	这	寒冷的	曾是	所以	苦的	那	这	女性	和	孩子们	做过	不是

['ventʃər] [mʌtʃ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

venture	much	out	on	the	deck	of	the	vessel	,
风险投资	很多	出去	在	这	甲板	的	这	血管	,

第二天早晨天气异常寒冷，妇女和儿童都不敢轻易到甲板上活动。

[seɪv] [wen] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ræn][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][set] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

save	when	one	or	another	ran	up	to	see	if	those	who	had	set	off	to	find	a
节省	什么时候	一	或者	其他	跑	向上	到	看	如果	那些	WHO	有	放	离开	到	寻找	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

place	for	our	new	home	were	returning	.
地方	为了	我们的	新的	家	是	返回	.

只是偶尔会有人跑过来，看看那些出发为我们新家寻找地方的人是否回来了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [kən'tɪnjuːd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæləp] ['dʊrɪŋ] [tuː] [deɪz] ,

The	sailors	continued	work	on	the	shallop	during	two	days	,
这	水手们	持续	工作	在	这	小船	期间	二	天	,

水手们在接下来的两天里继续修缮小艇。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər] ,

and	each	time	on	coming	back	to	the	Mayflower	for	food	or	shelter	,
和	每个	时间	在	未来	后退	到	这	五月花号	为了	食物	或者	庇护所	,

每次返回“五月花号”寻求食物或住所时，

[brɔ:t] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['fju:əl] [ɪn] ['plenti]

brought	a	load	of	wood	in	their	boat	so	that	we	might	have	fuel	in	plenty
带来	一个	加载	的	木头	在	他们的	船	所以	那	我们	可能	有	燃料	在	很多

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [fairz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	our	fires	on	the	ship	.
为了	我们的	火灾	在	这	船	.

他们用船运来了大量木柴，这样我们就有充足的燃料在船上生火了。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rn]

FINDING	THE	CORN
寻找	这	玉米

寻找玉米

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] [dɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [kʌm] [bæk] ;

Not	until	Friday	evening	did	our	fathers	come	back	;
不是	直到	星期五	晚上	做过	我们的	父亲们	来	后退	;

直到周五晚上，我们的父亲们才回来；

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [-]

no	one	of	all	the	party	of	seventeen	was	missing	,	[	18	]
不	一	的	全部	这	派对	的	十七	曾是	丢失的	,	[	-	]

十七名成员全部到齐，没有一人缺席。[18]

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

although	it	seemed	to	me	they	had	been	in	great	danger	.
虽然	它	似乎	到	我	他们	有	到过	在	伟大的	危险	.

虽然在我看来，他们当时确实身处险境。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Before	they	had	gone	on	their	journey	more	than	a	mile	from	the
前	他们	有	已消失	在	他们的	旅行	更多的	比	一个	英里	从	这

['meɪˌflaʊər] ,

Mayflower	,
五月花号	,

在他们离开“五月花号”超过一英里之前，

[ðeɪ] [sɔ:] [faɪv] ['sævidʒiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

they	saw	five	savages	and	a	dog	coming	toward	them	,
他们	锯	五	野蛮人	和	一个	狗	未来	朝向	他们	,

他们看到五个野蛮人和一条狗朝他们走来。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rld] .

and	hastened	forward	to	learn	what	they	might	about	this	new	world	.
和	加快	向前	到	学习	什么	他们	可能	关于	这	新的	世界	.

他们急忙向前，想要了解这个新世界的一切。

[ðə; ði] ['indiəns] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ,

The	Indians	ran	among	the	trees	as	soon	as	they	saw	our	people	,
这	印度人	跑	之中	这	树木	作为	很快	作为	他们	锯	我们的	人们	,

印第安人一看到我们的人就跑进了树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [soʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

and	they	ran	so	swiftly	it	was	impossible	to	overtake	them	.
和	他们	跑	所以	迅速地	它	曾是	不可能的	到	超过	他们	.

他们跑得飞快，根本追不上。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sævidʒiz] , ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [led] [ðə; ði] [wei]

After	making	chase	without	coming	upon	the	savages	,	Captain	Standish	led	the	way
后	制作	追赶	没有	未来	之上	这	野蛮人	,	队长	斯坦迪什	引领	这	方式

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌn'tɪl] [-]

along	the	shore	until	[	19	]
沿着	这	支撑	直到	[	-	]

在追赶野蛮人但未找到他们之后，斯坦迪什船长沿着海岸带路，直到[19]

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [wʌt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn]

next **day** **they** **came** **upon** **what** **looked** **as** **if** **an** **Indian** **village** **had** **once** **been** **in**

下一个 天 他们 来了 之上 什么 看起来 作为 如果 一个 印度 村庄 有 一次 到过 在

[ðæt] [pleɪs] ,

that **place** **,**

那 地方 ,

第二天，他们发现那里似乎曾经是一个印第安村庄。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] ['oʊvər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [reɪz] [krɑːps] ,

for **the** **land** **had** **been** **dug** **over** **much** **as** **though** **to** **raise** **crops** **,**

为了 这 土地 有 到过 挖 超过 很多 作为 尽管 到 增加 农作物 ,

因为这片土地已经被翻耕过，好像要种庄稼似的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [greɪvz; grɑːvz] .

and **there** **were** **what** **appeared** **to** **be** **many** **graves** **.**

和 那里 是 什么 出现 到 是 许多 坟墓 .

而且那里似乎有很多坟墓。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [paɪlz] [ʌv; əv] [sænd] ,

On **opening** **one** **of** **these** **piles** **of** **sand** **,**

在 开幕 一 的 这些 堆 的 沙 ,

打开其中一堆沙子后，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sed] [wʌz; wəz] ['ɪndiən]

there **were** **found** **two** **baskets** **full** **of** **what** **one** **of** **the** **sailors** **said** **was** **Indian**

那里 是 成立 二 篮子 满的 的 什么 一 的 这 水手们 说 曾是 印度

[kɔːrn] ;

corn **;**

玉米 ;

人们发现了两篮子东西，其中一名水手说那是印第安玉米；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɜːrkɪʃ] [wiːt] , [waɪl] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

but **another** **declared** **it** **was** **Turkish** **wheat** **,** **while** **Captain** **Standish** **believed** **it**

但 其他 声明 它 曾是 土耳其 小麦 , 尽管 队长 斯坦迪什 相信 它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] - [wiːt] .

should **be** **called** **Guinny** **wheat** **.**

应该 是 称为 - 小麦 .

但另一个人宣称这是土耳其小麦，而斯坦迪什上尉则认为它应该被称为吉尼小麦。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [nɪr] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sævidʒiz] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æftər]

It **had** **been** **left** **near** **the** **graves** **,** **for** **these** **savages** **believe** **that** **even** **after**

它 有 到过 左边 靠近 这 坟墓 , 为了 这些 野蛮人 相信 那 甚至 后

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ded] ,

people **are** **dead** **,**

人们 是 死的 ,

它被遗弃在坟墓附近，因为这些野蛮人相信，即使人死了，

[ðeɪ] [niːd] [fuːd] .

they **need** **food** **.**

他们 需要 食物 .

他们需要食物。

['leɪtər] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæməset] [ænd; ənd] ['skwɑːntoʊ] ,

Later **,** **when** **we** **had** **become** **acquainted** **with** **Samoset** **and** **Squanto** **,**

之后 , 什么时候 我们 有 变得 熟人 和 萨莫塞特 和 斯昆托 ,

后来，当我们认识了萨莫塞特和斯昆托之后，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

we **came** **to** **know** **that** **on** **the** **spot** **which** **had** **been** **chosen** **for** **our** **home** **,**

我们 来了 到 知道 那 在 这 点 哪个 有 到过 选定 为了 我们的 家 ,

我们后来得知，在我们选定的建房地点，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

there	had	been	a	large	Indian	village	.
那里	有	到过	一个	大的	印度	村庄	.

这里曾经是一个很大的印度村庄。

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [keɪm] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪknəs] [hæd; həd] [ə'tækt]

Four	years	before	we	of	the	Mayflower	came	,	a	terrible	sickness	had	attacked
四	年	前	我们	的	这	五月花号	来了	,	一个	糟糕的	疾病	有	遭到攻击

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

the	settlement	of	savages	,
这	沉降	的	野蛮人	,

在我们乘坐“五月花号”抵达之前四年，一场可怕的疾病袭击了野蛮人的定居点。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [daɪd] .

and	more	than	two	hundred	died	.
和	更多的	比	二	百	死亡	.

其中两百多人死亡。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Those	who	were	alive	and	able	to	walk	,
那些	WHO	是	活	和	有能力的	到	走	,

那些还活着并且能够行走的人，

[dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ['meni] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

deserted	the	place	to	go	many	miles	into	the	forest	away	from	the	sea	,
荒凉的	这	地方	到	去	许多	英里	进入	这	森林	离开	从	这	海	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们弃原地而行，深入远离大海的森林数英里，然后，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [faʊnd] , ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

except	for	the	graves	which	our	people	found	,	every	trace	of	the	town
除了	为了	这	坟墓	哪个	我们的	人们	成立	,	每一个	痕迹	的	这	镇

[wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] ,

was	wiped	out	,
曾是	擦拭	出去	,

除了我们的人发现的坟墓之外，这座城镇的所有痕迹都被抹去了。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

the	savages	believing	that	only	by	the	destruction	of	everything	connected	with
这	野蛮人	相信	那	仅有的	经过	这	破坏	的	一切	连接	和

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

the	settlement	,
这	沉降	,

野蛮人认为，只有摧毁与定居点有关的一切，

[kʊd; kəd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪknəs] [biː; bi][kæst][aʊt] .

could	the	evil	spirit	of	the	mysterious	sickness	be	cast	out	.
可以	这	邪恶的	精神	的	这	神秘	疾病	是	投掷	出去	.

能否驱逐这种神秘疾病的邪灵？

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [wiːt] ,

Our	men	were	very	glad	to	find	this	wheat	,
我们的	男人	是	非常	高兴的	到	寻找	这	小麦	,

我们的士兵们非常高兴发现了这批小麦。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [set]

and	as	soon	as	they	had	brought	it	aboard	the	vessel	,	the	women	set
和	作为	很快	作为	他们	有	带来	它	船上	这	血管	,	这	女性	放

[əˈbaʊt] [ˈbɔɪlɪŋ] [sʌm; səm] ,

about	boiling	some	,
关于	沸腾	一些	,

她们把水带上船后，妇女们就开始煮水。

[fɔːr; fər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] ,

for	that	seemed	to	be	the	only	way	in	which	it	could	be	eaten	,
为了	那	似乎	到	是	这	仅有的	方式	在	哪个	它	可以	是	吃	,

因为那似乎是唯一能吃它的方法。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , [-]

since	it	is	hard	,	[	20	]
自从	它	是	难的	,	[	-	]

因为很难，[20]

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [flɪnt] .

almost	like	flint	.
几乎	喜欢	燧石	.

几乎像燧石一样。

['niːðər] ['serə] [nɔːr][aɪ] , ['hʌŋgri] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

Neither	Sarah	nor	I	,	hungry	though	we	were	,
两者都不	莎拉	也不	我	,	饥饿的	尽管	我们	是	,

虽然我和莎拉都很饿，但我们都没有.....

[felt] [laɪk] ['iːtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər] [ded] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

felt	like	eating	what	had	been	left	for	dead	people	;	but	we	did	taste	of	it
毛毡	喜欢	吃	什么	有	到过	左边	为了	死的	人们	;	但	我们	做过	品尝	的	它

,

,

,

感觉像是在吃死人剩下的东西；但我们确实尝到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʊkt] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .

and	found	it	very	good	,	even	though	it	had	not	been	cooked	quite	enough	.
和	成立	它	非常	好的	,	甚至	尽管	它	有	不是	到过	煮熟	相当	足够的	.

虽然没有完全煮熟，但我觉得味道很好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	not	long	,	however	,	before	we	found	out	how	to	prepare	it	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	我们	成立	出去	如何	到	准备	它	,

然而，没过多久我们就找到了制作方法。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] ,

and	many	a	time	since	then	has	it	saved	us	from	starving	,
和	许多	一个	时间	自从	然后	有	它	已保存	我们	从	饥饿	,

此后，它多次拯救我们免于饥饿。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

but	of	that	I	will	tell	you	later	.
但	的	那	我	将要	告诉	你	之后	.

但这件事我以后再告诉你。

[əˈtækt] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz]

ATTACKED	BY	THE	SAVAGES
遭到攻击	经过	这	野蛮人

遭到野蛮人的袭击

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] ['ʃæləp] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

On	the	sixth	of	December	,	the	shallop	having	been	made	ready	for	sea	,
在	这	第六	的	十二月	,	这	小船	拥有	到过	制成	准备好	为了	海	,

12月6日，小船准备就绪，可以出海了。

[ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] ['hoʊmz]

the	men	started	away	to	search	once	more	for	a	place	in	which	to	build	homes
这	男人	开始	离开	到	搜索	一次	更多的	为了	一个	地方	在	哪个	到	建造	房屋

,

,

,

男人们再次启程，去寻找可以建造房屋的地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

and	on	the	very	next	day	,
和	在	这	非常	下一个	天	,

第二天，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [ded]

while	they	were	sleeping	in	the	forest	in	a	hut	that	had	been	built	of	dead
尽管	他们	是	睡眠	在	这	森林	在	一个	小屋	那	有	到过	建造	的	死的

[triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

tree	trunks	and	bushes	,
树	树干	和	灌木丛	,

当他们睡在森林里一间用枯树干和灌木丛搭建的小屋里时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][baɪ]['sævidʒiz] , [huː] [ʃɑːt] ['ærəus] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

they	were	set	upon	by	savages	,	who	shot	arrows	among	them	.
他们	是	放	之上	经过	野蛮人	,	WHO	射击	箭头	之中	他们	.

他们遭到野蛮人的袭击，野蛮人向他们射箭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sævidʒiz] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][men]

There	were	thirty	or	forty	of	these	savages	,	but	as	soon	as	our	men
那里	是	三十	或者	四十	的	这些	野蛮人	,	但	作为	很快	作为	我们的	男人

['faɪərd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

fired	upon	them	,
被解雇	之上	他们	,

这些野蛮人有三四十个，但我们的人刚一向他们开火，

[ðeɪ] ['spiːdəli] ['dɪsə'pɪrd] .

they	speedily	disappeared	.
他们	迅速地	消失	.

他们很快就消失了。

['aʊər; ɑːr][men] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ærəus] ,

Our	men	then	picked	up	the	arrows	,
我们的	男人	然后	挑选	向上	这	箭头	,

我们的队员随后捡起了箭。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] ['iːgəlz] - [klɔːz] .

some	of	which	were	fashioned	with	heads	of	brass	or	eagles	'	claws	.
一些	的	哪个	是	造型	和	头部	的	黄铜	或者	老鹰	-	爪子	.

其中一些是用黄铜或鹰爪制成的。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ] [ðiːz] ['wɛpənz] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [θruː]

No	one	was	hurt	by	these	weapons	,	although	one	of	them	passed	through
不	一	曾是	伤害	经过	这些	武器	,	虽然	一	的	他们	通过了	通过

['fɑːðɚz] [koʊt] ,

father's	coat	,
父亲的	外套	,

虽然其中一件武器穿透了父亲的外套，但没有人因此受伤。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔːgz] .

and	many	were	found	sticking	in	the	logs	.
和	许多	是	成立	粘性	在	这	日志	.

许多木头都卡在了木头里。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [geɪv] ['sɑːləm] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [seɪvd]

Then	our	people	gave	solemn	thanks	to	God	because	of	having	been	saved
然后	我们的	人们	给予	庄严	谢谢	到	上帝	因为	的	拥有	到过	已保存

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [foʊ] ,

from	the	savage	foe	,
从	这	野蛮的	敌人	,

于是，我们的人民向上帝庄严地感谢，感谢他使他们免遭残暴敌人的蹂躏。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['gæðərd] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

and	afterward	gathered	up	many	of	the	arrows	to	be	sent	back	to	England	,
和	之后	聚集	向上	许多	的	这	箭头	到	是	发送	后退	到	英格兰	,

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [-]

that	our	[	21	]
那	我们的	[	-	]

随后收集了许多箭矢，准备送回英格兰，我们的[21]

[frendz] [ðer; ðər] [maɪt] [siː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

friends	there	might	see	what	were	the	dangers	to	be	met	with	in	the	woods
朋友们	那里	可能	看	什么	是	这	危险	到	是	遇见	和	在	这	树林

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

of	this	new	world	.
的	这	新的	世界	.

那里的朋友们可能会看到这个新世界森林里会遇到哪些危险。

[faɪv] [lɔːŋ] , ['drɪri] [deɪz] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] ,

Five	long	,	dreary	days	went	by	before	the	company	came	back	once	more	,
五	长的	,	凄凉	天	去	经过	前	这	公司	来了	后退	一次	更多的	,

公司又过了五天漫长而沉闷的日子才再次回来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ]

and	then	we	were	made	happy	by	being	told	that	a	place	for	our	village
和	然后	我们	是	制成	快乐的	经过	存在	讲述	那	一个	地方	为了	我们的	村庄

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

had	been	found	.
有	到过	成立	.

后来我们得知村庄的安置地点已经找到了，这让我们非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ;

It	was	a	long	distance	from	where	the	Mayflower	lay	at	anchor	;
它	曾是	一个	长的	距离	从	在哪里	这	五月花号	躺	在	锚	;

从“五月花号”停泊的地方到那里很远；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'nʌðər] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] [ʌp] ,

and	on	the	next	morning	another	great	storm	came	up	,
和	在	这	下一个	早晨	其他	伟大的	风暴	来了	向上	,

第二天早上，又一场大风暴袭来。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

which	forced	us	to	stay	on	board	the	vessel	until	the	fifteenth	of	December	,
哪个	强制	我们	到	停留	在	木板	这	血管	直到	这	第十五	的	十二月	,

这迫使我们一直待在船上，直到12月15日。

[wen] [wiː; wi] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd][aɪ] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fɜːrvəntli] ,

when	we	set	sail	,	and	Sarah	and	I	hugged	each	other	fervently	,
什么时候	我们	放	帆	,	和	莎拉	和	我	拥抱	每个	其他	热切地	,

当我们扬帆起航时，我和莎拉紧紧地拥抱在一起。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] .

for	at	last	did	it	appear	as	if	we	could	begin	to	make	our	homes	.
为了	在	最后的	做过	它	出现	作为	如果	我们	可以	开始	到	制作	我们的	房屋	.

终于，我们似乎可以开始安家落户了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] [-]

Even	then	we	were	forced	to	stay	in	the	Mayflower	[	22	]
甚至	然后	我们	是	强制	到	停留	在	这	五月花号	[	-	]

即使如此，我们也被迫留在五月花号上[22]

[jet] [lɔːŋgər] ,

yet	longer	,
然而	更长	,

更久，

[fɔːr; fər]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

for	after	we	were	come	into	the	bay	where	it	had	been	said	we	should
为了	后	我们	是	来	进入	这	湾	在哪里	它	有	到过	说	我们	应该

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

因为当我们来到据说我们应该居住的海湾之后，

[ðə; ði] [men] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

the	men	spent	a	long	while	choosing	a	place	in	which	to	build	the	houses	.
这	男人	花费	一个	长的	尽管	选择	一个	地方	在	哪个	到	建造	这	房屋	.

男人们花了很长时间才选定建造房屋的地方。

['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz]

BUILDING	HOUSES
建筑	房屋

建造房屋

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [bɪld] [fɜːrst][wʌn][lɑːrdʒ] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

It	was	agreed	to	build	first	one	large	house	of	logs	,
它	曾是	同意	到	建造	第一的	一	大的	房子	的	日志	,

双方同意先建造一座大型木屋。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv] [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

where	we	could	all	live	until	each	man	had	chosen	a	place	for	himself	,
在哪里	我们	可以	全部	居住	直到	每个	男人	有	选定	一个	地方	为了	他自己	,

我们可以住在那里，直到每个人都选好自己想住的地方为止。

[ænd; ənd][bəuθ] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] ,

and	both	Sarah	and	I	were	on	shore	,
和	两个都	莎拉	和	我	是	在	支撑	,

我和莎拉当时都在岸上。

['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðæt] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

standing	almost	knee	-	deep	in	the	snow	on	that	twenty	-	fifth	of	December	,
常设	几乎	膝盖	-	深的	在	这	雪	在	那	二十	-	第五	的	十二月	,

12月25日那天，我站在几乎齐膝深的雪里。

[æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [hjuː] [daʊn] [triːz] , [trɪm] [ɔːf][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

as	we	watched	the	men	hew	down	trees	,	trim	off	the	branches	,
作为	我们	观看	这	男人	槎	向下	树木	,	修剪	离开	这	分支	,

我们看着男人们砍伐树木，修剪树枝，

[ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] .

and	dig	in	the	frozen	ground	to	set	up	the	first	dwelling	in	this	strange	land	.
和	挖	在	这	冷冻	地面	到	放	向上	这	第一的	住宅	在	这	奇怪的	土地	.

在冻土中挖洞，在这片陌生的土地上建立起第一个住所。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːrm] ,

The	first	thing	done	was	to	build	a	high	platform	,
这	第一的	事物	完毕	曾是	到	建造	一个	高的	平台	,

首先要做的是搭建一个高台，

[wer] [ðə; ði] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] ,

where	the	cannon	that	had	been	brought	from	England	could	be	placed	,
在哪里	这	大炮	那	有	到过	带来	从	英格兰	可以	是	放置	,

从英国运来的那门大炮该放在哪里呢?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz] [maɪt] [biː; bi] ['biːtn] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][duː][juː 'es][hɑːrm] ,

so	that	the	savages	might	be	beaten	off	if	they	came	to	do	us	harm	,
所以	那	这	野蛮人	可能	是	被打败	离开	如果	他们	来了	到	做	我们	伤害	,

这样，如果野蛮人胆敢来伤害我们，我们就能把他们击退。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	then	the	big	house	was	begun	.
和	然后	这	大的	房子	曾是	开始	.

然后，大房子就开始建造了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

Of	course	we	women	and	children	were	forced	to	go	back	on	board	the
的	课程	我们	女性	和	孩子们	是	强制	到	去	后退	在	木板	这

['ves(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [-]

vessel	while	the	work	was	being	[	23	]
血管	尽管	这	工作	曾是	存在	[	-	]

当然，我们这些妇女儿童被迫回到船上，而工作却在进行中[23]

[dʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɑːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊldz] ['biːɪŋ] [soʊ]

done	,	and	very	slowly	was	it	carried	on	,	because	of	the	cold's	being	so
完毕	,	和	非常	缓慢地	曾是	它	携带	在	,	因为	的	这	感冒的	存在	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

完成了，但由于天气非常寒冷，所以进展得非常缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [soʊ] ['meni] ,

and	the	storms	so	many	,
和	这	暴风雨	所以	许多	,

还有那么多风暴，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

that	our	people	could	not	work	out	of	doors	long	at	a	time	.
那	我们的	人们	可以	不是	工作	出去	的	门	长的	在	一个	时间	.

我们的人民无法长时间在户外工作。

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Our	village	was	begun	in	the	midst	of	the	forest	not	very	far	from	the
我们的	村庄	曾是	开始	在	这	中间	的	这	森林	不是	非常	远的	从	这

['siːʃɔːr] ,

seashore	,
海滨	,

我们的村庄建在离海岸不远的森林深处，

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [hʌt] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ;

where	had	been	huts	built	by	the	savages	;
在哪里	有	到过	小屋	建造	经过	这	野蛮人	;

这里曾是野蛮人建造的小屋;

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	because	of	the	Indians	having	chosen	that	place	in	which	to	live	,
和	因为	的	这	印度人	拥有	选定	那	地方	在	哪个	到	居住	,

而正是因为印第安人选择了那个地方居住，

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ðə; ði] [taʊn]

our	people	believed	it	would	be	well	for	them	to	make	there	the	town
我们的	人们	相信	它	会	是	出色地	为了	他们	到	制作	那里	这	镇

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['plɪməθ] ,

which	was	to	be	called	Plymouth	,
哪个	曾是	到	是	称为	普利茅斯	,

我们的人民认为在那里建立一座名为普利茅斯的城镇对他们来说是件好事。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['plɪməθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

since	it	was	from	Plymouth	in	England	that	we	had	started	on	the	voyage
自从	它	曾是	从	普利茅斯	在	英格兰	那	我们	有	开始	在	这	航程

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .

which	ended	in	this	wild	place	.
哪个	结束	在	这	荒野	地方	.

因为我们是从英国普利茅斯开始航行的，最终到达了这个荒凉的地方。

[wen] ['mʌðər] [æskt] ['fɑːðər] [waɪ] [ðə; ði][men] [dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [lɔːŋgər] ,

When	mother	asked	father	why	the	men	did	not	search	longer	,
什么时候	母亲	问	父亲	为什么	这	男人	做过	不是	搜索	更长	,

当母亲问父亲为什么男人们不再继续搜寻时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [maɪt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['eni]

instead	of	fixing	upon	a	spot	to	which	the	savages	might	come	back	at	any
反而	的	定影	之上	一个	点	到	哪个	这	野蛮人	可能	来	后退	在	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

与其选定一个野蛮人随时可能返回的地点，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] ,

he	told	her	that	much	time	must	be	spent	in	building	houses	,
他	讲述	她	那	很多	时间	必须	是	花费	在	建筑	房屋	,

他告诉她，建造房屋需要花费大量时间。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

and	not	an	hour	should	be	wasted	.
和	不是	一个	小时	应该	是	浪费	.

一小时都不应该浪费。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hʌntɪŋ] ,

They	ought	to	get	on	shore	as	soon	as	possible	in	order	to	begin	hunting	,
他们	应该	到	得到	在	支撑	作为	很快	作为	可能的	在	命令	到	开始	打猎	,

他们应该尽快上岸开始狩猎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt]

for	the	food	we	had	on	the	Mayflower	was	by	this	time	so	poor	that
为了	这	食物	我们	有	在	这	五月花号	曾是	经过	这	时间	所以	贫穷的	那

['niːðər] ['serə] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər] .

neither	Sarah	nor	I	could	swallow	the	smallest	mouthful	with	any	pleasure	.
两者都不	莎拉	也不	我	可以	吞	这	最小	一口气	和	任何	乐趣	.

那时我们在五月花号上吃的食物已经非常糟糕了，我和莎拉都无法愉快地吃下一小口。

['serə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][draɪ][lænd][wʌns] [mɔːr] ,

Sarah	and	I	were	eager	to	be	living	on	dry	land	once	more	,
莎拉	和	我	是	渴望的	到	是	活的	在	干燥	土地	一次	更多的	,

莎拉和我都渴望再次生活在陆地上。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] ; [fɔːr; fər] ,

where	we	could	move	about	as	we	pleased	;	for	,
在哪里	我们	可以	移动	关于	作为	我们	高兴	;	为了	,

在那里我们可以自由活动；因为，

[lɑːrdʒ] [ðoʊ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ,

large	though	the	Mayflower	had	seemed	to	us	when	we	first	went	on	board	,
大的	尽管	这	五月花号	有	似乎	到	我们	什么时候	我们	第一的	去	在	木板	,

虽然当我们第一次登上五月花号时，它在我们看来很大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

there	was	little	room	for	all	our	company	,
那里	曾是	小的	房间	为了	全部	我们的	公司	,

空间太小，容不下我们所有人。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [wɜːr; wər] [groʊn] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ɑːn] [dek] ['iːv(ə)n]

and	very	many	were	grown	so	sick	that	they	could	not	get	out	on	deck	even
和	非常	许多	是	生长	所以	生病的	那	他们	可以	不是	得到	出去	在	甲板	甚至

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] . [-]

when	the	sun	shone	warm	and	bright	.	[	24	]
什么时候	这	太阳	闪耀	温暖的	和	明亮的	.	[	-	]

很多人病得很重，即使阳光明媚，也无法到甲板上去。[24]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnaɪn'tiːn] [plɑːts][fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [leɪd] [aʊt] [ɪn][ɔːl] ,

There	were	nineteen	plots	for	houses	laid	out	in	all	,
那里	是	十九	图表	为了	房屋	铺设	出去	在	全部	,

总共规划了十九块建房地块，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌnaɪn'tiːn] ['fæməliz] .

because	of	the	company's	being	divided	into	nineteen	families	.
因为	的	这	公司的	存在	分割	进入	十九	家庭	.

因为公司被分成了十九个家族。

[ðə; ði][plɑːts][wɜːr; wər][ɑːn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

The	plots	were	on	two	sides	of	a	way	running	along	by	a	little	brook	,
这	图表	是	在	二	侧面	的	一个	方式	跑步	沿着	经过	一个	小的	溪	,

地块位于一条小溪边的小路两侧，

[wer] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] , [wʌn][kʊd; kəd][get] [swiːt] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

where	,	so	I	heard	my	father	say	,	one	could	get	sweet	fresh	water	to	drink	.
在哪里	,	所以	我	听到	我的	父亲	说	,	一	可以	得到	甜的	新鲜的	水	到	喝	.

我听父亲说，在那里可以喝到甘甜的清水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

It	was	decided	that	each	man	should	build	his	own	house	.
它	曾是	决定	那	每个	男人	应该	建造	他的	自己的	房子	.

最终决定由每个人建造自己的房子。

[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][lænd] [wer] ['fɑːðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]

The	plot	of	land	where	father	was	to	build	our	house	was	quite	near	the
这	阴谋	的	土地	在哪里	父亲	曾是	到	建造	我们的	房子	曾是	相当	靠近	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

父亲计划建造我们房子的那块地离海湾很近。

[bʌt; bət] [jet] [soʊ][fɑːr][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]

but	yet	so	far	in	among	the	trees	as	to	be	shaded	from	the	sun	in	the
但	然而	所以	远的	在	之中	这	树木	作为	到	是	阴影	从	这	太阳	在	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

但又位于树林深处，夏天能躲避阳光。

[waɪl] ['mæstər]['kɑːrvər] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] ,

while	Master	Carver	,	who	was	chosen	to	be	our	governor	,
尽管	掌握	卡弗	,	WHO	曾是	选定	到	是	我们的	州长	,

而卡弗大师，被选为我们的总督，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

was	to	build	his	only	a	short	distance	away	.
曾是	到	建造	他的	仅有的	一个	短的	距离	离开	.

他的住处离这里只有很短的距离。

[maɪlz] ['stændɪʃ]

MILES	STANDISH
英里	斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [æz; əz][ɑ:r; ər][wi:; wi] .

You	must	know	that	Captain	Standish	is	not	of	the	same	faith	as	are	we	.
你	必须	知道	那	队长	斯坦迪什	是	不是	的	这	相同的	信仰	作为	是	我们	.

你必须知道，斯坦迪什上尉和我们信仰的宗教不同。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

He	calls	himself	a	"	soldier	of	fortune	,
他	呼叫	他自己	一个	"	士兵	的	财富	,

他自称是“雇佣兵”，

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

"	which	means	that	he	is	ready	to	do	battle	wherever	it	seems	as	if	he
"	哪个	方法	那	他	是	准备好	到	做	战斗	无论	它	似乎	作为	如果	他

[kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] .

could	strike	a	blow	for	the	right	.
可以	罢工	一个	吹	为了	这	正确的	.

这意味着他随时准备在任何他认为可以为正义而战的地方战斗。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [roʊz] , [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]

He	,	and	his	wife	Rose	,	became	friendly	with	us	while	we	were	at
他	,	和	他的	妻子	玫瑰	,	成为	友好的	和	我们	尽管	我们	是	在

['laidən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Leyden	,	for	he	was	,
莱顿	,	为了	他	曾是	,

他和他的妻子罗斯在我们身处莱顿期间与我们成为了朋友，因为他当时是.....

[ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lənd] ['redʒɪmənts] ,

although	an	Englishman	,	a	captain	in	one	of	the	Holland	regiments	,
虽然	一个	英国人	,	一个	队长	在	一	的	这	荷兰	军团	,

虽然他是一名英国人，但却是荷兰某个军团的上尉，

['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][help][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['wɔrz] .

having	enlisted	in	order	to	help	the	Dutch	in	their	wars	.
拥有	入伍	在	命令	到	帮助	这	荷兰语	在	他们的	战争	.

他们应征入伍是为了帮助荷兰人打仗。

[swɔ:dz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['stændɪʃ]

Swords	of	Captain	Standish
剑	的	队长	斯坦迪什

斯坦迪什船长的剑

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

Because	of	liking	a	life	of	adventure	,
因为	的	喜欢	一个	生活	的	冒险	,

因为喜欢冒险的生活，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɔ:rm]

and	also	owing	to	the	fact	that	he	and	his	wife	had	become	warm
和	还	欠款	到	这	事实	那	他	和	他的	妻子	有	变得	温暖的

[frendz] [wɪð; wɪθ]['eldər] ['bru:stər] [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] ,

friends	with	Elder	Brewster	and	my	parents	,
朋友们	和	长老	布鲁斯特	和	我的	父母	,

而且，也因为他和他的妻子与布鲁斯特长老和我的父母成了好朋友，

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] , ['stændɪŋ] ['evər] [-]

Captain	Standish	declared	that	he	would	be	our	soldier	,	standing	ever	[	25	]
队长	斯坦迪什	声明	那	他	会	是	我们的	士兵	,	常设	曾经	[	-	]

斯坦迪什上尉宣称他将是我们的士兵，永远屹立不倒[25]

['redi] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] , [ɔːr][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

ready	to	guard	us	against	the	wild	beasts	,	or	the	savages	,
准备好	到	警卫	我们	反对	这	荒野	野兽	,	或者	这	野蛮人	,

随时准备保护我们免受野兽或野蛮人的侵害。

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] .

if	any	should	come	to	do	us	harm	.
如果	任何	应该	来	到	做	我们	伤害	.

如果有人胆敢伤害我们。

[raɪt] ['gæləntli] [hæz; həz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

Right	gallantly	has	he	kept	his	promise	,
正确的	英勇地	有	他	保留	他的	承诺	,

他英勇地履行了自己的承诺。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	unless	he	had	been	with	us	this	village	of	ours	might	have	been
和	除非	他	有	到过	和	我们	这	村庄	的	我们的	可能	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

destroyed	more	than	once	,
损毁	更多的	比	一次	,

如果当初他与我们在一起，我们这个村庄可能已经不止一次被摧毁了。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

或许，

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][gɑːd][hæd; həd] [sperd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk]

those	of	our	people	whose	lives	God	had	spared	would	have	gone	back
那些	的	我们的	人们	谁	生活	上帝	有	幸存	会	有	已消失	后退

[tuː; tə] ['hɑːlənd] [ɔːr] ['ɪŋglənd] ,

to	Holland	or	England	,
到	荷兰	或者	英格兰	,

那些蒙上帝恩宠而幸存下来的人，原本会被送回荷兰或英国。

['siːsɪŋ] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['desələt] [wen]

ceasing	to	strive	for	a	foothold	in	this	new	world	which	is	so	desolate	when
停止	到	努力	为了	一个	立足点	在	这	新的	世界	哪个	是	所以	荒凉	什么时候

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

covered	with	snow	and	ice	.
涵盖	和	雪	和	冰	.

不再努力在这个被冰雪覆盖、荒凉无比的新世界中站稳脚跟。

[ə; eɪ][moʊst]['kaɪndli] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪz] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] ,

A	most	kindly	-	hearted	man	is	Captain	Standish	,
一个	最多	亲切地	-	心地	男人	是	队长	斯坦迪什	,

斯坦迪什上尉是一位心地善良的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [slaɪt] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tempər] .

and	yet	there	are	times	when	he	has	but	slight	control	over	his	temper	.
和	然而	那里	是	时代	什么时候	他	有	但	轻微	控制	超过	他的	脾气	.

然而，有时他却很难控制自己的脾气。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wen] [ə; eɪ][spɑːrk] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Like	a	flash	of	powder	when	a	spark	falls	upon	it	,
喜欢	一个	闪光	的	粉末	什么时候	一个	火花	瀑布	之上	它	,

就像火花落在它上面时迸发出的火药闪光一样

[hiː; hi] [flers] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] ,

he	flares	up	with	many	a	harsh	word	,
他	信号弹	向上	和	许多	一个	残酷的	单词	,

他动辄破口大骂，言语尖刻。

[ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðoʊz] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['æŋgər] .

and	woe	betide	those	against	whom	he	has	just	cause	for	anger	.
和	悲哀	贝特迪	那些	反对	谁	他	有	只是	原因	为了	愤怒	.

那些被他激怒的人必将遭受灾祸。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [stroʊv] [nɑːt] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn]

After	coming	to	know	him	for	one	who	strove	not	to	control	his	tongue	in
后	未来	到	知道	他	为了	一	WHO	努力	不是	到	控制	他的	舌头	在

['moʊmənts] [ʌv; əv] [ræθ] ,

moments	of	wrath	,
时刻	的	愤怒	,

在了解他之后，我发现他是一个在愤怒时难以控制自己言语的人。

[ðə; ði] ['indiəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ðæt] [suːn] [bɔɪlz] ['oʊvər] ,

the	Indians	gave	him	the	name	of	"	Little	pot	that	soon	boils	over	,
这	印度人	给予	他	这	姓名	的	"	小的	锅	那	很快	沸腾	超过	,

印第安人给他起了个绰号叫“小锅，很快就会沸腾溢出来”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'raʊzd] ['kwɪkli] .

"	which	means	that	his	anger	can	be	aroused	quickly	.
"	哪个	方法	那	他的	愤怒	能	是	被唤醒	迅速地	.

这意味着他很容易被激怒。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [smɔːl] , ['niːðər] [ɪz] [hiː; hi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] ['eldər] ['bruːstər] ;

He	is	not	small	,	neither	is	he	as	tall	as	my	father	or	Elder	Brewster	;
他	是	不是	小的	,	两者都不	是	他	作为	高的	作为	我的	父亲	或者	长老	布鲁斯特	;

他个子不小，但也没有我父亲或布鲁斯特长老那么高；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l] , " ['meʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

but	the	savages	spoke	of	him	as	"	little	,	"	measuring	him	,	I	suppose	,
但	这	野蛮人	辐	的	他	作为	"	小的	,	"	测量	他	,	我	认为	,

但那些野蛮人称他为“矮小的”，我想他们是在以此来衡量他。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . [-]

with	many	others	of	our	people	.	[	26	]
和	许多	其他的	的	我们的	人们	.	[	-	]

以及其他许多我们的人民。[26]

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['plɪməθ] , [haʊ'evər] ,

We	had	not	been	long	in	Plymouth	,	however	,
我们	有	不是	到过	长的	在	普利茅斯	,	然而	,

然而，我们在普利茅斯待的时间并不长。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['indiəns] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ə; eɪ] ['væliənt] ['soʊldʒər] [hiː; hi] [ɪz] ,

before	the	Indians	understood	what	a	valiant	soldier	he	is	,
前	这	印度人	理解	什么	一个	英勇	士兵	他	是	,

在印第安人意识到他是一位多么英勇的战士之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [strɔːŋ] [sɔːrd] .

and	then	they	began	to	call	him	"	Strong	Sword	.
和	然后	他们	开始	到	称呼	他	"	强的	剑	.

然后他们开始称他为“强剑”。

" [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l]

"	THE	SICK	PEOPLE
"	这	生病的	人们

病人

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] ['veri] [koʊld] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]

It	was	yet	very	cold	while	our	fathers	were	putting	up	the	houses	,	and
它	曾是	然而	非常	寒冷的	尽管	我们的	父亲们	是	推杆	向上	这	房屋	,	和

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'kriːst] ,

the	sickness	increased	,
这	疾病	增加	,

我们父亲盖房子的时候，天气还很冷，而且疾病也日益严重。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

so	that	at	one	time	before	the	women	and	children	could	go	on	shore	,
所以	那	在	一	时间	前	这	女性	和	孩子们	可以	去	在	支撑	,

所以，曾经有一段时间，在妇女和儿童能够上岸之前，

['nɪrli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

nearly	one	half	of	our	company	were	unable	to	sit	up	.
几乎	一	一半	的	我们的	公司	是	无法	到	坐	向上	.

我们公司近一半的员工都无法坐起来。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [seɪv] [wen] [mɔːr] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn]

All	the	while	the	food	was	very	bad	,	save	when	more	baskets	of	Indian	corn
全部	这	尽管	这	食物	曾是	非常	坏的	,	节省	什么时候	更多的	篮子	的	印度	玉米

[wɜːr; wər] [faʊnd] .

were	found	.
是	成立	.

这段时间食物一直都很糟糕，只有找到更多玉米篮的时候才会好一些。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ɑːn]

One	evening	,	when	father	had	come	on	board	the	vessel	after	working	very	hard	on
一	晚上	,	什么时候	父亲	有	来	在	木板	这	血管	后	在职的	非常	难的	在

['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

our	house	,
我们的	房子	,

一天晚上，父亲辛勤地修缮完房子后，登上了船。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] ['mʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

I	heard	him	say	to	mother	that	we	must	try	to	be	cheerful	,
我	听到	他	说	到	母亲	那	我们	必须	尝试	到	是	快乐	,

我听到他对妈妈说，我们必须努力保持乐观。

[preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['sɔːrli] [wʊd]

praying	to	God	that	the	sickness	which	was	upon	our	people	so	sorely	would
祈祷	到	上帝	那	这	疾病	哪个	曾是	之上	我们的	人们	所以	非常	会

[pæs] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ði] [hoʊm] ,

pass	us	by	until	we	could	build	the	home	,
经过	我们	经过	直到	我们	可以	建造	这	家	,

向上帝祈祷，愿肆虐我们人民的疾病能够远离我们，直到我们能够重建家园。

[plænt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [reɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

plant	a	garden	,	and	raise	food	from	the	earth	.
植物	一个	花园	,	和	增加	食物	从	这	地球	.

种个菜园，从土地里种出食物。

['serə] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , ['weðər] [ðə; ði] [gʊd]

Sarah	and	I	often	asked	each	other	when	we	were	alone	,	whether	the	good
莎拉	和	我	经常	问	每个	其他	什么时候	我们	是	独自的	,	无论	这	好的

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

我和莎拉独处时经常互相问，上帝是否.....

[huːm] [wiː; wi] [stroʊv] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dɪlɪdʒəntli] ,

whom	we	strove	to	serve	diligently	,
谁	我们	努力	到	服务	勤勉地	,

我们竭尽全力为他们服务，

[wʊd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt]

would	allow	us	to	starve	to	death	in	this	strange	land	where	we	had	hoped
会	允许	我们	到	饿死	到	死亡	在	这	奇怪的	土地	在哪里	我们	有	希望

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;

to	be	so	very	near	Him	;
到	是	所以	非常	靠近	他	;

这会让我们在这片我们原本希望能够非常接近祂的陌生土地上饿死；

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

for	,	indeed	,
为了	,	的确	,

确实如此

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

as	the	days	passed	and	the	food	we	had	brought	with	us	from
作为	这	天	通过了	和	这	食物	我们	有	带来	和	我们	从

['ɪŋglənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nɪrli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

England	became	more	nearly	unfit	to	eat	,
英格兰	成为	更多的	几乎	不合格	到	吃	,

随着时间推移，我们从英国带来的食物越来越难以下咽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [deθ] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] . [-]

it	was	as	if	death	stood	close	at	hand	.	[	27	]
它	曾是	作为	如果	死亡	站立	关闭	在	手	.	[	-	]

仿佛死神就在眼前。[27]

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm]

THE	NEW	HOME
这	新的	家

新家

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [huː]

It	seemed	like	a	very	long	while	before	the	houses	were	ready	so	that	we	who
它	似乎	喜欢	一个	非常	长的	尽管	前	这	房屋	是	准备好	所以	那	我们	WHO

[wɜːr; wər] [wel] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

were	well	could	go	on	shore	to	live	.
是	出色地	可以	去	在	支撑	到	居住	.

感觉过了很久很久，房子才建好，我们这些身体健康的人才能上岸居住。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [laɪk] .

I	must	tell	you	what	our	home	is	like	.
我	必须	告诉	你	什么	我们的	家	是	喜欢	.

我必须告诉你我们家是什么样子。

[ɪn] ['skruːbi] , [wen] [wʌn] [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] ,

In	Scrooby	,	when	one	builds	a	house	,
在	斯克鲁比	,	什么时候	一	建造	一个	房子	,

在斯克鲁比，当人们建造房屋时，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [triːz] [sɔːd] ['ɪntuː] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] ['bɔrdz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] ;

he	has	the	trees	sawed	into	timbers	and	boards	at	a	mill	;
他	有	这	树木	锯	进入	木材	和	板	在	一个	磨	;

他把树木送到锯木厂锯成木材和木板；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɪlz] .

but	in	this	new	land	we	had	no	mills	.
但	在	这	新的	土地	我们	有	不	磨坊	.

但是在这片新土地上，我们没有磨坊。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [hiː; hi] [baɪz] [brɪks] [ænd; ənd]

When	a	man	in	England	wants	to	make	a	chimney	,	he	buys	bricks	and
什么时候	一个	男人	在	英格兰	想要	到	制作	一个	烟囱	,	他	购买	砖块	和

['mɔːrtər] ;

mortar	;
砂浆	;

在英国，如果一个人想建一个烟囱，他会买砖块和砂浆；

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] ['fɑːðər] [sed] , [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [laɪm] ,

but	here	,	as	father	said	,	we	had	plenty	of	clay	and	lime	,
但	这里	,	作为	父亲	说	,	我们	有	很多	的	黏土	和	酸橙	,

但正如父亲所说，我们这里有很多黏土和石灰。

[jet] [kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]['prɑːpər][juːz] [ʌn'tɪl] [tuːlz] [-]

yet	could	not	put	them	to	proper	use	until	tools	[	28	]
然而	可以	不是	放	他们	到	恰当的	使用	直到	工具	[	-	]

但直到有了工具[28]才能正确使用它们。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː] ['niːdɪd] [fɔːrm] .

were	brought	across	the	sea	with	which	to	work	such	material	into	needed	form	.
是	带来	穿过	这	海	和	哪个	到	工作	这样的	材料	进入	需要	形式	.

人们从海上运来这些工具，用来将这些材料加工成所需的形状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɑːk] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['seləz]

There	was	plenty	of	granite	and	other	rock	out	of	which	to	make	cellars
那里	曾是	很多	的	花岗岩	和	其他	岩石	出去	的	哪个	到	制作	地窖

[ænd; ənd] [wɔːlz] ;

and	walls	;
和	墙壁	;

有很多花岗岩和其他岩石可以用来建造地窖和墙壁；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʃeɪpt] ,

but	no	one	could	cut	it	,	and	even	though	it	was	already	shaped	,
但	不	一	可以	切	它	,	和	甚至	尽管	它	曾是	已经	形状	,

但没有人能把它切开，即使它已经成型了，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

we	had	no	horses	with	which	to	haul	it	.
我们	有	不	马匹	和	哪个	到	运输	它	.

我们没有马匹来拉它。

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kaʊz] , [ʃiːp] , ['ɑːksn] ,

Think	for	a	moment	what	it	must	mean	not	to	have	cows	,	sheep	,	oxen	,
思考	为了	一个	片刻	什么	它	必须	意思是	不是	到	有	牛	,	羊	,	牛	,

['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['tʃɪkɪnz] ,

horses	or	chickens	,
马匹	或者	鸡	,

试想一下，如果没有牛、羊、牛、马或鸡，那会是什么样子?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

and	we	had	none	of	these	for	three	or	four	years	.
和	我们	有	没有任何	的	这些	为了	三	或者	四	年	.

而我们三四年都没有这些东西。

[maɪ] ['fɑːðər] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] , ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] ,

My	father	built	the	house	we	are	now	living	in	,	almost	alone	,
我的	父亲	建造	这	房子	我们	是	现在	活的	在	,	几乎	独自的	,

我们现在住的房子是我父亲几乎独自一人建造的。

['hævɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

having	but	little	help	from	the	other	men	when	he	had	to	raise	the
拥有	但	小的	帮助	从	这	其他	男人	什么时候	他	有	到	增加	这

['hevi] ['tɪmbɝz] .

heavy	timbers	.
重的	木材	.

当他需要抬起沉重的木材时，其他男人几乎没有帮上什么忙。

[fɜːrst] , ['æftər] ['klɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] , [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] ,

First	,	after	clearing	away	the	snow	,	he	dug	a	hole	in	the	frozen	ground	,
第一的	,	后	清理	离开	这	雪	,	他	挖	一个	洞	在	这	冷冻	地面	,

首先，他清除掉积雪后，在冻土上挖了一个洞。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [diːp] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd]

two	or	three	feet	deep	,	making	it	of	the	same	shape	as	he	had	planned
二	或者	三	脚	深的	,	制作	它	的	这	相同的	形状	作为	他	有	计划

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

深两三英尺，形状和他计划建造的房子一样。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kʌt] [daʊn] [triːz] [fɔːr; fər] ['tɪmbɝz] ,

Then	,	having	cut	down	trees	for	timbers	,
然后	,	拥有	切	向下	树木	为了	木材	,

然后，砍伐树木获取木材后，

[hiː; hi] [stʊd] [ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ,

he	stood	them	upright	all	around	the	inside	of	this	hole	,
他	站立	他们	直立	全部	大约	这	里面	的	这	洞	,

他把它们竖直摆放在这个洞的内侧周围，

['liːvɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

leaving	here	a	place	for	a	door	,	and	there	another	for	a	window	,
离开	这里	一个	地方	为了	一个	门	,	和	那里	其他	为了	一个	窗户	,

这里留一个地方装门，那里留一个地方装窗。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

until	the	sides	and	ends	of	the	building	were	made	.
直到	这	侧面	和	结束	的	这	建筑	是	制成	.

直到建筑物的侧面和端面都建好为止。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [æt; ət]

On	the	inside	he	filled	the	hole	again	with	the	earth	he	had	taken	out	at
在	这	里面	他	已填	这	洞	再次	和	这	地球	他	有	已采取	出去	在

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

the	beginning	,
这	开始	,

他用一开始挖出的土把洞口重新填了回去。

['paʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ['sɑːlɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [flɔːr] ,

pounding	it	down	solid	to	form	a	floor	,
猛击	它	向下	坚硬的	到	形式	一个	地面	,

将其夯实成地板，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði][lɔːgz] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt]

and	at	the	same	time	to	help	make	the	logs	more	secure	in	an	upright
和	在	这	相同的	时间	到	帮助	制作	这	日志	更多的	安全的	在	一个	直立

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

同时，也有助于使原木更牢固地保持直立状态。

[wer] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] ['tɪmbɝz] ['fɜːrmli] [ɪ'nʌf] ,

Where	**the**	**floor**	**of**	**earth**	**does**	**not**	**hold**	**the**	**timbers**	**firmly**	**enough**	**,**
在哪里	这	地面	的	地球	做	不是	抓住	这	木材	牢牢	足够的	,

如果地面土层不足以牢固地支撑木材，

[wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['pʌntʃən] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] .

what	**are**	**called**	**puncheons**	**are**	**fastened**	**to**	**the**	**outside**	**just**	**beneath**	**the**	**roof**	**.**
什么	是	称为	潘琴	是	系紧	到	这	外部	只是	下面	这	屋顶	.

被称为“撑杆”的东西固定在屋顶下方的外侧。

['pʌntʃən] [ɑːr; ər][lɔːgz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [splɪt] [ænd; ənd] [trɪmd] [-]

Puncheons	**are**	**logs**	**that**	**have**	**been**	**split**	**and**	**trimmed**	**[**	**29**	**]**
潘琴	是	日志	那	有	到过	分裂	和	修剪过的	[	-	]

劈开的木头是经过劈开和修整的木头[29]

[wɪð; wɪθ]['æksɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [plæŋks] ,

with	**axes**	**until**	**they**	**are**	**something**	**like**	**planks**	**,**
和	轴	直到	他们	是	某物	喜欢	木板	,

用斧头把它们砍成类似木板的东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] ['meni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

and	**you**	**will**	**see**	**very**	**many**	**in**	**our**	**village**	**of**	**Plymouth**	**.**
和	你	将要	看	非常	许多	在	我们的	村庄	的	普利茅斯	.

在普利茅斯村，你会看到很多这样的村庄。

[hɑːrd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['pʌntʃən] [plæŋks] ;

Hard	**work**	**it**	**is**	**indeed**	**to**	**make**	**these**	**puncheon**	**planks**	**;**
难的	工作	它	是	的确	到	制作	这些	短柱	木板	;

制作这些木板确实是一项艰苦的工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['fæsn] ['krɔːswaɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

but	**they**	**were**	**needed**	**to**	**fasten**	**crosswise**	**on**	**the**	**sides**	**and**	**ends**	**of**	**our**	**house**	**,**
但	他们	是	需要	到	系	横向	在	这	侧面	和	结束	的	我们的	房子	,

但我们房子的侧面和末端需要用到它们进行横向固定。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][lɔːgz] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] .

in	**order**	**to**	**hold**	**the**	**logs**	**more**	**firmly**	**in**	**place**	**.**
在	命令	到	抓住	这	日志	更多的	牢牢	在	地方	.

为了更牢固地固定原木。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['slæntɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] ,

Across	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**,**	**slanting**	**them**	**so**	**much**	**that**	**the**	**water**	**would**	**run**	**off**	**,**
穿过	这	顶部	的	这	房子	,	斜	他们	所以	很多	那	这	水	会	跑步	离开	,

在房屋顶部，将它们倾斜一定角度，以便水能顺利流走。

['fɑːðər] [pleɪst] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][lɔːgz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːf] .

father	**placed**	**a**	**layer**	**of**	**logs**	**to**	**make**	**the**	**roof**	**.**
父亲	放置	一个	层	的	日志	到	制作	这	屋顶	.

父亲铺了一层木头做屋顶。

[θriː] ['pʌntʃən] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [pegz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Three	**puncheons**	**were**	**put**	**across**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**roof**	**,**	**being**	**fastened**	**with**	**pegs**	**of**	**wood**	**,**
三	潘琴	是	放	穿过	这	里面	的	这	屋顶	,	存在	系紧	和	钉子	的	木头	,

三块木板横放在屋顶内侧，用木钉固定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [neɪlz] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

for	the	few	nails	we	have	among	us	are	of	too	much	value	to	be	used
为了	这	很少	指甲	我们	有	之中	我们	是	的	也	很多	价值	到	是	用过的

[ɪn] [haʊs] [ˈbɪldɪŋ] .

in	house	building	.
在	房子	建筑	.

因为我们仅有的几枚钉子太过珍贵，不能用于盖房子。

[ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [maɪt] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

That	the	roof	might	prevent	the	water	from	running	into	the	house	,
那	这	屋顶	可能	防止	这	水	从	跑步	进入	这	房子	,

屋顶或许可以防止雨水流入房屋。

[ˈfɑːðər] [strɪpt] [bɑːrk][frʌm; frəm] [ˈhemlɑːk] [triːz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][lɔːgz] [tuː] [ɔːr]

father	stripped	bark	from	hemlock	trees	,	and	placed	it	over	the	logs	two	or
父亲	脱衣舞	吠	从	铁杉	树木	,	和	放置	它	超过	这	日志	二	或者

[θriː] [ˈleər] [diːp] ,

three	layers	deep	,
三	层	深的	,

父亲剥下铁杉树皮，铺在原木上两三层。

[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [kʌt] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [triːz] .

fastening	the	whole	down	with	poles	cut	from	young	trees	.
紧固	这	所有的	向下	和	杆子	切	从	年轻的	树木	.

用从幼树上砍下的木杆将整个结构固定住。

[ˈmæstər] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf]

MASTER	WHITE	AND	THE	WOLF
掌握	白色的	和	这	狼

白大师与狼

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] ,

Of	course	,	when	this	home	was	first	built	,
的	课程	,	什么时候	这	家	曾是	第一的	建造	,

当然，这栋房子最初建造的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [kræks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] ; [-]

there	were	many	cracks	between	the	logs	on	the	sides	and	ends	;	[	30	]
那里	是	许多	裂缝	之间	这	日志	在	这	侧面	和	结束	;	[	-	]

木头的侧面和末端有很多裂缝；[30]

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

but	these	mother	and	I	stuffed	full	of	moss	and	clay	,
但	这些	母亲	和	我	填充	满的	的	苔藓	和	黏土	,

但是，我和母亲却都塞满了苔藓和黏土。

[waɪl] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [faindz] [friː]

while	father	was	cutting	wood	for	the	fire	,	until	the	wind	no	longer	finds	free
尽管	父亲	曾是	切割	木头	为了	这	火	,	直到	这	风	不	更长	发现	自由的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

当父亲在柴火堆旁砍柴时，直到风再也吹不进来为止。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz]['mæstər] [waɪt] ,

and	we	are	not	like	to	be	in	the	same	plight	as	was	Master	White	,
和	我们	是	不是	喜欢	到	是	在	这	相同的	困境	作为	曾是	掌握	白色的	,

我们不太可能落得和白先生一样的境地。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][wiː; wi] [keɪm] [əˈʃɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

less	than	two	months	after	we	came	ashore	to	live	.
较少的	比	二	几个月	后	我们	来了	岸上	到	居住	.

我们上岸定居不到两个月。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [kræks] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] ,

He	would	not	spend	the	time	to	fill	up	the	cracks	,	as	we	had	done	,
他	会	不是	花费	这	时间	到	充满	向上	这	裂缝	,	作为	我们	有	完毕	,

他不会像我们一样花时间去填补这些裂缝。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

and	one	night	while	he	lay	in	bed	,
和	一	夜晚	尽管	他	躺	在	床	,

一天晚上，他躺在床上时，

[ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [wʊlf] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [pɔː] [θruː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [hed] [soʊ]

a	hungry	wolf	thrust	his	paw	through	and	scratched	the	poor	man's	head	so
一个	饥饿的	狼	推力	他的	爪子	通过	和	刮痕	这	贫穷的	男人的	头	所以

[sɪˈvɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [ˈfriːli] .

severely	that	the	blood	ran	freely	.
严重	那	这	血	跑	自由	.

一只饥饿的狼将爪子伸了进来，狠狠地抓伤了可怜人的头，鲜血直流。

[ˈserə] [θɪŋks] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [dʒʌst] [ðen] .

Sarah	thinks	he	must	have	awakened	very	quickly	just	then	.
莎拉	思考	他	必须	有	觉醒	非常	迅速地	只是	然后	.

莎拉觉得他刚才一定是突然醒了。

[ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

THE	INSIDE	OF	THE	HOUSE
这	里面	的	这	房子

房子内部

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ðʌs] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ˈɪntuː] [tuː]

We	have	a	partition	inside	our	house	,	thus	dividing	the	lower	part	into	two
我们	有	一个	分割	里面	我们的	房子	,	因此	分割	这	降低	部分	进入	二

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

我们家内部有一个隔断，将下半部分隔成了两个房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [biːtʃ] [græs] .

It	is	made	of	clay	,	with	which	has	been	mixed	beach	grass	.
它	是	制成	的	黏土	,	和	哪个	有	到过	混合	海滩	草	.

它是由粘土制成，其中混合了海滩草。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪkwɪd] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [klæm] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ,

Mother	and	I	made	a	white	liquid	of	powdered	clam	shells	and	water	,
母亲	和	我	制成	一个	白色的	液体	的	粉末状	蛤	贝壳	和	水	,

我和母亲用蛤蜊壳粉末和水制成了一种白色液体，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [wʊd] [-]

with	which	we	painted	it	until	one	would	[	31	]
和	哪个	我们	绘	它	直到	一	会	[	-	]

我们用它涂画，直到有人[31]

[θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ˈskruːbi] .

think	it	the	same	kind	of	wall	you	have	in	Scrooby	.
思考	它	这	相同的	种类	的	墙	你	有	在	斯克鲁比	.

我觉得它跟斯克鲁比镇上的那种墙是一样的。

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [lɔːgz] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [helpt] [tuː; tə] [paʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [flɔːr]

With	pieces	of	logs	we	children	helped	to	pound	the	earth	inside	until	the	floor
和	件	的	日志	我们	孩子们	帮助	到	磅	这	地球	里面	直到	这	地面

[wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [fɜːrm] ;

was	smooth	and	firm	;
曾是	光滑的	和	公司	;

我们孩子们用木头碎片帮忙夯实里面的泥土，直到地面光滑坚实；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['leɪtər] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]

but	father	promised	that	at	some	later	time	we	should	have	a	floor	of
但	父亲	承诺	那	在	一些	之后	时间	我们	应该	有	一个	地面	的

['pʌntʃən] ,

puncheons	,
潘琴	,

但父亲承诺，以后我们会拥有一整层酒吧。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

as	indeed	we	have	now	,	and	very	nice	and	comfortable	it	is	.
作为	的确	我们	有	现在	,	和	非常	好的	和	舒服的	它	是	.

我们现在确实拥有了这样的环境，而且非常舒适宜人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ] [kliːn]

I	wish	you	might	see	it	after	mother	and	I	have	covered	it	well	with	clean
我	希望	你	可能	看	它	后	母亲	和	我	有	涵盖	它	出色地	和	干净的

[waɪt] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

white	sand	from	the	seashore	,
白色的	沙	从	这	海滨	,

我希望你能看看，在我和母亲用海边干净的白沙把它好好覆盖好之后，它是什么样子。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪti] ['pætərn] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [liːvz] :

and	marked	it	in	pretty	patterns	of	vines	and	leaves	:
和	标记	它	在	漂亮的	图案	的	藤蔓	和	树叶	:

并用漂亮的藤蔓和树叶图案标记出来：

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wiː; wi][duː]['oʊnli] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ,

but	this	last	we	do	only	when	making	the	house	ready	for	meeting	,
但	这	最后的	我们	做	仅有的	什么时候	制作	这	房子	准备好	为了	会议	,

但最后这一点我们只在为聚会准备房屋时才会做。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [fiːst] .

or	for	some	great	feast	.
或者	为了	一些	伟大的	盛宴	.

或者举办一场盛大的宴会。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['ʃʌtər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [dɔːr] ,

At	the	windows	are	shutters	made	of	puncheons	,	as	is	also	the	door	,
在	这	视窗	是	百叶窗	制成	的	潘琴	,	作为	是	还	这	门	,

窗户和门都装有用木板制成的百叶窗。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][stræps][ʌv; əv] ['leðər] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv]['riːəl]['hɪndʒɪz] .

and	both	are	hung	with	straps	of	leather	in	the	stead	of	real	hinges	.
和	两个都	是	悬挂	和	肩带	的	皮革	在	这	坚定	的	真实的	铰链	.

两者都用皮带悬挂，而不是真正的铰链。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌntʃən] ['ʃʌtər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Perhaps	you	may	think	that	with	only	a	puncheon	shutter	at	the	window	,
也许	你	可能	思考	那	和	仅有的	一个	短柱	快门	在	这	窗户	,

或许你会认为，窗户上只要装上一个百叶窗就行了，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [sɪt][ɪn] ['dɑːrknəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] ,

we	must	perforce	sit	in	darkness	when	it	storms	,
我们	必须	强制	坐	在	黑暗	什么时候	它	暴风雨	,

暴风雨来临时，我们只能被迫待在黑暗中。

[ɔːr][ɪn][koʊld] ['weðər] [æd'mɪt] [tuː] [mʌtʃ] [frɔːst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [laɪt] .

or	in	cold	weather	admit	too	much	frost	in	order	to	have	light	.
或者	在	寒冷的	天气	承认	也	很多	霜	在	命令	到	有	光	.

或者在寒冷天气里，为了获得光照而引入过多的霜冻。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] ,

But	let	me	tell	you	that	our	windows	are	closed	quite	as	well	as	yours	,
但	让	我	告诉	你	那	我们的	视窗	是	关闭	相当	作为	出色地	作为	你的	,

但我要告诉你，我们的窗户和你们的窗户一样都关得严严实实。

[ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [ˈnaɪsli] .

though	not	so	nicely	.
尽管	不是	所以	很好	.

虽然过程不太愉快。

[wiː; wi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [sʌm; səm] [staʊt] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈplentɪfəli] [ɔɪld] , [wiː; wi]

We	brought	from	home	some	stout	paper	,	and	this	,	plentifully	oiled	,	we
我们	带来	从	家	一些	肥硕	纸	,	和	这	,	大量	涂油	,	我们

[neɪld] [əˈkrɔːs] [-]

nailed	across	[	32	]
钉子	穿过	[	-	]

我们从家里带来了一些厚纸，涂上大量的油，然后钉在[32]上。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [speɪs] .

the	window	space	.
这	窗户	空间	.

窗户空间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [faindz] [ɪts] [weɪ]

Of	course	we	cannot	look	out	to	see	anything	;	but	the	light	finds	its	way
的	课程	我们	不能	看	出去	到	看	任何事物	;	但	这	光	发现	它是	方式

[θruː] [ˈredɪli] .

through	readily	.
通过	容易	.

当然，我们向外看什么也看不到；但光线却很容易就能穿透进来。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [wɪˈðaʊt] [brɪks]

A	CHIMNEY	WITHOUT	BRICKS
一个	烟囱	没有	砖块

没有砖块的烟囱

[aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈfɑːðər] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [wɪˈðaʊt] [ˈiːðər]

I	had	almost	forgotten	to	tell	you	how	father	built	a	chimney	without	either
我	有	几乎	被遗忘的	到	告诉	你	如何	父亲	建造	一个	烟囱	没有	任何一个

[brɪks] [ɔːr] [ˈmɔːrtər] ,

bricks	or	mortar	,
砖块	或者	砂浆	,

我差点忘了告诉你，父亲是如何不用砖块和砂浆就建起烟囱的。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr]

for	of	course	we	had	none	of	those	things	when	we	first	made	our
为了	的	课程	我们	有	没有任何	的	那些	事物	什么时候	我们	第一的	制成	我们的

[ˈvɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

当然，我们最初建立村庄的时候，这些东西我们都没有。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪmni] [ɪz] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ˈplæstərd] [ˈplentɪfəli] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Our	chimney	is	of	logs	plastered	plentifully	with	clay	,	and	fastened	to	the
我们的	烟囱	是	的	日志	粉刷过的	大量	和	黏土	,	和	系紧	到	这

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

outside	of	the	building	,
外部	的	这	建筑	,

我们的烟囱是用涂满粘土的原木搭建的，并固定在建筑物的外部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [meɪ][biː; bi][dʒɔɪnd]
with **a** **hole** **cut** **through** **the** **side** **of** **the** **house** **that** **the** **fireplace** **may** **be** **joined**
和 一个 洞 切 通过 这 边 的 这 房子 那 这 壁炉 可能 是 加入
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to **it** **.**
到 它 .

在房屋侧面开一个洞，以便将壁炉连接到房屋上。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ɪt'self][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] , [meɪd] ['ɪntuː] [wɔːlz] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [leɪ] [ʌp] [brɪks] ,
The **fireplace** **itself** **is** **built** **of** **clay** **,** **made** **into** **walls** **as** **one** **would** **lay** **up** **bricks** **,**
这 壁炉 本身 是 建造 的 黏土 , 制成 进入 墙壁 作为 一 会 躺 向上 砖块 ,

壁炉本身是用粘土建造的，像砌砖一样堆砌成墙体。

[ænd; ənd] [held] ['fɜːrmli] [tə'geðər] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [biːtʃ] [græs] .
and **held** **firmly** **together** **by** **being** **mixed** **with** **dried** **beach** **grass** **.**
和 握住 牢牢 一起 经过 存在 混合 和 干燥 海滩 草 .

与干海滩草混合后，它们牢固地结合在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] [bɑːks] , ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] ,
It **looks** **somewhat** **like** **a** **large** **,** **square** **box** **,** **open** **in** **front** **,**
它 看起来 有些 喜欢 一个 大的 , 正方形 盒子 , 打开 在 正面 ,

它看起来有点像一个前面敞开的大方盒子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][saɪdz][ænd; ənd]['ɛndz][æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [θɪk] . [-]
and **with** **sides** **and** **ends** **at** **least** **two** **feet** **thick** **.** **[** **33** **]**
和 和 侧面 和 结束 在 至少 二 脚 厚的 . [-]

侧面和末端至少有两英尺厚。[33]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] ['serə] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [stænd][ˌɪn'saɪd] ,
It **is** **so** **large** **that** **Sarah** **and** **I** **might** **stand** **inside** **,**
它 是 所以 大的 那 莎拉 和 我 可能 站立 里面 ,

它非常大，我和莎拉甚至可以站在里面。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [greɪt] ,
if **so** **be** **the** **heat** **from** **the** **fire** **was** **not** **too** **great** **,**
如果 所以 是 这 热 从 这 火 曾是 不是 也 伟大的 ,

如果真是这样，那说明火的温度并不太高。

[ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and **look** **straight** **out** **through** **it** **at** **the** **sky** **.**
和 看 直的 出去 通过 它 在 这 天空 .

然后透过它直视天空。

['fɑːðər] [drægz][ɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Father **drags** **in** **,** **as** **if** **he** **were** **a** **horse** **,**
父亲 拖拽 在 , 作为 如果 他 是 一个 马 ,

父亲拖着身子进来，就像拖着一匹马一样。

[lɔːgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ɪz][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv]
logs **which** **are** **much** **larger** **around** **than** **is** **my** **body** **,** **and** **mother** **,** **or** **one** **of**
日志 哪个 是 很多 更大的 大约 比 是 我的 身体 , 和 母亲 , 或者 一 的
[ðə; ði] ['nebəz] ,
the **neighbors** **,**
这 邻居 ,

比我的身体、母亲或邻居的体型都粗得多的木头

['hɛlps] [hɪm; ɪm][roʊl][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['faɪərpleɪs] [wer] , [wʌns] [ə'fleɪm] ,
helps **him** **roll** **them** **into** **the** **big** **fireplace** **where** **,** **once** **aflame** **,**
帮助 他 卷 他们 进入 这 大的 壁炉 在哪里 , 一次 燃烧 ,

他帮他把它们滚进大壁炉里，壁炉里的火焰一旦燃起，

[ðeɪ] [bɜːrn][frʌm; frəm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] .

they	burn	from	one	morning	until	another	.
他们	烧伤	从	一	早晨	直到	其他	.

它们从一天早上一直燃烧到另一天早上。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər]

BUILDING	THE	FIRE
建筑	这	火

生火

[ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɔːr][dɪd][hæv; həv] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['wɪntər] [hɪr] ,

The	greatest	trouble	we	have	,	or	did	have	during	our	first	winter	here	,
这	最	麻烦	我们	有	,	或者	做过	有	期间	我们的	第一的	冬天	这里	,

我们在这里度过的第一个冬天里遇到的最大麻烦是

[wʌz; wəz][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

was	in	holding	the	fire	,	for	the	wood	,	having	just	been	cut	in	the	forest	,
曾是	在	保持	这	火	,	为了	这	木头	,	拥有	只是	到过	切	在	这	森林	,

当时正在照看火堆，因为木柴是刚从森林里砍下来的。

[ɪz] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['veri] [laɪk] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [wiː; wi] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] .

is	green	,	and	the	fire	very	like	to	desert	it	unless	we	keep	close	watch	.
是	绿色的	,	和	这	火	非常	喜欢	到	沙漠	它	除非	我们	保持	关闭	手表	.

那里是绿色的，如果我们不密切关注，火势很可能会蔓延开来。

['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ][spɑːrk][wɪð; wɪθ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz]['eɪbli][æz; əz]

Neither	mother	nor	I	can	strike	a	spark	with	flint	and	steel	as	ably	as
两者都不	母亲	也不	我	能	罢工	一个	火花	和	燧石	和	钢	作为	能够	作为

[kæn; kən] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

can	many	women	in	the	village	;
能	许多	女性	在	这	村庄	;

我和母亲都不像村里的许多妇女那样擅长用燧石和钢片生火；

['ðerfɔːr] , [wen] , [æz; əz] ['hæpənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

therefore	,	when	,	as	happened	four	or	five	times	,	we	lost	our	fire	,
所以	,	什么时候	,	作为	发生	四	或者	五	时代	,	我们	丢失的	我们的	火	,

因此，当火源熄灭时（这种情况发生了四五次），

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [griːn] [bɑːrk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

one	of	us	took	a	strip	of	green	bark	,	or	a	shovel	,
一	的	我们	采取	一个	条	的	绿色的	吠	,	或者	一个	铲	,

我们当中有人拿了一条绿色的树皮，或者一把铲子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(Mary of Plymouth A Story of the Pilgrim)

[ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtəst] [bleɪz] ,

and	borrowed	from	whosoever	of	our	neighbors	had	the	brightest	blaze	,
和	借来的	从	无论谁	的	我们的	邻居	有	这	最亮的	火焰	,

并从邻居中谁的火光最明亮那里借火。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [koʊl] [tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɑːrθ] [wɔːrm] [ə'gen] . [-]

enough	of	coals	to	set	our	own	hearth	warm	again	.	[	34	]
足够的	的	煤炭	到	放	我们的	自己的	炉	温暖的	再次	.	[	-	]

足够多的煤炭可以再次温暖我们自己的炉火。[34]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hauswaivz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['fai,aːrmz][ðæn; ðən]

Some	of	the	housewives	who	are	more	skilled	in	the	use	of	firearms	than
一些	的	这	家庭主妇	WHO	是	更多的	熟练	在	这	使用	的	枪支	比

[maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][maɪ'self] ,

my	mother	or	myself	,
我的	母亲	或者	我	,

有些家庭主妇比我母亲和我更擅长使用枪支，

['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [bleɪz] [baɪ] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

kindle	a	blaze	by	flashing	a	little	powder	in	the	pan	of	a	gun	,
点燃	一个	火焰	经过	闪烁	一个	小的	粉末	在	这	平底锅	的	一个	枪	,

在枪膛内点燃少量火药，使其燃烧起来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɪndər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['ʃeɪvɪŋz]

allowing	the	flame	to	strike	upon	the	tinder	,	and	thus	be	carried	to	shavings
允许	这	火焰	到	罢工	之上	这	火种	,	和	因此	是	携带	到	刨花

[ʌv; əv][draɪ] [wʊd] .

of	dry	wood	.
的	干燥	木头	.

让火焰接触到引火物，从而引燃干燥的木屑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːdi] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['faɪər] ;

It	is	a	speedy	way	of	getting	fire	;
它	是	一个	迅速	方式	的	获得	火	;

这是快速生火的方法；

[bʌt; bət][wʌn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] ,

but	one	needs	to	be	well	used	to	the	method	,
但	一	需求	到	是	出色地	用过的	到	这	方法	,

但必须熟练掌握这种方法。

[els] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɔːr][ðə; ði] [feɪs] [wɪl] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['tɪndər] .

else	the	fingers	or	the	face	will	get	more	of	heat	than	does	the	tinder	.
别的	这	手指	或者	这	脸	将要	得到	更多的	的	热	比	做	这	火种	.

否则，手指或脸部会比引火物更热。

['fɑːðər] ['kɔːʃənz] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [sʌtʃ] ['præktɪs] ,

Father	cautions	us	against	such	practice	,
父亲	警告	我们	反对	这样的	实践	,

父亲告诫我们不要这样做。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] ['sɪmpli] [fɔːr; fər]

declaring	**that**	**he**	**will**	**not**	**allow**	**his**	**weapons**	**to**	**remain**	**unloaded**	**simply**	**for**
声明	那	他	将要	不是	允许	他的	武器	到	保持	卸载	简单地	为了

['kɪtʃɪn] [juːz] ,

kitchen	**use**	**,**
厨房	使用	,

他宣称，他不会仅仅为了在厨房使用而让自己的武器处于未上膛的状态。

[wen] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] [niːd] [meɪ] [ə'raɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['redi] ['bʊlɪt] .

when	**at**	**any**	**moment**	**the**	**need**	**may**	**arise**	**for**	**a**	**ready**	**bullet**	**.**
什么时候	在	任何	片刻	这	需要	可能	出现	为了	一个	准备好	子弹	.

在任何需要快速射击的时刻。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['plɪməθ] [wʌn] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] ['skruːbi] [maɪt] [biː; bi]

But	**we**	**have**	**in**	**Plymouth**	**one**	**chimney**	**of**	**which**	**even**	**you**	**in**	**Scrooby**	**might**	**be**
但	我们	有	在	普利茅斯	一	烟囱	的	哪个	甚至	你	在	斯克鲁比	可能	是

[praʊd] .

proud	**.**
自豪的	.

但是，普利茅斯有一座烟囱，即使是斯克鲁比的你们也会为之骄傲。

['mæstər] ['brædfɝdz] ['tʃɪmni]

MASTER	**BRADFORD'S**	**CHIMNEY**
掌握	布拉德福德的	烟囱

布拉德福德大师的烟囱

['mæstər] ['brædfərd] [bɪlt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

Master	**Bradford**	**built**	**what**	**is**	**a**	**perfect**	**luxury**	**of**	**a**	**chimney**	**,**
掌握	布拉德福德	建造	什么	是	一个	完美的	奢华	的	一个	烟囱	,

布拉德福德先生建造了一座堪称完美的豪华烟囱。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [huː] [hæz; həz]['dʒiːniəs] ,

which	**shows**	**what**	**a**	**man**	**can**	**do**	**who**	**has**	**genius**	**,**
哪个	演出	什么	一个	男人	能	做	WHO	有	天才	,

这展现了天才能够做到什么。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sez] [hiː; hi] [ʃoʊd] [greɪt] [skɪl] [ɪn] [ðʌs] ['bɪldɪŋ] .

and	**my**	**mother**	**says**	**he**	**showed**	**great**	**skill**	**in**	**thus**	**building**	**.**
和	我的	母亲	说道	他	显示	伟大的	技能	在	因此	建筑	.

我母亲说他在建造过程中展现了高超的技艺。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

If	**you**	**please**	**,**	**his**	**chimney**	**is**	**of**	**stone**	**,**	**even**	**though**	**we**	**have**	**no**	**means**	**of**
如果	你	请	,	他的	烟囱	是	的	石头	,	甚至	尽管	我们	有	不	方法	的

['kʌtɪŋ] [rɑːk] ,

cutting	**rock**	**,**
切割	岩石	,

请允许我解释一下，他的烟囱是用石头做的，尽管我们没有切割岩石的工具。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [noʊn] [æt; ət] ['skruːbi] .

such	**as**	**is**	**known**	**at**	**Scrooby**	**.**
这样的	作为	是	已知	在	斯克鲁比	.

例如 Scrooby 所熟知的那种。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] [flæt] [stoʊnz] ,

He	**sought**	**here**	**and**	**there**	**for**	**flat**	**stones**	**,**
他	寻求	这里	和	那里	为了	平坦的	石头	,

他四处寻找平坦的石头，

['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

laying	**them**	**one**	**upon**	**another**	**with**	**a**	**plentiful**	**mixture**	**of**	**clay**	**,**
躺下	他们	一	之上	其他	和	一个	丰富	混合物	的	黏土	,

将它们一层层地叠放在一起，并涂抹上大量的粘土混合物。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]['ɪndʒərd] [baɪ]['faɪər] ,

until	he	built	a	chimney	which	cannot	be	injured	by	fire	,
直到	他	建造	一个	烟囱	哪个	不能	是	受伤	经过	火	,

直到他建造了一个不会被火烧毁的烟囱。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['aʊərz] . [-]

and	yet	is	even	larger	than	ours	.	[	35	]
和	然而	是	甚至	更大的	比	我们的	.	[	-	]

但它甚至比我们的还要大。[35]

[ɪts] [hɑːrt] [ɪz][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]['mæstər] ['brædfərd] [hɪm'self] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [θruː]

Its	heart	is	so	big	that	I	am	told	Master	Bradford	himself	can	climb	up	through
它是	心	是	所以	大的	那	我	是	讲述	掌握	布拉德福德	他自己	能	爬	向上	通过

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

it	without	difficulty	,
它	没有	困难	,

它的心脏非常大，据说布拉德福德大师本人可以毫不费力地爬进去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wer] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	at	the	bottom	,	or	,	rather	,	where	the	fireplace	ends	and	the	chimney
和	在	这	底部	,	或者	,	相当	,	在哪里	这	壁炉	结束	和	这	烟囱

[bɪ'gɪnz] ,

begins	,
开始	,

底部，或者更确切地说，是壁炉结束、烟囱开始的地方，

[ɪz][ə; eɪ] [ʃelf] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

is	a	shelf	on	either	side	,
是	一个	架子	在	任何一个	边	,

两侧各有一个架子，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [griːn] [wʊd] [lest] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [tuː] ['kwɪkli] ;

across	which	is	laid	a	bar	of	green	wood	lest	it	burn	too	quickly	;
穿过	哪个	是	铺设	一个	酒吧	的	绿色的	木头	免得	它	烧伤	也	迅速地	;

上面横放着一根绿色的木条，以免燃烧过快；

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][pɑːt] - [hʊks] [ænd; ənd][pɑːt] - [klɔːz] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] .

on	this	the	pot	-	hooks	and	pot	-	claws	may	be	hung	by	chains	.
在	这	这	锅	-	钩子	和	锅	-	爪子	可能	是	悬挂	经过	链条	.

锅钩和锅爪可以用链子挂在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] ['mæstər] ['brædfərd] ['oʊvər] [veɪn] ,

It	would	seem	as	if	all	this	had	made	Master	Bradford	over	vain	,
它	会	似乎	作为	如果全部		这	有	制成	掌握	布拉德福德	超过	徒劳	,

这一切似乎让布拉德福德少爷变得过于虚荣了。

[fɔːr; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['bækˌbɑːr] , [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd]

for	because	the	wooden	bar	,	which	he	calls	a	backbar	,	has	been	burned
为了	因为	这	木制的	酒吧	,	哪个	他	呼叫	一个	后吧台	,	有	到过	烧伤

[θruː] [twaɪs] ,

through	twice	,
通过	两次	,

因为那根他称之为吧台的木吧台已经被烧穿了两次。

[ˌðer'baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aɪərn][wʌn] ,

thereby	spoiling	the	dinner	,	he	has	sent	to	England	for	an	iron	one	,
从而	破坏	这	晚餐	,	他	有	发送	到	英格兰	为了	一个	铁	一	,

这样一来，晚宴就泡汤了，他已经派人从英国订购了一个铁锅。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɪz; ɪz]['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɪn'diːd] ,

and	when	it	comes	his	family	may	be	proud	indeed	,
和	什么时候	它	来	他的	家庭	可能	是	自豪的	的确	,

而到了那时，他的家人或许真的会感到骄傲。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [wʌn][kæn; kən] [kʊk] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [kən'viːnjənsis] ！ [

for	only	think	how	easily	one	can	cook	when	there	are	so	many	conveniences	!	[
为了	仅有的	思考	如何	容易地	一	能	厨师	什么时候	那里	是	所以	许多	便利设施	！	[

-]

36	]

-]

想想看，有了这么多便利设施，做饭该有多容易啊！[36]

['skɪlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər]

Skillets	from	the	"	Mayflower
煎锅	从	这	"	五月花号

来自“五月花号”的煎锅

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt]['aʊər; ɑːr][pɔts][ænd; ənd][pænz][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ,

"	We	are	forced	to	put	our	pots	and	pans	directly	on	the	coals	,
"	我们	是	强制	到	放	我们的	锅	和	平底锅	直接地	在	这	煤炭	,

我们被迫将锅碗瓢盆直接放在炭火上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [wʌnz] [hændz] ['terəbli] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [tuː] [braɪt] .

and	it	burns	one's	hands	terribly	at	times	,	if	the	fire	is	too	bright	.
和	它	烧伤	一个人的	双手	可怕	在	时代	,	如果	这	火	是	也	明亮的	.

如果火太亮，有时会严重灼伤双手。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['sindəz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [miːl] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]

Besides	,	the	cinders	fall	on	the	bread	of	meal	,	which	causes	much	delay	in	the
除了	,	这	煤渣	落下	在	这	面包	的	一顿饭	,	哪个	原因	很多	延迟	在	这

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

此外，炉渣会掉落在面包或面粉上，这会大大延误进食时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

because	so	much	time	is	necessary	in	scraping	them	off	,	and	even	at	the
因为	所以	很多	时间	是	必要的	在	刮擦	他们	离开	,	和	甚至	在	这

[best] ,

best	,
最好的	,

因为刮掉它们需要花费大量时间，而且即使在最好的情况下，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ðæn; ðən][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

I	often	get	more	of	ashes	than	is	pleasant	to	the	taste	.
我	经常	得到	更多的	的	灰烬	比	是	令人愉快的	到	这	品尝	.

我经常得到比预期更多的灰烬，味道不太好。

[bred] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rerəti] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

Bread	of	any	kind	is	such	a	rarity	with	us	that	we	can	ill	afford	to
面包	的	任何	种类	是	这样的	一个	稀有性	和	我们	那	我们	能	患病的	买得起	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [baɪ] ['æʃɪz] .

have	it	spoiled	by	ashes	.
有	它	被宠坏了	经过	灰烬	.

在我们这里，任何种类的面包都非常稀少，我们可承受不起面包被灰烬毁坏的后果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [miːl] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [kɔːrn][wɪð; wɪθ]

During	the	first	two	years	we	had	only	the	meal	from	Indian	corn	with
期间	这	第一的	二	年	我们	有	仅有的	这	一顿饭	从	印度	玉米	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	to	make	it	;
哪个	到	制作	它	;

头两年我们只有用印第安玉米做的粉；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [raɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	when	we	were	able	to	raise	rye	,	it	was	mixed	with	the	other	,
但	什么时候	我们	是	有能力的	到	增加	黑麦	,	它	曾是	混合	和	这	其他	,

但当我们能够种植黑麦时，就把它和其他品种混合在一起了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['hoʊlsəm] [bred] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] .

and	we	had	a	most	wholesome	bread	,	even	though	it	was	exceeding	dark	in	color	.
和	我们	有	一个	最多	健康	面包	,	甚至	尽管	它	曾是	超过	黑暗的	在	颜色	.

虽然面包颜色很深，但我们吃到的却是非常健康的面包。

['skersəti] [ʌv; əv] [fuːd]

SCARCITY	OF	FOOD
缺乏	的	食物

食物短缺

[ɪn] ['skruːbi] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bred] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][fɔːr; fər] ['brekfəst]

In	Scrooby	one	thinks	that	he	must	have	bread	of	some	kind	for	breakfast	;
在	斯克鲁比	一	思考	那	他	必须	有	面包	的	一些	种类	为了	早餐	;

在斯克鲁比身上，人们会认为他早餐一定吃了某种面包；

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ɪn] ['plɪməθ] [hæv; həv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hwitn] [loʊvz] , ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

but	we	here	in	Plymouth	have	instead	of	wheaten	loaves	,	pudding	made	of	ground	Indian	corn	,
但	我们	这里	在	普利茅斯	有	反而	的	小麦	面包	,	布丁	制成	的	地面	印度	玉米	,

但是，在普利茅斯，我们不用小麦面包，而是用磨碎的印第安玉米做成布丁。

['sʌmtaɪmz] ['sweitənd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]['oʊnli] ['sɔːltɪd] ,

sometimes	sweetened	,	but	more	often	only	salted	,
有时	加糖	,	但	更多的	经常	仅有的	咸的	,

有时会加糖，但更多时候只加盐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][wiː; wi]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] ['dʊrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [miːlz] .

and	with	it	alone	we	satisfy	our	hunger	during	at	least	two	out	of	the	three	meals	.
和	和	它	独自的	我们	满足	我们的	饥饿	期间	在	至少	二	出去	的	这	三	餐	.

仅靠它，我们就能满足一日三餐中至少两餐的饥饿感。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [tuː] ['siːznz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-] [37] [-]

I	can	remember	of	two	seasons	when	all	the	food	we	had	for	more	than	[	37	]
我	能	记住	的	二	季节	什么时候	全部	这	食物	我们	有	为了	更多的	比	[	-	]

我记得有两个季节，我们所有的粮食都只够[37]

[θriː] [mʌnθs] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

three	months	,	was	this	same	hasty	pudding	,	as	we	soon	learned	to	call	it	.
三	几个月	,	曾是	这	相同的	仓促	布丁	,	作为	我们	很快	学习	到	称呼	它	.

三个月过去了，这还是我们很快就学会称之为“速成布丁”的东西。

[ðæt] [fɜːrst] ['wɪntər] [wiː; wi] [spent] [hɪr] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk]

That	first	winter	we	spent	here	was	so	dreadful	and	so	long	that	I	do	not	like
那	第一的	冬天	我们	花费	这里	曾是	所以	可怕	和	所以	长的	那	我	做	不是	喜欢

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

even	to	think	of	it	.
甚至	到	思考	的	它	.

我们在这里度过的第一个冬天非常可怕，而且漫长，我甚至都不愿意去想它。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Nearly	all	the	food	we	had	brought	from	England	was	spoiled	before	we
几乎	全部	这	食物	我们	有	带来	从	英格兰	曾是	被宠坏了	前	我们

[keɪm] [ə'ʃɔːr] .

came	ashore	.
来了	岸上	.

我们从英国带来的几乎所有食物在上岸前就已经变质了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] ['serə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [wiː; wi] [kraɪd] ,

There	were	many	times	when	Sarah	and	I	were	so	hungry	that	we	cried	,
那里	是	许多	时代	什么时候	莎拉	和	我	是	所以	饥饿的	那	我们	哭	,

有很多次，我和莎拉饿得哭了起来。

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [nek] ,

with	our	arms	around	each	other's	neck	,
和	我们的	武器	大约	每个	其他的	脖子	,

我们双臂环抱着彼此的脖子，

[æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [wʊd] [stɪl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] .

as	if	being	so	close	together	would	still	the	terrible	feeling	in	our	stomachs	.
作为	如果	存在	所以	关闭	一起	会	仍然	这	糟糕的	感觉	在	我们的	胃	.

仿佛彼此靠得这么近就能消除我们胃里那种可怕的感觉。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [went] ['hʌntɪŋ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

All	the	men	who	were	able	to	walk	went	hunting	;	but	at	one	time	,
全部	这	男人	WHO	是	有能力的	到	走	去	打猎	;	但	在	一	时间	,

所有能走路的男人都去打猎；但有一段时间，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːrm] ['weðər] [keɪm] [ə'gen] , ['oʊnli] [faɪv] [men] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træmp]

before	the	warm	weather	came	again	,	only	five	men	were	well	enough	to	tramp
前	这	温暖的	天气	来了	再次	,	仅有的	五	男人	是	出色地	足够的	到	流浪汉

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

through	the	forest	,
通过	这	森林	,

在天气再次转暖之前，只有五个人身体状况良好，能够跋涉穿过森林。

[ænd; ənd] [ðiːz] [faɪv] [hæd; həd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

and	these	five	had	,	in	addition	,	to	chop	wood	for	the	whole	village	.
和	这些	五	有	,	在	添加	,	到	劈	木头	为了	这	所有的	村庄	.

此外，这五个人还要为全村人砍柴。

['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [went] [frʌm; frəm]

Mother	and	the	other	women	who	were	not	on	beds	of	sickness	,	went	from
母亲	和	这	其他	女性	WHO	是	不是	在	床	的	疾病	,	去	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

母亲和其他没有卧病在床的妇女们挨家挨户地走访，

['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] , [waɪl] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [-]

doing	what	they	might	for	those	who	were	ill	,	while	we	children	[	38	]
正在做	什么	他们	可能	为了	那些	WHO	是	患病的	,	尽管	我们	孩子们	[	-	]

他们尽其所能帮助病人，而我们这些孩子[38]

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ded] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fairz] ,

were	sent	to	pick	up	dead	branches	for	the	fires	,
是	发送	到	挑选	向上	死的	分支	为了	这	火灾	,

被派去捡拾枯枝灭火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

because	at	times	the	men	were	not	able	to	cut	wood	enough	for	the
因为	在	时代	这	男人	是	不是	有能力的	到	切	木头	足够的	为了	这

[niːdz] [ʌv; əv] [ɔːl] .

needs	of	all	.
需求	的	全部	.

因为有时男人们砍伐的木材不够所有人使用。

[ðen] [soʊ] ['meni] [daɪd] !

Then	so	many	died	!
然后	所以	许多	死亡	!

然后很多人就死了!

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['neɪbər] [ɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Each	day	we	were	told	that	this	neighbor	or	that	had	been	called	to	Heaven	.
每个	天	我们	是	讲述	那	这	邻居	或者	那	有	到过	称为	到	天堂	.

每天都有人告诉我们，这个邻居或那个邻居被召升天了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [sɪns] [ðen] ,

I	have	heard	father	often	say	since	then	,
我	有	听到	父亲	经常	说	自从	然后	,

从那以后，我经常听到父亲说：

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [deɪz] ,

that	the	hardest	of	the	work	during	those	dreadful	days	,
那	这	最难	的	这	工作	期间	那些	可怕	天	,

在那些可怕的日子里，最艰难的工作是.....

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪg] [greɪvz; grɑːvz] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [soʊ] ['sɑːlɪdli] .

was	to	dig	graves	while	the	earth	was	frozen	so	solidly	.
曾是	到	挖	坟墓	尽管	这	地球	曾是	冷冻	所以	稳固地	.

当时人们正忙着挖坟墓，而大地却还冻得结结实实。

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

['fɪfti] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] , ['kæptɪn] -

Fifty	out	of	our	little	company	of	one	hundred	and	two	,	Captain	Standish's
五十	出去	的	我们的	小的	公司	的	一	百	和	二	,	队长	-

[waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

wife	among	the	others	,
妻子	之中	这	其他的	,

我们一百零二人的小队中，有五十人遇难，其中包括斯坦迪什上尉的妻子。

[wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [gɑːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

were	called	by	God	,	and	as	each	went	out	into	the	other	world	,
是	称为	经过	上帝	,	和	作为	每个	去	出去	进入	这	其他	世界	,

他们蒙神召唤，各自进入另一个世界，

[wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kiːnli] ['aʊər; ɑːr] ['helpləsnəs]

we	who	were	left	on	earth	felt	more	and	more	keenly	our	helplessness
我们	WHO	是	左边	在	地球	毛毡	更多的	和	更多的	敏锐地	我们的	无助

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	desolation	.
和	荒凉	.

我们这些留在地球上的人越来越强烈地感受到我们的无助和孤独。

[ə; eɪ] ['taɪmli] [gɪft]

A	TIMELY	GIFT
一个	及时	礼物

一份及时的礼物

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['eɪb(ə)l]

It	was	fortunate	indeed	for	us	that	Captain	Standish	was	among	those	able
它	曾是	幸运	的确	为了	我们	那	队长	斯坦迪什	曾是	之中	那些	有能力的

[tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

to	labor	for	others	,
到	劳动	为了	其他的	,

斯坦迪什上尉能够为他人付出劳动，这对我们来说确实是一件幸运的事。

[els] [hæd; həd][wiː; wi] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['daɪɪŋ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

else	had	we	come	much	nearer	dying	by	starvation	.
别的	有	我们	来	很多	更近	垂死	经过	饥饿	.

否则我们可能早就饿死了。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

A	famous	hunter	is	the	captain	,	and	one	day	,
一个	著名的	猎人	是	这	队长	,	和	一	天	,

船长是一位著名的猎人，有一天，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃekərˌberi] [plænt] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

when	I	was	searching	for	leaves	of	the	checkerberry	plant	under	the	snow	,
什么时候	我	曾是	搜索	为了	树叶	的	这	棋盘莓	植物	在下面	这	雪	,

当我在雪下寻找番荔枝叶子时，

['mʌðər] ['hævɪŋ] [sed] [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [soʊ]

mother	having	said	the	chewing	of	them	might	save	me	from	feeling	so
母亲	拥有	说	这	咀嚼	的	他们	可能	节省	我	从	感觉	所以

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

妈妈说咀嚼这些东西或许能让我不再感到饥饿，

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [drɑːpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪld] ['tɜːrki] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Captain	Standish	dropped	a	huge	wild	turkey	in	front	of	me	.
队长	斯坦迪什	掉落	一个	巨大的	荒野	火鸡	在	正面	的	我	.

斯坦迪什上尉当着我的面打落了一只巨大的野生火鸡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [aɪ]

It	seemed	like	a	gift	from	God	,	and	although	it	was	very	heavy	,	I
它	似乎	喜欢	一个	礼物	从	上帝	,	和	虽然	它	曾是	非常	重的	,	我

['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

dragged	it	home	,
拖拽	它	家	,

它就像上帝的礼物一样，虽然很重，但我还是把它拖回了家。

[fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . [-]

forgetting	everything	except	that	at	last	we	should	have	something	to	eat	.	[	39	]
遗忘	一切	除了	那	在	最后的	我们	应该	有	某物	到	吃	.	[	-	]

除了终于可以吃点东西之外，什么都忘了。[39]

['meni] [deɪz] ['æftərwərd] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['sʌpəlis] [tuː; tə][bed] [ðæt] [deɪ] ,

Many	days	afterward	I	heard	that	the	captain	went	supperless	to	bed	that	day	,
许多	天	之后	我	听到	那	这	队长	去	无晚餐	到	床	那	天	,

过了好几天我才听说，那天船长没吃晚饭就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]

and	when	I	charged	him	with	having	given	to	me	what	he	needed	for
和	什么时候	我	带电	他	和	拥有	给定	到	我	什么	他	需要	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

当我指责他把自身所需之物给了我时，

[hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rer] [dʒoʊk] ,

he	laughed	heartily	,	as	if	it	were	a	rare	joke	,
他	笑了	衷心地	,	作为	如果	它	是	一个	稀有的	开玩笑	,

他开怀大笑，仿佛这是一个难得一见的笑话。

['seɪɪŋ] [ðæt] [oʊld]['soʊldʒərz] [laɪk] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ðer; ðər]

saying	that	old	soldiers	like	himself	had	long	since	learned	how	to	buckle	their
说	那	老的	士兵	喜欢	他自己	有	长的	自从	学习	如何	到	扣上	他们的

[belts] [mɔːr] ['taɪtli] ,

belts	more	tightly	,
腰带	更多的	紧紧	,

他说，像他这样的老兵早就学会了如何把腰带系得更紧。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['stʌməks] [wɜːr; wər] [fʊl] .

thus	causing	it	to	seem	as	if	their	stomachs	were	full	.
因此	导致	它	到	似乎	作为	如果	他们的	胃	是	满的	.

因此，看起来好像他们的肚子都吃饱了。

[ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ɪz] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] ,

A	firm	friend	is	Captain	Standish	,
一个	公司	朋友	是	队长	斯坦迪什	,

斯坦迪什上尉是我的挚友。

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

and	God	was	good	in	that	he	was	sent	with	us	on	the	Mayflower	.
和	上帝	曾是	好的	在	那	他	曾是	发送	和	我们	在	这	五月花号	.

上帝很仁慈，他派他与我们一起乘坐五月花号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['hevist] ,

It	was	when	our	troubles	were	heaviest	,
它	曾是	什么时候	我们的	麻烦	是	最重	,

那是我们最艰难的时刻，

[ðæt] ['serə] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd]

that	Sarah	came	to	my	home	because	her	mother	was	taken	sick	,	and
那	莎拉	来了	到	我的	家	因为	她	母亲	曾是	已采取	生病的	,	和

['mɪstrəs] ['brædfərd] ,

Mistress	Bradford	,
情妇	布拉德福德	,

莎拉来到我家是因为她母亲生病了，还有布拉德福德夫人，

[huː] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [nɜːrs] ,

who	went	there	to	do	what	she	might	as	nurse	,
WHO	去	那里	到	做	什么	她	可能	作为	护士	,

她去那里是为了尽她作为护士的职责，

[toʊld] ['serə] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

told	Sarah	to	stay	in	some	other	house	for	a	time	.
讲述	莎拉	到	停留	在	一些	其他	房子	为了	一个	时间	.

我告诉莎拉暂时搬到别的房子里住一段时间。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sævɪdʒ] ['vɪzɪtər]

THE	FIRST	SAVAGE	VISITOR
这	第一的	野蛮的	游客

第一个野蛮访客

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] ,

We	two	were	standing	just	outside	the	door	of	my	home	,
我们	二	是	常设	只是	外部	这	门	的	我的	家	,

我们俩当时就站在我家门口，

['breɪkɪŋ] [twɪgz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [-]

breaking	twigs	to	be	used	for	brightening	the	[	40	]
打破	树枝	到	是	用过的	为了	提亮	这	[	-	]

折断树枝用于提亮[40]

['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

fire	in	the	morning	,	when	suddenly	a	real	savage	,	the	first	I	had	ever	seen	,
火	在	这	早晨	,	什么时候	突然	一个	真实的	野蛮的	,	这	第一的	我	有	曾经	已见	,

清晨燃起篝火，突然出现一个真正的野蛮人，那是我见过的第一个。

[drest] [ɪn] [skɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɛðɝz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kraɪɪŋ] :

dressed	in	skins	,	with	many	feathers	on	his	head	,	came	into	the	village	crying	:
穿着	在	皮肤	,	和	许多	羽毛	在	他的	头	,	来了	进入	这	村庄	哭泣	:

他身披兽皮，头戴羽毛，哭着走进村子：

" ['welkəm] ['ɪŋglɪʃ] !

"	Welcome	English	!
"	欢迎	英语	!

欢迎来到英语世界！

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	Women	and	children	,	all	who	were	able	to	do	so	,	ran	out	to	see	him	,
"	女性	和	孩子们	,	全部	WHO	是	有能力的	到	做	所以	,	跑	出去	到	看	他	,

“凡是能跑得动的妇女儿童都跑出来看他，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪtər] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] ['plɪməθ] .

the	first	visitor	we	had	had	in	Plymouth	.
这	第一的	游客	我们	有	有	在	普利茅斯	.

这是我们到普利茅斯后接待的第一位访客。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [braʊn] , [ænd; ənd] , [seɪv]

His	skin	was	very	much	darker	than	ours	,	being	almost	brown	,	and	,	save
他的	皮肤	曾是	非常	很多	较暗	比	我们的	,	存在	几乎	棕色的	,	和	,	节省

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌlər] ,

for	the	color	,
为了	这	颜色	,

他的肤色比我们深得多，几乎是棕色的，除了肤色之外，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['skruːbi] [drest] [ɪn] [aʊt'lændɪʃ]

one	might	have	believed	him	to	be	a	native	of	Scrooby	dressed	in	outlandish
一	可能	有	相信	他	到	是	一个	本国的	的	斯克鲁比	穿着	在	古怪的

['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] ['revl] .

fashion	to	take	part	in	some	revel	.
时尚	到	拿	部分	在	一些	陶醉	.

人们可能会认为他是斯克鲁比本地人，穿着奇装异服来参加某种狂欢活动。

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

Father	was	the	more	surprised	because	of	hearing	him	speak	in	our
父亲	曾是	这	更多的	惊讶	因为	的	听力	他	说话	在	我们的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

父亲听到他用我们的语言说话，更加惊讶了。

[ðæn; ðən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] [dres] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

than	because	of	his	odd	dress	;	but	we	afterward	learned	that	he	had
比	因为	的	他的	奇怪的	裙子	;	但	我们	之后	学习	那	他	有

[met] ,

met	,
遇见	,

并非因为他奇特的穿着；但我们后来得知他遇到了.....

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] , [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

two	or	three	years	before	,	some	English	fishermen	,	and	they	had	taught	him
二	或者	三	年	前	,	一些	英语	渔民	,	和	他们	有	教授	他

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

a	few	words	.
一个	很少	字	.

两三年前，一些英国渔民教了他几句话。

['veri] ['frendli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Very	friendly	he	was	,
非常	友好的	他	曾是	,

他非常友善。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [hed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] ,

so	much	so	that	when	he	put	his	hand	on	my	head	I	was	not	afraid	,
所以	很多	所以	那	什么时候	他	放	他的	手	在	我的	头	我	曾是	不是	害怕的	,

以至于当他把手放在我的头上时，我一点也不害怕。

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['bruːstər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [-]

and	I	myself	heard	him	talking	with	Master	Brewster	,	during	which	[	41	]
和	我	我	听到	他	说	和	掌握	布鲁斯特	,	期间	哪个	[	-	]

我亲耳听到他和布鲁斯特大师谈话，期间[41]

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪndiən] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [aɪ]

conversation	he	spoke	a	great	many	Indian	words	,	and	some	in	English	that	I
对话	他	辐	一个	伟大的	许多	印度	字	,	和	一些	在	英语	那	我

[kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .

could	understand	.
可以	理解	.

在交谈中，他说了许多印度语词汇，还有一些我能听懂的英语词汇。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sæməset] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

His	name	was	Samoset	,	and	after	he	had	looked	around	the	village	,
他的	姓名	曾是	萨莫塞特	,	和	后	他	有	看起来	大约	这	村庄	,

他名叫萨莫塞特，在环顾了村庄之后，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][lɔːgz][wɜːr; wər]

seeming	to	be	surprised	at	the	manner	in	which	our	houses	of	logs	were
似乎	到	是	惊讶	在	这	方式	在	哪个	我们的	房屋	的	日志	是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

他们似乎对我们用原木建造的房屋的方式感到惊讶，

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [wɪˈðaʊt] ['eni]

he	went	away	,	much	to	my	disappointment	,	for	I	had	hoped	,	without	any
他	去	离开	,	很多	到	我的	失望	,	为了	我	有	希望	,	没有	任何

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] ,

reason	for	so	doing	,
原因	为了	所以	正在做	,

他走了，这让我非常失望，因为我曾希望他能离开，尽管我没有任何理由这样做。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈheddres] [hiː; hi] [wɔːr] .

that	he	might	give	me	a	feather	from	the	splendid	headdress	he	wore	.
那	他	可能	给	我	一个	羽毛	从	这	灿烂	头饰	他	穿着	.

或许他会从他佩戴的华丽头饰上取下一根羽毛送给我。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərd] , [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wen] , [sɪks] [deɪz]

As	I	heard	afterward	,	he	promised	to	come	back	again	,	and	when	,	six	days
作为	我	听到	之后	,	他	承诺	到	来	后退	再次	,	和	什么时候	,	六	天

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

后来我听说，他答应会再来，六天后，他果然来了。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈɪndiən] ,

he	did	so	,	there	was	with	him	another	Indian	,
他	做过	所以	,	那里	曾是	和	他	其他	印度	,

他照做了，当时和他在一起的还有另一位印度人。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][duː][ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

one	who	could	talk	almost	the	same	as	do	our	people	.
一	WHO	可以	讲话	几乎	这	相同的	作为	做	我们的	人们	.

一个说话方式几乎和我们人民一样的人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , [ɔːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

His	was	a	strange	story	,	or	so	it	seemed	to	me	,
他的	曾是	一个	奇怪的	故事	,	或者	所以	它	似乎	到	我	,

他的故事很奇怪，至少在我看来是这样。

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈkruːəl] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

so	strange	and	cruel	that	I	wondered	how	he	could	be	friendly	with	us	,
所以	奇怪的	和	残忍的	那	我	想知道	如何	他	可以	是	友好的	和	我们	,

他如此怪异残忍，我不明白他怎么能对我们友好相处。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	he	appeared	to	be	,
作为	他	出现	到	是	,

他看起来是这样的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːz] [skɪnz]

because	of	having	suffered	so	much	at	the	hands	of	people	whose	skins
因为	的	拥有	遭受	所以	很多	在	这	双手	的	人们	谁	皮肤

[wɜːr; wər] [waɪt] .

were	white	.
是	白色的	.

因为曾遭受过许多白人的虐待。

['skwɑːntoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [ðæt] [oʊnd] [ðə; ði][lænd] [wer]

Squanto	had	been	a	member	of	the	same	tribe	that	owned	the	land	where
斯昆托	有	到过	一个	成员	的	这	相同的	部落	那	拥有	这	土地	在哪里

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

our	village	of	Plymouth	was	built	,
我们的	村庄	的	普利茅斯	曾是	建造	,

斯昆托曾是拥有我们普利茅斯村所在土地的同一部落的成员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [soʊ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [sez] , [ɪz] ['skwɔntəm] .

and	his	real	name	,	so	Governor	Bradford	says	,	is	Squantum	.
和	他的	真实的	姓名	,	所以	州长	布拉德福德	说道	,	是	量子	.

据布拉德福德州长说，他的真名是斯昆图姆。

[skwɑːntoʊs] ['stɔːri]

SQUANTO'S	STORY
斯昆托的	故事

斯昆托的故事

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [keɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][wʌn] ['kæptɪn] [hʌnt] ,

Seven	**years**	**before**	**the**	**Mayflower**	**came**	**,**	**he**	**had**	**been**	**stolen**	**by**	**one**	**Captain**	**Hunt**	**,**
七	年	前	这	五月花号	来了	,	他	有	到过	被盗	经过	一	队长	打猎	,

在“五月花号”抵达之前七年，他被亨特船长偷走了。

[hu:] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ði:z] [ʃɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

who	**had**	**visited**	**these**	**shores**	**on**	**a**	**fishing**	**voyage**	**,**
WHO	有	到访	这些	海岸	在	一个	钓鱼	航程	,

曾到访过这片海岸进行捕鱼航行的人，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [speɪn] [ænd; ənd][soʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	**by**	**him**	**was**	**sent**	**to**	**Spain**	**and**	**sold**	**as**	**a**	**slave**	**.**
和	经过	他	曾是	发送	到	西班牙	和	卖	作为	一个	奴隶	.

他把他送到西班牙，卖为奴隶。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [-]

There	**a**	**good**	**Englishman**	**[**	**42**	**]**
那里	一个	好的	英国人	[	-	]

那里有一位优秀的英国人[42]

[sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

saw	**him**	**and**	**bought**	**him**	**of**	**his**	**master**	**.**
锯	他	和	买	他	的	他的	掌握	.

看见他，就把他从主人那里买了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['lʌndən] , [wer] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [ʌn'tɪl] [æn; ən]

He	**was**	**taken**	**to**	**London**	**,**	**where**	**he**	**worked**	**as**	**a**	**servant**	**until**	**an**
他	曾是	已采取	到	伦敦	,	在哪里	他	工作	作为	一个	仆人	直到	一个

[ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] ,

exploring	**party**	**,**
探索	派对	,

他被带到伦敦，在那里当仆人，直到一支探险队到来。

[sent] [aʊt] [baɪ][sɜ:r][ˌfɜ:rdɪ'nændoʊ] [gɔ:dʒz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] ,

sent	**out**	**by**	**Sir**	**Ferdinando**	**Gorges**	**,**	**was**	**about**	**to**	**set**	**sail**	**for**	**this**	**country**	**,**
发送	出去	经过	先生	费迪南多	峡谷	,	曾是	关于	到	放	帆	为了	这	国家	,

由费迪南多·戈尔格斯爵士派出的船只，即将启程前往这个国家。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['pæsɪdʒ] .

when	**he**	**was**	**given**	**passage**	**.**
什么时候	他	曾是	给定	通道	.

他被允许通行时。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sɪknəs] [broʊk] [aʊt] ,

While	**he**	**had**	**been**	**in**	**slavery**	**,**	**the**	**dreadful**	**sickness**	**broke**	**out**	**,**
尽管	他	有	到过	在	奴隶制	,	这	可怕	疾病	打破	出去	,

在他被奴役期间，这种可怕的疾病爆发了。

[wɪtʃ] [kɪld] [ɔ:r] [droʊv] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ; ['ðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [keɪm] [bæk] ,

which	**killed**	**or**	**drove**	**away**	**all**	**his**	**people**	**;**	**therefore**	**,**	**when**	**the**	**poor**	**fellow**	**came**	**back**	**,**
哪个	被杀	或者	驾驶	离开	全部	他的	人们	;	所以	,	什么时候	这	贫穷的	同伴	来了	后退	,

这导致他的人民全部丧生或流离失所；因此，当这个可怜的人回来时，

[hi:; hi] [faʊnd] [nʌn] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

he	**found**	**none**	**to**	**welcome**	**him**	**.**
他	成立	没有任何	到	欢迎	他	.

没有人欢迎他。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] ,

How	**it**	**was**	**I**	**cannot**	**say**	**,**
如何	它	曾是	我	不能	说	,

我无法描述当时的情况。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns]

but	in	some	way	he	wandered	about	until	coming	among	the	tribe	of	Indians
但	在	一些	方式	他	漫步	关于	直到	未来	之中	这	部落	的	印度人

[kɔːld] [ðə; ði][ˌwɔmpə'nəuæg] ,

called	the	Wampanoags	,
称为	这	万帕诺亚格人	,

但他不知何故四处漂泊，最终来到了名叫万帕诺亚格人的印第安部落。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ʌn'tɪl] ['sæməset] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

where	he	lived	until	Samoset	happened	to	come	across	him	.
在哪里	他	居住地	直到	萨莫塞特	发生	到	来	穿过	他	.

他一直住在那里，直到萨莫塞特偶然遇见了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] ['plɪməθ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

As	soon	as	he	knew	that	we	of	Plymouth	were	English	people	,
作为	很快	作为	他	知道	那	我们	的	普利茅斯	是	英语	人们	,

他一知道我们普利茅斯人是英国人，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən]

he	had	a	desire	to	be	friendly	,	because	of	what	the	good	Englishman
他	有	一个	欲望	到	是	友好的	,	因为	的	什么	这	好的	英国人

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	done	for	him	.
有	完毕	为了	他	.

因为那位善良的英国人曾帮助过他，所以他很想与人友好相处。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['skwɑːntoʊ] ,

I	have	heard	father	say	many	times	that	but	for	Squanto	,
我	有	听到	父亲	说	许多	时代	那	但	为了	斯昆托	,

我听父亲说过很多次，如果不是因为斯昆托，

[pər'hæps] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd]

perhaps	all	of	us	might	have	died	during	that	terrible	winter	when	the	good	Lord
也许	全部	的	我们	可能	有	死亡	期间	那	糟糕的	冬天	什么时候	这	好的	主

[tʊk] ['fɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

took	fifty	of	our	company	,
采取	五十	的	我们的	公司	,

或许在那可怕的寒冬里，我们所有人都会死去，因为上帝带走了我们公司五十名员工。

[wɪtʃ] ['nʌmbərd] , [wen] [wiː; wi] [left] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] .

which	numbered	,	when	we	left	England	,	but	an	hundred	and	two	.
哪个	编号	,	什么时候	我们	左边	英格兰	,	但	一个	百	和	二	.

当我们离开英国时，这个数字是一百零二。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

LIVING	IN	THE	WILDERNESS
活的	在	这	荒野

生活在荒野中

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn]

You	must	know	that	in	this	land	everything	is	different	from	what	you	see	in
你	必须	知道	那	在	这	土地	一切	是	不同的	从	什么	你	看	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

你必须知道，这片土地上的一切都与你在英国看到的不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Of	course	the	trees	are	the	same	;	but	oh	,	so	many	of	them	!
的	课程	这	树木	是	这	相同的	;	但	哦	,	所以	许多	的	他们	!

当然，树木都是一样的；但是，哦，它们的数量真多！

[wiː; wi] [-]
We **[** **43** **]**
我们 [-]

我们[43]

[ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , ['iːv(ə)n]['æftər]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði]['veri] [mɪdst][ʌv; əv]
are **living** **now** **,** **even** **after** **our** **homes** **have** **been** **made** **,** **in** **the** **very** **midst** **of**
是 活的 现在 , 甚至 后 我们的 房屋 有 到过 制成 , 在 这 非常 中间 的
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
the **wilderness** **,**
这 荒野 ,

即使我们已经安家落户，现在仍然生活在荒野之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wɪntər] [taɪm] [wen] ['skwɑːntoʊ][ænd; ənd]['sæməset] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and **in** **that** **winter** **time** **when** **Squanto** **and** **Samoset** **came** **to** **us** **,**
和 在 那 冬天 时间 什么时候 斯昆托 和 萨莫塞特 来了 到 我们 ,

那年冬天，斯昆托和萨莫塞特来到了我们这里。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][wiː; wi] ['niːdɪd] [soʊ] ['sɔːrli] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] ['prizənəz] ,
bringing **the** **corn** **we** **needed** **so** **sorely** **,** **we** **were** **much** **like** **prisoners** **,**
带来 这 玉米 我们 需要 所以 非常 , 我们 是 很多 喜欢 囚犯 ,

我们运送急需的玉米时，感觉就像被囚禁了一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [paɪld] ['evriwer] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] .
for **the** **snow** **was** **piled** **everywhere** **in** **great** **drifts** **.**
为了 这 雪 曾是 堆积 到处 在 伟大的 漂移 .

因为到处都堆积着厚厚的积雪。

[ðə; ði] [triːz] , ['groʊɪŋ] ['θɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **trees** **,** **growing** **thickly** **over** **the** **ground** **,**
这 树木 , 生长 浓密 超过 这 地面 ,

树木密密麻麻地覆盖着地面，

[seɪv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd]
save **where** **they** **had** **been** **cut** **down** **to** **build** **our** **homes** **and** **to** **provide**
节省 在哪里 他们 有 到过 切 向下 到 建造 我们的 房屋 和 到 提供
[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fairz] ,
us **with** **wood** **for** **the** **fires** **,**
我们 和 木头 为了 这 火灾 ,

除了那些被砍伐用来建造房屋和为我们提供柴火的地方之外，

[priˈventid] [ɔːl] ,
prevented **all** **,**
阻止 全部 ,

阻止了一切，

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn]
except **such** **of** **the** **men** **as** **were** **well** **enough** **to** **go** **out** **with** **their** **guns** **in**
除了 这样的 的 这 男人 作为 是 出色地 足够的 到 去 出去 和 他们的 枪支 在
[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] [æz; əz] [fuːd] ,
the **hope** **of** **shooting** **animals** **that** **could** **be** **eaten** **as** **food** **,**
这 希望 的 射击 动物 那 可以 是 吃 作为 食物 ,

除了那些身体状况允许、可以带着枪出去猎杀可以食用的动物的男人们之外，

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [seɪv] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . [-]
from **going** **abroad** **,** **save** **from** **one** **house** **to** **the** **other** **.** **[** **44** **]**
从 去 国外 , 节省 从 一 房子 到 这 其他 . [-]

除了出国旅行，从一处房子搬到另一处房子。[44]

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd][wiː; wi][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .
And **little** **heart** **had** **we** **for** **leaving** **the** **shelter** **of** **our** **homes** **.**
和 小的 心 有 我们 为了 离开 这 庇护所 的 我们的 房屋 .

我们实在不忍心离开温暖的家。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɪknəs] [ɔ:r] [deθ] ; [ðə; ði][koʊld]

In	nearly	every	house	throughout	the	village	was	there	sickness	or	death	;	the	cold
在	几乎	每一个	房子	自始至终	这	村庄	曾是	那里	疾病	或者	死亡	;	这	寒冷的

[wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋ] ,

was	piercing	,
曾是	冲孔	,

村里几乎每家每户都有人生病或死亡；天气寒冷刺骨。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ɪn'dʌstriəsli] [wi:; wi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz]

and	,	however	industriously	we	had	worked	filling	the	cracks	between	the	logs
和	,	然而	勤奋地	我们	有	工作	填充	这	裂缝	之间	这	日志

[wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

with	clay	,
和	黏土	,

然而，尽管我们勤奋地用粘土填补了原木之间的缝隙，

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [θru:] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

the	wind	came	through	in	many	places	,
这	风	来了	通过	在	许多	地方	,

许多地方都刮起了风。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [hʌg] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði]

so	that	for	the	greater	part	of	the	time	we	needed	to	hug	closely	to	the
所以	那	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	我们	需要	到	拥抱	密切	到	这

['faɪər] [lest] [wi:; wi] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] .

fire	lest	we	freeze	to	death	.
火	免得	我们	冻结	到	死亡	.

因此，大部分时间我们都需要紧紧依偎着火堆，以免被冻死。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌju: 'es] ;

There	were	days	when	it	seemed	indeed	as	if	the	Lord	had	forgotten	us	;
那里	是	天	什么时候	它	似乎	的确	作为	如果	这	主	有	被遗忘的	我们	;

[wen] ,

when	,
什么时候	,

有些日子，我们感觉上帝似乎真的忘记了我们；那时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

with	the	hunger	,	and	the	cold	,	and	the	sickness	on	every	hand	,
和	这	饥饿	,	和	这	寒冷的	,	和	这	疾病	在	每一个	手	,

饥饿、寒冷和疾病无处不在，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['meɪkər] .

it	was	as	if	we	had	been	abandoned	by	our	Maker	.
它	曾是	作为	如果	我们	有	到过	弃	经过	我们的	制造商	.

仿佛我们被造物主抛弃了一样。

[ðə; ði] ['frendli] ['indiəns]

THE	FRIENDLY	INDIANS
这	友好的	印度人

友好的印度人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sæməset] [ænd; ənd]['skwɑ:ntoʊ] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

With	the	coming	of	Samoset	and	Squanto	,	however	,	although	the	illness
和	这	未来	的	萨莫塞特	和	斯昆托	,	然而	,	虽然	这	疾病

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'beɪt] ,

was	not	abated	,
曾是	不是	减弱	,

然而，随着萨莫塞特和斯昆托的到来，尽管病情并未缓解，

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [daɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [pər'hæps]['oʊnli][tuː; tə]

and	one	after	another	of	our	company	died	,	it	seemed	,	perhaps	only	to
和	一	后	其他	的	我们的	公司	死亡	,	它	似乎	,	也许	仅有的	到

[ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

us	children	,
我们	孩子们	,

我们公司的人一个接一个地死去，也许只有我们这些孩子才会这么觉得。

[æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .

as	if	things	were	changed	.
作为	如果	事物	是	已更改	.

仿佛一切都改变了。

[ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [lænd] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]

These	Indians	were	the	only	two	persons	in	all	the	great	land	who	were	willing
这些	印度人	是	这	仅有的	二	人	在	全部	这	伟大的	土地	WHO	是	愿意的

[tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] ,

to	take	us	by	the	hand	and	do	whatsoever	they	might	to	cheer	,
到	拿	我们	经过	这	手	和	做	任何	他们	可能	到	欢呼	,

在这片广袤的土地上，只有这两个印第安人愿意牵着我们的手，竭尽所能地鼓励我们。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [dɪd][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] .

and	because	of	this	show	of	kindness	did	we	feel	the	happier	.
和	因为	的	这	展示	的	仁慈	做过	我们	感觉	这	更快乐	.

正是因为这份善意，我们才感到更加快乐。

['skwɑːntoʊ] , [æz; əz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd] .

Squanto	,	as	father	has	said	again	and	again	,	did	very	much	to	aid	.
斯昆托	,	作为	父亲	有	说	再次	和	再次	,	做过	非常	很多	到	援助	.

正如父亲反复强调的那样，斯昆托做了很多帮助工作。

[fɜːrst][hiː; hi] [ʃoʊd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ]

First	he	showed	our	people	how	to	fish	,	and	this	may	seem	strange	to	you
第一的	他	显示	我们的	人们	如何	到	鱼	,	和	这	可能	似乎	奇怪的	到	你

,

,

,

他首先教我们的人民如何捕鱼，这在你们看来或许很奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [juːst] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] ['meni] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [-]

for	the	English	had	used	hooks	and	lines	many	years	before	the	[	45	]
为了	这	英语	有	用过的	钩子	和	线条	许多	年	前	这	[	-	]

因为早在[45]之前，英国人就已经使用钩子和线了。

[nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [driːmd] [ʌv; əv] ; [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][kʊd; kəd] [sək'siːd] ,

New	World	was	dreamed	of	;	yet	,	it	is	true	that	the	savages	could	succeed	,
新的	世界	曾是	梦见	的	;	然而	,	它	是	真的	那	这	野蛮人	可以	成功	,

人们曾梦想建立新世界；然而，野蛮人也确实有可能成功。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]['tæk(ə)l] , ['betər] [ðæn; ðən][dɪd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

even	without	proper	tackle	,	better	than	did	our	people	.
甚至	没有	恰当的	处理	,	更好的	比	做过	我们的	人们	.

即使没有合适的装备，也比我们的人做得好。

['skwɑːntoʊ] [ʃoʊd] ['fɑːðər] [haʊ] , [baɪ] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] ,

Squanto	showed	father	how	,	by	treading	on	the	banks	of	the	brooks	,
斯昆托	显示	父亲	如何	,	经过	踩踏	在	这	银行	的	这	布鲁克斯	,

斯昆托通过踩踏溪流岸边，向父亲展示了如何.....

[tuː; tə] [fɔːrs] [aʊt] [ðə; ði] ['iːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [koʊld]

to	force	out	the	eels	which	had	buried	themselves	in	the	mud	during	the	cold
到	力量	出去	这	鳗鱼	哪个	有	埋葬	他们自己	在	这	泥	期间	这	寒冷的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

为了将那些在寒冷天气里埋在泥里的鳗鱼赶出来，

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [soʊ] [ðæt] ['meni]

and	then	taught	him	how	to	catch	them	with	his	hands	,	so	that	many
和	然后	教授	他	如何	到	抓住	他们	和	他的	双手	,	所以	那	许多

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

然后教他如何用手接住它们，因此，很多时候，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]

when	there	was	nothing	whatsoever	in	our	home	to	eat	,	we	hunted	for
什么时候	那里	曾是	没有什么	任何	在	我们的	家	到	吃	,	我们	猎杀	为了

['iːlz] ,

eels	,
鳗鱼	,

当家里没有任何食物可吃时，我们就去捕鳗鱼。

['bɔɪlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

boiling	rather	than	frying	them	,
沸腾	相当	比	煎炸	他们	,

用水煮而不是油炸，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [pɔːrk] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] .

because	the	little	store	of	pork	was	no	longer	fit	to	cook	with	.
因为	这	小的	店铺	的	猪肉	曾是	不	更长	合身	到	厨师	和	.

因为那点存货已经不能用来做饭了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['skwɑːntoʊ] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] ['helpf(ə)l] ,

Another	thing	which	Squanto	did	that	was	wondrously	helpful	,
其他	事物	哪个	斯昆托	做过	那	曾是	奇妙地	有帮助	,

斯昆托做的另一件事也帮了大忙，

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [graɪnd] [ðɪs] ['ɪndiən] [kɔːrn] , - [wiːt] , [ɔːr] [tɜːki] [wiːt]

was	to	teach	us	how	to	grind	this	Indian	corn	,	Guinny	wheat	,	or	Turkie	wheat
曾是	到	教	我们	如何	到	研磨	这	印度	玉米	,	-	小麦	,	或者	土耳其	小麦

,

,
,

目的是教我们如何磨这种印第安玉米、几内亚小麦或土耳其小麦。

[wɪtʃ] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ,

which	ever	it	should	be	called	,
哪个	曾经	它	应该	是	称为	,

无论它应该叫什么，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

for	none	of	us	seemed	to	know	which	was	the	right	name	for	it	.
为了	没有任何	的	我们	似乎	到	知道	哪个	曾是	这	正确的	姓名	为了	它	.

因为我们似乎都不知道它的正确名称是什么。

[ðə; ði] [wiːt] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [greɪvz; grɑːvz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər]

The	wheat	that	we	found	among	the	Indian	graves	could	be	made	ready	for
这	小麦	那	我们	成立	之中	这	印度	坟墓	可以	是	制成	准备好	为了

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

我们在印第安人墓穴中发现的小麦可以直接食用。

[æz; əz] [wiː; wi] [biˈliːvd] , [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,

as	we	believed	,	only	by	boiling	it	a	full	day	,
作为	我们	相信	,	仅有的	经过	沸腾	它	一个	满的	天	,

正如我们所认为的那样，只有煮一整天才能煮熟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] .

and	then	it	was	not	pleasing	to	the	taste	.
和	然后	它	曾是	不是	令人愉悦	到	这	品尝	.

而且味道也不好。

[bʌt; bət] [wen] [ˈskwɑːntoʊ] [keɪm] ,

But	when	Squanto	came	,
但	什么时候	斯昆托	来了	,

但当斯昆托到来时，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpaʊndɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] [kɔːrs]

he	explained	that	it	should	be	pounded	until	it	was	like	unto	a	coarse
他	解释	那	它	应该	是	猛击	直到	它	曾是	喜欢	到	一个	粗

[ˈflaʊər] ,

flour	,
面粉	,

他解释说，应该把它捣碎，直到变成粗面粉状。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [ðæt] , [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] , [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈlɪʃəs]

when	it	might	be	made	into	a	pudding	that	,	eaten	with	salt	,	is	almost	delicious
什么时候	它	可能	是	制成	进入	一个	布丁	那	,	吃	和	盐	,	是	几乎	可口的

. [-]

.	[	46	]

. [-]

如果把它做成布丁，加盐食用，味道几乎是美味的。[46]

[ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrn]

GRINDING	THE	CORN
研磨	这	玉米

磨玉米

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [graʊnd] ,

When	I	heard	him	telling	father	that	it	must	be	ground	,
什么时候	我	听到	他	讲述	父亲	那	它	必须	是	地面	,

当我听到他告诉父亲必须把它磨碎时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [teɪst] ,

I	said	to	myself	that	we	were	not	like	to	know	how	it	might	taste	,
我	说	到	我	那	我们	是	不是	喜欢	到	知道	如何	它	可能	品尝	,

我心想，我们不可能知道它的味道如何。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [mɪl] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ;

for	there	is	not	a	single	mill	in	this	land	;
为了	那里	是	不是	一个	单身的	磨	在	这	土地	;

因为在这个国家里连一座磨坊都没有；

[bʌt; bət] [ˈskwɑːntoʊ] [fɜːrst] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] [daʊn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ə; eɪ] [fʊl] [jɑːrd] [ɪn] [haɪt] .

but	Squanto	first	cut	a	large	tree	down	,	leaving	the	stump	a	full	yard	in	height	.
但	斯昆托	第一的	切	一个	大的	树	向下	,	离开	这	树桩	一个	满的	院子	在	高度	.

但斯昆托先砍倒了一棵大树，留下了一码高的树桩。

[ðen] , [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ,

Then	,	by	building	a	fire	on	the	stump	,
然后	,	经过	建筑	一个	火	在	这	树桩	,

然后，在树桩上生火，

['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrd] ,

scraping	away	with	a	sharp	rock	the	wood	as	fast	as	it	was	charred	,
刮擦	离开	和	一个	锋利的	岩石	这	木头	作为	快速地	作为	它	曾是	烧焦的	,

用锋利的石头快速刮掉木头上焦黑的部分。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [hoʊl] ,

he	made	a	hollow	like	unto	a	hole	,
他	制成	一个	空洞的	喜欢	到	一个	洞	,

他挖了一个像洞一样的凹陷处，

[ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [pʊt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːki] [wiːt] .

and	so	deep	that	one	might	put	in	half	a	bushel	of	this	Turkie	wheat	.
和	所以	深的	那	一	可能	放	在	一半	一个	蒲式耳	的	这	土耳其	小麦	.

而且深度足够，可以放进半蒲式耳的土耳其小麦。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪg'zæktli]

From	another	portion	of	the	tree	he	shaped	a	block	of	wood	to	fit	exactly
从	其他	部分	的	这	树	他	形状	一个	堵塞	的	木头	到	合身	确切地

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [stʌmp] ,

the	hole	in	the	stump	,
这	洞	在	这	树桩	,

他从树的另一部分取下一块木头，将其削成正好能填满树桩上的洞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['slendər] [triː] ,

and	this	he	fastened	to	the	top	of	a	young	,	slender	tree	,
和	这	他	系紧	到	这	顶部	的	一个	年轻的	,	苗条	树	,

他把这个装置固定在一棵纤细的幼树顶端。

[wen] ['iːv(ə)n][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ænd; ənd]['pes(ə)l] ,

when	even	we	children	knew	that	he	had	made	a	mortar	and	pestle	,
什么时候	甚至	我们	孩子们	知道	那	他	有	制成	一个	砂浆	和	杵	,

即使是我们这些孩子也知道他做了研钵和研杵。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [ruːd] [wʌn] .

although	an	exceeding	rude	one	.
虽然	一个	超过	粗鲁的	一	.

虽然非常粗鲁。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hevi] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrn] ,

We	had	only	to	pull	down	the	heavy	block	with	all	our	strength	upon	the	corn	,
我们	有	仅有的	到	拉	向下	这	重的	堵塞	和	全部	我们的	力量	之上	这	玉米	,

我们只需要用尽全力把那沉重的木块拉倒在玉米地上，

[ðʌs] ['bruːzɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

thus	bruising	and	crushing	it	,
因此	瘀伤	和	压碎	它	,

于是，它就被擦伤和压碎了。

[wen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

when	the	natural	spring	of	the	young	tree	would	pull	it	up	again	.
什么时候	这	自然的	春天	的	这	年轻的	树	会	拉	它	向上	再次	.

当幼树自身的弹簧力再次将它拉起来时。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪd][wi:; wi][graɪnd]['aʊər; ɑ:r] - [wi:t] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['paʊdərd] [soʊ] [faɪn] [ðæt]

In	this	way	did	we	grind	our	Guinny	wheat	until	it	was	powdered	so	fine	that
在	这	方式	做过	我们	研磨	我们的	-	小麦	直到	它	曾是	粉末状	所以	美好的	那

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] . [-]

it	might	be	cooked	in	a	few	moments	.	[	47	]
它	可能	是	煮熟	在	一个	很少	时刻	.	[	-	]

这样，我们就把吉尼小麦磨成粉末，细到只需几分钟就能煮熟。[47]

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mæsəsɔit]

A	VISIT	FROM	MASSASOIT
一个	访问	从	马萨索伊特

来自马萨索伊特的来访

[wʌn] [deɪ] ['sæməset] , ['skwɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] ['sævidʒiz] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['vɪlɪdʒ]

One	day	Samoset	,	Squanto	,	and	three	other	savages	came	into	our	new	village
一	天	萨莫塞特	,	斯昆托	,	和	三	其他	野蛮人	来了	进入	我们的	新的	村庄

[ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

of	Plymouth	,
的	普利茅斯	,

有一天，萨莫塞特、斯昆托和其他三个野蛮人来到了我们新建的普利茅斯村。

['wɔ:kɪŋ] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [aɪ] ['fɑ:loʊd]

walking	very	straight	and	putting	on	such	appearance	of	importance	that	I	followed
步行	非常	直的	和	推杆	在	这样的	外貌	的	重要性	那	我	随后

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

them	as	they	went	to	the	very	center	of	the	settlement	,
他们	作为	他们	去	到	这	非常	中心	的	这	沉降	,

他们迈着笔直的步伐，一副举止重要的模样，于是我跟着他们一直走到了村落的中心。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ,

for	it	seemed	to	me	that	something	strange	was	about	to	happen	,
为了	它	似乎	到	我	那	某物	奇怪的	曾是	关于	到	发生	,

因为我觉得会有奇怪的事情发生。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

as	indeed	proved	to	be	the	case	.
作为	的确	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] [ðæt] [ðer; ðər] [kɪŋ] , [ɔ:r] [tʃi:f] ,

The	Indians	had	come	to	tell	our	governor	that	their	king	,	or	chief	,
这	印度人	有	来	到	告诉	我们的	州长	那	他们的	国王	,	或者	首席	,

印第安人前来告诉我们的总督，他们的国王或酋长

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [kloʊz] [baɪ] , ['hævɪŋ] [-]

was	in	the	forest	close	by	,	having	[	48	]
曾是	在	这	森林	关闭	经过	,	拥有	[	-	]

在附近的森林里，有[48]

[ɪn][maɪnd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	mind	to	visit	the	Englishmen	,	and	asked	if	he	should	enter	the	village	.
在	头脑	到	访问	这	英国人	,	和	问	如果	他	应该	进入	这	村庄	.

他打算去拜访英国人，并询问是否可以进入村庄。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [skɪnz] [wɪtʃ] [ði:z] ['mesindʒəz] [wɔ:r]

I	was	so	busy	looking	at	the	feathers	and	skins	which	these	messengers	wore
我	曾是	所以	忙碌的	寻找	在	这	羽毛	和	皮肤	哪个	这些	信使	穿着

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [rɪ'plaɪ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [meɪd] ,

that	I	did	not	hear	what	reply	Captain	Standish	made	,
那	我	做过	不是	听到	什么	回复	队长	斯坦迪什	制成	,

我当时正忙着看这些信使身上穿戴的羽毛和兽皮，所以没听到斯坦迪什船长说了什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈgʌvərnər] [ˈkɑːrvər][tuː; tə] [meɪk]

for	he	it	was	who	had	been	called	upon	by	Governor	Carver	to	make
为了	他	它	曾是	WHO	有	到过	称为	之上	经过	州长	卡弗	到	制作

[ˈænsər] ;

answer	;
回答	;

因为正是他被卡弗州长召来作答；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈsævidʒiz] , [nɪr] [ˈsɪksti][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

but	presently	a	great	throng	of	savages	,	near	sixty	I	was	told	,
但	目前	一个	伟大的	人群	的	野蛮人	,	靠近	六十	我	曾是	讲述	,

但很快，一大群野蛮人出现了，据说有近六十人。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] .

could	be	seen	through	the	trees	as	they	marched	straight	toward	us	.
可以	是	已见	通过	这	树木	作为	他们	行军	直的	朝向	我们	.

透过树木可以看到他们径直朝我们走来。

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [ˈriːəli] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˈmæstər] [ˈwinzləu] [ˈwɔːkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

Then	my	heart	really	stood	still	,	as	I	saw	Master	Winslow	walking	out	to	meet
然后	我的	心	真的	站立	仍然	,	作为	我	锯	掌握	温斯洛	步行	出去	到	见面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这时，我的心跳真的停止了，因为我看到温斯洛先生走出来迎接他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

with	a	pot	of	strong	water	in	his	hand	;
和	一个	锅	的	强的	水	在	他的	手	;

他手里拿着一壶浓水；

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈstændɪʃ] [sed] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] ,

but	Captain	Standish	said	I	need	not	be	afraid	,
但	队长	斯坦迪什	说	我	需要	不是	是	害怕的	,

但斯坦迪什上尉说我不必害怕。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]

as	he	was	only	going	to	greet	the	chief	of	the	Indians	,	carrying	the
作为	他	曾是	仅有的	去	到	迎接	这	首席	的	这	印度人	,	携带	这

[strɔːŋ] [ˈwɔːtər] ,

strong	water	,
强的	水	,

他只是去迎接印第安人的酋长，手里提着烈水。

[θriː] [naɪvz] , [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [tʃeɪn] , [æn; ən] [ˈɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] .

three	knives	,	a	copper	chain	,	an	earring	,	and	somewhat	in	the	way	of	food	.
三	刀具	,	一个	铜	链	,	一个	耳环	,	和	有些	在	这	方式	的	食物	.

三把刀、一条铜链、一只耳环，还有一些食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈwoʊfl] [weɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][ə; eɪ]

It	seemed	like	woeful	waste	to	give	that	which	was	of	so	much	value	to	a
它	似乎	喜欢	悲惨的	浪费	到	给	那	哪个	曾是	的	所以	很多	价值	到	一个

['sævɪdʒ] ,

savage	,
野蛮的	,

把如此珍贵的东西送给野蛮人，似乎是一种极大的浪费。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs]

but	Captain	Standish	said	it	would	be	well	if	we	could	gain	the	favor	of	this
但	队长	斯坦迪什	说	它	会	是	出色地如果		我们	可以	获得	这	偏爱	的	这

['paʊərf(ə)l] ['ɪndiən] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

powerful	Indian	even	at	the	expense	of	all	the	most	precious	of	our
强大的	印度	甚至	在	这	费用	的	全部	这	最多	宝贵的	的	我们的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

但斯坦迪什船长说，即使付出我们所有最珍贵的财产，如果我们能赢得这位强大的印第安人的青睐，那也是件好事。

[ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [dɪd][ðə; ði]['sævidʒiz] [meɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

A	brave	show	did	the	savages	make	as	they	came	into	the	village	,
一个	勇敢的	展示	做过	这	野蛮人	制作	作为	他们	来了	进入	这	村庄	,

这些野蛮人闯入村庄时，表现得十分勇敢。

[maːtʃiŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] !

marching	one	after	the	other	!
行军	一	后	这	其他	!

一个接一个地行进!

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ,

The	feathers	were	of	every	color	,
这	羽毛	是	的	每一个	颜色	,

羽毛五颜六色，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntəti][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt]

and	in	such	quantity	it	seemed	as	if	all	the	birds	in	the	world	could	not
和	在	这样的	数量	它	似乎	作为	如果	全部	这	鸟类	在	这	世界	可以	不是

[jiːld] [soʊ] ['meni] ,

yield	so	many	,
屈服	所以	许多	,

数量如此之多，仿佛全世界所有的鸟都无法产下这么多。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [plʌkt] ['neɪkɪd] .

even	though	every	one	was	plucked	naked	.
甚至	尽管	每一个	一	曾是	拨弦	裸	.

即使每个人都被剥得精光。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəːz] !

And	the	furs	!
和	这	毛皮	!

还有那些皮草!

[ðə; ði] [tʃiːf] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['mæsəsɔit] , [-]

The	chief	,	whose	name	is	Massasoit	,	[	49	]
这	首席	,	谁	姓名	是	马萨索伊特	,	[	-	]

酋长名叫马萨索伊特[49]

[wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'haɪnd]

wore	over	his	shoulders	a	mantle	so	long	that	it	dragged	on	the	snow	behind
穿着	超过	他的	肩膀	一个	地幔	所以	长的	那	它	拖拽	在	这	雪	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他肩上披着一件很长的斗篷，斗篷拖在身后的雪地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [belts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [biːdz] ;

and	he	had	belts	and	chains	of	what	looked	to	be	beads	;
和	他	有	腰带	和	链条	的	什么	看起来	到	是	珠子	;

他身上戴着看起来像是珠子的腰带和链子;

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] ['wɑːmpəm] ,

but	Captain	Standish	told	me	it	was	what	the	Indians	called	wampum	,
但	队长	斯坦迪什	讲述	我	它	曾是	什么	这	印度人	称为	贝壳串珠	,

但斯坦迪什船长告诉我，那是印第安人所说的贝壳串珠。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	served	them	in	the	place	of	money	.
和	服务	他们	在	这	地方	的	钱	.

并用它们来代替金钱。

['gʌvərnər] ['kɑːrvər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['eldər] ['bruːstərz] [haʊs] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet]

Governor	Carver	stood	at	the	door	of	Elder	Brewster's	house	,	which	as	yet
州长	卡弗	站立	在	这	门	的	长老	布鲁斯特的	房子	,	哪个	作为	然而

[hæd; həd][noʊ] [ruːf] ,

had	no	roof	,
有	不	屋顶	,

卡弗总督站在布鲁斯特长老家的门口，那房子当时还没有屋顶。

[ænd; ənd] ['bekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]['entər] .

and	beckoned	for	the	chief	and	those	who	followed	him	,	to	enter	.
和	招手	为了	这	首席	和	那些	WHO	随后	他	,	到	进入	.

他示意首领和跟随他的人进来。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] ['mɪstrəs] ['kɑːrvɚz] [rʌg] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [tuː] ['kuʃənz] ,

Inside	were	Mistress	Carver's	rug	and	mother's	two	cushions	,
里面	是	情妇	雕刻师	小地毯	和	母亲的	二	靠垫	,

里面有卡弗夫人的地毯和母亲的两个靠垫。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

which	had	been	laid	on	the	ground	for	the	savage	to	sit	on	,
哪个	有	到过	铺设	在	这	地面	为了	这	野蛮的	到	坐	在	,

那是铺在地上供野蛮人坐的。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['preʃəs] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	greatly	did	I	fear	that	all	those	precious	things	would	be	spoiled	before	the
和	非常	做过	我	害怕	那	全部	那些	宝贵的	事物	会	是	被宠坏了	前	这

['vɪzɪt][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . [-]

visit	was	come	to	an	end	.	[	50	]
访问	曾是	来	到	一个	结尾	.	[	-	]

我非常担心，在访问结束之前，所有这些珍贵的东西都会被毁坏。[50]

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] ,

I	cannot	tell	you	what	was	said	or	done	,
我	不能	告诉	你	什么	曾是	说	或者	完毕	,

我无法告诉你当时说了什么或做了什么。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['serə] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd]['mæstər] ['bruːstərz] [haʊs] ,

for	neither	Sarah	nor	I	could	get	inside	Master	Brewster's	house	,
为了	两者都不	莎拉	也不	我	可以	得到	里面	掌握	布鲁斯特的	房子	,

我和莎拉都进不去布鲁斯特少爷的房子。

[soʊ] ['kraʊdɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] .

so	crowded	was	it	with	the	men	of	our	village	and	with	savages	.
所以	挤	曾是	它	和	这	男人	的	我们的	村庄	和	和	野蛮人	.

那里挤满了我们村的男人和野蛮人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]

More	than	half	of	those	who	had	come	with	the	chief	were	forced	to
更多的	比	一半	的	那些	WHO	有	来	和	这	首席	是	强制	到

[rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

remain	outside	,
保持	外部	,

随酋长而来的人中，超过一半被迫留在外面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [speɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

because	of	there	not	being	space	for	all	within	the	walls	.
因为	的	那里	不是	存在	空间	为了	全部	之内	这	墙壁	.

因为墙内没有足够的空间容纳所有人。

['serə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fɪl] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

Sarah	and	I	had	our	fill	of	looking	at	them	;
莎拉	和	我	有	我们的	充满	的	寻找	在	他们	;

莎拉和我都看够了它们;

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] .

but	never	one	gave	the	slightest	attention	to	us	.
但	绝不	一	给予	这	丝毫	注意力	到	我们	.

但没有人对我们表示丝毫的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	seemed	much	as	if	they	believed	their	station	was	so	high	that	it	would
它	似乎	很多	作为	如果	他们	相信	他们的	车站	曾是	所以	高的	那	它	会

[biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

be	beneath	their	dignity	to	speak	with	children	.
是	下面	他们的	尊严	到	说话	和	孩子们	.

他们似乎认为自己的地位很高，与孩子交谈有损他们的尊严。

[mæsəsɔɪts] ['prɑːmɪs]

MASSASOIT'S	PROMISE
马萨索伊特	承诺

马萨索伊特的承诺

[ðə; ði]['sævidʒiz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [bɪlt] [haʊs] ,

The	savages	and	our	people	were	long	in	the	half	-	built	house	,
这	野蛮人	和	我们的	人们	是	长的	在	这	一半	-	建造	房子	,

野蛮人和我们的人民在那座半成品房子里待了很久，

[ænd; ənd][bəuθ] ['serə] [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][soʊ]

and	both	Sarah	and	I	wondered	what	could	be	going	on	to	take	up	so
和	两个都	莎拉	和	我	想知道	什么	可以	是	去	在	到	拿	向上	所以

[mʌtʃ] [taɪm] ,

much	time	,
很多	时间	,

我和莎拉都很好奇到底发生了什么事，会占用我们这么多时间。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , ['oʊnli]['sæməset][ænd; ənd]['skwɑːntoʊ]

more	especially	since	we	knew	that	,	of	the	Indians	,	only	Samoset	and	Squanto
更多的	尤其	自从	我们	知道	那	,	的	这	印度人	,	仅有的	萨莫塞特	和	斯昆托

[kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

could	speak	in	English	.
可以	说话	在	英语	.

尤其因为我们知道，在印第安人中，只有萨莫塞特和斯昆托会说英语。

['leɪtər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] , ['mæsəsɔit] ,

Later	we	came	to	understand	that	this	chief	,	Massasoit	,
之后	我们	来了	到	理解	那	这	首席	,	马萨索伊特	,

后来我们才知道，这位酋长名叫马萨索伊特，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

was	making	a	bargain	with	the	men	of	Plymouth	.
曾是	制作	一个	便宜货	和	这	男人	的	普利茅斯	.

当时他正与普利茅斯人进行交易。

[maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['triːti] , [wɪtʃ] , [soʊ] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	father	called	it	a	treaty	,	which	,	so	mother	explained	to	me	,
我的	父亲	称为	它	一个	条约	,	哪个	,	所以	母亲	解释	到	我	,

我父亲称之为条约，母亲向我解释说，

[ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [tuː] [neiʃəns] .

is	the	same	as	an	agreement	between	two	nations	.
是	这	相同的	作为	一个	协议	之间	二	国家	.

这与两国之间的协议是一样的。

['mæsəsɔit] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ]['indiəns] [ˌnɪr'baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

Massasoit	,	being	the	ruler	over	all	the	Indians	nearby	our	village	,
马萨索伊特	,	存在	这	统治者	超过	全部	这	印度人	附近	我们的	村庄	,

马萨索伊特是统治我们村庄附近所有印第安人的统治者，

['prɑːmɪst] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə]

promised	that	neither	he	nor	any	of	his	tribe	should	do	any	manner	of	harm	to
承诺	那	两者都不	他	也不	任何	的	他的	部落	应该	做	任何	方式	的	伤害	到

[ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['plɪməθ] ; [-]

us	of	Plymouth	;	[	51	]
我们	的	普利茅斯	;	[	-	]

他承诺，他和他的部落成员都不会以任何方式伤害我们普利茅斯人；[51]

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['wɪkɪd] [wʌnz] [dɪd] [wɜːrk] ['mɪstʃɪf] ,

but	if	any	wicked	ones	did	work	mischief	,
但	如果	任何	邪恶	一个	做过	工作	恶作剧	,

但如果真有恶人作恶，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

they	should	be	sent	to	our	governor	to	be	punished	.
他们	应该	是	发送	到	我们的	州长	到	是	受到惩罚	.

他们应该被送去给州长处受罚。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

He	promised	also	that	if	anything	was	stolen	by	his	people	from	us	,
他	承诺	还	那	如果	任何事物	曾是	被盗	经过	他的	人们	从	我们	,

他还承诺，如果他的人民偷走了我们任何东西，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['laɪkli] ,

he	would	make	sure	it	was	sent	back	,	and	if	,	which	is	by	no	means	likely	,
他	会	制作	当然	它	曾是	发送	后退	,	和	如果	,	哪个	是	经过	不	方法	可能	,

他会确保它被退回，而且即便真的退回来了（虽然可能性极小），

['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['indiəns] [ɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

any	of	us	living	in	Plymouth	took	from	the	Indians	aught	of	their	property	,
任何	的	我们	活的	在	普利茅斯	采取	从	这	印度人	零	的	他们的	财产	,

我们这些住在普利茅斯的人，没有一个人拿走印第安人的任何财产。

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sævidʒiz] .

our	governor	should	send	it	straightway	to	the	savages	.
我们的	州长	应该	发送	它	立刻	到	这	野蛮人	.

我们的州长应该直接把它送到野蛮人那里去。

['mæsəsɔit] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['indiəns] [keɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

Massasoit	said	that	if	any	Indians	came	to	fight	or	kill	our	people	,
马萨索伊特	说	那	如果	任何	印度人	来了	到	斗争	或者	杀	我们的	人们	,

马萨索伊特说，如果有印第安人来与我们的人民作战或杀害他们，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,

he	would	send	some	of	his	men	to	help	us	,
他	会	发送	一些	的	他的	男人	到	帮助	我们	,

他会派一些人来帮助我们，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [mʌst; məst] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]

and	if	any	tried	to	hurt	his	people	,	our	fathers	must	take	sides	with
和	如果	任何	尝试	到	伤害	他的	人们	,	我们的	父亲们	必须	拿	侧面	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果有人胆敢伤害他的人民，我们的父辈就必须站在他一边。

[bəuθ] ['serə] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋglɪʃmən] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Both	Sarah	and	I	think	this	is	wrong	,	for	why	should	Englishmen	fight	for	the
两个都	莎拉	和	我	思考	这	是	错误的	,	为了	为什么	应该	英国人	斗争	为了	这

['sævidʒiz] ?

savages	?
野蛮人	?

萨拉和我都认为这是错误的，英国人为什么要为野蛮人而战呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr]

It	seems	to	me	much	as	if	the	white	men	should	not	agree	to	go	to	war
它	似乎	到	我	很多	作为	如果	这	白色的	男人	应该	不是	同意	到	去	到	战争

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ;

with	any	except	those	who	try	to	kill	us	;
和	任何	除了	那些	WHO	尝试	到	杀	我们	;

在我看来，白人似乎不应该同意与除那些试图杀害我们的人以外的任何人开战;

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fer] [treɪd] .

but	father	said	it	was	no	more	than	a	fair	trade	.
但	父亲	说	它	曾是	不	更多的	比	一个	公平的	贸易	.

但父亲说这只是一笔公平的交易。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [waɪl] ['eldər] ['bruːstərz] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər]

All	this	was	agreed	to	while	Elder	Brewster's	house	was	so	full	of	visitors
全部	这	曾是	同意	到	尽管	长老	布鲁斯特的	房子	曾是	所以	满的	的	访客

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

and	our	people	,
和	我们的	人们	,

所有这些协议都是在布鲁斯特长老的家中挤满了访客和我们的人民时达成的。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [tə'geðər] [laɪk] ['herɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , [ænd; ənd] [wen]

that	they	must	have	been	packed	together	like	herring	in	a	box	,	and	when
那	他们	必须	有	到过	包装	一起	喜欢	鲱鱼	在	一个	盒子	,	和	什么时候

[ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

the	bargain	,
这	便宜货	,

他们一定像鲱鱼装在盒子里一样被塞在一起，而当交易达成时，

[ɔːr] ['triːti] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['sævidʒiz] , [ɪk'sept] ['sæməset] [ænd; ənd] ['skwɑːntoʊ] ,

or	treaty	,	had	been	made	,	all	the	savages	,	except	Samoset	and	Squanto	,
或者	条约	,	有	到过	制成	,	全部	这	野蛮人	,	除了	萨莫塞特	和	斯昆托	,

['mɑːtʃt] [ə'weɪ] . [-]

marched	away	.	[	52	]
行军	离开	.	[	-	]

如果条约已经签订，除了萨莫塞特和斯昆托之外的所有野蛮人都离开了。[52]

[suːn] ['æftər] ['mæsəsɔit] [hæd; həd] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr]

Soon	after	Massasoit	had	gone	,	his	brother	,	Quadequina	,	and	several	more
很快	后	马萨索伊特	有	已消失	,	他的	兄弟	,	-	,	和	一些	更多的

['indiəns] [ə'pɪrd] ,

Indians	appeared	,
印度人	出现	,

马萨索伊特离开后不久，他的兄弟夸德奎纳和另外几个印第安人出现了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

and	we	entertained	them	also	.
和	我们	娱乐	他们	还	.

我们也招待了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] ,

It	was	much	like	a	feast	day	,
它	曾是	很多	喜欢	一个	盛宴	天	,

那感觉就像过节一样。

[tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'niːθ]

to	have	so	many	people	in	this	new	village	of	ours	that	all	the	space	beneath
到	有	所以	许多	人们	在	这	新的	村庄	的	我们的	那	全部	这	空间	下面

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] ,

the	trees	seemed	to	be	crowded	,
这	树木	似乎	到	是	挤	,

我们这个新村庄里人太多了，以至于树荫下的空间都显得拥挤不堪。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [kwaɪt] ['loʊnli] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [tʊk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

and	we	felt	quite	lonely	when	our	fathers	took	up	once	more	the	work	of
和	我们	毛毡	相当	孤独	什么时候	我们的	父亲们	采取	向上	一次	更多的	这	工作	的

['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] .

building	houses	.
建筑	房屋	.

当我们的父亲们再次从事盖房子的工作时，我们感到非常孤独。

[mæsəsɔɪts] ['vɪzɪt] [rɪ'tɜːrnd]

MASSASOIT'S	VISIT	RETURNED
马萨索伊特	访问	返回

马萨索伊特的访问已结束

[nekst] [deɪ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ænd; ənd]['mæstər] ['ælɘtən] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['mæsəsɔɪt] ,

Next	day	Captain	Standish	and	Master	Allerton	went	to	call	upon	Massasoit	,
下一个	天	队长	斯坦迪什	和	掌握	阿勒顿	去	到	称呼	之上	马萨索伊特	,

第二天，斯坦迪什船长和阿勒顿船长去拜访了马萨索伊特。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] ['trembld] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

and	I	was	so	frightened	that	I	trembled	when	they	marched	away	,
和	我	曾是	所以	害怕	那	我	颤抖	什么时候	他们	行军	离开	,

他们离开时，我吓得浑身发抖。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

for	it	seemed	to	me	as	if	some	harm	would	be	done	them	in	the
为了	它	似乎	到	我	作为	如果	一些	伤害	会	是	完毕	他们	在	这

['sævɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

savage	village	.
野蛮的	村庄	.

因为我觉得他们在那个野蛮的村庄里可能会受到伤害。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['ventʃərsəm] ,

They	came	back	at	nightfall	,	none	the	worse	for	having	been	so	venturesome	,
他们	来了	后退	在	黄昏	,	没有任何	这	更糟	为了	拥有	到过	所以	冒险	,

他们夜幕降临时返回，毫发无损，没有因为之前的冒险而受到任何伤害。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ?

and	what	do	you	think	they	brought	as	a	present	from	the	chief	?
和	什么	做	你	思考	他们	带来	作为	一个	展示	从	这	首席	?

你觉得他们从酋长那里带来了什么礼物?

[ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz] [ʌv; əv] [nʌts] [sʌtʃ] [æz; əz] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	few	handfuls	of	nuts	such	as	grow	in	the	ground	,
一个	很少	一把	的	坚果	这样的	作为	生长	在	这	地面	,

几把生长在地里的坚果，

[ænd; ənd] ['meni] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] [kɔ:ld] [tə'bækoʊ] , [wɪtʃ] [ði:z] ['sævidʒiz][bɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]

and	many	leaves	of	a	plant	called	tobacco	,	which	these	savages	burn	in	a
和	许多	树叶	的	一个	植物	称为	烟草	,	哪个	这些	野蛮人	烧伤	在	一个

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [-]

queer	little	stone	[	53	]
酷儿	小的	石头	[	-	]

还有许多烟草的叶子，这些野蛮人把这些叶子放在一块奇怪的小石头里燃烧[53]

['ves(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hɑ:loʊ] [ri:d] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz]

vessel	at	the	end	of	a	long	,	hollow	reed	,	by	putting	the	reed	in	their	mouths
血管	在	这	结尾	的	一个	长的	,	空洞的	芦苇	,	经过	推杆	这	芦苇	在	他们的	嘴

,

,

,

将长而空心的芦苇末端的器皿放入口中，

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [θru:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɜ:rb] [ə'laɪt] .

and	sucking	the	smoke	through	to	keep	the	herb	alight	.
和	吸吮	这	抽烟	通过	到	保持	这	草本植物	点燃	.

然后吸入烟雾，使草药保持燃烧。

[ðɪs] ['endɪd] ['aʊər; ɑ:r] [raʊnd] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]

This	ended	our	round	of	pleasure	,	the	first	we	had	had	for	many	a
这	结束	我们的	圆形的	的	乐趣	,	这	第一的	我们	有	有	为了	许多	一个

[lɔ:ŋ] [deɪ] ,

long	day	,
长的	天	,

我们的欢愉就此结束，这是我们漫长一天以来第一次享受到这样的快乐。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] ['trembld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [soʊ] ['meni]

and	once	more	we	trembled	before	the	sickness	which	was	destroying	so	many
和	一次	更多的	我们	颤抖	前	这	疾病	哪个	曾是	摧毁	所以	许多

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .

of	our	people	.
的	我们的	人们	.

我们再次在肆虐的疾病面前颤抖，这种疾病正在摧毁我们许多同胞。

[ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [bə:nd]

THE	BIG	HOUSE	BURNED
这	大的	房子	烧伤

大房子着火了

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['wɪntər] [wen] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lɔ:s] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [haʊs] ,

It	was	yet	winter	when	we	met	with	a	sad	loss	,	for	the	Common	House	,
它	曾是	然而	冬天	什么时候	我们	遇见	和	一个	伤心	损失	,	为了	这	常见的	房子	,

当时还是冬天，我们却遭遇了一场令人悲痛的损失，公共房屋的.....

[æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	we	called	it	,
作为	我们	称为	它	,

正如我们所说的，

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt]

when	speaking	of	that	first	building	which	was	put	up	that	all	of	us	might
什么时候	请讲	的	那	第一的	建筑	哪个	曾是	放	向上	那	全部	的	我们	可能

[hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [waɪl] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ,

have	a	shelter	on	shore	while	the	dwellings	were	being	built	,
有	一个	庇护所	在	支撑	尽管	这	住宅	是	存在	建造	,

说到最初搭建的那座建筑物，它是为了在我们所有人建造房屋期间，让我们在岸上有个遮风避雨的地方而建造的，

[tʊk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] .

took	fire	,	and	much	of	it	was	burned	.
采取	火	,	和	很多	的	它	曾是	烧伤	.

着火了，大部分都被烧毁了。

['fɑːðər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði][lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [tuː] [haɪ] ,

Father	believes	that	the	logs	in	the	fireplace	had	been	piled	too	high	,
父亲	相信	那	这	日志	在	这	壁炉	有	到过	堆积	也	高的	,

父亲认为壁炉里的木柴堆得太高了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛðɚz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] [koʊld] ,

because	of	the	weather's	being	so	very	cold	,
因为	的	这	天气	存在	所以	非常	寒冷的	,

因为天气非常寒冷，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði]['bækˌbɑːr] ,

and	thus	the	flames	came	directly	upon	the	chimney	and	the	backbar	,
和	因此	这	火焰	来了	直接地	之上	这	烟囱	和	这	后吧台	,

['kɪndlɪŋ] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

kindling	all	into	a	blaze	.
引火物	全部	进入	一个	火焰	.

于是火焰直接扑向烟囱和吧台，引燃了所有东西，燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['blækənd] ,

It	was	most	mournful	to	see	next	morning	,	the	blackened	,
它	曾是	最多	悲哀	到	看	下一个	早晨	,	这	变黑	,

第二天早上看到被烧焦的景象，真是令人无比悲痛。

['sməʊldərɪŋ] [lɔːgz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [les]

smoldering	logs	of	our	first	house	which	had	served	as	a	shelter	less
闷烧	日志	的	我们的	第一的	房子	哪个	有	服务	作为	一个	庇护所	较少的

[ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] ,

than	one	month	,
比	一	月	,

我们第一栋房子的木头还在冒着烟，这栋房子作为避难所还不到一个月。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz]

and	mother	says	it	was	a	warning	to	us	that	even	our	own	homes
和	母亲	说道	它	曾是	一个	警告	到	我们	那	甚至	我们的	自己的	房屋

[ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪd] ,

are	in	danger	of	being	speedily	destroyed	,
是	在	危险	的	存在	迅速地	损毁	,

母亲说，这是在警告我们，就连我们自己的家园也面临着迅速被摧毁的危险。

[ən'les] [ðə; ði] ['tʃimniz] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [bɪlt] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['faɪər] . [-]

unless	the	chimneys	can	be	so	built	as	to	resist	fire	.	[	54	]
除非	这	烟囱	能	是	所以	建造	作为	到	抵抗	火	.	[	-	]

除非烟囱的建造方式能够使其防火。[54]

[ðə; ði] " ['meɪˌflaʊər] " [liːvz] [pɔːrt]

THE	"	MAYFLOWER	"	LEAVES	PORT
这	"	五月花号	"	树叶	港口

“五月花号”离开港口

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi]

All	was	excitement	in	this	little	village	when	our	people	began	to	make	ready
全部	曾是	激动	在	这	小的	村庄	什么时候	我们的	人们	开始	到	制作	准备好

[fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [hoʊm] .

for	sending	the	Mayflower	home	.
为了	发送	这	五月花号	家	.

在这个小村庄里，当我们的人们开始准备送“五月花号”回家时，到处都洋溢着兴奋的气氛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

She	**had**	**been**	**lying**	**at**	**anchor**	**close**	**by**	**the**	**shore**	**,**
她	有	到过	说谎	在	锚	关闭	经过	这	支撑	,

她一直停泊在岸边附近的锚地。

['gɪvɪŋ] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊmz] ,

giving	**shelter**	**to**	**them**	**as**	**were**	**yet**	**without**	**homes**	**,**
给予	庇护所	到	他们	作为	是	然而	没有	房屋	,

为他们提供住所，因为他们当时还没有家。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['taɪmli] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wen] [ðə; ði] ['kɑːmən] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli]

and	**affording**	**a**	**timely**	**place**	**of**	**refuge**	**when**	**the**	**Common**	**House**	**was**	**partly**
和	负担得起	一个	及时	地方	的	避难所	什么时候	这	常见的	房子	曾是	部分

[bəːnd] ;

burned	**;**
烧伤	;

在公共房屋部分被烧毁时，及时提供了一个避难场所;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [kept] ['aɪd(ə)l] .

but	**our**	**fathers**	**had**	**decided**	**that**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**kept**	**idle**	**.**
但	我们的	父亲们	有	决定	那	她	可以	不	更长	是	保留	闲置的	.

但是我们的父亲们认为，不能再让她闲着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [taɪz] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['hoʊmz] [ɪn]

It	**was**	**much**	**like**	**breaking**	**the**	**last**	**ties**	**which**	**bound**	**us**	**to**	**the**	**old**	**homes**	**in**
它	曾是	很多	喜欢	打破	这	最后的	领带	哪个	边界	我们	到	这	老的	房屋	在

['ɪŋglənd] ,

England	**,**
英格兰	,

这就像斩断了我们与英国老家最后的联系。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

when	**the**	**time**	**had**	**been**	**set**	**for**	**her**	**to**	**go**	**back**	**.**
什么时候	这	时间	有	到过	放	为了	她	到	去	后退	.

当她该回去的时间已经确定了。

['serə] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['redi] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ,

Sarah	**and**	**I**	**could**	**have**	**no**	**part**	**in**	**making**	**the**	**Mayflower**	**ready**	**for**	**sailing**	**,**
莎拉	和	我	可以	有	不	部分	在	制作	这	五月花号	准备好	为了	帆船	,

萨拉和我不可能参与“五月花号”的航行准备工作。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][eɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

since	**we**	**were**	**only**	**two**	**girls**	**who**	**were**	**of**	**no**	**service**	**or**	**aid**	**;**	**but**	**we**
自从	我们	是	仅有的	二	女孩们	WHO	是	的	不	服务	或者	援助	;	但	我们

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [-]

watched	**the**	**[**	**55**	**]**
观看	这	[	-	]

因为我们只是两个没有任何服务或帮助的女孩；但我们观看了[55]

['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['wɪʃɪŋ] ,

sailors	**as**	**they**	**came**	**and**	**went**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**wishing**	**,**
水手们	作为	他们	来了	和	去	从	这	支撑	,	祝	,

水手们来来往往，在岸边许愿，

[oʊ][soʊ] ['fɜːrvəntli] !

oh	**so**	**fervently**	**!**
哦	所以	热切地	!

哦，多么热切!

[ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌvd] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

that	we	and	those	we	loved	might	remain	in	the	vessel	which	had	brought
那	我们	和	那些	我们	喜爱	可能	保持	在	这	血管	哪个	有	带来

[ˌjuː 'es][soʊ] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] .

us	so	safely	across	the	wide	ocean	.
我们	所以	安全	穿过	这	宽的	海洋	.

愿我们和我们所爱的人能够留在曾安全地载我们穿越广阔海洋的船上。

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

During	such	time	as	we	were	forced	to	remain	on	board	of	her	because
期间	这样的	时间	作为	我们	是	强制	到	保持	在	木板	的	她	因为

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

of	having	no	other	place	of	shelter	,
的	拥有	不	其他	地方	的	庇护所	,

在我们因无处可去而被迫留在船上的这段时间里，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

she	seemed	all	too	small	for	our	comfort	,	and	we	rejoiced	at	being	able
她	似乎	全部	也	小的	为了	我们的	舒适	,	和	我们	欣喜若狂	在	存在	有能力的

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ;

to	leave	her	;
到	离开	她	;

她看起来太小了，让我们感到很不舒服，我们很高兴能够离开她；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld]['hoʊmz] ,

but	when	it	was	known	that	she	was	going	back	to	our	old	homes	,
但	什么时候	它	曾是	已知	那	她	曾是	去	后退	到	我们的	老的	房屋	,

但当得知她要回到我们以前的家时，

[wer] [wɜːr; wər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [seɪv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld]

where	were	all	our	friends	,	save	those	who	had	come	to	this	new	world
在哪里	是	全部	我们的	朋友们	,	节省	那些	WHO	有	来	到	这	新的	世界

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

除了那些和我们一起来到这个新世界的朋友之外，我们其他的朋友都去哪儿了？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['staːtiŋ] [ə'nuː] .

it	was	much	like	starting	anew	.
它	曾是	很多	喜欢	开始	重新	.

这感觉就像一切重新开始。

['serə] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv]

Sarah	and	I	stood	with	our	arms	around	each	other	as	she	sailed	out	of
莎拉	和	我	站立	和	我们的	武器	大约	每个	其他	作为	她	航行	出去	的

[ðə; ði]['hɑːrbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

萨拉乘船驶出港口时，我和她手挽着手站在那里。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] ,

while	all	the	people	were	gathered	on	the	shore	to	wish	her	a	safe	voyage	,
尽管	全部	这	人们	是	聚集	在	这	支撑	到	希望	她	一个	安全的	航程	,

当所有人都聚集在岸边祝愿她一路平安时，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

and	I	know	that	my	cheeks	were	wet	with	tears	as	I	saw	her	disappearing
和	我	知道	那	我的	脸颊	是	湿的	和	眼泪	作为	我	锯	她	消失

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

in	the	east	,
在	这	东方	,

我知道，当我看到她消失在东方的地平线上时，我的脸颊已被泪水浸湿。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd] .
leaving **us** **behind** **.**
离开 我们 在后面 .

把我们抛在了身后。

[ðæt] [naɪt] ['fɑːðər] [preɪd] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
That **night** **father** **prayed** **most** **fervently** **for** **all** **on** **board** **,**
那 夜晚 父亲 祈祷 最多 热切地 为了 全部 在 木板 ,

那天晚上，父亲为船上所有人虔诚地祈祷。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['spiːdi] ['pæsɪdʒ] ,
that **they** **might** **have** **a** **safe** **and** **speedy** **passage** **,**
那 他们 可能 有 一个 安全的 和 迅速 通道 ,

希望他们能够安全快捷地通行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **it** **was** **to** **me** **as** **if** **I** **had** **parted** **at** **the** **mouth** **of** **the**
和 它 曾是 到 我 作为 如果 我 有 分手了 在 这 嘴 的 这
[greɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
grave **with** **some** **one** **who** **was** **very** **dear** **to** **me** **.**
严重 和 一些 一 WHO 曾是 非常 亲爱的 到 我 .

对我来说，这就像是和一位我非常亲爱的人在坟墓前告别一样。

[ðen] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ɪn'diːd] [ə'loʊn] [ə'mɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd]
Then **were** **we** **indeed** **alone** **amid** **the** **huge** **trees** **,** **surrounded** **by** **wild** **beasts** **and**
然后 是 我们 的确 独自的 之中 这 巨大的 树木 , 包围 经过 荒野 野兽 和
['sævɪdʒ] ['indiəns] ,
savage **Indians** **,**
野蛮的 印度人 ,

那时，我们真的孤身一人置身于参天大树之中，周围环绕着野兽和野蛮的印第安人吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
and **the** **sickness** **was** **yet** **so** **great** **among** **us** **,**
和 这 疾病 曾是 然而 所以 伟大的 之中 我们 ,

当时我们中间的疾病仍然非常严重。

[ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː]
that **I** **wondered** **if** **God** **had** **really** **forgotten** **that** **we** **had** **come** **to** **this** **new**
那 我 想知道 如果 上帝 有 真的 被遗忘的 那 我们 有 来 到 这 新的
[wɜːrld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] ? [-]
world **in** **order** **to** **worship** **him** **as** **we** **had** **been** **commanded** **?** **[** **56** **]**
世界 在 命令 到 崇拜 他 作为 我们 有 到过 命令 ? [-]

我当时就想，上帝是不是真的忘记了我们来到这个新世界是为了按照他的命令来敬拜他？[56]

['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
SETTING **THE** **TABLE**
环境 这 桌子

摆放餐桌

[aɪ]['ɔːf(ə)n][æsk][maɪ'self] [wʌt] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['skruːbi] [wʊd] [seɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['dɪnər] .
I **often** **ask** **myself** **what** **you** **of** **Scrooby** **would** **say** **could** **you** **see** **us** **at** **dinner** **.**
我 经常 问 我 什么 你 的 斯克鲁比 会 说 可以 你 看 我们 在 晚餐 .

我常常问自己，如果你是 Scrooby 的主人，看到我们一起吃饭会怎么说。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['teɪbl] ,
We **have** **no** **table** **,**
我们 有 不 桌子 ,

我们没有桌子。

[ænd; ənd] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] ['veri] [skers] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [praɪs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
and **boards** **are** **very** **scarce** **and** **high** **in** **price** **here** **in** **this** **new** **village** **of** **ours** **,**
和 板 是 非常 稀少 和 高的 在 价格 这里 在 这 新的 村庄 的 我们的 ,

在我们这个新村子里，木板非常稀缺，价格也很高。

['ðerfɔːr] ['fɑːðər] [seɪvd] ['kerfəli] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] ,

therefore	father	saved	carefully	the	top	of	one	of	our	packing	boxes	,
所以	父亲	已保存	小心	这	顶部	的	一	的	我们的	包装	盒子	,

因此，父亲小心翼翼地保存了我们其中一个包装箱的顶部。

[waɪl] ['nɪrli] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [dɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi][kɔːl] ['teɪbl]

while	nearly	all	in	the	settlement	did	much	the	same	,	and	these	we	call	table
尽管	几乎	全部	在	这	沉降	做过	很多	这	相同的	,	和	这些	我们	称呼	桌子

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

而定居点中几乎所有人都做了同样的事情，我们称这些为桌面板。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['trentʃər] [boʊl]

A	Wooden	Trencher	Bowl
一个	木制的	挖沟机	碗

木制沟渠碗

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [miːl] , ['mʌðər]

When	it	is	time	to	serve	the	meal	,	mother
什么时候	它	是	时间	到	服务	这	一顿饭	,	母亲

到了上菜的时候，妈妈

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðɪs] [bɔːrd] [ə'krɔːs] [tuː] [ʃɔːrt] [lɔːgz] ;

and	I	lay	this	board	across	two	short	logs	;
和	我	躺	这	木板	穿过	二	短的	日志	;

我将这块木板放在两根短木头上；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [nʌn]

but	we	cover	it	with	the	linen	brought	from	the	old	home	,	and	none
但	我们	覆盖	它	和	这	亚麻布	带来	从	这	老的	家	,	和	没有任何

[ɪn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

in	the	plantation	,
在	这	种植园	,

但我们用从老房子里带来的亚麻布盖住它，种植园里没有亚麻布。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] , [hæz; həz] ['betər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .

not	even	the	governor	himself	,	has	better	,	as	you	well	know	.
不是	甚至	这	州长	他自己	,	有	更好的	,	作为	你	出色地	知道	.

正如你所知，就连州长本人也没有更好的办法。

[aɪ] [wʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['dɪʃɪz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːstli] , [æz; əz]['iːv(ə)n][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm]

I	would	we	had	more	dishes	;	but	they	are	costly	,	as	even	you	at	home
我	会	我们	有	更多的	菜肴	;	但	他们	是	昂贵	,	作为	甚至	你	在	家

我希望我们能多准备些菜肴；但是菜肴很贵，就像你在家一样。

[noʊ] .

know	.
知道	.

知道。

[jet] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [lʊks] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] ,

Yet	our	table	looks	very	inviting	when	it	is	spread	for	a	feast	,
然而	我们的	桌子	看起来	非常	邀请	什么时候	它	是	传播	为了	一个	盛宴	,

然而，当我们的餐桌摆满食物准备享用盛宴时，看起来非常诱人。

[seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] ['eldər] ['bruːstər] [kʌmz] .

say	at	such	times	as	Elder	Brewster	comes	.
说	在	这样的	时代	作为	长老	布鲁斯特	来	.

比如布鲁斯特长老来的时候。

['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [gɔ:dz]
Vessels of Gourds
船只 的 葫芦

葫芦器皿

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['trentʃər] [boʊlz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɑ:rdʒər] [-]
We have three trencher bowls , and another larger [57]
我们 有 三 挖沟机 碗 , 和 其他 更大的 [-]

我们有三只餐盘碗，还有一只更大的[57]

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [pleɪst] .
one in which all the food is placed .
一 在 哪个 全部 这 食物 是 放置 .

一个用来放置所有食物的容器。

[ðen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kʌps] [wi:; wi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Then , in addition to the wooden cups we brought from home ,
然后 , 在 添加 到 这 木制的 杯子 我们 带来 从 家 ,

然后，除了我们从家里带来的木杯之外，

[ɑ:r; ər] ['meni] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [gɔ:dz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
are many vessels of gourds that we have raised in the garden ,
是 许多 船只 的 葫芦 那 我们 有 提高 在 这 花园 ,

花园里有很多我们种植的葫芦容器，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['fæʃnd] [ə; eɪ][moʊld][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [spu:nz] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]
and father has fashioned a mold for making spoons , so that now our
和 父亲 有 造型 一个 模具 为了 制作 勺子 , 所以 那 现在 我们的
['pju:tər] [wer] ,
pewter ware ,
锡 仓库 ,

父亲制作了一个制作勺子的模具，所以现在我们的锡器，

[wen] [groʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvɪs] ,
when grown old with service ,
什么时候 生长 老的 和 服务 ,

当因服务而老去时，

[kæn; kən][bi:; bi] [meltid] [daʊn] ['ɪntu:] [spu:nz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]
can be melted down into spoons until we have a goodly abundance of
能 是 融化 向下 进入 勺子 直到 我们 有 一个 很好 丰富 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

可以将其融化成勺子，直到我们拥有大量的勺子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][maɪ'self] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɪmplɪment] [kɔ:ld]
It is said , although I have not myself seen it , that a table implement called
它 是 说 , 虽然 我 有 不是 我 已见 它 , 那 一个 桌子 实施 称为
[ə; eɪ][fɔ:rk] ,
a fork ,
一个 叉 ,

据说（虽然我本人没有亲眼见过），一种叫做叉子的餐桌用具，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mæstər] ['bru:stər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .
is in the possession of Master Brewster , having been brought over from England .
是 在 这 拥有 的 掌握 布鲁斯特 , 拥有 到过 带来 超过 从 英格兰 .

它由布鲁斯特先生保管，是从英国带过来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['aɪərn] , ['hævɪŋ] [tu:] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] [meɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [fu:d] .
It is of iron , having two sharp points made to hold the food .
它 是 的 铁 , 拥有 二 锋利的 积分 制成 到 抓住 这 食物 .

它是铁制的，有两个尖头，用来夹食物。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tu:l] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn]

I	cannot	understand	why	any	should	need	such	a	tool	while	they	have	their	own
我	不能	理解	为什么	任何	应该	需要	这样的	一个	工具	尽管	他们	有	他们的	自己的

['kli:nli] ['fɪŋgərz] ,

cleanly	fingers	,
干净利落	手指	,

我不明白为什么有人需要这种工具，明明他们自己的手指是干净的。

[ænd; ənd] ['næpkɪnz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] .

and	napkins	of	linen	on	which	to	wipe	them	.
和	餐巾纸	的	亚麻布	在	哪个	到	擦拭	他们	.

以及用来擦拭的亚麻餐巾。

[pər'hæps] [-]

Perhaps	[	58	]
也许	[	-	]

或许[58]

['mæstər] ['bru:stər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [nu:]

Master	Brewster	was	right	when	he	said	that	we	who	are	come	into	this	new
掌握	布鲁斯特	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	我们	WHO	是	来	进入	这	新的

[wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['wə:ʃipɪŋ] [gɑ:d] [æz; əz] [wi:; wi] [pli:z] ,

world	for	the	single	reason	of	worshiping	God	as	we	please	,
世界	为了	这	单身的	原因	的	敬拜	上帝	作为	我们	请	,

布鲁斯特大师说得对，我们来到这个新世界的唯一目的就是随心所欲地敬拜上帝。

[ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

are	too	much	bound	up	in	the	vanities	of	life	,
是	也	很多	边界	向上	在	这	虚荣心	的	生活	,

太过沉迷于生活的虚荣，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] [veɪn] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aɪərn] [tu:l] [wɪð; wɪθ]

and	father	says	he	knows	of	no	more	vain	thing	than	an	iron	tool	with
和	父亲	说道	他	知道	的	不	更多的	徒劳	事物	比	一个	铁	工具	和

[wɪtʃ] [tu:; tə] [hoʊld] [wʌnz] [fu:d] .

which	to	hold	one's	food	.
哪个	到	抓住	一个人的	食物	.

父亲说，在他看来，最虚荣的东西莫过于用来盛放食物的铁器。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət] ['mæstər] ['brædfɔ:dz] [hoʊm] [tu:] ['bɔtlz] [meɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

I	have	seen	at	Master	Bradford's	home	two	bottles	made	of	glass	,	and	they
我	有	已见	在	掌握	布拉德福德的	家	二	瓶子	制成	的	玻璃	,	和	他们

[ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ;

are	exceedingly	beautiful	;
是	非常	美丽的	;

我在布拉德福德先生家见过两个玻璃瓶，它们非常漂亮；

[bʌt; bət] [soʊ] [freɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skers] [der] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] ,

but	so	frail	that	I	should	scarce	dare	wash	them	,
但	所以	脆弱	那	我	应该	稀少	敢	洗	他们	,

但它们太脆弱了，我几乎不敢洗它们。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər] [tu:; tə] [breɪk] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

for	it	would	be	a	great	disaster	to	break	so	valuable	a	vessel	.
为了	它	会	是	一个	伟大的	灾难	到	休息	所以	有价值的	一个	血管	.

因为如果损坏如此珍贵的船只，将会是一场巨大的灾难。

[wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [i:t]

WHAT	AND	HOW	WE	EAT
什么	和	如何	我们	吃

我们吃什么以及如何吃

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz] [spred] ?

And	**now**	**,**	**perhaps**	**,**	**you**	**ask**	**what**	**we**	**have**	**to**	**eat**	**when**	**the**	**table**	**is**	**spread**	**?**
和	现在	,	也许	,	你	问	什么	我们	有	到	吃	什么时候	这	桌子	是	传播	?

那么现在，你或许会问，餐桌摆好后，我们有什么吃的呢?

[wel] , [fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [ɔːr] [tɝːki] [wiːt] ,

Well	**,**	**first**	**,**	**there**	**is**	**a**	**pudding**	**of**	**Indian**	**corn**	**,**	**or**	**Turkie**	**wheat**	**,**
出色地	,	第一的	,	那里	是	一个	布丁	的	印度	玉米	,	或者	土耳其	小麦	,

首先，有一种用印第安玉米或土耳其小麦制成的布丁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

and	**this**	**we**	**have**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**at**	**noon**	**,**	**and**	**at**	**night**	**,**
和	这	我们	有	在	这	早晨	,	在	中午	,	和	在	夜晚	,

我们每天早晨、中午和晚上都会有这种情况。

[seɪv] [wen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv][kɔːrn] .

save	**when**	**there**	**may**	**be**	**a**	**scarcity**	**of**	**corn**	**.**
节省	什么时候	那里	可能	是	一个	缺乏	的	玉米	.

除非出现玉米短缺的情况。

[fɔːr; fər] [miːts] , [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæðz] [θruː] [ðə; ði]

For	**meats**	**,**	**now**	**that**	**our**	**people**	**are**	**acquainted**	**with**	**the**	**paths**	**through**	**the**
为了	肉类	,	现在	那	我们的	人们	是	熟人	和	这	路径	通过	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

至于肉类，既然我们的人民已经熟悉了穿过树林的小路，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['siːz(ə)n] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪr] [miːt] , [ɔːr][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld]

we	**have**	**in**	**season**	**plenty**	**of**	**deer**	**meat**	**,**	**or**	**the**	**flesh**	**of**	**bears**	**and**	**of**	**wild**
我们	有	在	季节	很多	的	鹿	肉	,	或者	这	肉	的	熊	和	的	荒野

[faʊl] ,

fowl	**,**
鸡	,

当季时，我们有充足的鹿肉，还有熊肉和野禽肉。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːkɪz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .

such	**as**	**turkeys**	**,**	**ducks**	**,**	**and**	**pigeons**	**.**
这样的	作为	火鸡	,	鸭子	,	和	鸽子	.

例如火鸡、鸭子和鸽子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɔbstəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Of	**course**	**there**	**are**	**lobsters**	**in**	**abundance**	**,**
的	课程	那里	是	龙虾	在	丰富	,

当然，龙虾数量很多。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [les] ['θrɪfti] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt][pʊt][baɪ] [stɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**only**	**those**	**less**	**thrifty**	**people**	**who**	**do**	**not**	**put**	**by**	**store**	**sufficient**	**for**	**the**
和	仅有的	那些	较少的	节俭	人们	WHO	做	不是	放	经过	店铺	充足的	为了	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

只有那些不太节俭、没有为明天储备足够物资的人才会这样。

[lɪv; laɪv][ɑːn] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðæt] .

live	**on**	**such**	**food**	**as**	**that**	**.**
居住	在	这样的	食物	作为	那	.

靠这样的食物生活。

['evri] ['sætərdeɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['kɑ:dfɪʃ] , ['weðər] [ə'loʊn][ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]

Every	Saturday	we	have	a	feast	of	codfish	,	whether	alone	or	if	there	be
每一个	周六	我们	有	一个	盛宴	的	鳕鱼	,	无论	独自的	或者	如果	那里	是

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

每个星期六，我们都会享用一顿鳕鱼大餐，无论一个人还是有朋友陪伴。

[ænd; ənd]['eldər] ['bru:stər] [hæz; həz] [-]

and	Elder	Brewster	has	[	59	]
和	长老	布鲁斯特	有	[	-	]

布鲁斯特长老有[59]

[ɔ:l'redi] ['spoʊkən][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['mi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri]

already	spoken	to	us	in	meeting	upon	the	vanity	of	believing	it	is	necessary
已经	说	到	我们	在	会议	之上	这	虚荣	的	相信	它	是	必要的

[ðæt] [wi:; wi] ['gɑ:rnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ˌsi: oʊ 'di:][ɑ:n]['sætədiz; -deiz] ,

that	we	garnish	our	table	with	no	less	a	fish	than	cod	on	Saturdays	,
那	我们	装饰	我们的	桌子	和	不	较少的	一个	鱼	比	鳕鱼	在	星期六	,

之前在会议上，有人跟我们说过，认为星期六餐桌上一定要有鳕鱼这种想法是徒劳的。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [sə'fɪʃntli] ['hʌmb(ə)l] .

saying	it	is	a	sign	that	our	hearts	are	not	yet	sufficiently	humble	.
说	它	是	一个	符号	那	我们的	心	是	不是	然而	足够	谦逊的	.

这说明我们的内心还不够谦卑。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz]['oʊvər] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['mɪstrəs] [waɪt] [kleɪmz] ,

My	father	is	over	careful	of	me	,	Mistress	White	claims	,
我的	父亲	是	超过	小心	的	我	,	情妇	白色的	索赔	,

“我父亲对我过度保护了，”怀特夫人说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'laʊz] [ðæt] [aɪ][bi:; bi] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][maɪ]

because	he	allows	that	I	be	seated	at	the	table	with	himself	and	my
因为	他	允许	那	我	是	坐着	在	这	桌子	和	他自己	和	我的

['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [i:t] ,

mother	when	they	eat	,
母亲	什么时候	他们	吃	,

因为他允许我和他以及我母亲一起坐在餐桌旁吃饭，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd] ,

instead	of	being	obliged	to	stand	,
反而	的	存在	有义务	到	站立	,

而不是被迫站立，

[æz; əz][du:] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ðer; ðər]['eldəz][ɑ:r; ər][æt; ət] [mi:lz] .

as	do	other	children	in	the	village	when	their	elders	are	at	meals	.
作为	做	其他	孩子们	在	这	村庄	什么时候	他们的	长者	是	在	餐	.

村里的其他孩子也会在长辈吃饭的时候这样做。

[pʊr] ['mɪstrəs] [waɪt] [fɪrz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæmpərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ;

Poor	Mistress	White	fears	that	I	am	pampered	because	of	being	an	only	child	;
贫穷的	情妇	白色的	恐惧	那	我	是	娇惯	因为	的	存在	一个	仅有的	孩子	;

可怜的怀特夫人担心我因为是独生子而被娇惯；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ][du:] [les] ['revərəns] [tu:; tə][maɪ] ['perənts] [baɪ]

but	for	my	own	part	I	cannot	see	how	I	do	less	reverence	to	my	parents	by
但	为了	我的	自己的	部分	我	不能	看	如何	我	做	较少的	尊敬	到	我的	父母	经过

['sɪtɪŋ] [wen] ['i:tɪŋ] ,

sitting	when	eating	,
坐着	什么时候	吃	,

但就我个人而言，我看不出坐着吃饭怎么就对父母不够尊敬了。

[ðæn; ðən][baɪ] ['stændɪŋ] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fi:st] [wen] [wʌnz] [legz] [groʊ] ['wɪri] ,

than	by	standing	throughout	a	long	feast	when	one's	legs	grow	weary	,
比	经过	常设	自始至终	一个	长的	盛宴	什么时候一个人的	腿	生长	厌倦	,

与其在漫长的宴席上站着，导致双腿疲劳，不如.....

[æz; əz][dɪd] [maɪn] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] ['eldər] ['bru:stər] . [-]

as	did	mine	the	last	time	we	were	invited	to	dine	with	Elder	Brewster	.	[	60	]
作为	做过	矿	这	最后的	时间	我们	是	受邀	到	用餐	和	长老	布鲁斯特	.	[	-	]

上次我们受邀与布鲁斯特长老共进晚餐时，我家也一样。[60]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃerz] ;

Of	course	we	have	no	chairs	;
的	课程	我们	有	不	椅子	;

我们当然没有椅子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [leŋθs] [ʌv; əv] [tri:] [trʌŋks] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [kʌt] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] ['stu:lz]

but	the	short	lengths	of	tree	trunks	which	father	has	cut	to	serve	as	stools
但	这	短的	长度	的	树	树干	哪个	父亲	有	切	到	服务	作为	凳子

[ɑ:r; ər][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

are	most	comfortable	,
是	最多	舒服的	,

但是父亲砍下的那些用来做凳子的短树干却最舒服。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] ['ʌðər] [ðæn; ðən][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

even	though	it	be	impossible	to	do	other	than	sit	upright	on	them	,	and
甚至	尽管	它	是	不可能的	到	做	其他	比	坐	直立	在	他们	,	和

['veri] ['ɔ:f(ə)n] ,

very	often	,
非常	经常	,

即使除了直立坐着之外别无他法，而且这种情况经常发生，

[ɪf] [wʌn] [grəuz] [fər'getfl] , [æz; əz][dɪd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [æt; ət]['mæstər] ['bru:stərz] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

if	one	grows	forgetful	,	as	did	Captain	Standish	at	Master	Brewster's	home	a	short
如果	一	生长	健忘	,	作为	做过	队长	斯坦迪什	在	掌握	布鲁斯特的	家	一个	短的

[taɪm] [ə'goʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

如果一个人变得健忘，就像不久前在布鲁斯特少爷家的斯坦迪什船长那样，

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [stu:l] .

there	is	danger	of	losing	the	stool	.
那里	是	危险	的	输	这	凳子	.

有腹泻的危险。

['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['soʊldʒər] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['kerləs] , ['tʌmbld] ['bækwərd] ,

Our	mighty	soldier	being	thus	careless	,	tumbled	backward	,
我们的	强大的	士兵	存在	因此	粗心	,	翻滚	落后	,

我们这位英勇的战士竟如此粗心大意，向后摔倒了。

[soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz] ['trentʃər] [boʊl] ,

so	surprised	that	he	forgot	to	let	go	his	trencher	bowl	,
所以	惊讶	那	他	忘了	到	让	去	他的	挖沟机	碗	,

他太过惊讶，以至于忘记松开手中的餐盘。

[ˌðer'baɪ] ['plentɪfəli] [bɪ'smɪərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

thereby	plentifully	besmearing	himself	with	hot	hasty	pudding	that	he	had	been
从而	大量	涂抹	他自己	和	热的	仓促	布丁	那	他	有	到过

[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

served	with	in	great	abundance	.
服务	和	在	伟大的	丰富	.

于是，他把别人大量端上来的热腾腾的速食布丁抹得满身都是。

['teɪbl] [ruːlz]
TABLE RULES
桌子 规则

餐桌规则

['mʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [sʌm; səm] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] ['teɪbl] ,
Mother has written down some rules for me at table ,
母亲 有 书面 向下 一些 规则 为了 我 在 桌子 ,

母亲在餐桌上写下了一些规则给我，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
so that I may do credit to my bringing up when at the house of a friend ,
所以 那 我 可能 做 信用 到 我的 带来 向上什么时候 在 这 房子 的 一个 朋友 ,

这样，我在朋友家做客时，也能不辜负自己所受的教育。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːpiɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and these I am copying for you ,
和 这些 我 是 复制 为了 你 ,

我把这些复制给你。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['pæmpərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]
to the end that it shall be seen I am not so pampered by being allowed to
到 这 结尾 那 它 将 是 已见 我 是 不是 所以 娇惯 经过 存在 允许 到
[sɪt] [waɪl] ['iːtɪŋ] ,
sit while eating ,
坐 尽管 吃 ,

最终目的是要让大家看到，允许我坐着吃饭并不是让我感到被宠坏。

[æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [gʊd] ['briːdɪŋ] : [-]
as to forget what belongs to good breeding : [61]
作为 到 忘记 什么 属于 到 好的 选育 : [-]

以至于忘记了良好教养的本质：[61]

" ['nevər] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] [æskt] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['blesɪŋ] .
" Never sit down at the table till asked , and after the blessing .
" 绝不 坐 向下 在 这 桌子 直到 问 , 和 后 这 祝福 .

“未经允许，切勿在餐桌旁落座，也切勿在祝福之后落座。”

" [æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; ['tæri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðiː] .
" Ask for nothing ; tarry till it be offered thee .
" 问 为了 没有什么 ; 焦油 直到 它 是 提供 你 .

不要祈求任何东西；要耐心等待它主动提供给你。

[spiːk] [nɑːt] .
Speak not .
说话 不是 .

请勿说话。

" [baɪt] [nɑːt] [ðaɪ] [bred] , [bʌt; bət] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Bite not thy bread , but break it .
" 咬 不是 你的 面包 , 但 休息 它 .

不要咬面包，要掰开它。

" [teɪk] [sɔːlt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [naɪf] .
" Take salt only with a clean knife .
" 拿 盐 仅有的 和 一个 干净的 刀 .

只能用干净的刀取盐。

[dɪp] [nɑːt][ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Dip not the meat in the same .
蘸 不是 这 肉 在 这 相同的 .

不要用同样的蘸料蘸肉。

" [hoʊld][nɑːt][ðaɪ] [naɪf] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət]['sloʊpɪŋ] ,
" Hold not thy knife upright , but sloping ,
" 抓住 不是 你的 刀 直立 , 但 倾斜的 ,

不要竖直握刀，而要倾斜握刀。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ɑːn] [pleɪt] .
and lay it down at the right hand of the plate with blade on plate .
和 躺 它 向下 在 这 正确的 手 的 这 盘子 和 刀刃 在 盘子 .

将其放在盘子的右侧，刀刃朝上。

" [lʊk] [nɑːt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] .
" Look not earnestly at any other that is eating .
" 看 不是 切实 在 任何 其他 那 是 吃 .

不要过分关注其他正在吃东西的人。

" [wen] ['mɑːdərətli] ['sætɪsfaɪd] , [liːv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" When moderately satisfied , leave the table .
" 什么时候 中等程度 使满意 , 离开 这 桌子 .

“感到比较满意时，就离开餐桌。”

" [sɪŋ] [nɑːt] , [hʌm] [nɑːt] , ['rɪgl] [nɑːt] .
" Sing not , hum not , wriggle not .
" 唱歌 不是 , 哼 不是 , 扭动 不是 .

不要唱歌，不要哼歌，不要扭动身体。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðiːz] [ruːlz] ['kerfəli] ,
" You may see that if I follow these rules carefully ,
" 你 可能 看 那 如果 我 跟随 这些 规则 小心 ,

“您可能会发现，如果我认真遵守这些规则，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][maɪ] ['mʌðər] .
I shall not bring shame upon my mother .
我 将 不是 带来 耻辱 之上 我的 母亲 .

我绝不会让我的母亲蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['vɔidə] ,
It is only when the large wooden bowl , which is called the voider ,
它 是 仅有的 什么时候 这 大的 木制的 碗 , 哪个 是 称为 这 虚空 ,

只有当那个被称为泄空器的大木碗……

[ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['ɔːkwərd] ,
is placed on the table that I am most awkward ,
是 放置 在 这 桌子 那 我 是 最多 尴尬的 ,

放在我最不自在的桌子上，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['poʊəm] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] ['hoʊlsəm] [ruːlz]
and mother insisted on my learning this poem , which contains many wholesome rules
和 母亲 坚持 在 我的 学习 这 诗 , 哪个 包含 许多 健康 规则
[fɔːr; fər] [bɪ'heɪvjər] :
for behavior :
为了 行为 :

母亲坚持让我学习这首诗，其中包含许多有益身心的行为准则：

" [wen] [ðə; ði] [miːt] [ɪz]['teɪkən] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
" When the meat is taken quite away ,
" 什么时候 这 肉 是 已采取 相当 离开 ,

“当肉完全被拿走的时候，

[ænd; ənd] ['vɔidə] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [leɪd] ,
And voiders in your presence laid ,
和 虚空者 在 你的 在场 铺设 ,

而那些在你面前躺着的虚空者，

[pʊt] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['trentʃər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Put	you	your	trencher	in	the	same
放	你	你的	挖沟机	在	这	相同的

把你的挖沟机也放进去

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] .

And	all	the	crumbs	which	you	have	made	.
和	全部	这	面包屑	哪个	你	有	制成	.

还有你所制造的所有面包屑。

[teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['næpkɪn] [ænd; ənd] [naɪf] ,

Take	you	with	your	napkin	and	knife	,
拿	你	和	你的	餐巾	和	刀	,

带上你的餐巾和刀，

[ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ;

The	crumbs	that	are	before	thee	;
这	面包屑	那	是	前	你	;

你面前的面包屑；

[ɪn] [ðə; ði] ['vɔidə] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [liːv] ,

In	the	voider	a	napkin	leave	,
在	这	虚空	一个	餐巾	离开	,

在空隙中留下一张餐巾纸，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] . " [-]

For	it	is	a	courtesy	.	"	[	62	]
为了	它	是	一个	礼貌	.	"	[	-	]

因为这是一种礼貌。[62]

[wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [goʊz] [ə'brɔːd]

WHEN	THE	PILGRIM	GOES	ABROAD
什么时候	这	朝圣	去	国外

当朝圣者出国

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['iːðər] [wɔːk] , [ɔːr] [seɪl] [ɪn] ['boʊts] ,

If	there	be	a	desire	to	travel	,	we	must	either	walk	,	or	sail	in	boats	,
如果	那里	是	一个	欲望	到	旅行	,	我们	必须	任何一个	走	,	或者	帆	在	船	,

如果想旅行，我们要么步行，要么乘船。

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [fɑːr] [ɑːn] [fʊt] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	one	may	not	go	far	on	foot	in	either	direction	along	the	coast	,
和	一	可能	不是	去	远的	在	脚	在	任何一个	方向	沿着	这	海岸	,

而且沿着海岸线，无论往哪个方向步行，都走不了太远。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [striːmz] [ɔːr] [brʊks] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [feld] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə]

without	coming	upon	streams	or	brooks	over	which	has	been	felled	a	tree	to
没有	未来	之上	溪流	或者	布鲁克斯	超过	哪个	有	到过	倒下	一个	树	到

[sɜːrv] [æz; əz] [brɪdʒ] .

serve	as	bridge	.
服务	作为	桥	.

没有遇到被砍伐的树木用作桥梁的溪流或小河。

[naʊ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] ,

Now	father	thinks	a	bridge	of	that	kind	is	all	that	may	be	necessary	,
现在	父亲	思考	一个	桥	的	那	种类	是	全部	那	可能	是	必要的	,

现在父亲认为，建一座那样的桥就足够了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr]

because	of	his	footing	being	so	sure	;	but	you	know	that	women	are	more
因为	的	他的	立足点	存在	所以	当然	;	但	你	知道	那	女性	是	更多的

['tɪmɪd] ,

timid	,
胆小	,

因为他的站姿非常稳健；但你知道，女人通常比较胆怯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] [ɑːn][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt]

and	it	is	difficult	to	walk	above	the	rushing	streams	on	so	slight	a	support
和	它	是	难的	到	走	多于	这	匆忙	溪流	在	所以	轻微	一个	支持

[æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] [lɔːg] .

as	a	round	log	.
作为	一个	圆形的	日志	.

站在像圆木这样轻盈的支撑物上，在湍急的溪流上行走是很困难的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][plæn'teɪʃ(ə)n] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Because	of	having	made	our	plantation	near	to	a	deserted	Indian	village	,
因为	的	拥有	制成	我们的	种植园	靠近	到	一个	荒凉的	印度	村庄	,

因为我们把种植园建在了印度一个废弃村庄附近，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

there	were	paths	through	the	woods	in	every	direction	,
那里	是	路径	通过	这	树林	在	每一个	方向	,

树林里到处都是小路，通往各个方向。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [juːst] [wen'evər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['beɪˌberi] [plʌmz] ,

and	these	we	used	whenever	making	an	excursion	in	search	of	bayberry	plums	,
和	这些	我们	用过的	每当	制作	一个	短途旅行	在	搜索	的	杨梅	李子	,

我们每次外出寻找杨梅时都会使用这些工具。

[ɔːr] [hɜːrb] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

or	herbs	of	any	kind	.
或者	草药	的	任何	种类	.

或任何种类的草药。

[ðə; ði]['indiəns] , ['æftər]['skwɑːntoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['frendli] [-]

The	Indians	,	after	Squanto	had	made	us	friendly	[	63	]
这	印度人	,	后	斯昆托	有	制成	我们	友好的	[	-	]

在斯昆托使我们友好之后，印第安人[63]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ['mæsəsɔit] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es]['boʊts] ,

with	the	great	chief	Massasoit	,	were	ready	to	sell	us	boats	,
和	这	伟大的	首席	马萨索伊特	,	是	准备好	到	卖	我们	船	,

在伟大的酋长马萨索伊特的带领下，他们准备把船卖给我们。

[ænd; ənd] [kwɪr] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wʊd] [ðeɪ] [siːm] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

and	queer	sorts	of	ships	would	they	seem	in	your	eyes	.
和	酷儿	排序	的	船舶	会	他们	似乎	在	你的	眼睛	.

在你看来，它们似乎是些奇特的船只。

[wʌn] [kaɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] [ɪn] [greɪt] [ʃiːts] ,

One	kind	is	made	of	the	bark	taken	from	the	birch	tree	in	great	sheets	,
一	种类	是	制成	的	这	吠	已采取	从	这	桦木	树	在	伟大的	纸张	,

其中一种是用从桦树上取下的大片树皮制成的，

[soʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [dɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ]

sewn	together	with	sinews	of	deer	,	and	besmeared	with	fat	from	the	pitch
缝制的	一起	和	肌腱	的	鹿	,	和	涂抹	和	胖的	从	这	沥青

[paɪn] .

pine	.
松树	.

用鹿筋缝合，涂上火炬松的油脂。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ,
I have seen one that would carry with safety four people ,
我 有 已见 一 那 会 携带 和 安全 四 人们 ,

我见过一种可以安全搭载四个人的车。

[soʊ] [laɪt] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] ,
so light that I myself could lift it ,
所以 光 那 我 我 可以 举起 它 ,

它非常轻，我自己就能把它举起来。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [meɪ] [juːz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːrk]['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːt] [haʊ]
but no man may use one of these bark vessels without first having been taught how
但 不 男人 可能 使用 一 的 这些 吠 船只 没有 第一的 拥有 到过 教授 如何
[tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] ,
to sail it ,
到 帆 它 ,

但是，任何人未经教导如何驾驶，都不得使用这些帆船。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] ['əuvə'sets]
for they are so like a feather on the water that the slightest movement oversets
为了 他们 是 所以 喜欢 一个 羽毛 在 这 水 那 这 丝毫 移动 重叠
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为它们就像水面上的羽毛一样，哪怕最轻微的晃动都会使它们翻倒。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ,
For my part , I feel more secure in what our people call a dugout ,
为了 我的 部分 , 我 感觉 更多的 安全的 在 什么 我们的 人们 称呼 一个 独木舟 ,

就我个人而言，我觉得待在我们族人所说的"休息区"里更有安全感。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər][baɪ][ðə; ðɪ]['indiəns] , [ænd; ənd][ɪz] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['stændɪʃ]
which is made with much labor by the Indians , and is , as Captain Standish
哪个 是 制成 和 很多 劳动 经过 这 印度人 , 和 是 , 作为 队长 斯坦迪什
[sez] [ɪn] [truːθ] ,
says in truth ,
说道 在 真相 ,

这是印第安人费尽心力制作的，而且正如斯坦迪什船长所说，的确如此。

" [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'wiːldi] [ʃɪp] .
" a most unwieldy ship .
" 一个 最多 笨重 船 .

"一艘极其笨重的船。"

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt]
" MAKING A DUGOUT
" 制作 一个 独木舟

"建造休息区

[ðə; ðɪ]['indiəns] [hjuː] [daʊn] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪn] [triː] ,
The Indians hew down a huge pine tree ,
这 印度人 槎 向下 一个 巨大的 松树 树 ,

印第安人砍倒了一棵巨大的松树，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['æksɪz] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [-]
and when I say it is done without the use of axes , then you will [64]
和 什么时候 我 说 它 是 完毕 没有 这 使用 的 轴 , 然后 你 将要 [-]

当我说不用斧头就能完成时，你就会[64]

['wʌndər] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] [kæn; kən][biː; bi] [feld] .
wonder how the timber can be felled .
想知道 如何 这 木材 能 是 倒下 .

想知道这些木材该如何砍伐。

[wel] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊt] ,

Well	**,**	**when**	**one**	**of**	**the**	**savages**	**desires**	**to**	**build**	**him**	**a**	**boat**	**,**
出色地	，什么时候	一	的	这	野蛮人	欲望	到	建造	他	一个	船	，	

嗯，当其中一个野蛮人想要给他造一艘船的时候，

[hiː; hi] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

he	**selects**	**the**	**tree**	**from**	**which**	**it**	**is**	**to**	**be**	**made**	**,**
他	选择	这	树	从	哪个	它	是	到	是	制成	，

他挑选用来制作它的树木，

[ænd; ənd] [bɪldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**builds**	**a**	**little**	**fire**	**around**	**the**	**trunk**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	建造	一个	小的	火	大约	这	树干	关闭	到	这	地面	.

然后在树干周围靠近地面的地方生起一小堆火。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [tʃɑːr] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [skreɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

As	**fast**	**as**	**the**	**flames**	**char**	**the**	**wood**	**,**	**he**	**scrapes**	**it**	**away**	**with**	**a**	**sharp**
作为	快速地	作为	这	火焰	字符	这	木头	，	他	刮伤	它	离开	和	一个	锋利的

[rɑːk] ,

rock	**,**
岩石	，

火焰迅速烧焦木头的同时，他用锋利的石头刮掉烧焦的木头。

[ɔːr][ə; eɪ] [θɪk] ['siːʃel] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kiːps] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triː] [fɔːlz] .

or	**a**	**thick**	**seashell**	**,**	**and**	**thus**	**keeps**	**scraping**	**the**	**burning**	**wood**	**until**	**the**	**tree**	**falls**	**.**
或者	一个	厚的	海贝	，	和	因此	保持	刮擦	这	燃烧	木头	直到	这	树	瀑布	.

或者像厚厚的贝壳一样，不断地刮擦燃烧的木头，直到树倒下。

[ðen] [hiː; hi] [kʌts] [ɔːf] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ɪg'zæktli]

Then	**he**	**cuts**	**off**	**ten**	**or**	**twelve**	**feet**	**in**	**length**	**by**	**burning**	**and**	**scraping**	**exactly**
然后	他	削减	离开	十	或者	十二	脚	在	长度	经过	燃烧	和	刮擦	确切地

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	**before**	**,**
作为	前	，

然后他用烧和刮的方式，像之前一样，切掉十到十二英尺长的部分。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-]

and	**this**	**is**	**the**	**[**	**65**	**]**
和	这	是	这	[	-	]

这是[65]

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][lɔːg] .

length	**of**	**the**	**boat**	**he**	**would**	**build**	**;**	**but**	**it**	**is**	**simply**	**a**	**solid**	**log**	**.**
长度	的	这	船	他	会	建造	；	但	它	是	简单地	一个	坚硬的	日志	.

他要建造的船的长度；但它只是一根实心的木头。

[naʊ] [hiː; hi] [sets] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,

Now	**he**	**sets**	**about**	**building**	**a**	**fire**	**along**	**the**	**top**	**,**
现在	他	套	关于	建筑	一个	火	沿着	这	顶部	，

现在他开始在山顶生火，

['tʃɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ,

charring	**the**	**wood**	**and**	**scraping**	**it**	**away**	**until**	**,**
烧焦	这	木头	和	刮擦	它	离开	直到	，

将木头烧焦并刮掉，直到

['æftər] [wʌt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

after	**what**	**must**	**surely**	**be**	**a**	**wonderful**	**amount**	**of**	**labor**	**,**
后	什么	必须	一定	是	一个	精彩的	数量	的	劳动	，

经过一定程度的辛勤劳动之后，

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɔləud] [aʊt] [ðæt] [hjuːdʒ][lɔːg]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] .

he	has	hollowed	out	that	huge	log	into	a	shell	.
他	有	空心的	出去	那	巨大的	日志	进入	一个	壳	.

他把那根巨大的原木掏空成了一个贝壳。

[ðə; ði][bɑːrk][ɪz] [ðen] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	bark	is	then	stripped	from	the	outside	,
这	吠	是	然后	脱衣舞	从	这	外部	,

然后剥去外层的树皮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] ['fæʃnd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

and	the	ends	fashioned	by	burning	until	they	are	smooth	,	and	the	ship	is	completed	.
和	这	结束	造型	经过	燃烧	直到	他们	是	光滑的	,	和	这	船	是	完全的	.

船头和船尾用火烧至光滑，船就造好了。

['gʌvərnər] ['kɑːrvɝz] [deθ]

GOVERNOR	CARVER'S	DEATH
州长	雕刻师	死亡

卡弗州长之死

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , [wen] ,

It	was	in	April	,	when	,
它	曾是	在	四月	,	什么时候	,

那是在四月份，当时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][gɑːd] ,

because	the	weather	had	grown	so	warm	it	seemed	much	as	if	we	had	been	restored	to	the	favor	of	God	,
因为	这	天气	有	生长	所以	温暖的	它	似乎	很多	作为	如果	我们	有	到过	恢复	到	这	偏爱	的	上帝	,

因为天气变得如此温暖，就好像我们重新得到了上帝的恩宠一样。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es][ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

that	a	great	calamity	came	upon	us	of	Plymouth	,
那	一个	伟大的	灾害	来了	之上	我们	的	普利茅斯	,

普利茅斯遭遇了一场大灾难，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sɔːr] [ə; eɪ] [stroʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [kaʊnt] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

and	my	father	says	it	is	impossible	for	us	to	understand	how	sore	a	stroke	it	was	to	our	people	who	count	on	making	a	home	in	this	new	world	.
和	我的	父亲	说道	它	是	不可能的	为了	我们	到	理解	如何	疮	一个	中风	它	曾是	到	我们的	人们	WHO	数数	在	制作	一个	家	在	这	新的	世界	.

:

我父亲说，我们不可能理解这场中风对那些指望在这个新世界安家落户的人们来说是多么沉重的打击。

['gʌvərnər] ['kɑːrvər][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Governor	Carver	had	hoped	to	make	such	a	garden	as	should	be	a	model	for	all	in	the	village	,
州长	卡弗	有	希望	到	制作	这样的	一个	花园	作为	应该	是	一个	模型	为了	全部	在	这	村庄	,

卡弗总督希望打造一座能够成为全村典范的花园。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːrd] , [soʊ] [ˈfɑːðər] [sez] .

and	to	that	end	he	worked	exceedingly	hard	,	so	father	says	.
和	到	那	结尾	他	工作	非常	难的	,	所以	父亲	说道	.

据父亲说，他为此付出了极大的努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [laɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

He	was	planting	and	hoeing	from	early	light	until	it	was	no	longer
他	曾是	种植	和	锄	从	早期的	光	直到	它	曾是	不	更长

[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .

possible	to	see	what	he	was	about	because	of	the	coming	of	night	.
可能的	到	看	什么	他	曾是	关于	因为	的	这	未来	的	夜晚	.

他从清晨就开始播种和锄地，直到夜幕降临，看不清他在做什么为止。

[ɔːlˈredi] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænts] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsæməset] [ænd; ənd] [ˈskwɑːntoʊ][hæd; həd][toʊld]

Already	many	of	the	plants	,	concerning	which	Samoset	and	Squanto	had	told
已经	许多	的	这	植物	,	有关	哪个	萨莫塞特	和	斯昆托	有	讲述

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

萨莫塞特和斯昆托曾告诉我们的许多植物，

[wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌnˈtɪl] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈstændɪʃ] [sed] , " [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]

were	showing	through	the	ground	,	until	,	as	Captain	Standish	said	,	"	all	the	others
是	显示	通过	这	地面	,	直到	,	作为	队长	斯坦迪什	说	,	"	全部	这	其他的

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈpætərn] [baɪ] [-]

should	take	pattern	by	[	66	]
应该	拿	图案	经过	[	-	]

地面上开始显现出痕迹，正如斯坦迪什上尉所说，“其他所有人都应该效仿[66]”。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [teɪst] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .

that	we	might	not	taste	again	of	the	bitterness	of	famine	.
那	我们	可能	不是	品尝	再次	的	这	苦味	的	饥荒	.

愿我们不再尝饥荒的苦涩。

" [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋ]

"	The	day	had	been	very	warm	,	and	the	governor	was	working	exceeding
"	这	天	有	到过	非常	温暖的	,	和	这	州长	曾是	在职的	超过

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

“那天天气很热，州长工作非常努力。”

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

when	suddenly	he	complained	of	a	pain	in	his	head	.
什么时候	突然	他	抱怨	的	一个	疼痛	在	他的	头	.

突然，他抱怨说头疼。

[hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˈleɪbər] ;

He	strove	in	vain	to	continue	the	labor	;
他	努力	在	徒劳	到	继续	这	劳动	;

他徒劳地努力继续这项工作；

[bʌt; bət] ['mɪstrəs] ['kɑːrvər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

but	Mistress	Carver	insisted	that	he	come	into	the	house	and	lie	down	on	a
但	情妇	卡弗	坚持	那	他	来	进入	这	房子	和	说谎	向下	在	一个

[ber] [skɪn] ,

bear	skin	,
熊	皮肤	,

但卡弗夫人坚持要他进屋，躺在熊皮上。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] - ['kʌvər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

which	Captain	Standish	had	made	into	a	bed	-	cover	,	and	this	he	did	.
哪个	队长	斯坦迪什	有	制成	进入	一个	床	-	覆盖	,	和	这	他	做过	.

斯坦迪什上尉把它做成了床罩，他也照做了。

['mæstər] ['brædfərd] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

Master	Bradford	and	my	father	were	summoned	in	the	hope	that	it	might	be
掌握	布拉德福德	和	我的	父亲	是	被召唤	在	这	希望	那	它	可能	是

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪ'liːf] ;

possible	to	give	him	some	relief	;
可能的	到	给	他	一些	宽慰	;

布拉德福德少爷和我父亲被召来，希望能给他一些帮助；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

but	they	could	do	no	more	than	pray	for	his	recovery	,
但	他们	可以	做	不	更多的	比	祈祷	为了	他的	恢复	,

但他们除了祈祷他康复之外，什么也做不了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

and	even	while	they	were	pleading	most	fervently	with	God	,
和	甚至	尽管	他们	是	恳求	最多	热切地	和	上帝	,

即使他们最恳切地向上帝祈求，

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [lɔːst] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ə'gen] .

the	poor	man	lost	all	knowledge	of	himself	,	nor	did	he	speak	again	.
这	贫穷的	男人	丢失的全部		知识	的	他自己	,	也不	做过	他	说话	再次	.

这个可怜的人完全失去了对自己的认知，也再也没有说过话。

['dʊrɪŋ] [θriː] [deɪz] ['evri] [wʌn] [preɪd] ; [noʊ] [triːz] [wɜːr; wər] [hjuːn] [lest] [ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm]

During	three	days	every	one	prayed	;	no	trees	were	hewn	lest	the	noise	disturb	him
期间	三	天	每一个	一	祈祷	;	不	树木	是	凿	免得	这	噪音	打扰	他

,

,

,

三天里，每个人都在祈祷；没有人砍伐树木，以免噪音打扰他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gæðərd] [ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

and	all	the	women	in	the	village	gathered	in	or	around	the	house	that	they	might
和	全部	这	女性	在	这	村庄	聚集	在	或者	大约	这	房子	那	他们	可能

[biː; bi] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

be	ready	in	case	their	services	were	needed	.
是	准备好	在	案件	他们的	服务	是	需要	.

村里所有的妇女都聚集在房子里或房子周围，以便在需要她们的时候做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [θriː] ['sæbəθ] [æt; ət][wʌns] .

It	was	as	if	we	were	having	three	Sabbaths	at	once	.
它	曾是	作为	如果	我们	是	拥有	三	安息日	在	一次	.

感觉就像我们同时过了三个安息日一样。

[ðen] [hiː; hi][daɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

Then	he	died	,	without	having	come	to	know	that	he	was	ill	,
然后	他	死亡	,	没有	拥有	来	到	知道	那	他	曾是	患病的	,

然后他就去世了，甚至都没来得及知道自己生病。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hɑːrtsɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

and	we	were	more	heartsick	and	lonely	even	than	when	the	Mayflower
和	我们	是	更多的	心碎	和	孤独	甚至	比	什么时候	这	五月花号

[seɪld] [ə'weɪ] .

sailed	away	.
航行	离开	.

我们比“五月花号”启航时更加伤心和孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][soʊ]

It	seemed	to	me	as	if	then	was	the	time	,	when	our	hearts	were	so
它	似乎	到	我	作为	如果	然后	曾是	这	时间	,	什么时候	我们的	心	是	所以

[sɔːr] ,

sore	,
疮	,

我觉得那正是我们内心无比伤痛的时候。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] [prer] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs]

that	our	people	ought	to	have	poured	out	their	souls	in	prayer	over	the	lifeless
那	我们的	人们	应该	到	有	倾倒	出去	他们的	灵魂	在	祷告	超过	这	无生命

['bɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ;

body	of	him	who	had	been	so	good	a	friend	to	us	all	;
身体	的	他	WHO	有	到过	所以	好的	一个	朋友	到	我们	全部	;

我们的人民本应在他冰冷的遗体前虔诚祈祷，因为他曾是我们所有人的好朋友；

[bʌt; bət] [ðæt] [-]

but	that	[	67	]
但	那	[	-	]

但是[67]

[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .

was	forbidden	.
曾是	禁止	.

被禁止了。

['ðerfɔːr] ['gʌvərnər] ['kɑːrvər][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [saʊnd] ,

Therefore	Governor	Carver	was	laid	in	the	grave	without	a	word	or	sound	,
所以	州长	卡弗	曾是	铺设	在	这	严重	没有	一个	单词	或者	声音	,

因此，卡弗州长被安葬时，一句话也没说，一声也没发出。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [mɔːnd] [soʊ] ['sɔːrli] .

other	than	the	sobs	of	the	women	and	children	,	who	mourned	so	sorely	.
其他	比	这	啜泣	的	这	女性	和	孩子们	,	WHO	哀悼	所以	非常	.

除了悲痛欲绝的妇女儿童的啜泣声之外，别无其他。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['mʌskɪt] [dis'tʃaːdʒd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]

Those	who	had	muskets	discharged	them	as	a	parting	salute	to	him	who
那些	WHO	有	滑膛枪	出院	他们	作为	一个	离别	礼炮	到	他	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] ,

had	been	our	governor	,
有	到过	我们的	州长	,

那些拥有火枪的人鸣枪致敬，向这位曾经的州长致以临别敬意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(Mary of Plymouth A Story of the Pilgrim)

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] ['sɑːroʊfəli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ə'weɪ] ,

and	we	walked	sorrowfully	and	in	silence	away	,
和	我们	步行	悲伤地	和	在	沉默	离开	,

于是我们悲伤地、默默地走开了。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ʃɔːrt] [wiːks] ['mɪstrəs] ['kɑːrvər] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [nɪr]

little	dreaming	that	within	three	short	weeks	Mistress	Carver	would	be	buried	near
小的	做梦	那	之内	三	短的	周	情妇	卡弗	会	是	埋葬	靠近

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

her	husband's	last	resting	place	in	this	world	.
她	丈夫的	最后的	休息	地方	在	这	世界	.

她做梦也想不到，短短三周后，卡弗夫人就会被安葬在她丈夫在这个世界最后的安息之地附近。

['wɪljəm] ['brædfərd] ['tʃoʊzn] ['gʌvərnər]

WILLIAM	BRADFORD	CHOSEN	GOVERNOR
威廉	布拉德福德	选定	州长

威廉·布拉德福德当选州长

[tuː] [deɪz] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mæstər]['kɑːrvər] , ['mæstər] ['wɪljəm] ['brædfərd]

Two	days	after	we	had	said	farewell	to	Master	Carver	,	Master	William	Bradford
二	天	后	我们	有	说	告别	到	掌握	卡弗	,	掌握	威廉	布拉德福德

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['gʌvərnər] ;

was	chosen	governor	;
曾是	选定	州长	;

在我们向卡弗大师告别两天后，威廉·布拉德福德大师被选为总督；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪknəs] , ['mæstər] ['aɪzək] ['ælɜ·tən]

but	because	he	was	yet	stricken	with	the	sickness	,	Master	Isaac	Allerton
但	因为	他	曾是	然而	受打击的	和	这	疾病	,	掌握	艾萨克	阿勒顿

[wʌz; wəz] [neɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

was	named	as	his	assistant	.
曾是	命名	作为	他的	助手	.

但由于他当时还患有疾病，所以艾萨克·阿勒顿少爷被任命为他的助手。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['hænə] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] ['wɪli]

I	have	no	doubt	that	Hannah	will	be	surprised	at	knowing	that	"	little	Willie
我	有	不	怀疑	那	汉娜	将要	是	惊讶	在	会心	那	"	小的	威利

['brædfərd] ,

Bradford	,
布拉德福德	,

我毫不怀疑，汉娜得知"小威利·布拉德福德"时会感到惊讶。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnər] .

"	as	I	have	heard	the	old	women	call	him	,	has	become	our	governor	.
"	作为	我	有	听到	这	老的	女性	称呼	他	,	有	变得	我们的	州长	.

正如我听老妇人们称呼他的那样，他已经成为了我们的州长。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['skruːbi] , [ænd; ənd] [keɪm] ,

When	a	boy	,	he	lived	in	Scrooby	,	and	came	,
什么时候	一个	男生	,	他	居住地	在	斯克鲁比	,	和	来了	,

他小时候住在斯克鲁比，后来.....

['ræðər] [frʌm; frəm][ˌkjʊriˈɑːsəti][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [huː]

rather	from	curiosity	than	a	desire	for	the	truth	,	among	our	people	,	who
相当	从	好奇心	比	一个	欲望	为了	这	真相	,	之中	我们的	人们	,	WHO

[wɜːr; wər] [kɔːld] ['sepəreitists] ,

were	called	Separatists	,
是	称为	分离主义者	,

与其说是出于对真理的渴望，不如说是出于好奇，在我们那些被称为分离主义者的人民中，

[ɔːr][nɑːn] - [kənˈfɔːmists] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfɔːrm] , [ɔːr] [əˈgriː] , [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] -

or	Non	-	Conformists	,	because	they	would	not	conform	,	or	agree	,	to	King	James	'
或者	非	-	循规蹈矩者	,	因为	他们	会	不是	符合	,	或者	同意	,	到	国王	詹姆斯	-

['ɔːrdərz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] .

orders	regarding	their	religion	.
订单	关于	他们的	宗教	.

或者说，他们是不服从国教者，因为他们不愿遵守詹姆斯国王关于宗教的命令。

['wɪljəm] ['brædfərd] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , ['æftər] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɪn] ['eldər] ['bruːstərz]

William	Bradford	came	to	believe	,	after	attending	the	meetings	in	Elder	Brewster's
威廉	布拉德福德	来了	到	相信	,	后	参加	这	会议	在	长老	布鲁斯特的

[haʊs] , [ðæt] ['aʊərz][wʌz; wəz] [-]

house	,	that	ours	was	[	68	]
房子	,	那	我们的	曾是	[	-	]

威廉·布拉德福德在参加了布鲁斯特长老家里的聚会后，开始相信我们的聚会是[68]

[ðə; ði] [truː] [rɪˈlɪdʒən] ,

the	true	religion	,
这	真的	宗教	,

真正的宗教，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['hɑːlənd] [wer] [ðeɪ]

and	when	our	people	made	up	their	minds	to	go	into	Holland	where	they
和	什么时候	我们的	人们	制成	向上	他们的	思想	到	去	进入	荷兰	在哪里	他们

[maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

might	be	allowed	to	worship	God	as	they	chose	,
可能	是	允许	到	崇拜	上帝	作为	他们	选择	,

当我们的人民决定前往荷兰，希望在那里能够按照自己的意愿敬拜上帝时，

['mæstər] ['brædfərd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Master	Bradford	went	with	them	.
掌握	布拉德福德	去	和	他们	.

布拉德福德少爷和他们一起去了。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːvər] [ʌv; əv] [klɔːθ] ;

There	he	learned	the	trade	of	a	weaver	of	cloth	;
那里	他	学习	这	贸易	的	一个	织工	的	布	;

他在那里学会了织布的手艺；

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [əˈprentɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntər] .

but	later	he	apprenticed	himself	to	a	printer	.
但	之后	他	学徒	他自己	到	一个	打印机	.

但后来他拜师学艺，成为一名印刷工。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

Now	he	is	become	the	foremost	man	of	all	our	company	,	because	of	being
现在	他	是	变得	这	首先	男人	的	全部	我们的	公司	,	因为	的	存在

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

the	governor	,
这	州长	,

现在他因为担任总裁一职，成为了我们公司最杰出的人物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm]

and	of	a	truth	has	he	been	a	very	present	help	to	us	in	our	time
和	的	一个	真相	有	他	到过	一个	非常	展示	帮助	到	我们	在	我们的	时间

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

的确，在我们遭遇困境时，他给予了我们极大的帮助。

['fɑːrmɪŋ] [ɪn] ['plɪməθ]

FARMING	IN	PLYMOUTH
农业	在	普利茅斯

普利茅斯的农业

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['skruːbi] ,

I	wish	you	might	have	seen	how	different	to	that	which	is	the	custom	in	Scrooby	,
我	希望	你	可能	有	已见	如何	不同的	到	那	哪个	是	这	风俗	在	斯克鲁比	,

我希望你能亲眼看看这与斯克鲁比的习俗有多么不同。

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmɪŋ] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['siːz(ə)n] ['æftər][wiː; wi] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	our	farming	done	on	the	first	season	after	we	came	ashore	from	the
曾是	我们的	农业	完毕	在	这	第一的	季节	后	我们	来了	岸上	从	这

['meɪˌflaʊər] .

Mayflower	.
五月花号	.

我们在乘坐“五月花号”上岸后的第一个季度就开始耕作了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [plaʊ] ,

Because	of	having	no	working	cattle	with	which	to	plough	,
因为	的	拥有	不	在职的	牛	和	哪个	到	犁	,

由于没有耕牛来耕地，

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz] , [ænd; ənd] ['wɪri] ['leɪbər]

the	men	were	forced	to	dig	up	the	ground	with	spades	,	and	weary	labor
这	男人	是	强制	到	挖	向上	这	地面	和	黑桃	,	和	厌倦	劳动

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

男人们被迫用铁锹挖地，这是一项极其辛苦的劳动。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [plaːntid]

Those	of	our	people	who	were	well	enough	to	remain	in	the	field	,	planted
那些	的	我们的	人们	WHO	是	出色地	足够的	到	保持	在	这	场地	,	已种植

['nɪrli] ['twenti] - [sɪks]['eikəs] ,

nearly	twenty	-	six	acres	,
几乎	二十	-	六	英亩	,

我们族中那些身体健康、能够留在田里干活的人，种了近26英亩的地。

[sɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrli] [ænd; ənd] ['piːz] ,

six	of	which	were	sown	with	barley	and	peas	,
六	的	哪个	是	播种	和	大麦	和	豌豆	,

其中六块地种了大麦和豌豆，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪndiən] [kɔːrn] .

while	the	remainder	was	given	over	to	Indian	corn	.
尽管	这	余	曾是	给定	超过	到	印度	玉米	.

其余土地都种上了玉米。

['skwɑːntoʊ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðɪs] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

Squanto	showed	us	how	this	last	should	be	done	,	and	,
斯昆托	显示	我们	如何	这	最后的	应该	是	完毕	,	和	,

斯昆托向我们展示了最后这一步应该如何完成，而且，

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

strange	**as**	**it**	**may**	**seem**	**to**	**you**	**in**	**England**	**,**
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	你	在	英格兰	,

在英国，这或许会让你觉得很奇怪，

[hiː; hi] [juːst] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][lænd] , ['pʊtɪŋ] [θriː] [smɔːl] [wʌnz] [ɪn] [iːtʃ] [hɪl] .

he	**used**	**fish**	**with**	**which**	**to**	**enrich**	**the**	**land**	**,**	**putting**	**three**	**small**	**ones**	**in**	**each**	**hill**	**.**
他	用过的	鱼	和	哪个	到	丰富	这	土地	,	推杆	三	小的	一个	在	每个	爬坡道	.

他用鱼来改良土地，在每个小山丘上放了三条小鱼。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

You	**must**	**know**	**that**	**all**	**of**	**us**	**children**	**,**	**and**	**the**	**[**	**69**	**]**
你	必须	知道	那	全部	的	我们	孩子们	,	和	这	[	-	]

你必须知道，我们所有的孩子，以及[69]

['wɪmɪn] , [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrn] ,

women	**,**	**work**	**at**	**the**	**planting**	**of**	**this**	**corn**	**,**
女性	,	工作	在	这	种植	的	这	玉米	,

妇女们正在种植玉米。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kept]

for	**it**	**is**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**food**	**to**	**be**	**had**	**which**	**can**	**be**	**kept**
为了	它	是	这	仅有的	种类	的	食物	到	是	有	哪个	能	是	保留

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] ,

throughout	**the**	**year**	**without**	**danger**	**of**	**being**	**spoiled**	**,**
自始至终	这	年	没有	危险	的	存在	被宠坏了	,

因为它是唯一一种可以全年保存而不会变质的食物。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [grəuz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] ,

and	**when**	**one**	**grows**	**weary**	**with**	**the**	**task**	**,**
和	什么时候	一	生长	厌倦	和	这	任务	,

当一个人对这项任务感到厌倦时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ə'ʃɔːr] .

it	**is**	**only**	**needed**	**to**	**bring**	**to**	**mind**	**our**	**hunger**	**when**	**we**	**first**	**came**	**ashore**	**.**
它	是	仅有的	需要	到	带来	到	头脑	我们的	饥饿	什么时候	我们	第一的	来了	岸上	.

这只是为了唤起我们初上岸时的饥饿感。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wer] [wiː; wi][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər] [siːd] .

Perhaps	**you**	**may**	**wonder**	**where**	**we**	**got**	**so**	**much**	**of**	**the**	**corn**	**for**	**seed**	**.**
也许	你	可能	想知道	在哪里	我们	得到	所以	很多	的	这	玉米	为了	种子	.

你或许会好奇我们从哪里弄来了这么多玉米种子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

It	**has**	**all**	**come**	**from**	**the**	**Indians**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
它	有	全部	来	从	这	印度人	在	一	方式	或者	其他	.

这一切或多或少都源自印第安人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['skwɑːntoʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm] [mæsəsɔɪts] ['piːp(ə)l] ;

Some	**of**	**it**	**Squanto**	**brought**	**from**	**Massasoit's**	**people**	**;**
一些	的	它	斯昆托	带来	从	马萨索伊特	人们	;

其中一些是斯昆托从马萨索伊特的族人那里带来的；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

but	**a**	**goodly**	**portion**	**has**	**been**	**found**	**on**	**the**	**graves**	**,**
但	一个	很好	部分	有	到过	成立	在	这	坟墓	,

但其中相当一部分已在坟墓中发现。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

of	**which**	**there**	**are**	**very**	**many**	**near**	**our**	**village**	**.**
的	哪个	那里	是	非常	许多	靠近	我们的	村庄	.

我们村附近有很多这样的树。

[æz; əz][tuː; tə] ['plæntɪŋ] ['bɑːrli] [ænd; ənd] ['piːz] , ['skwɑːntoʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ;

As	to	planting	barley	and	peas	,	Squanto	knew	nothing	;
作为	到	种植	大麦	和	豌豆	,	斯昆托	知道	没有什么	;

至于种植大麦和豌豆，斯昆托一无所知；

['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [æt; ət]

therefore	the	work	was	done	somewhat	as	it	would	have	been	done	at
所以	这	工作	曾是	完毕	有些	作为	它	会	有	到过	完毕	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

因此，这项工作的完成方式与在家完成的工作方式大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] ,

except	that	the	land	was	encumbered	with	rocks	and	trees	,
除了	那	这	土地	曾是	负担	和	岩石	和	树木	,

只是这片土地上遍布岩石和树木。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [tuːlz] .

and	we	were	much	perplexed	by	lack	of	tools	.
和	我们	是	很多	困惑	经过	缺少	的	工具	.

我们当时因为缺少工具而感到非常困惑。

[ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	seed	was	finally	put	into	the	ground	,
这	种子	曾是	最后	放	进入	这	地面	,

种子终于被播种到土里了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [-]

but	even	when	the	task	had	been	performed	to	the	best	of	our	[	70	]
但	甚至	什么时候	这	任务	有	到过	执行	到	这	最好的	的	我们的	[	-	]

但即使我们尽了全力完成这项任务[70]

[ə'bɪlətɪ]

ability
能力

能力

, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [fɑːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fer] [fiːldz] [ʌv; əv]

,	it	was	an	odd	looking	farm	to	those	who	had	seen	the	fair	fields	of
,	它	曾是	一个	奇怪的	寻找	农场	到	那些	WHO	有	已见	这	公平的	字段	的

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

对于那些见过英格兰美丽田野的人来说，这是一个看起来很奇怪的农场。

[lɑːrdʒ] ['rɑːks] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] ['meni] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [jet] [rɪ'meɪnd] ,

Large	rocks	stood	here	and	there	,	while	many	stumps	of	trees	yet	remained	,
大的	岩石	站立	这里	和	那里	,	尽管	许多	树桩	的	树木	然而	剩余	,

这里那里散落着巨大的岩石，还有很多树桩残留下来。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][lænd] [ɪn'taɪərli] .

for	our	fathers	had	not	been	able	to	clear	the	land	entirely	.
为了	我们的	父亲们	有	不是	到过	有能力的	到	清除	这	土地	完全	.

因为我们的父辈没能完全清理这片土地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːrk][æt; ət] ['hɑːrvɪst] , [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][krɑːps][frʌm; frəm][ə'mɪd][ɔːl]

We	shall	have	much	work	at	harvest	,	in	gathering	the	crops	from	amid	all
我们	将	有	很多	工作	在	收成	,	在	采集	这	农作物	从	之中	全部

[ðiːz] [ʌn'saɪtli] [θɪŋz] .

these	unsightly	things	.
这些	难看的	事物	.

收割时节，我们将有很多工作要做，要从这些碍眼的东西中间收割庄稼。

[weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['ɪndiən] [kɔːrn]

WAYS	OF	COOKING	INDIAN	CORN
方式	的	烹饪	印度	玉米

烹饪印度玉米的方法

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʊk] [ðɪs] ['ɪndiən] [kɔːrn] [wɪtʃ] ['skwɑːntoʊ] [ʃoʊd] [tuː; tə]

I	must	tell	you	of	a	way	to	cook	this	Indian	corn	which	Squanto	showed	to
我	必须	告诉	你	的	一个	方式	到	厨师	这	印度	玉米	哪个	斯昆托	显示	到

['kæptɪn] ['stændɪʃ] ,

Captain	Standish	,
队长	斯坦迪什	,

我必须告诉你一种烹饪这种印第安玉米的方法，这是斯昆托教给斯坦迪什船长的。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	now	we	have	it	in	all	the	houses	,
和	现在	我们	有	它	在	全部	这	房屋	,

现在每家每户都有了。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

when	we	are	so	fortunate	as	to	have	a	supply	of	the	wheat	in	our
什么时候	我们	是	所以	幸运	作为	到	有	一个	供应	的	这	小麦	在	我们的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

当我们有幸拥有足够的麦子时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

It	is	poured	into	the	hot	ashes	of	the	fireplace	,
它	是	倾倒	进入	这	热的	灰烬	的	这	壁炉	,

它被倒入壁炉滚烫的灰烬中。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wiːt] ['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['roʊstɪd]

and	allowed	to	remain	there	until	every	single	wheat	kernel	has	been	roasted
和	允许	到	保持	那里	直到	每一个	单身的	小麦	核心	有	到过	烤

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

并让其在那里放置，直到每一粒小麦都烤成棕色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] , ['biːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊdər] [laɪk] [miːl] ,

Then	it	is	sifted	out	of	the	ashes	,	beaten	into	a	powder	like	meal	,
然后	它	是	筛过的	出去	的	这	灰烬	,	被打败	进入	一个	粉末	喜欢	一顿饭	,

然后将其从灰烬中筛出，捣成粉末状，像面粉一样。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ɔːr]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

and	mixed	with	snow	in	the	winter	,	or	water	in	the	summer	.
和	混合	和	雪	在	这	冬天	,	或者	水	在	这	夏天	.

冬天与雪混合，夏天与水混合。

[θriː] ['spuːnˌfʊlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɔːr][æt; ət][wɜːrk] ,

Three	spoonfuls	a	day	is	enough	for	a	man	who	is	on	the	march	,	or	at	work	,
三	一勺	一个	天	是	足够的	为了	一个	男人	WHO	是	在	这	行进	,	或者	在	工作	,

对于一个行军或工作的人来说，每天三勺就足够了。

[soʊ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [sez] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['oʊnli] [tuː] [θɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] .

so	Captain	Standish	says	,	and	we	children	are	given	only	two	thirds	as	much	.
所以	队长	斯坦迪什	说道	,	和	我们	孩子们	是	给定	仅有的	二	三分之一	作为	很多	.

斯坦迪什上尉如是说，而我们这些孩子只能得到三分之二的份额。

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['væljuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['lɪt(ə)l]['leɪbər][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː]

Mother	says	it	is	especially	of	value	because	little	labor	is	needed	to	prepare	it
母亲	说道	它	是	尤其	的	价值	因为	小的	劳动	是	需要	到	准备	它

;

;

;

母亲说它特别有价值，因为准备起来几乎不需要什么劳动；

[bʌt; bət] ['niːðər] ['serə] [nɔːr][aɪ] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] .

but	neither	Sarah	nor	I	take	kindly	to	the	powder	.
但	两者都不	莎拉	也不	我	拿	亲切地	到	这	粉末	.

但我和莎拉都不喜欢这种粉末。

[ðə; ði]['indiəns]['ɔːlsoʊ] [stiːp] [ðə; ði][kɔːrn][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

The	Indians	also	steep	the	corn	in	hot	water	twelve	hours	before	pounding	it	into
这	印度人	还	陡	这	玉米	在	热的	水	十二	小时	前	猛击	它	进入

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [miːl] ,

a	kind	of	coarse	meal	,
一个	种类	的	粗	一顿饭	,

印第安人还会将玉米在热水中浸泡十二个小时，然后再将其捣成粗粉。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [-]

when	they	make	it	into	a	pudding	much	as	you	would	[	71	]
什么时候	他们	制作	它	进入	一个	布丁	很多	作为	你	会	[	-	]

当他们把它做成布丁时，就像你一样[71]

[ɪn] ['skruːbi] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [laɪks] [nɑːt][ðə; ði] [teɪst] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [kʊkt] [bɪ'fɔːr]

in	Scrooby	;	but	mother	likes	not	the	taste	after	it	has	been	thus	cooked	before
在	斯克鲁比	;	但	母亲	点赞	不是	这	品尝	后	它	有	到过	因此	煮熟	前

['biːɪŋ] ['paʊndɪd] ,

being	pounded	,
存在	猛击	,

在斯克鲁比；但是母亲不喜欢这种煮熟后再捣碎的味道，

['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvər][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	much	of	the	fine	flavor	has	been	taken	from	it	.
思维	很多	的	这	美好的	味道	有	到过	已采取	从	它	.

感觉它原本的美味已经大打折扣了。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['pʊdɪŋ] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ]

Sometimes	we	make	a	sweet	pudding	by	mixing	it	with	molasses	and	boiling
有时	我们	制作	一个	甜的	布丁	经过	混合	它	和	糖蜜	和	沸腾

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

it	in	a	bag	.
它	在	一个	包	.

有时我们会把它和糖蜜混合，装进袋子里煮成甜布丁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðʌs] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

It	will	keep	thus	for	many	days	,
它	将要	保持	因此	为了	许多	天	,

这种情况会持续很多天。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌns] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [swiːt] ['pudiŋz]

and	I	once	heard	Captain	Standish	say	that	there	were	as	many	sweet	puddings
和	我	一次	听到	队长	斯坦迪什	说	那	那里	是	作为	许多	甜的	布丁

[meɪd] [ɪn] ['plɪməθ] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hauswaivz] .

made	in	Plymouth	every	day	as	there	were	housewives	.
制成	在	普利茅斯	每一个	天	作为	那里	是	家庭主妇	.

我曾听斯坦迪什船长说过，普利茅斯每天制作的甜布丁数量和家庭主妇的数量一样多。

[nekst] [fɔːl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bred] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔːrn] [miːl] , [soʊ] ['fɑːðər] [sez] ,

Next	fall	we	shall	have	bread	made	of	barley	and	Indian	corn	meal	,	so	father	says	,
下一个	落下	我们	将	有	面包	制成	的	大麦	和	印度	玉米	一顿饭	，	所以	父亲	说道	，

父亲说，明年秋天我们将吃到用大麦和玉米粉做的面包。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

and	I	am	hoping	most	fervently	that	he	may	not	be	mistaken	,
和	我	是	希望	最多	热切地	那	他	可能	不是	是	错误	,

我衷心希望他没有弄错。

[fɔːr; fər] [bəuθ] ['serə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [swiːt] ['pʊdɪŋ] ,

for	both	Sarah	and	I	are	heartily	tired	of	nookick	,	and	of	sweet	pudding	,
为了	两个都	莎拉	和	我	是	衷心地	疲劳的	的	-	,	和	的	甜的	布丁	,

我和莎拉都对性爱和甜布丁感到厌倦了。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [swiːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [gɑːrd] ['kerfəli] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

which	is	not	very	sweet	because	we	have	need	to	guard	carefully	our	small	store	of	molasses	.
哪个	是	不是	非常	甜的	因为	我们	有	需要	到	警卫	小心	我们的	小的	店铺	的	糖蜜	.

这可不太好，因为我们需要小心守护我们那点儿糖蜜储备。

[wiː; wi] ['gɜːlz] ['ɔːf(ə)n] ['prɑːmɪs] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wen] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ['brɪŋɪŋ] ['bʌtər] ,

We	girls	often	promise	ourselves	a	great	feast	when	a	vessel	comes	out	from	England	bringing	butter	,
我们	女孩们	经常	承诺	我们自己	一个	伟大的	盛宴	什么时候	一个	血管	来	出去	从	英格兰	带来	黄油	,

我们女孩子常常幻想，如果有一艘船从英国运来黄油，就要好好犒劳自己一顿盛宴。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːtn] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

for	we	have	had	none	that	could	be	eaten	since	the	first	two	weeks	of	the	voyage	in	the	Mayflower	.
为了	我们	有	有	没有任何	那	可以	是	吃	自从	这	第一的	二	周	的	这	航程	在	这	五月花号	.

因为自从乘坐“五月花号”航行的前两周以来，我们就没有吃过任何东西了。

['skwɑːntoʊ] ['ɔːf(ə)n] [telz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔːr] [fruːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ,

Squanto	often	tells	us	of	a	kind	of	vegetable	,	or	fruit	,	I	am	not	certain	which	,
斯昆托	经常	讲述	我们	的	一个	种类	的	蔬菜	,	或者	水果	,	我	是	不是	肯定	哪个	,

斯昆托经常提到某种蔬菜或水果，但我不能确定是哪一种。

[ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

that	grows	in	this	country	,	and	is	called	a	pumpkin	.
那	生长	在	这	国家	,	和	是	称为	一个	南瓜	.

这种植物生长在这个国家，它被称为南瓜。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [faɪn] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	must	be	very	fine	,	if	one	may	judge	by	his	praise	of	it	,
它	必须	是	非常	美好的	,	如果	一	可能	法官	经过	他的	称赞	的	它	,

如果从他对它的赞扬来看，它一定非常棒。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

and	we	are	looking	forward	to	the	time	when	it	shall	be	possible	to
和	我们	是	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	它	将	是	可能的	到

[noʊ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] . [-]

know	for	ourselves	.	[	72	]
知道	为了	我们自己	.	[	-	]

我们期待着有一天能够自己知道答案。[72]

[ðə; ði] ['wedɪŋ]

THE	WEDDING
这	婚礼

婚礼

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['plɪməθ] [wɪtʃ] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd]

And	now	I	am	to	tell	you	of	a	marriage	in	Plymouth	which	deeply	concerned
和	现在	我	是	到	告诉	你	的	一个	婚姻	在	普利茅斯	哪个	深	担心的

['serə] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Sarah	and	me	.
莎拉	和	我	.

现在我要告诉你们一件发生在普利茅斯的婚礼，这件事深深地困扰着我和莎拉。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [greɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

You	may	be	certain	that	we	made	great	account	of	it	,
你	可能	是	肯定	那	我们	制成	伟大的	帐户	的	它	,

您可以肯定，我们对此非常重视。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mæstər] ['brædfərd] [wɔ:rnd] [ˌju: 'es] [ə'genst] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪkɪd]

although	Master	Bradford	warned	us	against	setting	our	hearts	on	the	wicked
虽然	掌握	布拉德福德	警告	我们	反对	环境	我们的	心	在	这	邪恶

['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

customs	of	England	.
海关	的	英格兰	.

虽然布拉德福德先生警告我们不要效仿英国的邪恶习俗。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['eldər] ['bru:stər] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

I	had	hoped	Elder	Brewster	would	marry	the	couple	,
我	有	希望	长老	布鲁斯特	会	结婚	这	夫妻	,

我原本希望布鲁斯特长老能为这对新人主持婚礼。

[fɔ:r; fər] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

for	Sarah	and	I	were	deeply	interested	in	them	,
为了	莎拉	和	我	是	深	感兴趣的	在	他们	,

因为我和莎拉都对它们非常感兴趣。

['hævɪŋ] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

having	seen	much	of	the	love	-	making	while	we	were	on	board	the	Mayflower	.
拥有	已见	很多	的	这	爱	-	制作	尽管	我们	是	在	木板	这	五月花号	.

我们在“五月花号”上时，目睹了许多性爱场面。

[ɪf] [ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [-]

If	the	bride	and	groom	had	been	in	England	,	it	would	[	73	]
如果	这	新娘	和	新郎	有	到过	在	英格兰	,	它	会	[	-	]

如果新郎新娘在英国，那将会[73]

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ʃʌn] [sʌtʃ] [ʃoʊ] ,

have	been	a	time	of	feasting	;	but	our	people	here	shun	such	show	,
有	到过	一个	时间	的	盛宴	;	但	我们的	人们	这里	回避	这样的	展示	,

过去一直是宴饮狂欢的时期；但我们这里的人们却厌恶这种铺张的场面。

['ðerfɔ:r] [dɪd][wi:; wi] [lu:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['merimeɪkɪŋ] .

therefore	did	we	lose	much	of	merrymaking	.
所以	做过	我们	失去	很多	的	欢乐	.

因此，我们失去了很多欢乐时光。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [went] [tuː; tə] ['eldər] ['bruːstərz] [haʊs] ,

Although	**the**	**bride**	**and**	**groom**	**went**	**to**	**Elder**	**Brewster's**	**house**	**,**
虽然	这	新娘	和	新郎	去	到	长老	布鲁斯特的	房子	,

虽然新郎新娘去了布鲁斯特长老家，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] ,

which	**has**	**served**	**us**	**as**	**a**	**place**	**for**	**religious**	**meetings**	**,**
哪个	有	服务	我们	作为	一个	地方	为了	宗教	会议	,

它曾是我们举行宗教集会的场所，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [vaʊz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm]

it	**was**	**Governor**	**Bradford**	**who**	**listened**	**to**	**their**	**vows**	**and**	**declared**	**them**
它	曾是	州长	布拉德福德	WHO	听着	到	他们的	誓言	和	声明	他们

[tuː; tə][biː; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] ,

to	**be**	**man**	**and**	**wife**	**,**
到	是	男人	和	妻子	,

是布拉德福德州长听取了他们的誓言，并宣布他们结为夫妻。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

and	**in**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**newly**	**-**	**made**	**husband**	**was**	**working**	**in**
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	这	新	-	制成	丈夫	曾是	在职的	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	**field**	**,**
这	场地	,

不到半小时，这位新婚丈夫就下地干活了。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] .

while	**the**	**wife**	**was**	**making**	**sugar**	**.**
尽管	这	妻子	曾是	制作	糖	.

当时妻子正在制糖。

['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]

MAKING	**MAPLE**	**SUGAR**
制作	枫	糖

制作枫糖

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʊgər] [ɪn] ['plenti] [naʊ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Yes	**,**	**we**	**have**	**sugar**	**in**	**plenty**	**now**	**,**	**and**	**,**	**strange**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**
是的	,	我们	有	糖	在	很多	现在	,	和	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

是的，我们现在糖很充足，而且，虽然听起来可能很奇怪，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

it	**comes**	**from**	**the**	**trees**	**.**
它	来	从	这	树木	.

它来自树木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['skwɑːntoʊ] , [ðæt] [truː] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

It	**was**	**Squanto**	**,**	**that**	**true**	**friend**	**of**	**ours**	**,**
它	曾是	斯昆托	,	那	真的	朋友	的	我们的	,

是斯昆托，我们真正的朋友。

[huː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪpəlz] ,

who	**showed**	**us**	**how**	**to**	**take**	**it**	**from**	**the**	**maples**	**,**
WHO	显示	我们	如何	到	拿	它	从	这	枫树	,

谁教我们如何从枫树上摘取它?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] ['groʊɪŋ] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

of	**which**	**there**	**are**	**scores**	**and**	**scores**	**growing**	**everywhere**	**around**	**us**	**.**
的	哪个	那里	是	得分	和	得分	生长	到处	大约	我们	.

这种现象在我们周围到处都在不断发生。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪp(ə)l] [triː] ,

To	**get**	**it**	**one**	**has**	**only**	**to**	**make**	**a**	**hole**	**in**	**a**	**maple**	**tree**	**,**
到	得到	它	一	有	仅有的	到	制作	一个	洞	在	一个	枫	树	,

要得到它，只需在枫树上打个洞即可。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌðerˈɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwʊd(ə)n] [ˈspɪgət] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [spaʊt] , [ænd; ənd] [streɪt] - [weɪ]

and	**put**	**therein**	**a**	**small**	**wooden**	**spigot**	**shaped**	**like**	**a**	**spout**	**,**	**and**	**straight**	**-**	**way**
和	放	其中	一个	小的	木制的	水龙头	形状	喜欢	一个	喷口	,	和	直的	-	方式

, [-]

, [74]

, [-]

并在其中放置一个形似喷嘴的小木制水龙头，然后直接[74]

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːrm] [ˈweðər] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

when	**the**	**first**	**warm**	**weather**	**comes**	**in**	**the**	**spring**	**,**	**the**	**sap**	**of**	**the**	**tree**	**,**
什么时候	这	第一的	温暖的	天气	来	在	这	春天	,	这	树液	的	这	树	,

当春天第一缕暖流来临时，树木的汁液，

[ˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

mounting	**from**	**the**	**roots**	**to**	**the**	**branches**	**,**
安装	从	这	根	到	这	分支	,

从根部到枝干的附着物，

[wɪl] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [spaʊt] [ˈɪntuː] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ˈves(ə)lz] [wiː; wi] [pleɪs] [bɪˈniːθ]

will	**run**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**through**	**the**	**spout**	**into**	**whatsoever**	**vessels**	**we**	**place**	**beneath**
将要	跑步	出去	的	这	洞	通过	这	喷口	进入	任何	船只	我们	地方	下面

.

:

.

水会从孔中通过喷嘴流出，流入我们放在下面的任何容器中。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈketlz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [θɪk] [laɪk] [məˈlæsɪz] , [ɔːr] [jet] [mɔːr] ,

After	**that**	**we**	**boil**	**it**	**in**	**kettles**	**until**	**it**	**becomes**	**thick**	**like**	**molasses**	**,**	**or**	**yet**	**more**	**,**
后	那	我们	熬	它	在	水壶	直到	它	变成	厚的	喜欢	糖蜜	,	或者	然而	更多的	,

之后我们用壶煮，直到它变得像糖蜜一样浓稠，甚至更浓稠。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəl] [ˈʃʊgər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pɔːd] [ɪn] [pænz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [tuː; tə] [kuːl] .

until	**it**	**is**	**real**	**sugar**	**,**	**after**	**having**	**been**	**poured**	**in**	**pans**	**of**	**birch**	**-**	**bark**	**to**	**cool**	**.**
直到	它	是	真实的	糖	,	后	拥有	到过	倾倒	在	平底锅	的	桦木	-	吠	到	凉爽的	.

直到倒入桦树皮盘中冷却后，才变成真正的糖。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfleɪvər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ʌv; əv]

It	**has**	**a**	**certain**	**flavor**	**such**	**as**	**is**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**sugar**	**of**
它	有	一个	肯定	味道	这样的	作为	是	不是	到	是	成立	在	这	糖	的

[ˈɪŋgləndˌ] ;

England ;

英格兰 ;

它有一种独特的风味，这是英国的糖所不具备的；

[bʌt; bət] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈswiːtn] [ðə; ði]

but	**answers**	**our**	**purpose**	**so**	**well**	**that**	**it**	**can**	**be**	**used**	**to**	**sweeten**	**the**
但	答案	我们的	目的	所以	出色地	那	它	能	是	用过的	到	甜味	这

[miːl] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrn] ,

meal	**made**	**from**	**the**	**corn**	**,**
一顿饭	制成	从	这	玉米	,

但它完全符合我们的目的，甚至可以用来给玉米粥增添甜味。

[ɔːr] [ˈiːtn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] .

or	**eaten**	**as**	**a**	**dainty**	**.**
或者	吃	作为	一个	纤巧	.

或作为美味佳肴食用。

['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

DECORATING	THE	INSIDE	OF	THE	HOUSE
装饰	这	里面	的	这	房子

房屋内部装饰

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [æz; əz] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

You	must	know	that	our	house	is	not	now	as	rough	on	the	inside	as	it
你	必须	知道	那	我们的	房子	是	不是	现在	作为	粗糙的	在	这	里面	作为	它

[wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][fɜːrst] [roʊt] .

would	appear	from	what	I	first	wrote	.
会	出现	从	什么	我	第一的	写道	.

你应该知道，我们家的内部情况现在并不像我最初描述的那样糟糕。

['fɑːðər] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] ,

Father	has	saved	the	skins	of	all	the	animals	he	has	caught	,
父亲	有	已保存	这	皮肤	的	全部	这	动物	他	有	捕捉	,

父亲保存了他捕获的所有动物的皮毛。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][duː][ðə; ði]['indiəns] ,

and	prepared	them	in	the	same	way	as	do	the	Indians	,
和	准备	他们	在	这	相同的	方式	作为	做	这	印度人	,

并以与印第安人相同的方式烹制它们。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['fleʃi] [saɪd] [lʊk] [laɪk] [faɪn] ['leðər] .

which	makes	the	fleshy	side	look	like	fine	leather	.
哪个	制作	这	肉质的	边	看	喜欢	美好的	皮革	.

这使得肉质的一面看起来像上等皮革。

[ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]

These	we	have	hung	on	the	walls	,	and	they	not	only	serve	to	keep	out	the
这些	我们	有	悬挂	在	这	墙壁	,	和	他们	不是	仅有的	服务	到	保持	出去	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

我们把这些东西挂在墙上，它们不仅可以挡风，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	are	really	beautiful	.
但	是	真的	美丽的	.

但它们真的很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [lɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

With	the	rough	logs	and	the	chinking	of	clay	hidden	from	view	,
和	这	粗糙的	日志	和	这	缝隙	的	黏土	隐	从	看法	,

粗糙的原木和嵌缝的黏土都被隐藏起来，不为人所见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] ,

it	is	easy	to	fancy	that	ours	is	a	real	house	,
它	是	简单的	到	想要	那	我们的	是	一个	真实的	房子	,

人们很容易误以为我们住的是一栋真正的房子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

such	as	would	be	found	in	England	.
这样的	作为	会	是	成立	在	英格兰	.

例如在英国就能找到的那种。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [fɑːks] [skɪnz] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ʃɑːt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɔksiz] ,

We	have	many	fox	skins	,	for	father	has	shot	large	numbers	of	foxes	,
我们	有	许多	狐狸	皮肤	,	为了	父亲	有	射击	大的	数字	的	狐狸	,

我们有很多狐狸皮，因为父亲猎杀了大量的狐狸。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	in	what	seems	to	me	a	curious	fashion	.
和	在	什么	似乎	到	我	一个	好奇的	时尚	.

而且在我看来，这方式很奇怪。

[hiː; hi] [seɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] - [ˈhedz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [-]

He	saves	all	the	fishes	'	heads	that	can	be	[	75	]
他	保存	全部	这	鱼	-	头部	那	能	是	[	-	]

他把所有能找到的鱼头都保存了下来[75]

[kʌm] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] [θroʊz] [ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wer] [ðə; ði]

come	at	,	and	on	moonlight	nights	throws	them	among	the	trees	,	where	the
来	在	,	和	在	月光	夜晚	投掷	他们	之中	这	树木	,	在哪里	这

[fɔksiz] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [sent] ,

foxes	,	getting	the	scent	,
狐狸	,	获得	这	香味	,

在月光皎洁的夜晚，它们会把食物扔到树丛中，狐狸闻到气味后，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] .

give	him	a	fair	opportunity	for	shooting	.
给	他	一个	公平的	机会	为了	射击	.

给他一个公平的射击机会。

[wʌns] [hiː; hi] [kɪld] [fɔːr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] ,

Once	he	killed	four	in	less	than	two	hours	,
一次	他	被杀	四	在	较少的	比	二	小时	,

他曾在不到两个小时内杀死了四个人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]

and	we	have	hung	them	in	that	corner	of	the	kitchen	which	we	call
和	我们	有	悬挂	他们	在	那	角落	的	这	厨房	哪个	我们	称呼

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

我们把它们挂在了厨房的那个角落，我们称之为“妈妈的角落”。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][sɪt] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːrm][fɜːr] ,

Thus	it	is	that	she	can	sit	leaning	her	shoulders	against	the	warm	fur	,
因此	它	是	那	她	能	坐	倾斜	她	肩膀	反对	这	温暖的	毛皮	,

因此，她可以坐在那里，将肩膀靠在温暖的皮毛上。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈkænɑːt] [kʌm] .

through	which	the	wind	cannot	come	.
通过	哪个	这	风	不能	来	.

风无法穿过的地方。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [wʊlf] [skɪnz] [ðæn; ðən]

There	is	no	need	for	me	to	tell	you	that	we	have	more	wolf	skins	than
那里	是	不	需要	为了	我	到	告诉	你	那	我们	有	更多的	狼	皮肤	比

['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ,

any	other	kind	,
任何	其他	种类	,

无需我赘述，你们也知道我们拥有的狼皮比其他任何种类的皮都多。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

for	our	people	find	it	necessary	to	kill	such	animals	in	order	to	save	their
为了	我们的	人们	寻找	它	必要的	到	杀	这样的	动物	在	命令	到	节省	他们的

[oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

own	lives	.
自己的	生活	.

因为我们的人民为了保全自己的性命，不得不杀死这些动物。

[wʌn] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

One	night	before	all	the	snow	had	melted	from	the	ground	,
一	夜晚	前	全部	这	雪	有	融化	从	这	地面	,

在积雪完全融化之前的一夜，

[dɪgɜ˞i] [priːst] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][træps] ,

Degory	Priest	was	coming	through	the	forest	after	attending	to	his	traps	,
德戈里	牧师	曾是	未来	通过	这	森林	后	参加	到	他的	陷阱	,

德戈里·普里斯特照看完陷阱后正穿过森林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][faɪv] [ˈhʌŋgri] [wʊlvz] , [huː] [kept] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	was	followed	by	five	hungry	wolves	,	who	kept	close	at	his	heels	,
和	曾是	随后	经过	五	饥饿的	狼	,	WHO	保留	关闭	在	他的	高跟鞋	,

随后，五只饥饿的狼紧随其后，步步紧逼。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

and	would	have	eaten	the	poor	man	but	for	his	industry	in	swinging	a
和	会	有	吃	这	贫穷的	男人	但	为了	他的	行业	在	摇摆	一个

[lɔːŋ] [poʊl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːmz] .

long	pole	that	he	carried	to	help	himself	across	the	streams	.
长的	极	那	他	携带	到	帮助	他自己	穿过	这	溪流	.

如果不是那可怜的人勤奋地挥舞着随身携带的长杆渡过溪流，他早就把那人吃了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [dɪgɜ˞i] [priːst] ,

Fortunately	for	Degory	Priest	,
幸运的是	为了	德戈里	牧师	,

幸运的是，对于德戈里·普里斯特来说，

[ˈkæptɪn] [ˈstændɪʃ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌkraɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]

Captain	Standish	heard	his	outcries	while	he	was	yet	a	long	distance	from
队长	斯坦迪什	听到	他的	抗议	尽管	他	曾是	然而	一个	长的	距离	从

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

斯坦迪什上尉在距离村庄很远的地方就听到了他的呼喊声。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɑːrmd] [men] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][eɪd] . [-]

and	went	out	with	three	armed	men	to	give	him	aid	.	[	76	]
和	去	出去	和	三	武装	男人	到	给	他	援助	.	[	-	]

他带着三名武装人员出去帮助他。[76]

['træpɪŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['bægɪŋ] ['pɪdʒɪns]

TRAPPING	WOLVES	AND	BAGGING	PIGEONS
诱捕	狼	和	装袋	鸽子

捕捉狼和捕捉鸽子

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪg] [diːp] [pɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['brʌʃwʊd] ,

Our	fathers	dig	deep	pits	,	which	are	covered	with	light	brushwood	,
我们的	父亲们	挖	深的	坑	,	哪个	是	涵盖	和	光	灌木丛	,

我们的父辈挖深坑，并在坑上覆盖上轻质灌木。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər][moʊst] ['plenti] ,

in	such	portions	of	the	forest	as	the	wolves	are	most	plenty	,
在	这样的	部分	的	这	森林	作为	这	狼	是	最多	很多	,

在狼群数量最多的森林区域，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] ['fɔːlən] [ˌðer'ɪn] ,

and	many	a	one	has	fallen	therein	,
和	许多	一个	一	有	倒下	其中	,

许多人因此跌倒。

['biːɪŋ] [held] ['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['æksɪz]
being held prisoner until some of the people can kill him by means of axes
存在 握住 囚犯 直到 一些 的 这 人们 能 杀 他 经过 方法 的 轴
['fɑːsənd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [poʊlz] .
fastened to long poles .
系紧 到 长的 杆子 .

他被囚禁起来，直到一些人用绑在长杆上的斧头杀死他。

['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪlt] ['meni] [træps][ʌv; əv][lɔːgz] ;
Father has built many traps of logs ;
父亲 有 建造 许多 陷阱 的 日志 ;

父亲用原木做了很多陷阱;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] .
but I cannot describe how because of never having seen one .
但 我 不能 描述 如何 因为 的 绝不 拥有 已见 一 .

但我无法描述它的样子，因为我从未见过。

[wʊlf] [hed] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
Wolf Head Decoration on the Meeting - House
狼 头 装饰 在 这 会议 - 房子

会堂上的狼头装饰

['tɔməs] ['wɪljəmz] [kɪld] ['sev(ə)n] [wʊlvz] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [baɪ] ['taɪɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mækrəl] [hʊks]
Thomas Williams killed seven wolves in four days by tying four or five mackerel hooks
托马斯 威廉姆斯 被杀 七 狼 在 四 天 经过 捆绑 四 或者 五 鲭鱼 钩子
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

托马斯·威廉姆斯将四五个鲭鱼钩绑在一起，在四天内杀死了七匹狼。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][fæt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪk'spoʊzd] [wer] [ðə; ði] ['rævənɪŋ]
covering them with fat , and leaving them exposed where the ravening
覆盖 他们 和 胖的 , 和 离开 他们 裸露 在哪里 这 贪婪
['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
creatures could get at them .
生物 可以 得到 在 他们 .

用脂肪覆盖它们，使它们暴露在外，任由饥饿的生物攻击它们。

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [meltid] , [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ]
Twice before the snow was melted , the men of the village had what they
两次 前 这 雪 曾是 融化 , 这 男人 的 这 村庄 有 什么 他们
[kɔːld] [ə; eɪ] " [wʊlf] - [draɪv] ,
called a " wolf - drive ,
称为 一个 " 狼 - 驾驶 ,

在雪融化之前，村里的男人们曾两次进行他们所谓的“赶狼行动”。

" [wen] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
" when all made a ring around a certain portion of the forest where the animals
" 什么时候 全部 制成 一个 戒指 大约 一个 肯定 部分 的 这 森林 在哪里 这 动物
['lɝːkt] ,
lurked ,
潜伏 ,

“当所有人都围成一圈，包围了动物们潜伏的森林的某个区域时，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['sentər] ,
and , by walking toward a given center ,
和 , 经过 步行 朝向 一个 给定 中心 ,

并且，通过朝着某个中心走去，

[droʊv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tə'geðər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [kɪld] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] . [-]

drove	the	creatures	together	where	they	could	be	shot	or	killed	with	axes	.	[	77	]
驾驶	这	生物	一起	在哪里	他们	可以	是	射击	或者	被杀	和	轴	.	[	-	]

将这些生物赶到一起，然后用枪或斧头杀死它们。[77]

['serə] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [der] ['ventʃər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Sarah	and	I	do	not	dare	venture	very	far	from	the	village	because	of	the
莎拉	和	我	做	不是	敢	风险投资	非常	远的	从	这	村庄	因为	的	这

[fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] ,

ferocious	animals	,
凶猛	动物	,

因为村子里有凶猛的野兽，我和莎拉不敢走远。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌmz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	if	the	time	ever	comes	when	we	are	no	longer	in	deadly	fear	of	being
和	如果	这	时间	曾经	来	什么时候	我们	是	不	更长	在	致命	害怕	的	存在

['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

carried	away	and	eaten	by	the	dreadful	creatures	,
携带	离开	和	吃	经过	这	可怕	生物	,

如果有一天，我们不再生活在被可怕的生物掳走吃掉的恐惧之中，

[ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] [wɪl] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [hoʊm] .

this	new	world	of	ours	will	seem	more	like	a	real	home	.
这	新的	世界	的	我们的	将要	似乎	更多的	喜欢	一个	真实的	家	.

我们的这个新世界将更像一个真正的家。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv]

I	wish	it	might	be	possible	for	you	to	see	the	flocks	and	flocks	of
我	希望	它	可能	是	可能的	为了	你	到	看	这	羊群	和	羊群	的

['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [kʌm] [hɪr] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [grəuz] [wɔːrm] .

pigeons	which	come	here	when	the	weather	grows	warm	.
鸽子	哪个	来	这里	什么时候	这	天气	生长	温暖的	.

我希望您有机会能看到天气转暖时成群结队的鸽子飞来这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌmbərz] ,

It	is	as	if	they	shut	out	the	light	of	the	sun	,	so	great	are	the	numbers	,
它	是	作为	如果	他们	关闭	出去	这	光	的	这	太阳	,	所以	伟大的	是	这	数字	,

数量如此之多，仿佛遮蔽了阳光。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [duː] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	father	says	that	again	and	again	do	they	break	down	the	branches	of	the
和	父亲	说道	那	再次	和	再次	做	他们	休息	向下	这	分支	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

父亲说，他们一次又一次地折断树枝。

[wen] [soʊ] ['meni] [traɪ][tuː; tə] [ruːst] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

when	so	many	try	to	roost	in	one	place	.
什么时候	所以	许多	尝试	到	栖息地	在	一	地方	.

当很多生物试图在同一个地方栖息时。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [soʊ] [tʃuːziz] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] [gɔːn]

Any	person	who	so	chooses	may	go	out	in	the	night	after	the	pigeons	have	gone
任何	人	WHO	所以	选择	可能	去	出去	在	这	夜晚	后	这	鸽子	有	已消失

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

任何人只要愿意，都可以在鸽子入睡后的夜晚外出。

[ænd; ənd] ['gæðər] [æz; əz] ['meni] [bægz] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] ,

and	gather	as	many	bags	full	as	he	can	carry	,
和	收集	作为	许多	包	满的	作为	他	能	携带	,

他尽可能多地收集装满东西的袋子，

[soʊ]['stuːpɪd][ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst]

so	stupid	are	the	birds	in	the	dark	,	and	even	when	they	are	not	the	most
所以	愚蠢的	是	这	鸟类	在	这	黑暗的	,	和	甚至	什么时候	他们	是	不是	这	最多

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

黑暗中的鸟儿是如此愚蠢，即使它们数量不多，

[wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['peni] [fɔːr; fər] [twelv] .

we	can	buy	them	at	the	rate	of	one	penny	for	twelve	.
我们	能	买	他们	在	这	速度	的	一	一分钱	为了	十二	.

我们可以以一便士买十二个的价格购买它们。

['eldər] ['bruːstər]

ELDER	BREWSTER
长老	布鲁斯特

布鲁斯特长老

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [fɔːrt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ]

I	must	tell	you	that	there	is	being	made	a	stout	fort	where	we	can	all	go
我	必须	告诉	你	那	那里	是	存在	制成	一个	肥硕	堡	在哪里	我们	能	全部	去

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['wɪkɪd] ['sævidʒiz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

in	case	any	wicked	savages	should	come	against	us	,
在	案件	任何	邪恶	野蛮人	应该	来	反对	我们	,

我必须告诉你们，我们正在修建一座坚固的堡垒，以防万一有邪恶的野蛮人来袭，我们都可以躲到那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

and	when	that	has	been	finished	,	we	shall	have	a	real	meeting	-	house	,
和	什么时候	那	有	到过	完成的	,	我们	将	有	一个	真实的	会议	-	房子	,

等这一切完成后，我们就会拥有一个真正的聚会场所了。

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

for	one	is	to	be	put	up	inside	the	walls	.
为了	一	是	到	是	放	向上	里面	这	墙壁	.

其中之一将被安置在墙内。

['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstrəs] ['bruːstər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ,

Mother	says	she	is	certain	Mistress	Brewster	will	be	relieved	,
母亲	说道	她	是	肯定	情妇	布鲁斯特	将要	是	松了口气	,

母亲说她确信布鲁斯特夫人会感到宽慰。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi] [miːt] [iːtʃ] ['sæbəθ] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]

for	now	we	meet	each	Sabbath	Day	at	her	[	78	]
为了	现在	我们	见面	每个	安息日	天	在	她	[	-	]

目前我们每个安息日都在这里相聚[78]

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːrdʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] ['eldər] ['bruːstər] [priːtʃiz] [æn; ən]

It	must	be	a	real	hardship	for	her	when	Elder	Brewster	preaches	an
它	必须	是	一个	真实的	困境	为了	她	什么时候	长老	布鲁斯特	布道	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] ,

unusually	long	sermon	,
异常地	长的	讲道	,

对于她来说，布鲁斯特长老讲道时间过长一定很煎熬。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [paɪn] [nɑːts] [bɪn] ['laɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

for	many	a	time	have	the	pine	knots	been	lighted	before	he	had	come	to
为了	许多	一个	时间	有	这	松树	绳结	到过	照明	前	他	有	来	到

[æn; ən] [end] ,

an	end	,
一个	结尾	,

在他生命的尽头之前，松木结节早已被点燃过无数次。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

当然，还有

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kʊkt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['miːtɪŋ]

the	evening	meal	could	not	be	cooked	until	we	who	had	come	to	meeting
这	晚上	一顿饭	可以	不是	是	煮熟	直到	我们	WHO	有	来	到	会议

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

had	gone	to	our	homes	.
有	已消失	到	我们的	房屋	.

直到我们这些来参加聚会的人都回家后，晚饭才能做好。

['fɑːðər] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['eldər] ['bruːstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊstmæstər] [ʌv; əv] ['skruːbi] [wen]

Father	has	told	me	that	Elder	Brewster	was	a	postmaster	of	Scrooby	when
父亲	有	讲述	我	那	长老	布鲁斯特	曾是	一个	邮政局长	的	斯克鲁比	什么时候

[hiː; hi] [fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] ;

he	first	knew	him	;
他	第一的	知道	他	;

父亲告诉我，他第一次认识布鲁斯特长老时，布鲁斯特长老是斯克鲁比的邮政局长；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	his	belief	in	our	faith	was	so	strong	as	to	make	him	one	of	the
那	他的	信仰	在	我们的	信仰	曾是	所以	强的	作为	到	制作	他	一	的	这

[nɑːn] - [kən'fɔːmists] ,

Non	-	Conformists	,
非	-	循规蹈矩者	,

他对我们的信仰如此坚定，以至于他成为了不墨守成规者的一员。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪd] [hiː; hi] [straɪv] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	so	earnestly	did	he	strive	to	perform	whatsoever	he	believed	the	Lord
和	所以	切实	做过	他	努力	到	履行	任何	他	相信	这	主

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ,

had	for	him	to	do	,
有	为了	他	到	做	,

他如此虔诚地努力完成他认为主赋予他的每一项任务。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['skruːbi] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	his	was	the	house	in	Scrooby	where	our	people	listened	to	the
那	他的	曾是	这	房子	在	斯克鲁比	在哪里	我们的	人们	听着	到	这

[ɪk'spaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] .

expounding	of	the	word	of	God	.
阐述	的	这	单词	的	上帝	.

那是他在斯克鲁比的房子，我们的人民在那里聆听上帝圣言的讲解。

[wen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [went] [tuː; tə] ['laidən] ,

When	he	,	with	the	others	of	our	friends	,	went	to	Leyden	,
什么时候	他	,	和	这	其他的	的	我们的	朋友们	,	去	到	莱顿	,

当他和我们其他朋友一起去莱顿的时候，

['mæstər] ['bruːstər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] ['rɔbinsn] , [ænd; ənd]

Master	Brewster	was	chosen	as	assistant	to	our	preacher	Robinson	,	and
掌握	布鲁斯特	曾是	选定	作为	助手	到	我们的	牧师	罗宾逊	,	和

[wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['eldər] .

was	made	an	elder	.
曾是	制成	一个	长老	.

布鲁斯特少爷被选为我们牧师罗宾逊的助手，并被任命为长老。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['siːmli] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['iːv(ə)n][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [wʌt]

It	is	not	seemly	that	a	child	so	young	as	I	should	speak	even	in	praise	of	what
它	是	不是	似乎	那	一个	孩子	所以	年轻的	作为	我	应该	说话	甚至	在	称赞	的	什么

[maɪ]['eldəz][hæv; həv] [dʌn] ;

my	elders	have	done	;
我的	长者	有	完毕	;

像我这样年幼的孩子，即使是赞扬长辈们的所作所为，也是不合时宜的；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən]['riːəlaɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['wɑːtʃfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

but	surely	a	girl	can	realize	when	a	man	is	watchful	for	the	comfort	of
但	一定	一个	女孩	能	意识到	什么时候	一个	男人	是	警惕	为了	这	舒适	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但是，一个女孩肯定能察觉到男人在关心他人的感受吧?

['hiːdɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ɔːr] [peɪnz] , [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] [suːðd] ,

heeding	not	his	own	troubles	or	pains	,	so	that	those	around	him	may	be	soothed	,
听从	不是	他的	自己的	麻烦	或者	疼痛	,	所以	那	那些	大约	他	可能	是	舒缓	,

他全然不顾自己的烦恼和痛苦，只为安慰身边的人。

[ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] ,

and	,	next	to	Captain	Standish	,
和	,	下一个	到	队长	斯坦迪什	,

而紧随斯坦迪什上尉之后的是.....

['eldər] ['bruːstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɔːr]

Elder	Brewster	was	the	one	to	whom	we	children	could	go	for	advice	or
长老	布鲁斯特	曾是	这	一	到	谁	我们	孩子们	可以	去	为了	建议	或者

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

布鲁斯特长老是我们这些孩子可以寻求建议或帮助的人。

[wen] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed]

When	the	sickness	was	upon	us	,	he	,	hardly	able	to	be	out	of	his	bed
什么时候	这	疾病	曾是	之上	我们	,	他	,	几乎	有能力的	到	是	出去	的	他的	床

,

,
,

疾病肆虐之时，他几乎卧床不起，

['mɪnɪstər] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [naɪ]

ministered	in	turn	to	those	who	were	dying	,	and	to	us	who	were	nigh
服事	在	转动	到	那些	WHO	是	垂死	,	和	到	我们	WHO	是	夜

[tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

to	starvation	,
到	饥饿	,

他们轮流照顾那些垂死之人，也照顾我们这些濒临饿死的人。

[ɪn][æz; əz] [-]

in	as	[	79	]
在	作为	[	-	]

在 as[79]

['kaɪndli] ,

kindly	**,**
亲切地	,

亲切地，

['fɑːðərli] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]

fatherly	**a**	**manner**	**as**	**when**	**he**	**had**	**sufficient**	**of**	**the**	**goods**	**of**	**this**	**world**
父爱	一个	方式	作为	什么时候	他	有	充足的	的	这	商品	的	这	世界

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

to	**make**	**himself**	**comfortable**	**both**	**in**	**body**	**and**	**mind**	**.**
到	制作	他自己	舒服的	两个都	在	身体	和	头脑	.

像父亲一样慈爱，仿佛他拥有世间足够的财富，足以让自己身心舒适。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mæsəsɔit]

THE	**VISIT**	**TO**	**MASSASOIT**
这	访问	到	马萨索伊特

马萨索伊特之旅

[ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] ['brædfɝdz]

That	**which**	**gave**	**mother**	**and**	**me**	**a**	**great**	**fright**	**was**	**Governor**	**Bradford's**
那	哪个	给予	母亲	和	我	一个	伟大的	惊吓	曾是	州长	布拉德福德的

[kə'mænd] [ðæt] ['edwərd] ['winzləu] [ænd; ənd]['mæstər] ['hɑːpkɪnz] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

command	**that**	**Edward**	**Winslow**	**and**	**Master**	**Hopkins**	**visit**	**the**	**village**	**of**	**the**	**Indian**
命令	那	爱德华	温斯洛	和	掌握	霍普金斯	访问	这	村庄	的	这	印度

[tʃiːf] ,

chief	**,**
首席	,

令我和母亲大为害怕的是，布拉德福德总督下令让爱德华·温斯洛和霍普金斯少爷去拜访印第安酋长的村庄。

['mæsəsɔit] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [æz; əz]['prez(ə)nts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['plɪməθ]

Massasoit	**,**	**in**	**order**	**to**	**carry**	**as**	**presents**	**from**	**our**	**settlement**	**of**	**Plymouth**
马萨索伊特	,	在	命令	到	携带	作为	礼物	从	我们的	沉降	的	普利茅斯

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kloʊðɪŋ] ,

a	**suit**	**of**	**English**	**clothing**	**,**
一个	套装	的	英语	衣服	,

马萨索伊特，为了从我们普利茅斯定居点带回一套英国服装作为礼物，

[ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [koʊt][ʌv; əv] [red] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː] ['pjuːtər] ['dɪʃɪz] .

a	**horseman's**	**coat**	**of**	**red**	**cotton**	**,**	**and**	**three**	**pewter**	**dishes**	**.**
一个	骑手的	外套	的	红色的	棉布	,	和	三	锡	菜肴	.

一件红色棉质骑兵外套和三个锡制餐盘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['goʊɪŋ]

It	**seemed**	**to**	**my**	**mother**	**and**	**me**	**as**	**though**	**it**	**was**	**much**	**like**	**going**
它	似乎	到	我的	母亲	和	我	作为	尽管	它	曾是	很多	喜欢	去

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ;

to	**certain**	**death**	**;**
到	肯定	死亡	;

我和母亲都觉得这就像是走向死亡一样；

[bʌt; bət]['skwɑːntoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] , [kleɪmd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [kʌm]

but	**Squanto**	**,**	**who**	**was**	**to**	**act**	**as**	**guide**	**,**	**claimed**	**that**	**no**	**harm**	**could**	**come**
但	斯昆托	,	WHO	曾是	到	行为	作为	指导	,	声称	那	不	伤害	可以	来

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

但作为向导的斯昆托声称他们不会受到任何伤害。

[aɪ] [trʌst] [nɑːt] [ðiːz] ['sævidʒiz] , [huː] [lʊk] [soʊ]['kruːəl] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːrtɪli] [wen] ['aʊər; ɑːr]

I	trust	not	these	savages	,	who	look	so	cruel	,	and	cried	heartily	when	our
我	相信	不是	这些	野蛮人	,	WHO	看	所以	残忍的	,	和	哭	衷心地	什么时候	我们的

['piːp(ə)l] [set] [aʊt] ;

people	set	out	;
人们	放	出去	;

我不信任这些野蛮人，他们看起来如此残忍，当我们的人民出发时，他们放声痛哭；

[bʌt; bət][gɑːd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['seɪfti] ,

but	God	allowed	them	to	return	in	safety	,
但	上帝	允许	他们	到	返回	在	安全	,

但上帝让他们平安返回。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvərli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt] .

although	they	were	not	overly	well	pleased	with	the	visit	.
虽然	他们	是	不是	过于	出色地	高兴	和	这	访问	.

尽管他们对这次访问不太满意。

['mæsəsɔit] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] , [-]

Massasoit	treated	them	in	the	most	friendly	manner	,	[	80	]
马萨索伊特	治疗	他们	在	这	最多	友好的	方式	,	[	-	]

Massasoit 以最友好的方式对待他们[80]

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] ;

and	seemed	to	be	well	pleased	with	the	gifts	;
和	似乎	到	是	出色地	高兴	和	这	礼物	;

他似乎对礼物非常满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] ,

but	he	set	before	them	only	the	very	smallest	quantity	of	parched	corn	,
但	他	放	前	他们	仅有的	这	非常	最小	数量	的	干渴	玉米	,

但他只给他们摆放了极少量的烤玉米。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['spuːnˌfʊlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

no	more	than	two	spoonfuls	to	each	one	,
不	更多的	比	二	一勺	到	每个	一	,

每人不超过两勺，

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] .

and	failed	to	offer	anything	else	when	that	had	been	eaten	.
和	失败的	到	提供	任何事物	别的	什么时候	那	有	到过	吃	.

当食物被吃完后，他们也没有提供其他食物。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] ,

Except	that	they	were	hungry	during	all	the	five	days	of	the	stay	,
除了	那	他们	是	饥饿的	期间	全部	这	五	天	的	这	停留	,

只不过，他们在逗留的五天里一直都感到饥饿。

[ðə; ði]['sævidʒiz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] ,

the	savages	treated	them	kindly	,
这	野蛮人	治疗	他们	亲切地	,

野蛮人对他们很友善。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðɪs] [traɪb] [wɪl] [duː][juː 'es] ['eni]

and	my	father	believes	that	we	need	have	no	fear	this	tribe	will	do	us	any
和	我的	父亲	相信	那	我们	需要	有	不	害怕	这	部落	将要	做	我们	任何

[hɑːrm] ;

harm	;
伤害	;

我父亲认为我们不必担心这个部落会伤害我们；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['indiəns][ɪn][ðə; ði][lænd] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][wɜːrk] ['mɪstʃɪf] .

but	there	are	other	Indians	in	the	land	who	may	be	tempted	to	work	mischief	.
但	那里	是	其他	印度人	在	这	土地	WHO	可能	是	受诱惑	到	工作	恶作剧	.

但该国还有其他印第安人可能会受到诱惑而作恶。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['hoʊli]

KEEPING	THE	SABBATH	HOLY
保持	这	安息日	圣

守安息日为圣日

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] [pleːntid] ,

As	soon	as	the	fields	had	been	planted	,
作为	很快	作为	这	字段	有	到过	已种植	,

田地播种完毕后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɪks] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl] [-]

it	was	decided	that	six	men	of	the	company	should	spend	all	[	81	]
它	曾是	决定	那	六	男人	的	这	公司	应该	花费	全部	[	-	]

决定由公司六名男子花费全部[81]

[ðer; ðər] [taɪm] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] ,

their	time	at	fishing	,
他们的	时间	在	钓鱼	,

他们钓鱼的时光，

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [siː] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] ;

to	the	end	that	we	might	lay	up	a	store	of	sea	food	for	the	coming	winter	;
到	这	结尾	那	我们	可能	躺	向上	一个	店铺	的	海	食物	为了	这	未来	冬天	;

最终目的是为即将到来的冬季储备一些海鲜；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] ['evri] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

therefore	they	go	out	in	the	shallop	every	day	,	except	the	Sabbath	,
所以	他们	去	出去	在	这	小船	每一个	天	,	除了	这	安息日	,

因此，除了安息日以外，他们每天都乘小船出去。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

which	begins	at	three	o'clock	on	Saturday	afternoon	.
哪个	开始	在	三	点钟	在	周六	下午	.

活动于周六下午三点开始。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['gædər] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['moʊstli] [æt; ət] ['eldər]

At	that	time	we	children	gather	in	one	house	or	another	,	but	mostly	at	Elder
在	那	时间	我们	孩子们	收集	在	一	房子	或者	其他	,	但	大多	在	长老

['bruːstərz] ,

Brewster's	,
布鲁斯特的	,

那时我们孩子们会聚集在各家各户，但大多时候是在布鲁斯特长老家。

[wer] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['lektʃərz] [baɪ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] .

where	we	study	the	Bible	,	or	listen	to	lectures	by	Governor	Bradford	.
在哪里	我们	学习	这	圣经	,	或者	听	到	讲座	经过	州长	布拉德福德	.

我们在那里学习圣经，或者聆听布拉德福德州长的演讲。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər]

We	are	not	allowed	to	walk	around	the	village	after	the	Bible	lessons	are
我们	是	不是	允许	到	走	大约	这	村庄	后	这	圣经	课程	是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

圣经课结束后，我们不允许在村子里走动。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [hoʊm] ,

but	must	run	directly	home	,
但	必须	跑步	直接地	家	,

但必须直接跑回家，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɪn]['eldər] ['bruːstərz] [haʊs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

and	remain	there	until	we	go	to	meeting	in	Elder	Brewster's	house	next	morning
和	保持	那里	直到	我们	去	到	会议	在	长老	布鲁斯特的	房子	下一个	早晨

.

:

.

并在那里待到第二天早上我们去布鲁斯特长老家开会。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['feɪvər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['sæbəθ] ,

Captain	Standish	says	he	does	not	favor	such	long	Sabbaths	,
队长	斯坦迪什	说道	他	做	不是	偏爱	这样的	长的	安息日	,

斯坦迪什上尉说他不赞成这么长的安息日。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɑːn][hænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ɑːn] [sʌtʃ]

while	we	have	so	much	work	on	hand	;	but	he	is	not	listened	to	on	such
尽管	我们	有	所以	很多	工作	在	手	;	但	他	是	不是	听着	到	在	这样的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

虽然我们手头有很多工作要做；但在这些问题上，人们却不听他的意见。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['liːdər] .

for	his	duty	in	the	village	is	only	that	of	a	military	leader	.
为了	他的	责任	在	这	村庄	是	仅有的	那	的	一个	军队	领导者	.

因为他在村里的职责仅仅是军事领袖。

['meɪkɪŋ] ['klæbərd]

MAKING	CLAPBOARDS
制作	护墙板

制作场记板

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

It	is	true	indeed	that	there	is	very	much	work	to	be	done	.
它	是	真的	的确	那	那里	是	非常	很多	工作	到	是	完毕	.

的确，还有很多工作要做。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːps] .

First	comes	the	planting	and	tending	of	the	crops	.
第一的	来	这	种植	和	倾向于	的	这	农作物	.

首先是播种和照料作物。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [miːt] .

Then	there	is	the	fishing	and	the	hunting	that	we	may	have	meat	.
然后	那里	是	这	钓鱼	和	这	打猎	那	我们	可能	有	肉	.

此外，我们还可以捕鱼和打猎，以获取肉类。

['læstli] [ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['klæbərd] ,

Lastly	is	the	making	of	clapboards	,
最后	是	这	制作	的	护墙板	,

最后一步是制作护墙板。

[wɪtʃ] [tæsk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	task	was	begun	soon	after	the	seed	had	been	put	in	the	ground	,
哪个	任务	曾是	开始	很快	后	这	种子	有	到过	放	在	这	地面	,

这项工作在种子播种后不久就开始了。

[fɔːr; fər] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [bi'liːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði]

for	Governor	Bradford	believed	we	should	make	enough	with	which	to	load	the
为了	州长	布拉德福德	相信	我们	应该	制作	足够的	和	哪个	到	加载	这

[fɜːrst] ['ves(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

first	vessel	that	came	to	us	from	England	.
第一的	血管	那	来了	到	我们	从	英格兰	.

布拉德福德总督认为我们应该赚到足够的钱，用来装载第一艘从英国驶来的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [-]

It	was	all	we	could	do	,	just	then	,	in	the	way	of	getting	[	82	]
它	曾是	全部	我们	可以	做	,	只是	然后	,	在	这	方式	的	获得	[	-	]

当时，我们只能做到这样才能[82]

[tə'geðər] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] ,

together	that	which	might	be	sold	to	the	people	in	the	old	country	,
一起	那	哪个	可能	是	卖	到	这	人们	在	这	老的	国家	,

把那些可以卖给老家人民的东西加起来，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər]

and	father	said	the	men	of	Plymouth	must	be	earning	money	in	some	other
和	父亲	说	这	男人	的	普利茅斯	必须	是	收入	钱	在	一些	其他

[wei] [ðæn; ðən] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [fəːz] ,

way	than	by	trying	to	gather	furs	,
方式	比	经过	尝试	到	收集	毛皮	,

父亲说，普利茅斯的男人们肯定有其他赚钱的办法，而不是靠收集毛皮。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [skers] .

for	already	were	the	animals	growing	more	timid	and	scarce	.
为了	已经	是	这	动物	生长	更多的	胆小	和	稀少	.

因为动物们已经变得越来越胆怯，数量也越来越少。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] , [ðɪs] ['klæbərd] - ['meɪkɪŋ] ,

It	is	not	easy	work	,	this	clapboard	-	making	,
它	是	不是	简单的	工作	,	这	隔板	-	制作	,

制作护墙板并非易事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	cannot	wonder	that	the	men	complain	at	being	forced	to	continue	it
和	我	不能	想知道	那	这	男人	抱怨	在	存在	强制	到	继续	它

[deɪ] ['æftər] [deɪ] .

day	after	day	.
天	后	天	.

难怪男人们会抱怨被迫日复一日地继续这样做。

[fɜːrst] [æn; ən] [oʊk] [triː] [ɪz] [kʌt] [baɪ] [sɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['klæbərd] , [wɪtʃ]

First	an	oak	tree	is	cut	by	saws	into	the	length	necessary	for	clapboards	,	which
第一的	一个	橡木	树	是	切	经过	锯子	进入	这	长度	必要的	为了	护墙板	,	哪个

,

,

,

首先，用锯子将橡树锯成制作护墙板所需的长度，

[soʊ] ['fɑːðər] [telz] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

so	father	tells	me	,	should	be	about	four	feet	long	.
所以	父亲	讲述	我	,	应该	是	关于	四	脚	长的	.

父亲告诉我，应该有四英尺长。

[ðen] [ə; eɪ] [tuːl] [kɔːld] [ə; eɪ] " [froʊ] " [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː] [slæbz] ,

Then	a	tool	called	a	"	frow	"	is	used	to	split	the	trunk	of	the	tree	into	slabs	,
然后	一个	工具	称为	一个	"	前排	"	是	用过的	到	分裂	这	树干	的	这	树	进入	板	,

然后使用一种叫做“劈木机”的工具将树干劈成木板。

[ɔːr] ['klæbərd] ,
or **clapboards** **,**
或者 护墙板 ,

或护墙板，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪn] [æt; ət] [wʌn] [edʒ] [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [θɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər]
making **them** **thin** **at** **one** **edge** **and** **half** **an** **inch** **or** **more** **thick** **at** **the** **other**
制作 他们 薄的 在 一 边缘 和 一半 一个 英寸 或者 更多的 厚的 在 这 其他
.
:
.

使它们的一端很薄，另一端厚达半英寸或更厚。

[ðɪs] " [froʊ] " [ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ['kliːvər] ,
This **"** **frow** **"** **is** **shaped** **something** **like** **a** **butcher's** **cleaver** **,**
这 " 前排 " 是 形状 某物 喜欢 一个 肉铺 菜刀 ,

这个“排骨”的形状有点像屠夫的菜刀，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mælɪt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [splɪnt] [ɪz] [fɔːrst]
and **a** **wooden** **mallet** **is** **used** **to** **drive** **it** **into** **the** **log** **until** **the** **splint** **is** **forced**
和 一个 木制的 槌 是 用过的 到 驾驶 它 进入 这 日志 直到 这 夹板 是 强制
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

然后使用木槌将木条敲入原木中，直到木条被敲掉为止。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['meni] ['klæbərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] ,
Our **people** **made** **many** **clapboards** **during** **the** **time** **between** **planting** **and** **harvest** **,**
我们的 人们 制成 许多 护墙板 期间 这 时间 之间 种植 和 收成 ,

在播种到收割这段时间里，我们的人民制作了许多木板房。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪ'nɔːrməs] [stæks] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
so **that** **we** **had** **enormous** **stacks** **under** **the** **trees** **ready** **to** **put** **on** **board** **the**
所以 那 我们 有 巨大的 堆栈 在下面 这 树木 准备好 到 放 在 木板 这
[fɜːrst] ['ves(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
first **vessel** **that** **should** **sail** **for** **England** **.**
第一的 血管 那 应该 帆 为了 英格兰 .

因此，我们在树下堆放了巨大的木柴，准备装上第一艘驶往英国的船只。

['kʊkɪŋ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]
COOKING **PUMPKINS**
烹饪 南瓜

烹饪南瓜

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [wɜːr; wər] [raɪp] , ['skwɑːntoʊ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk]
When **the** **first** **pumpkins** **were** **ripe** **,** **Squanto** **showed** **us** **how** **to** **cook**
什么时候 这 第一的 南瓜 是 成熟 , 斯昆托 显示 我们 如何 到 厨师
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

第一批南瓜成熟后，斯昆托教我们如何烹饪它们。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [faɪnd] [ðə; ði] [fruːt]
and **most** **of** **us** **find** **the** **fruit**
和 最多 的 我们 寻找 这 水果

我们大多数人都能找到水果

[æn; ən] [-]
an **[** **83** **]**
一个 [-]

一个[83]

[ə'griːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [swiːt] ['pudiŋz] , [pɑːrtʃt] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [fɪʃ] .

agreeable	**change**	**from**	**sweet**	**puddings**	**,**	**parched**	**corn**	**,**	**and**	**fish**	**.**
同意	改变	从	甜的	布丁	,	干渴	玉米	,	和	鱼	.

与甜布丁、烤玉米和鱼相比，这真是一个令人愉悦的改变。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['skwɑːntoʊ] [kʊkt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

This	**is**	**the**	**way**	**that**	**Squanto**	**cooked**	**pumpkins**	**.**
这	是	这	方式	那	斯昆托	煮熟	南瓜	.

这是斯昆托烹制南瓜的方法。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [raɪp] .

First	**he**	**was**	**careful**	**to**	**find**	**one**	**that**	**was**	**wholly**	**ripe**	**.**
第一的	他	曾是	小心	到	寻找	一	那	曾是	完全	成熟	.

他首先仔细挑选了一个完全成熟的果实。

[ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊb] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	**the**	**top**	**of**	**the**	**yellow**	**globe**	**he**	**cut**	**a**	**small**	**hole**	**through**	**which**	**it**	**was**
在	这	顶部	的	这	黄色的	地球	他	切	一个	小的	洞	通过	哪个	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] ,

possible	**for**	**him**	**to**	**take**	**out**	**the**	**seeds**	**,**
可能的	为了	他	到	拿	出去	这	种子	,

他在黄色地球仪的顶部开了一个小孔，以便取出种子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] .

of	**which**	**there**	**are**	**many**	**.**
的	哪个	那里	是	许多	.

其中有很多。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pʌmpkɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪərn]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʌlp]

Then	**the**	**whole**	**pumpkin**	**was**	**put**	**into**	**the**	**iron**	**oven**	**and**	**baked**	**until**	**the**	**pulp**
然后	这	所有的	南瓜	曾是	放	进入	这	铁	烤箱	和	烘焙	直到	这	纸浆

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][sɔːft] ,

on	**the**	**inside**	**was**	**soft**	**,**
在	这	里面	曾是	柔软的	,

然后把整个南瓜放入铁炉中烘烤，直到里面的果肉变软。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən]['oʊpən] ,

after	**which**	**the**	**shell**	**could**	**be**	**broken**	**open**	**,**
后	哪个	这	壳	可以	是	破碎的	打开	,

之后就可以将贝壳敲开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**meat**	**of**	**the**	**fruit**	**eaten**	**with**	**the**	**sugar**	**which**	**we**	**get**	**from**	**the**
和	这	肉	的	这	水果	吃	和	这	糖	哪个	我们	得到	从	这

[triːz] .

trees	**.**
树木	.

以及从树上摘取的糖分和果肉一起食用。

['mɪstrəs] ['brædfərd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] [beɪkt] ['pʌmpkɪn] [pʌlp] [wɪð; wɪθ] [miːl]

Mistress	**Bradford**	**invented**	**the**	**plan**	**of**	**mixing**	**the**	**baked**	**pumpkin**	**pulp**	**with**	**meal**
情妇	布拉德福德	发明	这	计划	的	混合	这	烘焙	南瓜	纸浆	和	一顿饭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

of	**the**	**Indian**	**corn**	**,**
的	这	印度	玉米	,

布拉德福德夫人发明了将烤南瓜泥与玉米粉混合的办法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [bred] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [laɪk] [ɪk'si:dɪŋ] [wel]

and	made	of	the	whole	a	queer	looking	bread	,	which	some	like	exceeding	well
和	制成	的	这	所有的	一个	酷儿	寻找	面包	,	哪个	一些	喜欢	超过	出色地

,

,

,

用整块面团做成了一种外形奇特的面包，有些人非常喜欢这种面包。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	father	says	he	is	forced	to	shut	his	eyes	while	eating	it	.
但	父亲	说道	他	是	强制	到	关闭	他的	眼睛	尽管	吃	它	.

但父亲说他吃的时候被迫闭上眼睛。

[ə; eɪ] [nu:] ['ʌv(ə)n]

A	NEW	OVEN
一个	新的	烤箱

一台新烤箱

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

Perhaps	I	have	not	told	you	how	we	happen	to	have	an	oven	,
也许	我	有	不是	讲述	你	如何	我们	发生	到	有	一个	烤箱	,

或许我还没告诉过你，我们家碰巧有个烤箱。

[wen] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ][bɪg]['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kʊk] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] .

when	there	is	only	the	big	fireplace	in	which	to	cook	our	food	.
什么时候	那里	是	仅有的	这	大的	壁炉	在	哪个	到	厨师	我们的	食物	.

当我们只有那座大壁炉可以用来做饭的时候。

['mɪstrəs] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['tili] [i:tʃ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['laidən] , [ɪn] ['hɑ:lənd] , [wʌt]

Mistress	White	and	Mistress	Tilley	each	brought	from	Leyden	,	in	Holland	,	what
情妇	白色的	和	情妇	蒂利	每个	带来	从	莱顿	,	在	荷兰	,	什么

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] " ['roʊstɪŋ] ['kitʃinz] ,

some	people	call	"	roasting	kitchens	,
一些	人们	称呼	"	烘焙	厨房	,

怀特夫人和蒂莉夫人分别从荷兰莱顿带来了一些人称之为“烤炉厨房”的东西，

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] .

"	and	you	can	think	of	nothing	more	convenient	.
"	和	你	能	思考	的	没有什么	更多的	方便的	.

“而且你还能想到比这更方便的事吗？”

[ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ɔ:r] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] ['aɪərn] [laɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ][bɑ:ks] ,

The	oven	or	kitchen	is	made	of	thin	iron	like	unto	a	box	,
这	烤箱	或者	厨房	是	制成	的	薄的	铁	喜欢	到	一个	盒子	,

烤箱或厨房是用薄铁皮做成的，像个盒子一样。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] ['raʊndɪd] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][lɔ:g] .

the	front	of	which	is	open	,	and	the	back	rounded	as	is	a	log	.
这	正面	的	哪个	是	打开	,	和	这	后退	圆润	作为	是	一个	日志	.

它的正面是敞开的，背面像圆木一样呈圆形。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [-]

It	is	near	[	84	]
它	是	靠近	[	-	]

它靠近[84]

[tu:; tə][ə; eɪ][jɑ:rd] [lɔ:ŋ] ,

to	a	yard	long	,
到	一个	院子	长的	,

长约一码

[ænd; ənd][stændz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʊd]

and	stands	so	high	as	to	take	all	the	heat	from	the	fire	which	would
和	站立	所以	高的	作为	到	拿	全部	这	热	从	这	火	哪个	会

['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

otherwise	be	thrown	out	into	the	room	.
否则	是	抛掷	出去	进入	这	房间	.

它高高耸立，能够吸收火中的所有热量，否则这些热量将会散发到房间里。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌv(ə)n][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [bred] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ɔːr] [miːt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt]

In	this	oven	we	put	our	bread	,	pumpkins	,	or	meat	and	set	it	in	front
在	这	烤箱	我们	放	我们的	面包	,	南瓜	,	或者	肉	和	放	它	在	正面

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我们把面包、南瓜或肉放进这个烤箱里，然后把它放在前面，

[ænd; ənd][kloʊz] [ə'genst] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .

and	close	against	,	a	roaring	fire	.
和	关闭	反对	,	一个	咆哮	火	.

紧挨着熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [bæk] , [ɔːr] ['raʊndɪd] [pɑːrt][ɪz] [ðen] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['æʃɪz] [ɔːr][lɪv; laɪv] ['embərz] ,

The	back	,	or	rounded	part	is	then	heaped	high	with	hot	ashes	or	live	embers	,
这	后退	,	或者	圆润	部分	是	然后	堆积如山	高的	和	热的	灰烬	或者	居住	余烬	,

然后，在炉背或圆形部分堆上厚厚的热灰烬或燃烧的余烬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪn'saɪd][mʌst; məst][ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [biː; bi] [kʊkt] .

and	that	which	is	inside	must	of	a	necessity	be	cooked	.
和	那	哪个	是	里面	必须	的	一个	必要性	是	煮熟	.

而里面的东西必然要煮熟。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] ,

At	the	very	top	of	the	oven	is	a	small	door	,
在	这	非常	顶部	的	这	烤箱	是	一个	小的	门	,

烤箱最顶部有一个小门，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,

which	can	be	opened	for	the	cook	to	look	inside	,
哪个	能	是	打开	为了	这	厨师	到	看	里面	,

可以打开让厨师查看里面的情况，

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

and	one	may	see	just	how	the	food	is	getting	on	,
和	一	可能	看	只是	如何	这	食物	是	获得	在	,

人们可以看到食物的供应情况如何，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hiːpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔːrʃ(ə)n] .

without	disturbing	the	embers	that	have	been	heaped	against	the	outer	portion	.
没有	令人不安	这	余烬	那	有	到过	堆积如山	反对	这	外	部分	.

不要扰动堆积在外围的余烬。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['tili] [hɜːr; hər]['ʌv(ə)n] ,

We	often	borrow	of	Mistress	Tilley	her	oven	,
我们	经常	借	的	情妇	蒂利	她	烤箱	,

我们经常向蒂莉太太借用她的烤箱，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːrbər]

and	father	has	promised	to	send	by	the	first	ship	that	comes	to	this	harbor
和	父亲	有	承诺	到	发送	经过	这	第一的	船	那	来	到	这	港口

,

,
,

父亲答应会搭乘第一艘停靠在这个港口的船送人过来。

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .

for	one	that	shall	be	our	very	own	.
为了	一	那	将	是	我们的	非常	自己的	.

一个将属于我们自己的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] ,

When	it	arrives	,	I	am	certain	mother	will	be	very	glad	,
什么时候	它	到达	,	我	是	肯定	母亲	将要	是	非常	高兴的	,

收到后，我确信妈妈会非常高兴。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪtʃɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] [seɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði]

for	there	is	no	kitchen	article	which	can	save	so	much	labor	for	the
为了	那里	是	不	厨房	文章	哪个	能	节省	所以	很多	劳动	为了	这

['haʊswaɪf] .

housewife	.
家庭主妇	.

因为没有任何厨房用品能像它一样为家庭主妇节省这么多劳动。

['meɪkɪŋ] [spuːnz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

MAKING	SPOONS	AND	DISHES
制作	勺子	和	菜肴

制作勺子和餐具

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [haʊ] ['greɪtli] [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [spuːnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

I	wish	you	might	see	how	greatly	I	added	to	our	store	of	spoons	during	the
我	希望	你	可能	看	如何	非常	我	额外	到	我们的	店铺	的	勺子	期间	这

[fɜːrst] ['sʌmər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [-]

first	summer	we	were	here	[	85	]
第一的	夏天	我们	是	这里	[	-	]

我希望你们能看到，在我们来到这里的第一个夏天，我为我们家的勺子储备增加了多少[85]

[ɪn] ['plɪməθ] .

in	Plymouth	.
在	普利茅斯	.

在普利茅斯。

['serə] [ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [klæm] ['ʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [kliːn]

Sarah	and	I	gathered	from	the	shore	clam	shells	that	had	been	washed	clean
莎拉	和	我	聚集	从	这	支撑	蛤	贝壳	那	有	到过	洗过	干净的

[ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

and	white	by	the	sea	,
和	白色的	经过	这	海	,

我和莎拉从岸边收集了一些被海水冲刷得洁白干净的蛤蜊壳。

[ænd; ənd]['skwɑːntoʊ] [kʌt] ['meni] [smuːð] [stɪks] ,

and	Squanto	cut	many	smooth	sticks	,
和	斯昆托	切	许多	光滑的	棍子	,

斯昆托砍下了许多光滑的木棍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][wʌn] [end][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊʃt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [ʃel] ,

with	a	cleft	in	one	end	so	that	they	might	be	pushed	firmly	on	the	shell	,
和	一个	裂	在	一	结尾	所以	那	他们	可能	是	推动	牢牢	在	这	壳	,

一端有裂缝，以便能牢牢地按压在贝壳上。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spuːn] .

thus	making	a	most	beautiful	spoon	.
因此	制作	一个	最多	美丽的	勺子	.

这样就做成了一把非常漂亮的勺子。

['serə] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] ,

Sarah	says	that	they	are	most	to	her	liking	,
莎拉	说道	那	他们	是	最多	到	她	喜欢	,

莎拉说她最喜欢这些。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [spend] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [iːtʃ] [wiːk] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

because	it	is	not	necessary	to	spend	very	much	time	each	week	polishing	them	,
因为	它	是	不是	必要的	到	花费	非常	很多	时间	每个	星期	抛光	他们	,

因为每周不需要花费太多时间去打磨它们，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjuːtər] [spuːnz] .

as	we	are	forced	to	do	with	the	pewter	spoons	.
作为	我们	是	强制	到	做	和	这	锡	勺子	.

就像我们被迫对待锡制勺子一样。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['æftər][wiː; wi] [oʊn] [kaʊz] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

Some	day	,	after	we	own	cows	,	we	can	use	the	large	,
一些	天	,	后	我们	自己的	牛	,	我们	能	使用	这	大的	,

总有一天，等我们拥有了牛之后，我们就可以使用大型的，

[flæt] [klæm] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skɪm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

flat	clam	shells	with	which	to	skim	milk	,	and	when	we	make	our	own
平坦的	蛤	贝壳	和	哪个	到	撇去	牛奶	,	和	什么时候	我们	制作	我们的	自己的

['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

butter	and	cheese	,
黄油	和	奶酪	,

扁平的蛤蜊壳可以用来撇去牛奶中的杂质，当我们自己制作黄油和奶酪时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] .

we	shall	be	rich	indeed	.
我们	将	是	富有的	的确	.

我们将会非常富有。

['æftər][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['raɪpənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

After	the	pumpkins	ripened	,	and	when	the	gourds	in	the	Indian	village
后	这	南瓜	成熟的	,	和	什么时候	这	葫芦	在	这	印度	村庄

[wɜːr; wər] ['hɑrdnd] ,

were	hardened	,
是	硬化	,

南瓜成熟后，印第安村庄里的葫芦也变硬了，

[wiː; wi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [boʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

we	added	to	our	store	of	bowls	and	cups	until	the	kitchen	was	much
我们	额外	到	我们的	店铺	的	碗	和	杯子	直到	这	厨房	曾是	很多

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	same	as	littered	with	them	,
这	相同的	作为	垃圾	和	他们	,

我们不断添置碗碟杯子，直到厨房几乎被它们堆满了。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [gʊrd] ['ʃɛlz] .

and	all	formed	of	the	pumpkin	and	gourd	shells	.
和	全部	形成	的	这	南瓜	和	葫芦	贝壳	.

全部由南瓜和葫芦的外壳制成。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] ['ʃɛlz] [wiː; wi] [meɪd] [wʌt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['dipəz] ,

Out	of	the	gourd	shells	we	made	what	were	really	most	serviceable	dippers	,
出去	的	这	葫芦	贝壳	我们	制成	什么	是	真的	最多	可用	蘸料	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɔtlz] ,

and	even	bottles	,
和	甚至	瓶子	,

我们用葫芦壳制作了非常实用的舀勺，甚至还制作了瓶子。

[waɪl] [ɪn] [-]

while	in	[	86	]
尽管	在	[	-	]

在[86]

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ʃel] ['dɪʃɪz] [wi:; wi] [kept] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔ:rn] .

the	pumpkin	shell	dishes	we	kept	much	of	our	supply	of	Indian	corn	.
这	南瓜	壳	菜肴	我们	保留	很多	的	我们的	供应	的	印度	玉米	.

我们用南瓜壳做的菜肴，以及我们储备的大部分印第安玉米。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['tɜ:rki] [wɪŋz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

Captain	Standish	gave	me	two	of	the	most	beautiful	turkey	wings	,	to	be	used
队长	斯坦迪什	给予	我	二	的	这	最多	美丽的	火鸡	翅膀	,	到	是	用过的

[æz; əz] ['brʌʃɪz] ;

as	brushes	;
作为	刷子	;

斯坦迪什上尉给了我两只最漂亮的火鸡翅膀，让我用作画笔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [faɪn] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] ['ɔrnəmənts]

but	they	are	so	fine	that	mother	has	them	hung	on	the	wall	as	ornaments
但	他们	是	所以	美好的	那	母亲	有	他们	悬挂	在	这	墙	作为	装饰品

,

,

,

但它们太精美了，母亲把它们挂在墙上当装饰品。

[ænd; ənd][wi:; wi] [swi:p] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [les] ['pɜ:rfɪkt] [wɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	sweep	the	hearth	with	smaller	and	less	perfect	wings	from	the
和	我们	扫	这	炉	和	较小的	和	较少的	完美的	翅膀	从	这

[bɜ:rdz][ɔ:r] ['tɜ:kɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [brɔ:t] [hoʊm] .

birds	or	turkeys	father	has	brought	home	.
鸟类	或者	火鸡	父亲	有	带来	家	.

我们用父亲带回家的鸟类或火鸡的较小、不太完美的翅膀来清扫壁炉。

[ðɪs] [noʊ] [daʊt] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['skru:bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [haʊs] .

This	no	doubt	seems	to	you	of	Scrooby	a	queer	way	of	keeping	house	.
这	不	怀疑	似乎	到	你	的	斯克鲁比	一个	酷儿	方式	的	保持	房子	.

毫无疑问，在史高比看来，这种管家方式很古怪。

[ðə; ði] [fɔ:rt] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] - [haʊs]

THE	FORT	AND	MEETING	-	HOUSE
这	堡	和	会议	-	房子

堡垒和集会所

[ðæt] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [kɔ:lz] [ə; eɪ][fɔ:rt][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] , [ɔ:r][ðə; ði]

That	which	Captain	Standish	calls	a	fort	is	very	much	like	our	homes	,	or	the
那	哪个	队长	斯坦迪什	呼叫	一个	堡	是	非常	很多	喜欢	我们的	房屋	,	或者	这

['kɑ:mən] [haʊs] ,

Common	House	,
常见的	房子	,

斯坦迪什上尉口中的堡垒，其实很像我们的家，或者说公共住宅。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [smɔ:l] ,

except	that	it	is	larger	,	and	has	small	,
除了	那	它	是	更大的	,	和	有	小的	,

只是它更大，而且很小，

[skwer] ['oʊpənɪŋz] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [bəuθ][æz; əz] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

square	openings	high	up	on	the	walls	to	serve	both	as	windows	and	places
正方形	开口	高的	向上	在	这	墙壁	到	服务	两个都	作为	视窗	和	地方

[θru:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ʃu:t] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] ,

through	which	our	people	can	shoot	at	an	enemy	,
通过	哪个	我们的	人们	能	射击	在	一个	敌人	,

墙壁高处设有方形开口，既可用作窗户，也可作为我方人员向敌人射击的通道。

[ɪf] ['eni] [kʌm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . [-]
if any come against us . [87]
如果 任何 来 反对 我们 . [-]

如果有人胆敢与我们作对。[87]

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][hɑːrm] ,
Surely there are none in this new world who should wish us harm ,
一定 那里 是 没有任何 在 这 新的 世界 WHO 应该 希望 我们 伤害 ,

在这个新世界里，肯定没有人会希望伤害我们。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ɑːr'selvz] ['kerfəli] ,
and yet my father says that we have need to guard ourselves carefully ,
和 然而 我的 父亲 说道 那 我们 有 需要 到 警卫 我们自己 小心 ,

然而我父亲却说，我们需要小心谨慎地保护自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['skwɑːntoʊ][ænd; ənd]['sæməset][hæv; həv][bəuθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [huː]
because Squanto and Samoset have both insisted that a tribe of savages who
因为 斯昆托 和 萨莫塞特 有 两个都 坚持 那 一个 部落 的 野蛮人 WHO
[kɔːl] [ðəm'selvz] [ˌnærə'gænsit] ,
call themselves Narragansetts ,
称呼 他们自己 纳拉甘西特 ,

因为斯昆托和萨莫塞特都坚持认为，有一个自称为纳拉甘西特人的野蛮部落，

[ænd; ənd] [huː] [lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
and who live quite a long distance away , may seek to drive us from the
和 WHO 居住 相当 一个 长的 距离 离开 , 可能 寻找 到 驾驶 我们 从 这
[lænd] .
land .
土地 .

而那些居住在很远的地方的人，可能会想方设法把我们赶出这片土地。

[ðɪs] [fɔːrt] ,
This fort ,
这 堡 ,

这座堡垒，

[ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌŋkən] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi]
the logs of which are sunken so deeply into the earth that they cannot easily be
这 日志 的 哪个 是 凹陷 所以 深 进入 这 地球 那 他们 不能 容易地 是
[ˌoʊvər'θroʊn] ,
overthrown ,
被推翻 ,

这些木头深深地埋入地下，很难被推倒。

[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
has been built on the highest land within the settlement ,
有 到过 建造 在 这 最高 土地 之内 这 沉降 ,

它建在定居点内地势最高的地方，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
and extending from it in such a manner as to make it a corner of
和 扩展 从 它 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 它 一个 角落 的
[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
the enclosure ,
这 外壳 ,

并以某种方式从该处延伸出来，使其成为围栏的一个角，

[ɪz][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv][lɔ:gz] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [kɔ:lz][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd] , [bɪlt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

is	a	fence	of	logs	,	which	Captain	Standish	calls	a	palisade	,	built	to	form	a
是	一个	栅栏	的	日志	,	哪个	队长	斯坦迪什	呼叫	一个	栅栏	,	建造	到	形式	一个

[skwer] .

square	.
正方形	.

是由原木构成的栅栏，斯坦迪什上尉称之为栅栏，它被建造成一个正方形。

[ðə; ði] [fens] [ɪz] [meɪd] [laɪk][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['haʊzɪz] ;

The	fence	is	made	like	the	sides	of	our	houses	;
这	栅栏	是	制成	喜欢	这	侧面	的	我们的	房屋	;

这道围栏的构造和我们房子的外墙一样；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:gz][raɪz] ['haɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn] .

but	the	logs	rise	higher	above	the	surface	than	the	head	of	the	tallest	man	.
但	这	日志	上升	更高	多于	这	表面	比	这	头	的	这	最高	男人	.

但是，这些原木高出地面的高度比最高的人的头还要高。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [geɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

There	are	two	gates	in	the	palisade	,	one	on	the	side	nearest	the	fort	,
那里	是	二	大门	在	这	栅栏	,	一	在	这	边	最近的	这	堡	,

栅栏上有两道门，一道在靠近堡垒的一侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]

with	the	other	directly	opposite	,	and	these	can	be	fastened	with
和	这	其他	直接地	对面的	,	和	这些	能	是	系紧	和

['hevi] [lɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

heavy	logs	on	the	inside	.
重的	日志	在	这	里面	.

与正对面的另一侧相接，可以用厚重的木头从内部固定住。

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

All	the	people	have	been	told	that	at	the	first	signal	of	danger	,
全部	这	人们	有	到过	讲述	那	在	这	第一的	信号	的	危险	,

所有人都被告知，一旦出现危险信号，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fli:] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][lɔ:gz] ,

they	must	flee	without	loss	of	time	inside	the	fence	of	logs	,
他们	必须	逃跑	没有	损失	的	时间	里面	这	栅栏	的	日志	,

他们必须立即逃入原木围栏内。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [bi:; bi] [bɑ:rd] ,

after	which	the	gates	will	be	barred	,
后	哪个	这	大门	将要	是	禁止	,

之后大门将被关闭。

[ænd; ənd][noʊ]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['stændɪʃ]

and	no	person	may	go	on	the	outside	without	permission	from	Captain	Standish
和	不	人	可能	去	在	这	外部	没有	允许	从	队长	斯坦迪什

.

:
.

未经斯坦迪什上尉许可，任何人不得外出。

[ðə; ði][sɪks] ['kænən] ,

The	six	cannon	,
这	六	大炮	,

六门大炮，

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə]

which	I	told	you	had	been	mounted	on	a	platform	when	we	first	began	to
哪个	我	讲述	你	有	到过	安装	在	一个	平台	什么时候	我们	第一的	开始	到

[bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

build	the	houses	,
建造	这	房屋	,

我之前告诉过你，在我们最初开始建造房屋时，它被安装在一个平台上。

[hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [-]

have	been	taken	to	the	top	of	the	fort	,	and	from	there	,	[	88	]
有	到过	已采取	到	这	顶部	的	这	堡	,	和	从	那里	,	[	-	]

被带到堡垒顶部，然后从那里[88]

[soʊ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [sez] , [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ɪn] [tʃek] [ə; eɪ]['regjələr]['ɑːrmi][ʌv; əv]['indiəns] ;

so	Captain	Standish	says	,	we	can	hold	in	check	a	regular	army	of	Indians	;
所以	队长	斯坦迪什	说道	,	我们	能	抓住	在	查看	一个	常规的	军队	的	印度人	;

斯坦迪什上尉说，我们可以控制住一支正规的印度军队；

[bʌt; bət][gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv]

but	God	forbid	that	anything	of	the	kind	should	be	necessary	after	we	have
但	上帝	禁止	那	任何事物	的	这	种类	应该	是	必要的	后	我们	有

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [di'zaiərɪŋ] [piːs] ,

come	to	this	new	world	desiring	peace	,
来	到	这	新的	世界	渴望	和平	,

但愿我们来到这个渴望和平的新世界后，不会再需要发生此类事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [ɔːl] [men] .

and	with	honest	intentions	toward	all	men	.
和	和	诚实的	意图	朝向	全部	男人	.

并且对所有男性都怀有真诚的意图。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə]

Because	it	is	not	reasonable	to	suppose	that	any	human	being	could	wish	to
因为	它	是	不是	合理的	到	认为	那	任何	人类	存在	可以	希望	到

[wɜːrk] [ˌjuː 'es][hɑːrm] ,

work	us	harm	,
工作	我们	伤害	,

因为认为任何人都不可能想要伤害我们，这种想法是不合理的。

['serə] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][fɔːrt] ,

Sarah	and	I	look	upon	that	which	is	called	a	fort	,
莎拉	和	我	看	之上	那	哪个	是	称为	一个	堡	,

萨拉和我眺望着那座被称为堡垒的建筑，

['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

rather	as	a	meeting	-	house	than	a	place	of	defence	,	and	such	it	really
相当	作为	一个	会议	-	房子	比	一个	地方	的	防御	,	和	这样的	它	真的

[lʊks] [tuː; tə][biː; bi] ,

looks	to	be	,
看起来	到	是	,

与其说是防御工事，不如说是聚会场所，而且看起来也确实如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siːts] [meɪd] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] [plæŋks] [pleɪst] [ɑːn] [ʃɔːrt]

for	the	floor	is	covered	with	seats	made	of	puncheon	planks	placed	on	short
为了	这	地面	是	涵盖	和	座位	制成	的	短柱	木板	放置	在	短的

[leŋθs] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

lengths	of	logs	,
长度	的	日志	,

地板上铺着由木板制成的座椅，这些木板放置在短木段上。

[waɪl] [æt; ət][wʌn][end][ɪz][ə; eɪ][desk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːtʃər] [bɪlt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

while	at	one	end	is	a	desk	for	the	preacher	built	in	much	the	same	fashion	as
尽管	在	一	结尾	是	一个	桌子	为了	这	牧师	建造	在	很多	这	相同的	时尚	作为

[ɑːr; ər][ðə; ði] [siːts] . [-]

are	the	seats	.	[	89	]
是	这	座位	.	[	-	]

一端是牧师的桌子，其构造与座位的构造大致相同。[89]

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [soʊ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] ,

Here	,	also	,	so	Governor	Bradford	has	promised	,
这里	,	还	,	所以	州长	布拉德福德	有	承诺	,

此外，布拉德福德州长也承诺，

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [kæn; kən][biː; bi]

we	children	shall	have	a	school	as	soon	as	a	teacher	can	be
我们	孩子们	将	有	一个	学校	作为	很快	作为	一个	老师	能	是

[pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

persuaded	to	come	over	from	England	.
被说服	到	来	超过	从	英格兰	.

只要能说服一位老师从英国过来，我们孩子们就能有学校了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [hoʊm] ,

As	it	is	now	,	our	parents	teach	us	at	home	,
作为	它	是	现在	,	我们的	父母	教	我们	在	家	,

目前的情况是，我们的父母在家教我们。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [naʊ] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl]

and	father	believes	I	can	even	now	write	as	well	as	if	I	had	been	all
和	父亲	相信	我	能	甚至	现在	写	作为	出色地	作为	如果	我	有	到过	全部

[ðɪs] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['skruːbi] .

this	while	at	school	in	Scrooby	.
这	尽管	在	学校	在	斯克鲁比	.

父亲相信，即使到了现在，我的写作水平也和我在斯克鲁比上学期间一样好。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] ,

With	both	a	meeting	-	house	and	a	school	,
和	两个都	一个	会议	-	房子	和	一个	学校	,

这里既有会堂又有学校，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [væst] ['wɪldərnəs] .

it	will	seem	as	if	we	had	indeed	built	a	town	in	this	vast	wilderness	.
它	将要	似乎	作为	如果	我们	有	的确	建造	一个	镇	在	这	广阔的	荒野	.

看起来就像我们真的在这片广袤的荒野中建造了一座城镇。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl]

THE	HARVEST	FESTIVAL
这	收成	节日

丰收节

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

You	shall	now	hear	about	our	harvest	festival	,
你	将	现在	听到	关于	我们的	收成	节日	,

接下来，你们将听到关于我们丰收节的故事。

[wɪtʃ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [dɪ'klerd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

which	Governor	Bradford	declared	should	be	called	a	day	of	thanksgiving	because
哪个	州长	布拉德福德	声明	应该	是	称为	一个	天	的	感恩	因为

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

the	Lord	had	been	good	to	us	in	permitting	of	our	getting	from	the
这	主	有	到过	好的	到	我们	在	允许	的	我们的	获得	从	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

布拉德福德州长宣布这一天应该被称为感恩日，因为上帝恩待我们，允许我们从尘世来到人间。

[ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

the	sea	,	and	the	forest	,
这	海	,	和	这	森林	,

大海和森林，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [geɪv] [juː 'es] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nevər] [mɔːr] [wʊd] ['fæmɪn]

such	a	supply	of	food	as	gave	us	to	believe	that	never	more	would	famine
这样的	一个	供应	的	食物	作为	给予	我们	到	相信	那	绝不	更多的	会	饥荒

['vɪzɪt] ['plɪməθ] .

visit	Plymouth	.
访问	普利茅斯	.

如此充足的食物供应让我们相信，普利茅斯再也不会发生饥荒了。

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] ['piːz] [hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bɑːrli] , [soʊ] ['fɑːðər] [sed] ,

True	it	is	the	crop	of	peas	had	failed	,	but	the	barley	,	so	father	said	,
真的	它	是	这	庄稼	的	豌豆	有	失败的	,	但	这	大麦	,	所以	父亲	说	,

豌豆确实歉收了，但大麦却长势喜人，父亲说道。

[wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [kɔːrn] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

was	fairly	good	,	while	the	Indian	corn	grew	in	abundance	.
曾是	相当	好的	,	尽管	这	印度	玉米	生长	在	丰富	.

天气还不错，印第安玉米长势喜人。

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɪʃ] ,

Our	people	had	taken	a	great	many	fish	,
我们的	人们	有	已采取	一个	伟大的	许多	鱼	,

我们的人民捕获了大量的鱼，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

and	the	hunters	found	in	the	forest	a	goodly	supply	of	birds	and	animals	.
和	这	猎人	成立	在	这	森林	一个	很好	供应	的	鸟类	和	动物	.

猎人们在森林里发现了大量的鸟类和动物。

[ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['sev(ə)n] ['haʊzɪz] [bɪlt] ,

Already	were	there	seven	houses	built	,
已经	是	那里	七	房屋	建造	,

那里已经建好了七栋房子。

[wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [suːn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

without	counting	the	Common	House	that	had	been	repaired	soon	after	it	was
没有	计数	这	常见的	房子	那	有	到过	已修复	很快	后	它	曾是

['ɪndʒərd] [baɪ] ['faɪər] ,

injured	by	fire	,
受伤	经过	火	,

还不包括那座在被火灾损坏后不久就得到修复的公共房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌpælɪ'seɪd] .

and	the	fort	with	its	palisade	.
和	这	堡	和	它是	栅栏	.

还有那座带有栅栏的堡垒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] [-]

As	soon	as	the	harvest	was	over	,	the	Governor	sent	[	90	]
作为	很快	作为	这	收成	曾是	超过	,	这	州长	发送	[	-	]

收割结束后，总督派人[90]

[fɔːr] [men] [aʊt] ['æftər] [sʌtʃ] [faʊlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] ,

four	men	out	after	such	fowls	and	animals	as	might	be	taken	,
四	男人	出去	后	这样的	家禽	和	动物	作为	可能	是	已采取	,

四名男子外出猎捕可捕获的家禽和牲畜，

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [kɪld] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	in	two	days	they	killed	as	many	as	would	serve	to	provide	all	the	people
和	在	二	天	他们	被杀	作为	许多	作为	会	服务	到	提供	全部	这	人们

[ʌv; əv] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ] [miːt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

of	Plymouth	with	meat	for	at	least	a	full	week	.
的	普利茅斯	和	肉	为了	在	至少	一个	满的	星期	.

两天之内，他们猎杀的牲畜数量足以让普利茅斯的所有居民吃上至少一个星期的肉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] [dʌks] [ɪn] ['gretɪst] ['nʌmbər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] [smɔːl]

There	were	wild	ducks	in	greatest	number	,	together	with	turkeys	,	and	small
那里	是	荒野	鸭子	在	最	数字	,	一起	和	火鸡	,	和	小的

[bɜːrdz] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] ['fezənts] .

birds	like	unto	pheasants	.
鸟类	喜欢	到	野鸡	.

野鸭数量最多，还有火鸡和类似野鸡的小鸟。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [dɪr] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

No	less	than	twenty	deer	were	killed	,
不	较少的	比	二十	鹿	是	被杀	,

至少有二十只鹿被杀，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wiː; wi][prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

and	it	was	well	we	provided	such	a	bountiful	supply	for	the	thanksgiving
和	它	曾是	出色地	我们	假如	这样的	一个	丰富	供应	为了	这	感恩

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

我们为感恩节提供了如此丰富的物资，真是太好了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] , ['mæsəsɔit] , [wɪð; wɪθ] ['naɪnti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

because	on	the	day	before	the	one	appointed	,	Massasoit	,	with	ninety	of	his
因为	在	这	天	前	这	一	任命	,	马萨索伊特	,	和	九十	的	他的

[men] , [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

men	,	came	to	Plymouth	,
男人	,	来了	到	普利茅斯	,

因为在指定日期前一天，马萨索伊特带着他的九十名手下来到了普利茅斯。

['brɪŋɪŋ] [æz; əz] [gɪfts] [faɪv] [dɪr] ,

bringing	as	gifts	five	deer	,
带来	作为	礼物	五	鹿	,

带来五只鹿作为礼物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['indiəns][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [iːt] [kən'tɪnjuəsli] .

and	it	seemed	as	if	the	Indians	did	nothing	more	than	eat	continuously	.
和	它	似乎	作为	如果	这	印度人	做过	没有什么	更多的	比	吃	持续	.

印第安人似乎除了不停地吃之外什么也不做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [æz; əz] [-]

Instead	of	giving	thanks	on	one	particular	day	,	as	[	91	]
反而	的	给予	谢谢	在	一	特别的	天	,	作为	[	-	]

与其在某一天表达感恩，不如[91]

['gʌvərnər] ['brædfərd] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,
Governor **Bradford** **had** **ordered** **,**
州长 布拉德福德 有 订购 ,

布拉德福德州长下令：

[θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] [feˈstɪvɪtiːz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ]
three **days** **were** **spent** **in** **such** **festivities** **as** **we** **had** **not** **seen** **since** **leaving**
三 天 是 花费 在 这样的 庆祝活动 作为 我们 有 不是 已见 自从 离开
['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
our **homes** **in** **England** **.**
我们的 房屋 在 英格兰 .

我们度过了三天三夜，沉浸在自离开英国家乡以来从未见过的盛大节日氛围中。

[ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər] ['roʊstɪd] ['oʊvər] [fairz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
The **deer** **and** **the** **big** **turkeys** **were** **roasted** **over** **fires** **built** **in** **the** **open** **air** **,**
这 鹿 和 这 大的 火鸡 是 烤 超过 火灾 建造 在 这 打开 空气 ,

鹿和大火鸡在露天生起的篝火上烤制。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːrn] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [bred] , [beɪkt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [klæmz] , ['lɔbstəz]
and **we** **had** **corn** **and** **barley** **bread** **,** **baked** **pumpkins** **,** **clams** **,** **lobsters**
和 我们 有 玉米 和 大麦 面包 , 烘焙 南瓜 , 蛤蜊 , 龙虾
,
,
,

我们还吃了玉米大麦面包、烤南瓜、蛤蜊和龙虾。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [fuːd] .
and **fish** **until** **one** **was** **wearied** **by** **the** **sight** **of** **so** **much** **food** **.**
和 鱼 直到 一 曾是 疲惫 经过 这 视线 的 所以 很多 食物 .

一直吃鱼，直到看到这么多食物都感到厌倦为止。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [əˈmjuːzmənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [taɪm] ,
Nor **was** **eating** **the** **only** **amusement** **during** **this** **thanksgiving** **time** **,**
也不 曾是 吃 这 仅有的 娱乐 期间 这 感恩 时间 ,

而且，感恩节期间的娱乐活动也不仅仅是吃东西。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [geɪmz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['skruːbi] .
for **we** **played** **at** **games** **much** **as** **we** **would** **have** **done** **in** **Scrooby** **.**
为了 我们 玩 在 游戏 很多 作为 我们 会 有 完毕 在 斯克鲁比 .

因为我们玩游戏的方式和我们在斯克鲁比时玩的方式很相似。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [men] , ['stuːlbɒːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz]
There **was** **running** **,** **jumping** **,** **and** **leaping** **by** **the** **men** **,** **stoolball** **for** **the** **boys**
那里 曾是 跑步 , 跳 , 和 跳跃 经过 这 男人 , 凳球 为了 这 男孩们
,
,
,

男人们跑来跑去，跳来跳去，男孩子们则玩着凳子球。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊlf] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['soʊldʒərz] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt]
and **a** **wolf** **hunt** **for** **those** **soldiers** **under** **Captain** **Standish** **who** **were** **not**
和 一个 狼 打猎 为了 那些 士兵 在下面 队长 斯坦迪什 WHO 是 不是
['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [spɔːrts] .
content **with** **small** **sports** **.**
内容 和 小的 运动的 .

对于斯坦迪什上尉麾下那些不满足于小型运动的士兵来说，还有一次猎狼活动。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['stuːlbɒːl]
HOW **TO** **PLAY** **STOOLBALL**
如何 到 玩 凳球

如何玩足球

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [maɪ] [frend] ['hænə] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['stuːlbɒːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	know	not	if	my	friend	Hannah	has	seen	the	game	of	stoolball	as	it	is
我	知道	不是	如果	我的	朋友	汉娜	有	已见	这	游戏	的	凳球	作为	它	是

[pleɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

played	in	our	village	of	Plymouth	,
玩	在	我们的	村庄	的	普利茅斯	,

我不知道我的朋友汉娜是否看过我们普利茅斯村的凳球比赛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juːz][noʊ] [stɪks] [nɔːr][bæts] ,

because	those	among	us	who	take	part	in	it	use	no	sticks	nor	bats	,
因为	那些	之中	我们	WHO	拿	部分	在	它	使用	不	棍子	也不	蝙蝠	,

因为我们当中参与其中的人既不使用棍棒也不使用球棒，

[bʌt; bət] [straɪk] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

but	strike	the	ball	only	with	their	hands	.
但	罢工	这	球	仅有的	和	他们的	双手	.

但他们只能用手击球。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['stuːlz] [hɪr] [æz; əz] [jet] ,

Of	course	we	have	no	real	stools	here	as	yet	,
的	课程	我们	有	不	真实的	凳子	这里	作为	然而	,

当然，我们这里目前还没有真正的凳子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

because	of	the	labor	necessary	to	make	them	,
因为	的	这	劳动	必要的	到	制作	他们	,

因为制作它们需要大量的劳动力，

[wen] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [səːvz] ['iːkwəli] [wel] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt] ;

when	a	block	of	wood	serves	equally	well	on	which	to	sit	;
什么时候	一个	堵塞	的	木头	服务	同样地	出色地	在	哪个	到	坐	;

当一块木头也能很好地充当坐垫时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [huː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] [bɔːrd] , [ænd; ənd]

but	the	lads	who	play	the	game	take	a	short	piece	of	puncheon	board	,	and
但	这	小伙子们	WHO	玩	这	游戏	拿	一个	短的	片	的	短柱	木板	,	和

,

,

,

但是玩这个游戏的男孩们会拿一小块木板，然后，

['bɔːrɪŋ] [θriː] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌðer'ɪn] [stɪks] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [legz] . [-]

boring	three	holes	in	it	,	put	therein	sticks	to	serve	as	legs	.	[	92	]
无聊的	三	孔	在	它	,	放	其中	棍子	到	服务	作为	腿	.	[	-	]

在它上面钻三个孔，把棍子插进去做腿。[92]

[ðiːz] [ðeɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

These	they	place	upon	the	ground	behind	them	,
这些	他们	地方	之上	这	地面	在后面	他们	,

他们把这些东西放在身后的地上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [θroʊz] [ðə; ði][bɔːl] [straɪvz] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [stuːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪər] ,

and	he	who	throws	the	ball	strives	to	hit	the	stool	rather	than	the	player	,
和	他	WHO	投掷	这	球	努力	到	打	这	凳子	相当	比	这	玩家	,

而投掷球的人则力求击中凳子而不是球员。

[huː] [ɪz] [ə'laʊd] ['oʊnli][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['wɔrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

who	is	allowed	only	to	use	his	hands	in	warding	it	off	.
WHO	是	允许	仅有的	到	使用	他的	双手	在	守卫	它	离开	.

他只被允许用双手来抵御它。

[həʊzsə'ʊevər] [stuːl] [hæz; həz] [bɪn] [hɪt] [mʌst; məst] [hɪm'self] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɔːl] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whosesoever	stool	has	been	hit	must	himself	take	the	ball	,	throwing	it	,
无论谁	凳子	有	到过	打	必须	他自己	拿	这	球	,	投掷	它	,

谁的凳子被击中，谁就必须亲自接住球并扔出去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðɚz] [stuːl] .

and	continuing	at	such	service	until	he	succeeds	in	striking	another's	stool	.
和	继续	在	这样的	服务	直到	他	成功	在	引人注目	另一个的	凳子	.

并继续从事这项服务，直到他成功击中另一个人的凳子为止。

['serə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [taɪm] ,

Sarah	and	I	had	believed	that	at	this	festival	time	,
莎拉	和	我	有	相信	那	在	这	节日	时间	,

莎拉和我原本以为，在这个节日期间，

[wiː; wi] [wʊd] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nuː] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

we	would	gather	in	the	new	meeting	-	house	to	praise	the	Lord	for	his
我们	会	收集	在	这	新的	会议	-	房子	到	称赞	这	主	为了	他的

['wʌndrəs] ['gʊdnəs] ;

wondrous	goodness	;
奇妙的	善良	;

我们将聚集在新落成的教堂里，赞美主的奇妙恩典；

[bʌt; bət] ['mæstər] ['brædfərd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['siːmli] [tuː; tə] [mɪks] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz]

but	Master	Bradford	believed	it	would	not	be	seemly	to	mix	religious	services
但	掌握	布拉德福德	相信	它	会	不是	是	似乎	到	混合	宗教	服务

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [spɔːrts] ,

with	worldly	sports	,
和	世俗	运动的	,

但布拉德福德先生认为，将宗教仪式与世俗体育运动混为一谈是不合适的。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [nekst] ['sæbəθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv]

therefore	it	was	not	until	the	next	Sabbath	Day	that	we	heard	lessons	of
所以	它	曾是	不是	直到	这	下一个	安息日	天	那	我们	听到	课程	的

[ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdɪŋ] [desk] [bɪlt] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] [ænd; ənd] [ʃɔːrt]

the	Bible	explained	from	that	reading	desk	built	of	puncheons	and	short
这	圣经	解释	从	那	阅读	桌子	建造	的	潘琴	和	短的

[leŋθs] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] .

lengths	of	tree	trunks	.
长度	的	树	树干	.

因此，直到下一个安息日，我们才在那张用木板和短树干搭建的读经台上听到圣经的讲解。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə]

Perhaps	it	was	because	Governor	Bradford	allowed	the	men	and	boys	to
也许	它	曾是	因为	州长	布拉德福德	允许	这	男人	和	男孩们	到

[pleɪ] [æt; ət] [geɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

play	at	games	during	the	time	of	thanksgiving	,
玩	在	游戏	期间	这	时间	的	感恩	,

或许是因为布拉德福德州长允许男人们和男孩们在感恩节期间玩游戏。

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [spɔːrts] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] ['krɪsməs] ,

that	they	came	to	believe	such	sports	would	be	permitted	on	Christmas	,
那	他们	来了	到	相信	这样的	运动的	会	是	允许	在	圣诞节	,

他们开始相信，圣诞节期间可以进行这类运动。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['eldəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləni] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

even	though	the	elders	of	our	colony	had	decided	no	attention	should	be
甚至	尽管	这	长者	的	我们的	殖民地	有	决定	不	注意力	应该	是

[peɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪgən] [fe'stɪvəti] . [-]

paid	to	the	day	because	of	its	being	a	Pagan	festivity	.	[	93	]
有薪酬的	到	这	天	因为	的	它是	存在	一个	异教徒	节日	.	[	-	]

尽管我们殖民地的长老们已经决定，由于这是异教徒的节日，所以不应该重视这一天。[93]

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ]
ON CHRISTMAS DAY
在 圣诞节 天

圣诞节

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,
On the morning of the first Christmas after our houses had been built ,
在 这 早晨 的 这 第一的 圣诞节 后 我们的 房屋 有 到过 建造 ,

在我们房子建成后的第一个圣诞节早晨，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
many of the men and boys ,
许多 的 这 男人 和 男孩们 ,

许多男人和男孩，

[wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,
when called upon to go out to work for the common good ,
什么时候 称为 之上 到 去 出去 到 工作 为了 这 常见的 好的 ,

当被号召外出为公共利益工作时，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['evri] [wiːk] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,
as had been the custom every week day during the year ,
作为 有 到过 这 风俗 每一个 星期 天 期间 这 年 ,

就像一年中每个工作日的惯例一样，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
declared that they did not believe it right to labor at the time when it was
声明 那 他们 做过 不是 相信 它 正确的 到 劳动 在 这 时间 什么时候 它 曾是
[sed] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
said Christ had been born .
说 基督 有 到过 出生 .

他们宣称，他们认为在据说是基督诞生的时期从事劳动是不正确的。

[ˌwerə'pɑːn] ['gʌvərnər] ['brædfərd] ,
Whereupon Governor Bradford ,
于是 州长 布拉德福德 ,

于是，布拉德福德州长

['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['leɪzɪnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs]
after telling them plainly that he believed laziness rather than any religious
后 讲述 他们 显然 那 他 相信 懒惰 相当 比 任何 宗教
['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn'klaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
promptings of the spirit inclined them to remain idle on that day ,
提示 的 这 精神 倾斜 他们 到 保持 闲置的 在 那 天 ,

他坦率地告诉他们，他认为让他们那天无所事事的，是懒惰而不是任何宗教的感召。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər]
said he would leave them alone until they were come to have a better
说 他 会 离开 他们 独自的 直到 他们 是 来 到 有 一个 更好的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
understanding of the matter .
理解 的 这 事情 .

他说他会让他们自己去处理这件事，直到他们对这件事有了更深入的了解。

[ðen] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] , [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk]
Then he , with those who were ready to obey the rules , went to their work
然后 他 , 和 那些 WHO 是 准备好 到 服从 这 规则 , 去 到 他们的 工作
;
;
;

然后，他和那些愿意遵守规则的人一起去工作了；

[bʌt; bət][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [nuːn] ,

but	on	coming	back	at	noon	,
但	在	未来	后退	在	中午	,

但中午回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] [tuː; tə]['leɪbər][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

he	found	those	who	did	not	believe	it	seemly	to	labor	on	Christmas	day	,
他	成立	那些	WHO	做过	不是	相信	它	似乎	到	劳动	在	圣诞节	天	,

他发现那些不相信的人似乎在圣诞节当天也在辛勤劳作。

[æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [sʌm; səm] ['θroʊɪŋ] [baːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət] ['stuːlbɒːl] .

at	play	in	the	street	,	some	throwing	bars	,	and	others	at	stoolball	.
在	玩	在	这	街道	,	一些	投掷	酒吧	,	和	其他的	在	凳球	.

他们在街上玩耍，有的扔铁棍，有的玩凳子球。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [siːzd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][baːz] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Without	delay	the	governor	seized	the	balls	and	the	bars	,	carrying	them	into
没有	延迟	这	州长	查获	这	球	和	这	酒吧	,	携带	他们	进入

[ðə; ði][fɔːrt] ,

the	fort	,
这	堡	,

总督立即夺取了球和铁条，并将它们搬进了堡垒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

at	the	same	time	declaring	that	it	was	against	his	conscience	for	some
在	这	相同的	时间	声明	那	它	曾是	反对	他的	良心	为了	一些

[tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] ['ʌðər] [wɜːrkt] .

to	play	while	others	worked	.
到	玩	尽管	其他的	工作	.

与此同时，他还宣称，让一些人玩耍而另一些人工作，违背了他的良心。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [brɔːt] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

This	,	as	you	may	suppose	,	brought	the	merrymaking	to	an	end	.
这	,	作为	你	可能	认为	,	带来	这	欢乐	到	一个	结尾	.

正如你所料，这便结束了这场欢乐的聚会。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [æz; əz][wiː; wi][held][ðem; ðəm][æt; ət] ['skruːbi]

For	my	part	I	enjoyed	the	Christmas	festivities	as	we	held	them	at	Scrooby
为了	我的	部分	我	享受	这	圣诞节	庆祝活动	作为	我们	握住	他们	在	斯克鲁比

,

,

,

我个人很享受在斯克鲁比庄园举办的圣诞节庆祝活动。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [-]

and	cannot	understand	why	,	[	94	]
和	不能	理解	为什么	,	[	-	]

并且无法理解为什么[94]

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɜːrt(ə)n] ['hiːðn] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ]

simply	because	certain	heathen	people	turned	the	day	into	a	time	for	play
简单地	因为	肯定	异教徒	人们	转向	这	天	进入	一个	时间	为了	玩

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

and	rejoicing	,
和	欢欣鼓舞	,

仅仅因为某些异教徒把这一天变成了玩乐和庆祝的日子。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] ['meri] ['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

we	should	not	make	merry	after	the	custom	of	those	in	England	.
我们	应该	不是	制作	欢乐	后	这	风俗	的	那些	在	英格兰	.

我们不应该效法英国人的习俗去寻欢作乐。

[wen] [ðə; ði] " ['fɔːrtʃən] " [ə'raɪvd]
WHEN THE " FORTUNE " ARRIVED
什么时候 这 " 财富 " 到达的

当"财富"到来时

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [keɪm]
I hardly know how to set about telling you of that time when the first ship came
我 几乎 知道 如何 到 放 关于 讲述 你 的 那 时间 什么时候 这 第一的 船 来了
['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['hɑːrbər] .
into our harbor .
进入 我们的 港口 .

我真不知道该如何向你们讲述第一艘船驶入我们港口的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wen] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was not long after the day of thanksgiving when , early one morning ,
它 曾是 不是 长的 后 这 天 的 感恩 什么时候 , 早期的 一 早晨 ,

感恩节后不久，一天清晨，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɜːrk] ,
even before any of our people had begun work ,
甚至 前 任何 的 我们的 人们 有 开始 工作 ,

甚至在我们任何人开始工作之前，

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
some person cried out that a vessel was in sight .
一些 人 哭 出去 那 一个 血管 曾是 在 视线 .

有人喊道，说看到有船了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
It had been nearly a year since we landed on the shores of the new world
它 有 到过 几乎 一个 年 自从 我们 登陆 在 这 海岸 的 这 新的 世界
,
,
,

距离我们登陆新大陆的海岸已经过去将近一年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
and in all that time we had seen no white people outside of our own
和 在 全部 那 时间 我们 有 已见 不 白色的 人们 外部 的 我们的 自己的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

在那段时间里，除了我们公司以外，我们没有见过任何白人。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] .
Therefore you can fancy how excited we all were .
所以 你 能 想要 如何 兴奋的 我们 全部 是 .

所以你可以想象我们当时有多兴奋。

['iːv(ə)n] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [hɪm'self] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
Even Governor Bradford himself found it difficult to walk slowly down to the shore
甚至 州长 布拉德福德 他自己 成立 它 难的 到 走 缓慢地 向下 到 这 支撑
,
,
,

就连布拉德福德州长本人也觉得慢慢走到岸边很困难。

[waɪl] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][ræn][wɪð; wɪθ] [-]
while Sarah and I ran with [95]
尽管 莎拉 和 我 跑 和 [-]

而 Sarah 和我则和[95]一起跑步

['fræntɪk] [heɪst] ,
frantic **haste** **,**
疯狂的 匆忙 ,

慌乱的匆忙，

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
as **if** **fearing** **we** **might** **not** **be** **able** **to** **traverse** **the** **short** **distance** **before** **the**
作为 如果 害怕 我们 可能 不是 是 有能力的 到 横穿 这 短的 距离 前 这
['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ['lændɪd] .
vessel **was** **come** **to** **anchor** **and** **her** **crew** **landed** **.**
血管 曾是 来 到 锚 和 她 全体人员 登陆 .

仿佛担心我们可能无法在船只抛锚、船员上岸之前走完这段短距离。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [felt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]
If **I** **should** **try** **to** **tell** **you** **how** **we** **felt** **on** **seeing** **this** **first** **vessel** **that** **had**
如果 我 应该 尝试 到 告诉 你 如何 我们 毛毡 在 看到 这 第一的 血管 那 有
['vɪzɪtɪd] ['plɪməθ] ,
visited **Plymouth** **,**
到访 普利茅斯 ,

如果我要试着告诉你们我们看到这艘首次到访普利茅斯的船只时的感受，

[bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd]
believing **she** **had** **on** **board** **some** **of** **our** **friends** **who** **had** **been** **left** **behind**
相信 她 有 在 木板 一些 的 我们的 朋友们 WHO 有 到过 左边 在后面
[wen] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [seɪld] ,
when **the** **Mayflower** **sailed** **,**
什么时候 这 五月花号 航行 ,

她相信船上载着我们的一些朋友，他们是“五月花号”启航时留在岸上的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
it **would** **hardly** **be** **possible** **for** **me** **to** **write** **of** **anything** **else** **,**
它 会 几乎 是 可能的 为了 我 到 写 的 任何事物 别的 ,

我几乎不可能写其他任何东西了，

[soʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['stɔːri] .
so **long** **would** **be** **the** **story** **.**
所以 长的 会 是 这 故事 .

故事大概就是这样。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz]
Therefore **it** **is** **that** **I** **shall** **not** **try** **to** **describe** **how** **we** **stood** **at** **the** **water's**
所以 它 是 那 我 将 不是 尝试 到 描述 如何 我们 站立 在 这 水的
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

因此，我不打算尝试描述我们当时站在水边的情景。

['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] ['plɪməθ] ,
every **man** **,** **woman** **and** **child** **in** **Plymouth** **,**
每一个 男人 , 女士 和 孩子 在 普利茅斯 ,

普利茅斯的每一位男女老幼

[ræpt] [ɪn][fəːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [soʊ] ['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] ,
wrapped **in** **furs** **until** **we** **must** **have** **looked** **like** **so** **many** **wild** **animals** **,**
包装 在 毛皮 直到 我们 必须 有 看起来 喜欢 所以 许多 荒野 动物 ,

我们裹上厚厚的皮毛，看起来就像一群野生动物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] ,
for **the** **day** **was** **exceeding** **cold** **and** **windy** **,**
为了 这 天 曾是 超过 寒冷的 和 刮风 ,

因为当天异常寒冷且刮风。

['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [boʊt] ,

watching	every	movement	made	by	those	on	board	the	vessel	until	a	boat	,
观看	每一个	移动	制成	经过	那些	在	木板	这	血管	直到	一个	船	,

监视船上所有人的一举一动，直到一艘小船.....

[wel] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .

well	laden	with	men	and	women	,	put	off	from	her	side	.
出色地	满载	和	男人	和	女性	,	放	离开	从	她	边	.

满载着男人和女人，却被她拒之门外。

[ðen] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] ['bɔɪstərəsli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Then	we	shouted	boisterously	,	for	it	was	well	nigh	impossible	to	remain
然后	我们	喊叫	喧闹地	,	为了	它	曾是	出色地	夜	不可能的	到	保持

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

于是我们大声喊叫起来，因为保持沉默几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['rekəgnaɪzd] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləp]

and	those	who	recognized	familiar	faces	among	the	occupants	of	the	shallop
和	那些	WHO	认可	熟悉的	面孔	之中	这	居住者	的	这	小船

[skriːmd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

screamed	a	welcome	to	the	new	world	,
尖叫	一个	欢迎	到	这	新的	世界	,

那些在小艇乘客中认出熟悉面孔的人，高声欢呼，欢迎来到新世界！

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] .

and	to	our	town	of	Plymouth	,	until	they	were	hoarse	from	shouting	.
和	到	我们的	镇	的	普利茅斯	,	直到	他们	是	嘶哑	从	喊叫	.

他们一路喊到我们所在的普利茅斯镇，直到嗓子都喊哑了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,

The	ship	which	had	come	was	the	Fortune	,
这	船	哪个	有	来	曾是	这	财富	,

驶来的船是“财富号”。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['θɜːrti] - [sɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət]

and	she	brought	to	us	thirty	-	six	of	those	who	had	been	left	behind	at
和	她	带来	到	我们	三十	-	六	的	那些	WHO	有	到过	左边	在后面	在

['laidən] .

Leyden	.
莱顿	.

她把留在莱顿的36个人带到了我们面前。

['dʊrɪŋ] ['fʊli] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'taɪər]

During	fully	two	days	we	of	Plymouth	did	little	more	than	give	our	entire
期间	完全	二	天	我们	的	普利茅斯	做过	小的	更多的	比	给	我们的	全部的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['welkəm] ['vɪzɪtər] ,

attention	to	these	welcome	visitors	,
注意力	到	这些	欢迎	访客	,

整整两天时间里，我们普利茅斯人几乎把全部精力都放在了热情款待这些来访者身上。

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] ['hɑːlənd]

hearing	from	them	news	of	those	of	our	friends	who	were	yet	in	Holland
听力	从	他们	消息	的	那些	的	我们的	朋友们	WHO	是	然而	在	荷兰

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	96	]
,	和	[	-	]

从他们那里得知了仍在荷兰的朋友们的消息，[96]

['telɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [wɪð; wɪθ]

telling	again	and	again	the	story	of	the	sickness	and	the	famine	with
讲述	再次	和	再次	这	故事	的	这	疾病	和	这	饥荒	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [suːn] ['æftər] ['lændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

which	we	had	become	acquainted	soon	after	landing	from	the	Mayflower	.
哪个	我们	有	变得	熟人	很快	后	降落	从	这	五月花号	.

一遍又一遍地讲述着我们从“五月花号”登陆后不久就遭遇的疾病和饥荒的故事。

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fæmɪn]

POSSIBILITY	OF	ANOTHER	FAMINE
可能性	的	其他	饥荒

再次发生饥荒的可能性

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['setld] [daʊn] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

When	we	were	settled	down	,	as	one	might	say	,
什么时候	我们	是	定居	向下	,	作为	一	可能	说	,

当我们安顿下来之后，正如人们常说的那样，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['bɪldɪŋ] ['hoʊmz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

and	our	visitors	were	at	work	building	homes	for	themselves	,
和	我们的	访客	是	在	工作	建筑	房屋	为了	他们自己	,

我们的访客们当时正在忙着为自己建造房屋。

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mæstər] ['bruːstər] ['tɔːkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	heard	father	and	Master	Brewster	talking	one	evening	about	the	addition	to
我	听到	父亲	和	掌握	布鲁斯特	说	一	晚上	关于	这	添加	到

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ,

our	number	,
我们的	数字	,

一天晚上，我听到父亲和布鲁斯特少爷在谈论我们家人口增加的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	was	surprised	at	learning	,
和	曾是	惊讶	在	学习	,

得知此事后，他感到很惊讶。

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	while	they	rejoiced	equally	with	us	children	at	the	coming	of	our
那	尽管	他们	欣喜若狂	同样地	和	我们	孩子们	在	这	未来	的	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

虽然他们和我们孩子一样，为朋友们的到来而欢欣鼓舞，

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['trʌbld] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .

what	might	be	in	store	for	us	in	the	future	troubled	them	greatly	.
什么	可能	是	在	店铺	为了	我们	在	这	未来	麻烦	他们	非常	.

未来可能发生的事情令他们非常担忧。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæn; ðən]

The	Fortune	had	brought	from	England	no	more	in	the	way	of	food	than
这	财富	有	带来	从	英格兰	不	更多的	在	这	方式	的	食物	比

[wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

would	suffice	to	feed	the	passengers	during	the	voyage	across	the	ocean	,
会	足够了	到	喂养	这	乘客	期间	这	航程	穿过	这	海洋	,

“财富号”从英国带来的食物只够乘客们在横渡大洋的航程中食用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	crew	on	her	return	.
和	这	全体人员	在	她	返回	.

以及她返回时的船员们。

['ðerfɔ:r] [hæd; həd][wi:; wi] ['θɜ:rti] - [sɪks] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ,

Therefore	had	we	thirty	-	six	mouths	to	feed	during	the	long	winter	,
所以	有	我们	三十	-	六	嘴	到	喂养	期间	这	长的	冬天	,

因此，在漫长的冬季里，我们要养活三十六张嘴。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['rekənd] [ɑ:n] [wen] [wi:; wi] [held] ['aʊər; ɑ:r]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

more	than	had	been	reckoned	on	when	we	held	our	festival	of
更多的	比	有	到过	估计	在	什么时候	我们	握住	我们的	节日	的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

比我们举办感恩节时预想的还要多。

[ʌn'tɪl] [ˌoʊvɚ'hi:rɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Until	overhearing	this	conversation	,
直到	偷听	这	对话	,

直到无意中听到这段对话之前，

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

I	had	not	given	a	thought	to	anything	save	the	pleasure	which	would	be
我	有	不是	给定	一个	想法	到	任何事物	节省	这	乐趣	哪个	会	是

['aʊərz][ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [frendz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ;

ours	in	having	so	many	more	friends	around	us	;
我们的	在	拥有	所以	许多	更多的	朋友们	大约	我们	;

我当时没有考虑过其他任何事情，只想着我们身边能有这么多朋友，这会给我们带来快乐；

[bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mæstər] ['bru:stər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [tɔ:kt] [ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [streɪn]

but	now	,	because	Master	Brewster	and	my	father	talked	in	so	serious	a	strain
但	现在	,	因为	掌握	布鲁斯特	和	我的	父亲	谈话	在	所以	严肃的	一个	拉紧

,

,

,

但现在，因为布鲁斯特少爷和我父亲的谈话气氛非常严肃，

[dɪd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] ,

did	I	begin	to	understand	that	we	might	,	before	another	summer	had	come	,
做过	我	开始	到	理解	那	我们	可能	,	前	其他	夏天	有	来	,

我是否开始明白，在下一个夏天到来之前，我们或许会……

['sʌfər] [fɔ:r; fər] [fu:d] ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst] [pæst] . [-]

suffer	for	food	even	as	we	had	during	the	winter	just	passed	.	[	97	]
遭受	为了	食物	甚至	作为	我们	有	期间	这	冬天	只是	通过了	.	[	-	]

就像我们刚刚过去的冬天一样，我们仍然会因为食物而受苦。[97]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]

And	it	was	because	of	our	people	being	so	disturbed	regarding	the
和	它	曾是	因为	的	我们的	人们	存在	所以	不安	关于	这

[stɔ:r] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

store	of	provisions	,
店铺	的	条款	,

正是因为我们的人民对物资储备感到非常不安，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˌju: 'es] .

that	the	ship	did	not	remain	in	the	harbor	as	long	as	would	have	pleased	us	.
那	这	船	做过	不是	保持	在	这	港口	作为	长的	作为	会	有	高兴	我们	.

船在港口停留的时间没有达到我们预期的程度。

['gʌvərnər] ['brædfərd][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][set][seɪl] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][jet]
Governor Bradford told the captain that he must set sail while there was yet
州长 布拉德福德 讲述 这 队长 那 他 必须 放 帆 尽管 那里 曾是 然而
[fuːd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [kruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] ,
food enough in the ship to feed his crew during the voyage home ,
食物 足够的 在 这 船 到 喂养 他的 全体人员 期间 这 航程 家 ,

总督布拉德福德告诉船长，他必须趁船上还有足够的食物供船员返航时启航。

[sɪns] [wiː; wi][ʌv; əv] ['plɪməθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] .
since we of Plymouth could not give him any .
自从 我们 的 普利茅斯 可以 不是 给 他 任何 .

因为我们普利茅斯人无法给他任何东西。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] ['empti] .
The Fortune , however , did not go back empty .
这 财富 , 然而 , 做过 不是 去 后退 空的 .

然而，“财富号”并没有空手而归。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæbərd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ]
She was loaded full with the clapboards which our people had made during
她 曾是 已加载 满的 和 这 护墙板 哪个 我们的 人们 有 制成 期间
[ðə; ði] ['sʌmər] ,
the summer ,
这 夏天 ,

她船上装满了我们的人民在夏天制作的木板。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [tuː] ['hɔːgz͵hɛdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['biːvər] [ænd; ənd] ['ɑːtər] [skɪnz] ,
and , in addition , were two hogsheads filled with beaver and otter skins ,
和 , 在 添加 , 是 二 大桶 已填 和 海狸 和 獭 皮肤 ,

此外，还有两大桶海狸皮和水獭皮。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ə'maʊnt] [ɪn]['vælјuː] , [soʊ][aɪ] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [seɪ] ,
the whole of the freight amounting in value , so I heard Captain Standish say ,
这 所有的 的 这 货运 金额 在 价值 , 所以 我 听到 队长 斯坦迪什 说 ,

我听斯坦迪什船长说，所有货物的总价值为

[tuː; tə][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .
to not less than five hundred pounds sterling .
到 不是 较少的 比 五 百 磅 英镑 .

不少于五百英镑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sædnd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [ðə; ði]['hɑːrbər] ;
We were saddened when the ship left the harbor ;
我们 是 悲伤 什么时候 这 船 左边 这 港口 ;

当船离开港口时，我们都感到难过；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['meɪ͵flaʊər] [seɪld] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] ,
but not so much as on the day the Mayflower sailed away , for ,
但 不是 所以 很多 作为 在 这 天 这 五月花号 航行 离开 , 为了 ,

但远不及“五月花号”启航那天，因为，

['hævɪŋ] [sent] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [gʊdz] [ʌv; əv] [-]
having sent back in the Fortune goods of [98]
拥有 发送 后退 在 这 财富 商品 的 [-]

已将财富的货物送回[98]

['vælјuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fer] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
value , there was fair promise she would speedily return for more .
价值 , 那里 曾是 公平的 承诺 她 会 迅速地 返回 为了 更多的 .

物有所值，她也确实承诺会很快回来再次光顾。

[ɑːn] [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns]
ON SHORT ALLOWANCE
在 短的 津贴

少给零用钱

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [gɔːn] ,
When the Fortune had gone ,
什么时候 这 财富 有 已消失 ,

当财富消逝之后，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈset(ə)lmənt] [tʊk] [æn; ən] [ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ɪn]
the men of our settlement took an exact account of all the provisions in
这 男人 的 我们的 沉降 采取 一个 精确的 帐户 的 全部 这 条款 在
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [stɔːr] ,
the common store ,
这 常见的 店铺 ,

我们定居点的男人们仔细清点了公共仓库里的所有物资，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməliz] ,
as well as of those belonging to the different families ,
作为 出色地 作为 的 那些 属于 到 这 不同的 家庭 ,

以及那些属于不同家庭的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [dʒʌst] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [wʌn] .
and the whole was divided in just proportion among us every one .
和 这 所有的 曾是 分割 在 只是 部分 之中 我们 每一个 一 .

所有财产都按比例分给了我们每个人。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ˈplɪməθ] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [wʊd]
Then it was learned that we had no more in Plymouth to eat than would
然后 它 曾是 学习 那 我们 有 不 更多的 在 普利茅斯 到 吃 比 会
[prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒnts] [ˈdʊrɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] ,
provide for our wants during six months ,
提供 为了 我们的 想要 期间 六 几个月 ,

后来我们得知，我们在普利茅斯的食物储备只够维持我们六个月的需求。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈhɑːrvɪst] ,
and since in that time there would not be another harvest ,
和 自从 在 那 时间 那里 会 不是 是 其他 收成 ,

而且由于那时不会再有下一次收成，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
it was decided by the governor and the chief men of the village ,
它 曾是 决定 经过 这 州长 和 这 首席 男人 的 这 村庄 ,

这是由总督和村长们共同决定的。

[ðæt] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [kreivd]
that each person should be given a certain amount less than the appetite craved
那 每个 人 应该 是 给定 一个 肯定 数量 较少的 比 这 食欲 渴望
; [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns] ,
; short allowance ,
; 短的 津贴 ,

每个人都应该得到比其渴望量少一定量的食物；少给食物，

[ˈkæptɪn] [ˈstændɪʃ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
Captain Standish called it .
队长 斯坦迪什 称为 它 .

斯坦迪什上尉说对了。

[ˈserə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [feɪnt] [æt; ət] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Sarah and I were faint at heart on learning of this decision ,
莎拉 和 我 是 头晕的 在 心 在 学习 的 这 决定 ,

得知这个决定后，我和莎拉都感到心惊胆战。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

for	it	seemed	as	if	during	this	winter	we	were	to	live	again	in	the
为了	它	似乎	作为	如果	期间	这	冬天	我们	是	到	居住	再次	在	这

['mɪzəri] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][pæst] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][frɔːst] ,

misery	such	as	we	had	known	the	past	season	of	cold	and	frost	,
苦难	这样的	作为	我们	有	已知	这	过去的	季节	的	寒冷的	和	霜	,

因为感觉这个冬天我们又要像上个寒冬一样，再次经历那种痛苦和霜冻。

[wen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃekərˌberi] [plænt] ,

when	we	hunted	the	leaves	of	the	checkerberry	plant	,
什么时候	我们	猎杀	这	树叶	的	这	棋盘莓	植物	,

当我们寻找番荔枝树的叶子时，

[ænd; ənd] [tʃuːd] [ðə; ði] [gʌm] [wɪtʃ] ['gæðərz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [spruːs] [triːz] , [tuː; tə]

and	chewed	the	gum	which	gathers	in	little	bunches	on	the	spruce	trees	,	to
和	咀嚼	这	胶	哪个	聚集	在	小的	成捆	在	这	云杉	树木	,	到

['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] .

satisfy	our	hunger	.
满足	我们的	饥饿	.

我们嚼着云杉树上成簇聚集的树胶来充饥。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] , [æz; əz][kæn; kən] [wel]

Those	who	had	come	over	in	the	Fortune	to	join	us	were	,	as	can	well
那些	WHO	有	来	超过	在	这	财富	到	加入	我们	是	,	作为	能	出色地

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

be	understood	,
是	理解	,

那些乘坐“财富号”过来加入我们的人，正如人们很容易理解的那样，

[griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]

grieved	because	of	their	putting	us	to	such	straits	;	it	was	a	matter
伤心	因为	的	他们的	推杆	我们	到	这样的	海峡	;	它	曾是	一个	事情

[wɪtʃ] [-]

which	[	99	]
哪个	[	-	]

因为他们让我们陷入如此困境而感到悲痛；这是一件[99]

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ,

could	not	be	helped	,
可以	不是	是	帮助	,

没办法，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [stroʊv] ['ɜːrnɪstli] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

and	we	of	the	Mayflower	strove	earnestly	not	to	speak	of	the	possible
和	我们	的	这	五月花号	努力	切实	不是	到	说话	的	这	可能的

[dɪ'stres] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['aʊərz] ,

distress	which	might	be	ours	,
痛苦	哪个	可能	是	我们的	,

我们“五月花号”上的乘客竭力避免提及我们可能面临的困境。

[lest] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [soʊ] ['leɪtli] [kʌm] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ri'prəutʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

lest	our	friends	so	lately	come	might	think	we	were	reproaching	them	.
免得	我们的	朋友们	所以	最近	来	可能	思考	我们	是	责备	他们	.

免得新来的朋友误以为我们在责备他们。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mesɪdʒ]

A	THREATENING	MESSAGE
一个	威胁	信息

一条威胁信息

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri]

It	was	not	many	days	after	we	had	learned	that	we	might	be	hungry
它	曾是	不是	许多	天	后	我们	有	学习	那	我们	可能	是	饥饿的

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] ['hɑːrvɪst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

before	another	harvest	should	come	,
前	其他	收成	应该	来	,

得知在下一次收成到来之前我们可能会挨饿后没过几天，

[wen] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] , [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] , ['æskɪŋ]

when	a	savage	,	whom	we	had	never	before	seen	,	came	to	Plymouth	,	asking
什么时候	一个	野蛮的	,	谁	我们	有	绝不	前	已见	,	来了	到	普利茅斯	,	问

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] .

for	our	chief	.
为了	我们的	首席	.

一个我们从未见过的野蛮人来到普利茅斯，要求见我们的酋长。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['brædfərd] ,

On	being	conducted	to	Governor	Bradford	,
在	存在	实施	到	州长	布拉德福德	,

被带到布拉德福德州长面前时，

[hiː; hi] [drˈlɪvərd] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['ærəus] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]

he	delivered	unto	him	a	bundle	of	arrows	which	were	tied	together	with
他	发表	到	他	一个	捆	的	箭头	哪个	是	系	一起	和

[ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [skɪn] .

a	great	snake	skin	.
一个	伟大的	蛇	皮肤	.

他递给他一捆箭，箭是用一张大蛇皮捆在一起的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(Mary of Plymouth A Story of the Pilgrim)

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['skwɑːntoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] ,

It	so	happened	that	Squanto	was	in	the	village	,	and	,	on	being	sent	for	,
它	所以	发生	那	斯昆托	曾是	在	这	村庄	,	和	,	在	存在	发送	为了	,

碰巧斯昆托当时就在村子里，于是有人派人去请他。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk]

he	explained	to	our	people	that	the	sending	of	the	arrows	tied	in	the	snake
他	解释	到	我们的	人们	那	这	发送	的	这	箭头	系	在	这	蛇

[skɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θret] ,

skin	was	a	threat	,
皮肤	曾是	一个	威胁	,

他向我们的人民解释说，把箭绑在蛇皮里送出去是一种威胁。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['spiːdəli] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

which	meant	that	speedily	those	from	whom	it	had	come	would	make	an
哪个	意思是	那	迅速地	那些	从	谁	它	有	来	会	制作	一个

[ə'tæk] [ə'pɑːn][juː 'es] .

attack	upon	us	.
攻击	之上	我们	.

这意味着，那些发出这种攻击的人很快就会对我们发动攻击。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

He	also	declared	that	the	messenger	was	from	the	nation	of	the
他	还	声明	那	这	信使	曾是	从	这	国家	的	这

[ˌnærə'gænsit] ,

Narragansetts	,
纳拉甘西特	,

他还宣称，这位信使来自纳拉甘西特部落。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] . [-]

of	whom	I	have	already	told	you	.	[	100	]
的	谁	我	有	已经	讲述	你	.	[	-	]

我已经把这些人告诉过你们了。[100]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

The	governor	consulted	with	the	chief	men	of	Plymouth	as	to	what	should
这	州长	咨询	和	这	首席	男人	的	普利茅斯	作为	到	什么	应该

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

总督与普利茅斯的首领们商议应该采取什么措施。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['skwɑːntoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['mesɪndʒər]

with	the	result	that	Squanto	was	instructed	to	tell	the	Narragansett	messenger
和	这	结果	那	斯昆托	曾是	指示	到	告诉	这	纳拉甘西特	信使

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][wɔːr][ðæn; ðən] [piːs] ,

that	if	his	people	had	rather	have	war	than	peace	,
那	如果	他的	人们	有	相当	有	战争	比	和平	,

因此，斯昆托奉命告诉纳拉甘西特人的信使，如果他的族人宁愿要战争也不要和平，

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,

they	might	begin	as	soon	as	pleased	them	,
他们	可能	开始	作为	很快	作为	高兴	他们	,

只要他们满意，他们可能就会立即开始。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʌv; əv] ['plɪməθ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [noʊ] [rɔːŋ] ,

for	we	of	Plymouth	had	done	the	Narragansetts	no	wrong	,
为了	我们	的	普利茅斯	有	完毕	这	纳拉甘西特	不	错误的	,

因为我们普利茅斯人并没有做错任何事，纳拉甘西特人也没有。

['niːðər] [dɪd][wiː; wi] [fɪr] ['eni] [traɪb] [ʌv; əv]['sævidʒiz] .

neither	did	we	fear	any	tribe	of	savages	.
两者都不	做过	我们	害怕	任何	部落	的	野蛮人	.

我们也不惧怕任何野蛮部落。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [skɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ,

Then	the	snake	skin	was	filled	with	bullets	,
然后	这	蛇	皮肤	曾是	已填	和	子弹	,

然后，蛇皮里装满了子弹。

[æz; əz]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌjuː 'es] [ˌʌnprɪ'perd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən]

as	token	that	the	Indians	would	not	find	us	unprepared	when	they	made	an
作为	令牌	那	这	印度人	会	不是	寻找	我们	毫无准备	什么时候	他们	制成	一个

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

作为向印第安人表明我们不会毫无防备的标志，以防他们发动进攻。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

and	given	to	the	messenger	that	he	might	carry	it	back	to	those	who
和	给定	到	这	信使	那	他	可能	携带	它	后退	到	那些	WHO

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

had	sent	him	.
有	发送	他	.

交给送信人，让他带回去交给派他去的人。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['mʌðər] [mɔːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][wɔːr] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

That	night	,	when	mother	mourned	because	it	seemed	certain	war	would	soon	be
那	夜晚	,	什么时候	母亲	哀悼	因为	它	似乎	肯定	战争	会	很快	是

[meɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

made	upon	us	,
制成	之上	我们	,

那天晚上，母亲悲痛欲绝，因为她觉得战争很快就会降临到我们身上。

['fɑːðər] [spoʊk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt]

father	spoke	lightly	of	the	matter	,	as	if	it	were	something	of	no	great
父亲	辐	轻轻	的	这	事情	,	作为	如果	它	是	某物	的	不	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

父亲对此事轻描淡写，仿佛这无关紧要。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[bəuθ] ['serə] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['mesɪndʒər]

both	Sarah	and	I	took	notice	that	from	the	hour	the	Narragansett	messenger
两个都	莎拉	和	我	采取	注意	那	从	这	小时	这	纳拉甘西特	信使

[left] ['plɪməθ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [skɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ,

left	Plymouth	carrying	the	snake	skin	filled	with	bullets	,
左边	普利茅斯	携带	这	蛇	皮肤	已填	和	子弹	,

我和莎拉都注意到，从纳拉甘西特信使带着装满子弹的蛇皮离开普利茅斯的那一刻起，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] ['steɪʃənd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

there	**were**	**two**	**men**	**stationed**	**on**	**top**	**of**	**the**	**fort**	**night**	**and**	**day**	**,**
那里	是	二	男人	驻	在	顶部	的	这	堡	夜晚	和	天	,

有两个人日夜驻守在堡垒顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['teɪkən][ˌɪn'saɪd] ,

and	**a**	**certain**	**store**	**of**	**provisions**	**taken**	**inside**	**,**
和	一个	肯定	店铺	的	条款	已采取	里面	,

以及携带在室内的一定数量的补给品，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ðer; ðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

as	**if**	**the**	**food**	**might**	**be**	**used**	**there**	**rather**	**than**	**in**	**our**	**homes**	**.**
作为	如果	这	食物	可能	是	用过的	那里	相当	比	在	我们的	房屋	.

仿佛这些食物会被送到那里而不是送到我们家里去。

[wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə'baʊt] ['wɔːrfer] , ['gɝːlz][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

We	**knew**	**nothing**	**whatsoever**	**about**	**warfare**	**,**	**girls**	**as**	**we**	**were**	**,**
我们	知道	没有什么	任何	关于	战争	,	女孩们	作为	我们	是	,

我们这些女孩对战争一无所知。

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd] ['kɑːmən] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

but	**yet**	**had**	**common**	**sense**	**enough**	**to**	**understand**	**from**	**such**	**preparations**	**,**
但	然而	有	常见的	感觉	足够的	到	理解	从	这样的	准备工作	,

但他仍然具备足够的常识，能够从这些准备工作中理解到这一点。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] ['redi] ,

that	**our**	**fathers**	**were**	**holding**	**themselves**	**ready**	**,**
那	我们的	父亲们	是	保持	他们自己	准备好	,

我们的父辈们时刻准备着，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri]

and	**expecting**	**that**	**an**	**attack**	**would**	**be**	**made**	**by**	**the**	**savages**	**within**	**a**	**very**
和	期待	那	一个	攻击	会	是	制成	经过	这	野蛮人	之内	一个	非常

[ʃɔːrt] [taɪm] . [-]

short	**time**	**.**	**[**	**101**	**]**
短的	时间	.	[	-	]

并预料到野蛮人会在很短的时间内发动攻击。[101]

[paɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] ['kændlz]

PINE	**KNOTS**	**AND**	**CANDLES**
松树	绳结	和	蜡烛

松结和蜡烛

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [laɪt] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Perhaps	**you**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**we**	**light**	**our**	**homes**	**in**	**the**	**evening**	**,**
也许	你	会	喜欢	到	知道	如何	我们	光	我们的	房屋	在	这	晚上	,

或许您想知道我们晚上是如何点亮家里的灯的。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['tæloʊ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] ['niːðər] [hɔːgz] , [ʃiːp] ,

since	**we**	**have**	**no**	**tallow**	**,**	**for**	**of**	**course**	**people**	**who**	**own**	**neither**	**hogs**	**,**	**sheep**	**,**
自从	我们	有	不	脂	,	为了	的	课程	人们	WHO	自己的	两者都不	猪	,	羊	,

[kaʊz] [nɔːr]['ɑːksn] ,

cows	**nor**	**oxen**	**,**
牛	也不	牛	,

因为我们没有牛油，当然，对于那些既没有猪、羊、牛也没有牛的人来说，

[duː][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['kændlz] .

do	**not**	**have**	**that**	**which**	**is**	**needed**	**for**	**candles**	**.**
做	不是	有	那	哪个	是	需要	为了	蜡烛	.

我没有制作蜡烛所需的材料。

[wel] , [fɜːrst] , [wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kændlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Well	,	first	,	we	find	our	candles	among	the	trees	,
出色地	,	第一的	,	我们	寻找	我们的	蜡烛	之中	这	树木	,

首先，我们要在树丛中找到蜡烛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]

and	of	a	truth	the	forest	is	of	such	extent	that	it	would	seem	as	if	all
和	的	一个	真相	这	森林	是	的	这样的	程度	那	它	会	似乎	作为	如果全部	

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [get][æn; ən]['æmp(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] .

the	world	might	get	an	ample	store	of	material	to	make	light	.
这	世界	可能	得到	一个	充足	店铺	的	材料	到	制作	光	.

事实上，这片森林面积如此之大，似乎全世界都能从中获得充足的材料来制造灯光。

[wiː; wi][juːz] [nɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] [paɪn] [triːz] ,

We	use	knots	from	the	pitch	pine	trees	,
我们	使用	绳结	从	这	沥青	松树	树木	,

我们使用火炬松树的树结，

[ɔːr] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [triː] [splɪt] ['ɪntuː] [θɪn] [ʃiːts] [ɔːr]['slaɪsɪz] ;

or	wood	from	the	same	tree	split	into	thin	sheets	or	slices	;
或者	木头	从	这	相同的	树	分裂	进入	薄的	纸张	或者	切片	;

或者将同一棵树的木材劈成薄片或薄片；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

but	the	greatest	trouble	is	that	the	wood	is	filled	with	a	substance	,
但	这	最	麻烦	是	那	这	木头	是	已填	和	一个	物质	,

但最大的问题是木头里充满了某种物质。

[wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] ,

which	we	at	first	thought	was	pitch	,
哪个	我们	在	第一的	想法	曾是	沥青	,

我们一开始以为那是音调，

[ðæt] [bɔɪlz] [aʊt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,

that	boils	out	by	reason	of	the	heat	of	the	flame	,
那	沸腾	出去	经过	原因	的	这	热	的	这	火焰	,

这是由于火焰的高温而沸腾出来的。

[ænd; ənd][drɑːps][ɑːn] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'niːθ] .

and	drops	on	whatever	may	be	beneath	.
和	滴	在	任何	可能	是	下面	.

并滴落在下面的任何东西上。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] ['truːli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][fɔːr; fər]

Captain	Standish	has	lately	discovered	,	and	truly	he	is	a	wonderful	man	for
队长	斯坦迪什	有	最近	发现	,	和	真的	他	是	一个	精彩的	男人	为了

['faɪndɪŋ] [aʊt] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,

finding	out	hidden	things	,
寻找	出去	隐	事物	,

斯坦迪什船长最近发现，他确实是一位发现隐藏事物的杰出人物。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wʊd] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl][ðə; ði] [pɪtʃ] [paɪn] , [ɪz]

that	the	substance	from	the	candle	wood	,	as	we	call	the	pitch	pine	,	is
那	这	物质	从	这	蜡烛	木头	,	作为	我们	称呼	这	沥青	松树	,	是

['tɜːrpəntaɪn] [ɔːr][tɑːr] ,

turpentine	or	tar	,
松节油	或者	焦油	,

蜡烛木（我们称之为火炬松）中提取的物质是松节油或焦油。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [-]

and	now	,	if	you	please	,	[	102	]
和	现在	,	如果	你	请	,	[	-	]

现在，请[102]

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

our	people	are	preparing	these	things	to	be	sent	back	to	England	for	sale	,
我们的	人们	是	准备	这些	事物	到	是	发送	后退	到	英格兰	为了	销售	,

我们的人员正在准备将这些东西运回英国出售。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

with	the	hope	that	we	shall	thereby	get	sufficient	money	with	which	to
和	这	希望	那	我们	将	从而	得到	充足的	钱	和	哪个	到

['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [niːd] [soʊ] ['sɔːrli] .

purchase	the	animals	we	need	so	sorely	.
购买	这	动物	我们	需要	所以	非常	.

希望我们能因此获得足够的资金来购买我们急需的动物。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['riːəl] ['kændlz] [hɪr] [ɪn] ['plɪməθ] ,

I	would	not	have	you	understand	that	there	are	no	real	candles	here	in	Plymouth	,
我	会	不是	有	你	理解	那	那里	是	不	真实的	蜡烛	这里	在	普利茅斯	,

我并不是说普利茅斯这里没有真正的蜡烛。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [keɪm] , [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tæloʊ]

for	when	the	Fortune	came	,	her	captain	had	a	certain	number	of	tallow
为了	什么时候	这	财富	来了	,	她	队长	有	一个	肯定	数字	的	脂

['kændlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld] ;

candles	which	he	sold	;
蜡烛	哪个	他	卖	;

当“财富号”到来时，船长有一些牛油蜡烛，他把它们卖掉了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ə'fɔːd] ['oʊnli][ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] .

but	they	are	such	luxuries	as	can	be	afforded	only	on	great	occasions	.
但	他们	是	这样的	奢侈品	作为	能	是	提供	仅有的	在	伟大的	场合	.

但它们是只有在重大场合才能负担得起的奢侈品。

['mʌðər] [hæz; həz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ræpt] ['kerfəli] [ɪn] [mɔːs] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Mother	has	even	at	this	day	,	wrapped	carefully	in	moss	,	two	of	them	,
母亲	有	甚至	在	这	天	,	包装	小心	在	苔藓	,	二	的	他们	,

直到今天，母亲仍然小心翼翼地用苔藓包裹着其中的两个。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [peɪd] [eɪt] [pens] [ə'piːs] ,

for	which	father	paid	eight	pence	apiece	,
为了	哪个	父亲	有薪酬的	八	便士	一块	,

父亲为此每件付了八便士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

and	she	blamed	him	greatly	for	having	spent	so	much	money	,
和	她	被指责	他	非常	为了	拥有	花费	所以	很多	钱	,

她非常责怪他花了那么多钱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [greɪt]

at	the	same	time	declaring	that	they	should	not	be	used	except	upon	some	great
在	这	相同的	时间	声明	那	他们	应该	不是	是	用过的	除了	之上	一些	伟大的

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

同时声明，除非在某些重大事件中，否则不应使用这些物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪz][held][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

such	as	when	the	evening	meeting	is	held	at	our	house	.
这样的	作为	什么时候	这	晚上	会议	是	握住	在	我们的	房子	.

例如，当晚的会议在我们家举行时。

['tæloʊ] [frʌm; frəm] [bʊʃɪz]

TALLOW	FROM	BUSHES
脂	从	灌木丛

灌木上的牛油

['skwɑ:ntoʊ][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [haʊ] [wi:; wi] [meɪ] [get] , [æt; ət]['oʊnli][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

Squanto	**has**	**shown**	**us**	**how**	**we**	**may**	**get**	**,**	**at**	**only**	**the**	**price**	**of**	**so**	**much**
斯昆托	有	所示	我们	如何	我们	可能	得到	,	在	仅有的	这	价格	的	所以	很多

['leɪbər] ,

labor	**,**
劳动	,

斯昆托向我们展示了，我们只需付出如此多的劳动，就能获得什么。

[ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] ['veri] [laɪk] ['tæloʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæz; həz] [meɪd] ['meni] [wel] -

that	**which**	**looks**	**very**	**like**	**tallow**	**,**	**and**	**of**	**which**	**mother**	**has**	**made**	**many**	**well**	**-**
那	哪个	看起来	非常	喜欢	脂	,	和	的	哪个	母亲	有	制成	许多	出色地	-

[ʃeɪpt] ['kændlz] .

shaped	**candles**	**.**
形状	蜡烛	.

看起来很像牛油的东西，我母亲用它做了很多形状漂亮的蜡烛。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔ:l] [ðə; ði]

You	**must**	**know**	**that**	**in**	**this**	**country**	**there**	**grows**	**a**	**bush**	**which**	**some**	**call**	**the**
你	必须	知道	那	在	这	国家	那里	生长	一个	衬套	哪个	一些	称呼	这

['tæloʊ] [ʃrʌb] ;

tallow	**shrub**	**;**
脂	灌木	;

你必须知道，在这个国家生长着一种灌木，有些人称之为乌桕灌木；

['ʌðər] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd] [ðə; ði] ['kændlˌberi] [tri:] ,

others	**claim**	**it**	**should**	**be**	**named**	**the**	**candleberry**	**tree**	**,**
其他的	宣称	它	应该	是	命名	这	烛莓	树	,

另一些人则认为它应该被命名为烛莓树。

[waɪl] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [in'sists] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪˌberi] [bʊʃ] .

while	**Captain**	**Standish**	**insists**	**it**	**is**	**the**	**bayberry**	**bush**	**.**
尽管	队长	斯坦迪什	坚持	它	是	这	杨梅	衬套	.

而斯坦迪什上尉则坚持认为那是杨梅树。

[ðɪs] [plænt] [berz] ['beriz] ['sʌmwʌt] [red] , [ænd; ənd] ['spekld] [-]

This	**plant**	**bears**	**berries**	**somewhat**	**red**	**,**	**and**	**speckled**	**[**	**103**	**]**
这	植物	熊	浆果	有些	红色的	,	和	斑驳的	[	-	]

这种植物结出的浆果略带红色，并有斑点[103]

[wɪð; wɪθ] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [θroʊn] ['paʊdərd] [klæm] ['ʃɛlz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

with	**white**	**,**	**as**	**if**	**you**	**had**	**thrown**	**powdered**	**clam**	**shells**	**on**	**them**	**.**
和	白色的	,	作为	如果	你	有	抛掷	粉末状	蛤	贝壳	在	他们	.

表面泛白，就像撒了一层蛤蜊壳粉一样。

[aɪ] ['gæðərd] [nɪr] [tu:; tə] [twelv] [kwɔ:ts] [læst] [wi:k] ,

I	**gathered**	**near**	**to**	**twelve**	**quarts**	**last**	**week**	**,**
我	聚集	靠近	到	十二	夸脱	最后的	星期	,

我上周收集了将近十二夸脱，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stændz] ['oʊvər]

and	**mother**	**put**	**them**	**in**	**a**	**large**	**pot**	**filled**	**with**	**water**	**,**	**which**	**she**	**stands**	**over**
和	母亲	放	他们	在	一个	大的	锅	已填	和	水	,	哪个	她	站立	超过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

母亲把它们放在一个装满水的大锅里，然后把锅放在火上。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn]['bækˌbɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

for	**as**	**yet**	**we**	**cannot**	**boast**	**of**	**an**	**iron**	**backbar**	**to**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**,**
为了	作为	然而	我们	不能	夸	的	一个	铁	后吧台	到	这	火	-	地方	,

因为我们目前还没有壁炉用的铁质后挡板。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['hevi] ['ketlz] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

on	which	heavy	kettles	may	be	hung	with	safety	.
在	哪个	重的	水壶	可能	是	悬挂	和	安全	.

可以安全地悬挂沉重的水壶。

['æftər] [ðiːz] ['beriz] [hæv; həv] [bɪn] [kʊkt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ,

After	these	berries	have	been	cooked	a	certain	time	,
后	这些	浆果	有	到过	煮熟	一个	肯定	时间	,

这些浆果煮熟一段时间后，

[ðæt] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [fæt][ɪz] [stuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

that	which	looks	like	fat	is	stewed	out	of	them	,
那	哪个	看起来	喜欢	胖的	是	炖	出去	的	他们	,

那些看起来像脂肪的东西都被炖掉了。

[ænd; ənd] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	floats	on	the	top	of	the	water	.
和	浮标	在	这	顶部	的	这	水	.

并漂浮在水面上。

['mʌðər] [skimz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

Mother	skims	it	off	into	one	of	the	four	earthen	vessels	we	brought	with	us
母亲	撇油	它	离开	进入	一	的	这	四	土	船只	我们	带来	和	我们

[frʌm; frəm] ['skruːbi] ,

from	Scrooby	,
从	斯克鲁比	,

母亲将水撇入我们从斯克鲁比带来的四个陶罐中的一个里。

[ænd; ənd] [wen] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['tæloʊ] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ]

and	when	cold	,	it	looks	very	much	like	tallow	,	save	that	it	is	of	a	greenish
和	什么时候	寒冷的	,	它	看起来	非常	很多	喜欢	脂	,	节省	那	它	是	的	一个	绿绿色

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

冷却后，它看起来很像牛油，只是颜色是绿色的。

['æftər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː] ['kændlz] [ænd; ənd] [bəːnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ɔːf] [æn; ən]['oʊdər] [wɪtʃ] [tuː; tə]

After	being	made	into	candles	and	burned	,	it	gives	off	an	odor	which	to
后	存在	制成	进入	蜡烛	和	烧伤	,	它	给予	离开	一个	气味	哪个	到

[sʌm; səm][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ;

some	is	unpleasant	;
一些	是	令人不快的	;

制成蜡烛燃烧后，会散发出一种有些人觉得难闻的气味；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

but	I	think	it	very	sweet	to	the	nostrils	.
但	我	思考	它	非常	甜的	到	这	鼻孔	.

但我认为它闻起来很香甜。

[wɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændlz]

WICKS	FOR	THE	CANDLES
灯芯	为了	这	蜡烛

蜡烛芯

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][get][ðə; ði] [wɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kændlz] ,

I	suppose	you	are	wondering	how	it	is	we	get	the	wicks	for	the	candles	,
我	认为	你	是	好奇	如何	它	是	我们	得到	这	灯芯	为了	这	蜡烛	,

我想你们一定很想知道我们是怎么得到蜡烛芯的吧?

[seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] .

save	at	the	expense	and	trouble	of	bringing	them	from	England	.
节省	在	这	费用	和	麻烦	的	带来	他们	从	英格兰	.

省去了从英国运过来的费用和麻烦。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [-]
Well , you must [104]
出色地 , 你 必须 [-]

嗯，你必须[104]

[noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [grəuz] [hɪr] ['plentɪfəli] , [kɔːld] ['mɪlkwiːd] .
know that there is a plant which grows here plentifully , called milkweed .
知道 那 那里 是 一个 植物 哪个 生长 这里 大量 , 称为 乳草 .

要知道这里生长着一种叫做乳草的植物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪlkən] [daʊn] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['sɪlvər] [ɪn] ['kʌlər] ,
It has a silken down like unto silver in color ,
它 有 一个 丝 向下 喜欢 到 银 在 颜色 ,

它的绒毛如丝般光滑，呈银色。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] .
and we children gather it in the late summer .
和 我们 孩子们 收集 它 在 这 晚的 夏天 .

我们孩子们在夏末收集它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spʌn] ['kɔːrsli] ['ɪntuː] [wɪks] ,
It is spun coarsely into wicks ,
它 是 旋转 粗略地 进入 灯芯 ,

它被粗略地纺成灯芯，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['hauswaivz] [dɪp][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌsɔːlt'piːtər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
and some of the more careful housewives dip them into saltpetre to insure
和 一些 的 这 更多的 小心 家庭主妇 蘸 他们 进入 硝 到 保证
['betər] ['bɜːrnɪŋ] .
better burning .
更好的 燃烧 .

一些比较细心的家庭主妇会将它们浸入硝石中，以确保燃烧得更好。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['poʊəm][ʌv; əv]['mæstər] - [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] ['skruːbi] ?
Do you remember that poem of Master Tusser's which we learned at Scrooby ?
做 你 记住 那 诗 的 掌握 - 哪个 我们 学习 在 斯克鲁比 ?

你还记得我们在斯克鲁比学过的图瑟大师的那首诗吗?

[waɪf] , [meɪk] [ðaɪn] [oʊn] ['kænd(ə)l] ,
Wife , make thine own candle ,
妻子 , 制作 你的 自己的 蜡烛 ,

妻子，自己做蜡烛吧。

[sper] ['peni] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .
Spare penny to handle .
空闲的 一分钱 到 处理 .

闲钱可以拿来用。

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['tæloʊ] [er] [ðə; ði] [frɔːst] ['kʌmɪθ] [ɪn] ,
Provide for thy tallow ere the frost cometh in ,
提供 为了 你的 脂 埃雷 这 霜 到来 在 ,

霜冻来临之前，要预备好你的牛油。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪn] [oʊn] ['kænd(ə)l] [er] ['wɪntər] [bɪ'gɪn] .
And make thine own candle ere winter begin .
和 制作 你的 自己的 蜡烛 埃雷 冬天 开始 .

在冬天来临之前，自己动手做一支蜡烛吧。

[wen] ['kænd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] [kʌmz] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld]

When candle - making time comes , I wish there were other children in this household

什么时候 蜡烛 - 制作 时间 来 , 我 希望 那里 是 其他 孩子们 在 这 家庭

[bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ,

besides me ,

除了 我 ,

到了做蜡烛的时候，我真希望家里除了我之外还有其他孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['griːsi] ,

for the work is hard and disagreeable , to say nothing of being very greasy ,

为了 这 工作 是 难的 和 令人不快的 , 到 说 没有什么 的 存在 非常 腻 ,

因为这项工作既辛苦又令人厌恶，更不用说还非常油腻了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [ɔːr] ['brʌðərz] .

and I would gladly share it with sisters or brothers .

和 我 会 乐意 分享 它 和 姐妹 或者 兄弟 .

我很乐意与兄弟姐妹分享。

['mʌðɚz] ['kænd(ə)l] - [rɑːdz][ɑːr; ər] [smɔːl] ['wɪloʊ] [ʃuːts] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ]

Mother's candle - rods are small willow shoots , and because of not having

母亲的 蜡烛 - 杆 是 小的 柳 芽 , 和 因为 的 不是 拥有

['kɪtʃɪn] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['plenti] ,

kitchen furniture in plenty ,

厨房 家具 在 很多 ,

母亲的烛台是用柳条做成的，因为厨房家具不多。

[ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ðə; ði][hæf] - ['dɪpt] [wɪks] [ə'krɔːs] [ðæt] ['feɪməs] ['wʊd(ə)n] [tʌb] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt]

she hangs the half - dipped wicks across that famous wooden tub which we brought

她 悬挂 这 一半 - 浸入 灯芯 穿过 那 著名的 木制的 浴缸 哪个 我们 带来

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] . [-]

with us in the Mayflower . [105]

和 我们 在 这 五月花号 . [-]

她把半浸过蜡烛的灯芯挂在那个著名的木桶上，那是我们乘坐“五月花号”带来的。[105]

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz]

DIPPING THE CANDLES

浸渍 这 蜡烛

蘸蜡烛

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tæsk][tuː; tə] [hæŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] [wɪks] [ɑːn][ðə; ði][rɑːd] ,

It is my task to hang six or eight of the milkweed wicks on the rod ,

它 是 我的 任务 到 悬挂 六 或者 八 的 这 乳草 灯芯 在 这 杆 ,

我的任务是将六到八根马利筋灯芯挂在杆子上。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [streɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

taking good care that they shall be straight , which is not easy to accomplish ,

采取 好的 关心 那 他们 将 是 直的 , 哪个 是 不是 简单的 到 完成 ,

务必确保它们笔直，但这并不容易做到。

[fɔːr; fər] ['sɪlvəri] [ænd; ənd][sɔːft] [ðoʊ] [ðə; ði] [daʊn] [ɪz] [wen] [fɜːrst] ['gæðərd] , [ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] ['hɑːrʃli] ,

for silvery and soft though the down is when first gathered , it twists harshly ,

为了 银色 和 柔软的 尽管 这 向下 是 什么时候 第一的 聚集 , 它 曲折 严厉地 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and of course ,

和 的 课程 ,

虽然羽绒刚收集起来时银亮柔软，但它会剧烈扭曲，当然，

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][bendz][ɔːr][kɪŋks][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpərli] [meɪd]

as	everyone	knows	,	there	can	be	no	bends	or	kinks	in	a	properly	made
作为	每个人	知道	,	那里	能	是	不	弯曲	或者	扭结	在	一个	适当地	制成

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

众所周知，制作精良的蜡烛不能有任何弯曲或扭结。

['mʌðər] [dɪps] [pər'hæps] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['beɪˌberi]

Mother	dips	perhaps	eight	of	these	wicks	at	a	time	into	a	pot	of	bayberry
母亲	蘸酱	也许	八	的	这些	灯芯	在	一个	时间	进入	一个	锅	的	杨梅

[wæks] ,

wax	,
蜡	,

母亲一次大约会将八根灯芯浸入一罐月桂蜡中，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['triːtɪd] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [taɪmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	after	they	have	been	so	treated	six	or	eight	times	,	they	are	of	sufficient
和	后	他们	有	到过	所以	治疗	六	或者	八	时代	,	他们	是	的	充足的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

经过六到八次这样的处理后，它们就长到足够大了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vedʒtəb(ə)l] ['tæloʊ] [stɪks] [ɪn] ['greɪtər] [mæs] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz]

for	our	vegetable	tallow	sticks	in	greater	mass	than	does	that	which	comes
为了	我们的	蔬菜	脂	棍子	在	更大的	大量的	比	做	那	哪个	来

[frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

from	an	animal	.
从	一个	动物	.

因为我们的植物油棒比动物油棒的质量更大。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kænd(ə)l] - ['meɪkər][ɪz][maɪ] ['mʌðər] ,

A	famous	candle	-	maker	is	my	mother	,
一个	著名的	蜡烛	-	制造商	是	我的	母亲	,

我母亲是一位著名的蜡烛制造商。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn]

and	I	have	known	her	to	make	as	many	as	one	hundred	and	fifty	in
和	我	有	已知	她	到	制作	作为	许多	作为	一	百	和	五十	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

a	single	day	.
一个	单身的	天	.

我曾亲眼见过她一天之内赚到一百五十块。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][bɑːks] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [kən'viːniəns] ,

The	candle	box	which	your	uncle	gave	us	is	of	great	convenience	,
这	蜡烛	盒子	哪个	你的	叔叔	给予	我们	是	的	伟大的	方便	,

你叔叔送给我们的蜡烛盒非常方便。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kænd(ə)l] ,

for	since	it	has	on	the	inside	a	hollow	for	each	candle	,
为了	自从	它	有	在	这	里面	一个	空洞的	为了	每个	蜡烛	,

因为其内部每个蜡烛都有一个空腔，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] ['eni] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

there	is	little	danger	that	any	will	be	broken	,	and	,	besides	,
那里	是	小的	危险	那	任何	将要	是	破碎的	,	和	,	除了	,

几乎没有可能出现任何破损，而且，

[wiː; wi] [meɪ] [pʊt] [ˌðerˈɪn] [ðə; ði] [hæf] - [bəːnd] ['kændlz] ,

we	may	put	therein	the	half	-	burned	candles	,
我们	可能	放	其中	这	一半	-	烧伤	蜡烛	,

我们可以把烧了一半的蜡烛放在那里，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [skræps] [ʌv; əv] ['tæloʊ] . [-]

for	we	cannot	afford	to	waste	even	the	tiniest	scraps	of	tallow	.	[	106	]
为了	我们	不能	买得起	到	浪费	甚至	这	最小的	碎屑	的	脂	.	[	-	]

因为我们连一丁点儿牛油都浪费不起。[106]

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['kændlz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['bɛrz] [griːs] , [ænd; ənd] [æz; əz]

Captain	Standish	has	in	his	home	candles	made	from	bear's	grease	,	and	as
队长	斯坦迪什	有	在	他的	家	蜡烛	制成	从	熊的	润滑脂	,	和	作为

[wɪks] ,

wicks	,
灯芯	,

斯坦迪什船长家里有用熊油制成的蜡烛，灯芯也是用熊油做的。

[draɪ] [mɑːrʃ] [græs] ['breɪdɪd] .

dry	marsh	grass	braided	.
干燥	沼泽	草	编织	.

用干沼泽草编成辫子。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

When	the	second	winter	had	begun	,	and	the	snow	lay	deep	all	around	,
什么时候	这	第二	冬天	有	开始	,	和	这	雪	躺	深的	全部	大约	,

第二个冬天来临的时候，四周积雪很厚，

[seɪv] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌg] [striːts] [ænd; ənd] [pæðz] , ['serə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər]

save	where	our	people	had	dug	streets	and	paths	,	Sarah	and	I	were
节省	在哪里	我们的	人们	有	挖	街道	和	路径	,	莎拉	和	我	是

[fɔːrst] ,

forced	,
强制	,

除了我们的人民挖掘的街道和小路之外，我和莎拉被迫.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðɪn]

as	a	matter	of	course	,	to	remain	a	goodly	portion	of	the	time	within
作为	一个	事情	的	课程	,	到	保持	一个	很好	部分	的	这	时间	之内

['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

our	homes	.
我们的	房屋	.

理所当然地，我们大部分时间都会待在家里。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hjuː] [hjuːdʒ] [triːz] ['ɪntuː] [leŋθs]

Those	of	the	men	who	were	not	needed	to	hew	huge	trees	into	lengths
那些	的	这	男人	WHO	是	不是	需要	到	槎	巨大的	树木	进入	长度

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] ,

convenient	for	burning	,
方便的	为了	燃烧	,

那些不需要将巨树砍成便于燃烧的长度的男人们，

[wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [træps] ,

were	hunting	and	setting	traps	,
是	打猎	和	环境	陷阱	,

他们当时正在打猎和设陷阱。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['skænti]['æftər]
in the hope of adding to the store of provisions which was so scanty after
在 这 希望 的 添加 到 这 店铺 的 条款 哪个 曾是 所以 稀少 后
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,
it had been divided among those who came in the Fortune ,
它 有 到过 分割 之中 那些 WHO 来了 在 这 财富 ,

希望能补充一下物资储备，因为物资在分配给了乘坐"财富号"前来的人之后已经非常匮乏了。

[ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ]
and Sarah and I had little else to do than recall to mind that which
和 莎拉 和 我 有 小的 别的 到 做 比 记起 到 头脑 那 哪个
[hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
had happened during the summer ,
有 发生 期间 这 夏天 ,

我和莎拉除了回忆夏天发生的事情之外，也无事可做。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði]
when all the country was good to look upon instead of being imprisoned by the
什么时候全部 这 国家 曾是 好的 到 看 之上 反而 的 存在 被监禁 经过 这
[frɔːst] .
frost .
霜 .

当整个国家景色宜人，而不是被严寒笼罩的时候。

[wen] [dʒeɪmz] [rʌnz] [ə'weɪ]
WHEN JAMES RUNS AWAY
什么时候 詹姆斯 跑步 离开

詹姆斯逃跑时

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dʒeɪmz] ['bɪlɪŋtən] , [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
We went back to the time when James Billington , son of John ,
我们 去 后退 到 这 时间 什么时候 詹姆斯 比灵顿 , 儿子 的 约翰 ,

我们回到了詹姆斯·比灵顿（约翰的儿子）的时代，

[kɔːzd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [bɪ'heɪvjər] .
caused us all such a fright by his wayward behavior .
导致 我们 全部 这样的 一个 惊吓 经过 他的 任性的 行为 .

他那反复无常的行为把我们都吓坏了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɝːlz] ,
Because James was not a favorite with any of us girls ,
因为 詹姆斯 曾是 不是 一个 最喜欢的 和 任何 的 我们 女孩们 ,

因为詹姆斯不受我们这些女孩的喜爱，

['biːɪŋ] [proʊn] [tuː; tə] [tiːz] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
being prone to tease us at every opportunity ,
存在 易于 到 逗 我们 在 每一个 机会 ,

他们总是抓住一切机会戏弄我们，

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ɪn] [wɜːrk] ,
and spending more of his time in mischief than in work ,
和 开支 更多的 的 他的 时间 在 恶作剧 比 在 工作 ,

他花在捣蛋上的时间比工作的时间还多。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,
I must be careful how I speak of the lad ,
我 必须 是 小心 如何 我 说话 的 这 小伙子 ,

我必须注意我谈论这个孩子的方式。

[lest] [aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [sɪn] [wɪtʃ] ['eldər] ['bruːstər] [wɔːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɑːrd] [-]
lest I fall into that sin which Elder Brewster warns us to guard [107]
免得 我 落下 进入 那 罪 哪个 长老 布鲁斯特 警告 我们 到 警卫 [-]

免得我犯了布鲁斯特长老警告我们要警惕的罪[107]

[ə'genst] : [ə'laʊɪŋ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [tʌŋ] ,

against	:	allowing	one's	feelings	to	control	the	tongue	,
反对	:	允许	一个人的	情怀	到	控制	这	舌头	,

反对：任由情绪控制言语，

[ˌðer'baɪ] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ɪz] ['wɔːrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts] .

thereby	speaking	more	harshly	against	another	than	is	warranted	by	the	facts	.
从而	请讲	更多的	严厉地	反对	其他	比	是	有保证	经过	这	事实	.

因此，他对他人做出了比事实所允许的更为严厉的评价。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [seɪv]

I	must	,	however	,	set	it	down	that	James	was	not	a	favorite	with	any	save
我	必须	,	然而	,	放	它	向下	那	詹姆斯	曾是	不是	一个	最喜欢的	和	任何	节省

[hɪz; ɪz] ['perənts] ;

his	parents	;
他的	父母	;

但我必须指出，除了父母之外，詹姆斯并不受任何人的喜爱；

[bʌt; bət] [siːmd] ['evər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

but	seemed	ever	watching	for	an	opportunity	to	make	trouble	for	others	,
但	似乎	曾经	观看	为了	一个	机会	到	制作	麻烦	为了	其他的	,

但他似乎总是在寻找机会给别人制造麻烦。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntuː]

and	just	before	the	harvest	time	did	he	succeed	in	throwing	the	entire	village	into
和	只是	前	这	收成	时间	做过	他	成功	在	投掷	这	全部的	村庄	进入

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

a	state	of	confusion	and	anxiety	.
一个	状态	的	困惑	和	焦虑	.

就在收割季节到来之前，他成功地让整个村庄陷入了混乱和焦虑之中。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] ['kænɑːt] ['raɪtli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] ,

On	a	certain	afternoon	,	I	cannot	rightly	recall	the	exact	time	,
在	一个	肯定	下午	,	我	不能	没错	记起	这	精确的	时间	,

某个下午，我记不清确切时间了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd][baɪ] ['serə] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

it	was	noted	by	Sarah	and	myself	,	that	,	contrary	to	his	usual	custom	,
它	曾是	著名的	经过	莎拉	和	我	,	那	,	相反	到	他的	通常	风俗	,

我和莎拉都注意到，与他通常的习惯相反，

[dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt] [praʊld] [ə'raʊnd] [wer] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

James	had	not	prowled	around	where	we	children	were	at	work	in	the	fields
詹姆斯	有	不是	潜行	大约	在哪里	我们	孩子们	是	在	工作	在	这	字段

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə][pər'pleks][ɔːr] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] ,

with	the	intent	to	perplex	or	annoy	us	,
和	这	意图	到	困扰	或者	烦人	我们	,

詹姆斯并没有故意在我们这些孩子在田里干活的时候徘徊，想要戏弄或惹恼我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt]

and	we	spoke	of	the	fact	as	if	it	was	an	unusually	pleasant
和	我们	辐	的	这	事实	作为	如果	它	曾是	一个	异常地	令人愉快的

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

我们谈论这件事时，就好像这是一件格外令人愉快的小事一样。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . [-]

little	dreaming	of	the	trouble	which	was	to	follow	.	[	108	]
小的	做梦	的	这	麻烦	哪个	曾是	到	跟随	.	[	-	]

他丝毫没有想到接下来会发生这样的麻烦。[108]

[ðæt] [naɪt] , [waɪl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

That	night	,	while	father	was	reading	from	the	Book	,	and	explaining	to
那	夜晚	,	尽管	父亲	曾是	阅读	从	这	书	,	和	解释	到

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

us	the	more	difficult	passages	,
我们	这	更多的	难的	段落	,

那天晚上，父亲一边读圣经，一边给我们讲解比较难懂的章节。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , ['æskɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

the	mother	of	James	came	to	our	home	,	asking	if	we	had	seen	her
这	母亲	的	詹姆斯	来了	到	我们的	家	,	问	如果	我们	有	已见	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

詹姆斯的母亲来到我们家，问我们是否见过她的儿子。

['iːv(ə)n] [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt]

Even	then	but	little	heed	was	given	to	the	fact	that	the	boy	had	not
甚至	然后	但	小的	注意	曾是	给定	到	这	事实	那	这	男生	有	不是

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['skænti] ['sʌpər] ;

returned	for	his	share	of	the	scanty	supper	;
返回	为了	他的	分享	的	这	稀少	晚餐	;

即使如此，也没有人注意到那个男孩还没有回来吃他那份少得可怜的晚餐；

[bʌt; bət]['meihæp][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði]

but	mayhap	an	hour	later	every	one	in	the	settlement	was	summoned	by	the
但	或许	一个	小时	之后	每一个	一	在	这	沉降	曾是	被召唤	经过	这

['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,

beating	of	the	drum	,
殴打	的	这	鼓	,

但大约一个小时后，村落里的每个人都被鼓声召集起来。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [dʒeɪmz] ['bɪlɪŋtən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	did	we	learn	that	James	Billington	had	disappeared	.
和	然后	做过	我们	学习	那	詹姆斯	比灵顿	有	消失	.

之后我们才得知詹姆斯·比灵顿失踪了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['sævidʒiz][hæd; həd] ['kærid]

The	first	thought	was	that	some	of	the	evil	-	disposed	savages	had	carried
这	第一的	想法	曾是	那	一些	的	这	邪恶的	-	处置	野蛮人	有	携带

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

him	away	,	and	,
他	离开	,	和	,

首先想到的是，他被一些心怀不轨的野蛮人掳走了，而且，

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɔːrdərz] ,

acting	upon	the	governor's	orders	,
表演	之上	这	州长的	订单	,

遵照州长的命令行事，

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [men] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [læd] .

Captain	Standish	set	off	with	eight	men	to	hunt	for	the	missing	lad	.
队长	斯坦迪什	放	离开	和	八	男人	到	打猎	为了	这	丢失的	小伙子	.

斯坦迪什上尉带着八名手下出发寻找失踪的少年。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ;

I	have	never	heard	all	the	story	of	the	search	;
我	有	绝不	听到	全部	这	故事	的	这	搜索	;

我从未听过关于搜寻行动的全部故事；

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] ,

but	know	that	they	visited	more	than	one	of	the	Indian	villages	,
但	知道	那	他们	到访	更多的	比	一	的	这	印度	村庄	,

但要知道，他们访问的不止一个印度村庄。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət] [ðæt] ['skwɑːntoʊ]

and	perhaps	would	not	have	succeeded	in	their	purpose	but	that	Squanto
和	也许	会	不是	有	成功了	在	他们的	目的	但	那	斯昆托

[wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['nɔːzɪt] ,

was	found	at	Nauset	,
曾是	成立	在	瑙塞特	,

如果不是因为在瑙塞特发现了斯昆托，他们或许无法达到目的。

[ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [frendz] ,

and	,	aided	by	some	of	his	savage	friends	,
和	,	协助	经过	一些	的	他的	野蛮的	朋友们	,

并且，在他的一些野蛮朋友的帮助下，

[hiː; hi] ['spiːdəli] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

he	speedily	got	on	the	track	of	the	missing	boy	.
他	迅速地	得到	在	这	追踪	的	这	丢失的	男生	.

他很快就找到了失踪男孩的线索。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]['æbsənt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

Captain	Standish	and	his	men	were	absent	three	days	before	they	came	back	,
队长	斯坦迪什	和	他的	男人	是	缺席的	三	天	前	他们	来了	后退	,

['brɪŋɪŋ] [dʒeɪmz] ['bɪlɪŋtən] ,

bringing	James	Billington	,
带来	詹姆斯	比灵顿	,

斯坦迪什上尉和他的部下外出三天后返回，带回了詹姆斯·比灵顿。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	when	his	mother	took	him	in	her	arms	,
和	什么时候	他的	母亲	采取	他	在	她	武器	,

当他母亲把他抱在怀里时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] ,

rejoicing	over	his	return	as	if	he	had	really	escaped	some	dreadful	danger	,
欢欣鼓舞	超过	他的	返回	作为	如果	他	有	真的	逃脱	一些	可怕	危险	,

他们为他的归来欢欣鼓舞，仿佛他真的从某种可怕的危险中逃脱了一样。

['gʌvərnər] ['brædfərd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gɪv] [tuː; tə][dʒeɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Governor	Bradford	commanded	that	she	and	her	husband	give	to	James	such	a
州长	布拉德福德	命令	那	她	和	她	丈夫	给	到	詹姆斯	这样的	一个

['wɪpɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][frʌm; frəm] ['hæpənɪŋ] [-]

whipping	as	would	prevent	anything	of	the	kind	from	happening	[	109	]
鞭打	作为	会	防止	任何事物	的	这	种类	从	发生	[	-	]

布拉德福德总督命令她和她的丈夫对詹姆斯进行鞭打，以防止此类事件再次发生[109]。

[ə'gen] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [rʌn] [ə'weɪ] , [kaʊntɪŋ] , [æz; əz]

again	,	for	,	as	it	appeared	,	the	boy	had	willfully	run	away	,	counting	,	as
再次	,	为了	,	作为	它	出现	,	这	男生	有	故意	跑步	离开	,	计数	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

而且，正如他所说，这男孩似乎是故意逃跑的，他还数着……

[tuː; tə][tɜːrn] ['ɪndiən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sævidʒiz] - [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

to	turn	Indian	because	of	savages	'	not	being	obliged	to	work	in	the	fields	.
到	转动	印度	因为	的	野蛮人	-	不是	存在	有义务	到	工作	在	这	字段	.

因为野蛮人不必在田里干活，所以他们变成了印第安人。

['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] ['indiəns]

EVIL	-	MINDED	INDIANS
邪恶的	-	有思想	印度人

心怀恶意的印度人

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .

It	was	during	this	summer	that	we	had	good	cause	for	alarm	.
它	曾是	期间	这	夏天	那	我们	有	好的	原因	为了	警报	.

正是在这个夏天，我们有充分的理由感到担忧。

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ] ['sæməset] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [mæsəsɔɪts] ['pi:p(ə)l] ,

Word	was	brought	by	Samoset	that	a	large	party	of	Massasoit's	people	,
单词	曾是	带来	经过	萨莫塞特	那	一个	大的	派对	的	马萨索伊特	人们	,

萨莫塞特带来消息说，马萨索伊特的一大群人.....

['bi:ɪŋ] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [waɪt] [foʊks] ['feɪvər] ,

being	angry	because	of	his	having	showed	us	white	folks	favor	,
存在	生气的	因为	的	他的	拥有	显示	我们	白色的	各位	偏爱	,

因为他偏袒我们白人而感到愤怒，

[wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn'taɪərli]

were	bent	on	attacking	him	and	us	,	with	the	intent	to	destroy	entirely
是	弯曲	在	攻击	他	和	我们	,	和	这	意图	到	破坏	完全

['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

our	town	of	Plymouth	.
我们的	镇	的	普利茅斯	.

他们一心想要攻击他和我们，意图彻底摧毁我们的普利茅斯镇。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] ['mɑ:tʃt] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [twelv] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

Captain	Standish	marched	forth	once	more	,	this	time	with	twelve	men	at	his	heels	,
队长	斯坦迪什	行军	前进	一次	更多的	,	这	时间	和	十二	男人	在	他的	高跟鞋	,

斯坦迪什上尉再次率领队伍前进，这次他身后跟着十二名士兵。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [dʒɑ:n] [-]

and	I	heard	John	[	110	]
和	我	听到	约翰	[	-	]

我听到约翰[110]

['ɔ:ldən] [tel] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒər] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

Alden	tell	my	father	that	the	brave	soldier	went	directly	to	the	village	of
奥尔登	告诉	我的	父亲	那	这	勇敢的	士兵	去	直接地	到	这	村庄	的

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['mə:dəd] [ˌju: 'es] ,

those	who	would	have	murdered	us	,
那些	WHO	会	有	被谋杀	我们	,

奥尔登告诉我父亲，那位勇敢的士兵直接去了那些想要杀害我们的人的村庄。

[wer] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd]

where	,	without	the	shedding	of	blood	,	they	took	from	all	the	evil	-	minded
在哪里	,	没有	这	脱落	的	血	,	他们	采取	从	全部	这	邪恶的	-	有思想

['indiəns][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

Indians	their	weapons	.
印度人	他们的	武器	.

在那里，他们不流一血地从所有心怀不轨的印第安人手中夺走了武器。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [mɔ:r] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] ['fænsi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊbər] [tru:θ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [twelv]

It	seems	more	like	some	wild	fancy	than	the	sober	truth	,	to	say	that	twelve
它	似乎	更多的	喜欢	一些	荒野	想要	比	这	清醒	真相	,	到	说	那	十二

[men] [kʊd; kəd] ,

men	could	,
男人	可以	,

说十二个人可以做到，这与其说是冷静的事实，不如说更像是天方夜谭。

[wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn]['æŋgər] , [ˌoʊvər'kʌm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti][waɪld]['sævidʒiz] ,

without	striking	a	blow	in	anger	,	overcome	no	less	than	sixty	wild	savages	,
没有	引人注目	一个	吹	在	愤怒	,	克服	不	较少的	比	六十	荒野	野蛮人	,

不发怒出手，便战胜了不少于六十名野蛮人。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][dʒɑːn]['ɔːldən][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] ,

and	yet	such	was	the	case	,	for	John	Alden	is	known	to	be	a	truthful	man	,
和	然而	这样的	曾是	这	案件	,	为了	约翰	奥尔登	是	已知	到	是	一个	真实	男人	,

然而事实的确如此，因为约翰·奥尔登以诚实著称。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstɪŋ] .

and	Captain	Standish	one	who	is	not	given	to	boasting	.
和	队长	斯坦迪什	一	WHO	是	不是	给定	到	吹嘘	.

还有斯坦迪什上尉，他为人谦逊，从不自夸。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] ['wɪntər] [pæst] ['sloʊli] ,

The	long	dreary	winter	passed	slowly	,
这	长的	凄凉	冬天	通过了	缓慢地	,

漫长而阴沉的冬天缓慢地过去了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [wiː; wi][ʌv; əv] ['plɪməθ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

and	during	a	goodly	number	of	days	we	of	Plymouth	were	hungry	,
和	期间	一个	很好	数字	的	天	我们	的	普利茅斯	是	饥饿的	,

在相当长的一段时间里，我们普利茅斯人都挨饿。

[ɔːl'ðoʊ] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

although	having	sufficient	of	food	to	keep	us	from	actual	starvation	.
虽然	拥有	充足的	的	食物	到	保持	我们	从	实际的	饥饿	.

虽然我们有足够的食物，不至于挨饿。

[jet] ['nevər] [wʌns] [dɪd][aɪ] [hɪr] ['eni] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [θruː] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ,

Yet	never	once	did	I	hear	any	repining	because	of	our	having	been	brought	to	such	straits	through	the	neglect	of	those	who	came	in	the	Fortune	,
然而	绝不	一次	做过	我	听到	任何	重新装订	因为	的	我们的	拥有	到过	带来	到	这样的	海峡	通过	这	忽视	的	那些	WHO	来了	在	这	财富	,

然而，我从未听到有人抱怨我们因为那些乘船而来的人们的疏忽而陷入如此困境。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][prə'veɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɒnts] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

and	who	should	have	provided	themselves	with	food	sufficient	for	their	wants	until	another	harvest	time	had	come	.
和	WHO	应该	有	假如	他们自己	和	食物	充足的	为了	他们的	想要	直到	其他	收成	时间	有	来	.

他们本应储备足够的食物，以满足自身需求，直到下一次收获季节到来。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ]

LONG	HOURS	OF	PREACHING
长的	小时	的	布道

长时间的讲道

[wiː; wi] [went] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

We	went	more	often	to	the	meeting	-	house	in	the	fort	than	would	have	been	the	case	,
我们	去	更多的	经常	到	这	会议	-	房子	在	这	堡	比	会	有	到过	这	案件	,

我们去堡垒里会议室的次数比平时要多得多。

[pər'hæps] , [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli] ['kʌmfərt] [bɪn] ['greɪtər] ,

perhaps	**,**	**had**	**our**	**bodily**	**comfort**	**been**	**greater**	**,**
也许	,	有	我们的	身体上的	舒适	到过	更大的	,

或许，如果我们的身体舒适度更高一些的话，

[ænd; ənd]['eldər] ['bruːstər] [priːtʃt] [tuː; tə][juː 'es] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [ðæn; ðən]['meihæp][hiː; hi] [maɪt]

and	**Elder**	**Brewster**	**preached**	**to**	**us**	**more**	**fervently**	**than**	**mayhap**	**he**	**might**
和	长老	布鲁斯特	布道	到	我们	更多的	热切地	比	或许	他	可能

[hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] . [-]

have	**done**	**but**	**for**	**the**	**gnawing**	**of**	**hunger**	**in**	**his**	**stomach**	**.**	**[**	**111**	**]**
有	完毕	但	为了	这	啃咬	的	饥饿	在	他的	胃	.	[	-	]

布鲁斯特长老向我们传道时，可能比他原本可能传道时更加热情，只是因为他的肚子饿得难受。[111]

['evri] ['sæbəθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,

Every	**Sabbath**	**Day**	**from**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**until**	**noon**	**,**	**and**	**after**	**that**	**,**
每一个	安息日	天	从	九	点钟	在	这	早晨	直到	中午	,	和	后	那	,

每个安息日，从早上九点到中午，以及之后，

[frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə][dɑːrk] , [dɪd][wiː; wi] [sɪŋ] , [ɔːr] [preɪ] , [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛldərz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

from	**noon**	**to**	**dark**	**,**	**did**	**we**	**sing**	**,**	**or**	**pray**	**,**	**or**	**listen**	**to**	**the**	**elder's**	**words**	**of**
从	中午	到	黑暗的	,	做过	我们	唱歌	,	或者	祈祷	,	或者	听	到	这	长者的	字	的

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

从正午到黄昏，我们是唱歌、祈祷，还是聆听长者的真理之言？

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] ,

all	**the**	**while**	**being**	**hungry**	**,**
全部	这	尽管	存在	饥饿的	,

与此同时，他一直感到饥饿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [koʊld]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] .

and	**a**	**goodly**	**portion**	**of**	**the**	**time**	**cold**	**unto**	**the**	**verge**	**of**	**freezing**	**.**
和	一个	很好	部分	的	这	时间	寒冷的	到	这	边缘	的	冷冻	.

而且大部分时间都很冷，接近冰点。

[maɪ] ['mʌðər] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]

My	**mother**	**claimed**	**that**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**not**	**have**	**a**
我的	母亲	声称	那	那里	曾是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	有	一个

['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

fireplace	**in**	**the**	**meeting**	**-**	**house**	**,**
壁炉	在	这	会议	-	房子	,

我母亲声称，我们没有理由不在教堂里安装壁炉。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

even	**though**	**none**	**but**	**the**	**children**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**approach**	**it**	**;**
甚至	尽管	没有任何	但	这	孩子们	可能	是	允许	到	方法	它	;

即使只有孩子才能靠近它；

[bʌt; bət]['eldər] ['bruːstər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['sʌfərɪŋ] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]

but	**Elder**	**Brewster**	**insisted**	**that**	**to**	**think**	**of**	**bodily**	**suffering**	**while**	**engaged**	**in**	**the**
但	长老	布鲁斯特	坚持	那	到	思考	的	身体上的	痛苦	尽管	已订婚的	在	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,

worship	**of**	**God**	**,**
崇拜	的	上帝	,

但布鲁斯特长老坚持认为，在敬拜神的时候，不应该想着肉体的痛苦。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] ,

was	**much**	**the**	**same**	**as**	**a**	**sin**	**,**
曾是	很多	这	相同的	作为	一个	罪	,

这与犯罪非常相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['serə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd]

and	it	seemed	to	Sarah	and	me	as	if	his	preaching	was	prolonged
和	它	似乎	到	莎拉	和	我	作为	如果	他的	布道	曾是	延长

[wen] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'tens] .

when	the	cold	was	most	intense	.
什么时候	这	寒冷的	曾是	最多	激烈的	.

我和莎拉都觉得，天气越冷，他的布道时间就越长。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæv; həv][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['pʌntʃən] [bentʃiz] , [maɪ] [fiːt] [nʌmd] [wɪð; wɪθ]

Again	and	again	have	I	sat	on	the	puncheon	benches	,	my	feet	numbed	with
再次	和	再次	有	我	卫星	在	这	短柱	长椅	,	我的	脚	麻木	和

[ðə; ði][frɔːst] ,

the	frost	,
这	霜	,

我一次又一次地坐在木凳上，双脚冻得麻木。

[maɪ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mʌðɚz]

my	teeth	chattering	until	it	was	necessary	to	thrust	the	corner	of	mother's
我的	牙齿	喋喋不休	直到	它	曾是	必要的	到	推力	这	角落	的	母亲的

['mænt(ə)l]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'siːmli] [nɔɪz] ,

mantle	into	my	mouth	to	prevent	unseemly	noise	,
地幔	进入	我的	嘴	到	防止	不体面的	噪音	,

我的牙齿打颤，直到不得不把母亲斗篷的一角塞进嘴里，以免发出难听的声音。

['ɔːlmoʊst] ['enviŋ] ['mæstər]['hɑːpkɪnz] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt]

almost	envying	Master	Hopkins	when	he	walked	from	his	bench	to	the	pulpit
几乎	羡慕	掌握	霍普金斯	什么时候	他	步行	从	他的	长椅	到	这	讲坛

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['aʊərglæs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] [taɪm] ,

in	order	to	turn	the	hourglass	for	the	second	or	third	time	,
在	命令	到	转动	这	滴漏	为了	这	第二	或者	第三	时间	,

几乎让人羡慕霍普金斯大师从讲台走到讲坛，第二次或第三次转动沙漏的情景。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðʌs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

because	of	his	thus	having	a	chance	for	exercising	his	limbs	.
因为	的	他的	因此	拥有	一个	机会	为了	锻炼	他的	四肢	.

因为他因此有机会锻炼四肢。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ] [klɑːks] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [mɑːrkt]

You	must	know	that	,	having	no	clocks	,	the	time	in	the	meeting	-	house	is	marked
你	必须	知道	那	,	拥有	不	时钟	,	这	时间	在	这	会议	-	房子	是	标记

[baɪ][æn; ən] ['aʊərglæs] ,

by	an	hourglass	,
经过	一个	滴漏	,

你们要知道，由于教堂里没有钟表，所以教堂里的时间是用沙漏来计时的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə]

and	it	is	the	duty	of	one	of	the	leading	men	of	the	settlement	to
和	它	是	这	责任	的	一	的	这	领导	男人	的	这	沉降	到

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][sænd] [rʌnz] [aʊt] .

turn	it	when	the	sand	runs	out	.
转动	它	什么时候	这	沙	跑步	出去	.

当沙子用完时，由定居点的一位领导人物负责翻动沙子。

['ðerfɔːr] , [wen] ['mæstər]['hɑːpkɪnz][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

Therefore	,	when	Master	Hopkins	has	turned	it	the	second	time	,
所以	,	什么时候	掌握	霍普金斯	有	转向	它	这	第二	时间	,

因此，当霍普金斯先生第二次转动它时，

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][hæz; həz] [-]

thus	showing	that	the	third	hour	of	the	sermon	has	[	112	]
因此	显示	那	这	第三	小时	的	这	讲道	有	[	-	]

由此可见，布道的第三个小时[112]

[bɪ'gʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][soʊ][koʊld][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

begun	**,**	**I**	**am**	**so**	**worldly**	**-**	**minded**	**and**	**so**	**cold**	**as**	**to**	**rejoice**	**,**	**because**	**of**
开始	,	我	是	所以	世俗	-	有思想	和	所以	寒冷的	作为	到	麾	,	因为	的

['noʊɪŋ] [ðæt] ['eldər] ['bruːstər] ,

knowing	**that**	**Elder**	**Brewster**	**,**
会心	那	长老	布鲁斯特	,

开始时，我如此世俗冷漠，以至于欣喜若狂，因为我知道布鲁斯特长老.....

[seɪv] [ɑːn] [ɪ'speʃl] [deɪz] , ['seldəm] [priːtʃiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] .

save	**on**	**especial**	**days**	**,**	**seldom**	**preaches**	**more**	**than**	**the**	**three**	**hours**	**.**
节省	在	特别的	天	,	很少	布道	更多的	比	这	三	小时	.

除了特殊日子外，他很少讲道超过三个小时。

[dʒɑːn] ['ɔːldənz] [tʌb]

JOHN	**ALDEN'S**	**TUBS**
约翰	奥尔登的	浴缸

约翰·奥尔登的浴缸

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [ðæt] [dʒɑːn]['ɔːldən] ,

It	**was**	**during**	**this**	**winter**	**that**	**John**	**Alden**	**,**
它	曾是	期间	这	冬天	那	约翰	奥尔登	,

正是在这个冬天，约翰·奥尔登

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['kuːpər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kæptɪn] - [klɜːrk] , [spent] [θriː] [deɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

who	**is**	**a**	**cooper**	**as**	**well**	**as**	**Captain**	**Standish's**	**clerk**	**,**	**spent**	**three**	**days**	**in**	**our**
WHO	是	一个	库珀	作为	出色地	作为	队长	-	职员	,	花费	三	天	在	我们的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

他既是制桶匠，又是斯坦迪什船长的书记员，在我们家住了三天。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː] [tʌb] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

making	**for**	**mother**	**two**	**tubs**	**which**	**are**	**fair**	**to**	**look**	**upon**	**,**
制作	为了	母亲	二	浴缸	哪个	是	公平的	到	看	之上	,

为母亲制作了两个看起来不错的浴缸，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [ɑːn] ['wɑːʃdeɪ] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst]

and	**of**	**such**	**size**	**that**	**we**	**are**	**no**	**longer**	**troubled**	**on**	**washdays**	**by**	**being**	**forced**
和	的	这样的	尺寸	那	我们	是	不	更长	麻烦	在	洗衣日	经过	存在	强制

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['soʊpi] ['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪns] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi]

to	**throw**	**away**	**the**	**soapy**	**water**	**in**	**order**	**to**	**rinse**	**the**	**clothes**	**which**	**have**	**already**
到	扔	离开	这	肥皂泡	水	在	命令	到	冲洗	这	衣服	哪个	有	已经

[bɪn] [klenzd] .

been	**cleansed**	**.**
到过	已清洗	.

容量如此之大，以至于我们在洗衣日不再需要为了冲洗已经洗净的衣服而被迫倒掉肥皂水。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər]

You	**may**	**think**	**it**	**strange**	**to**	**hear**	**me**	**speak**	**thus**	**of**	**the**	**waste**	**of**	**soapy**	**water**
你	可能	思考	它	奇怪的	到	听到	我	说话	因此	的	这	浪费	的	肥皂泡	水

,

,
,

你或许会觉得我这样谈论浪费肥皂水很奇怪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɪn] ['skruːbi] [hæv; həv][ʌv; əv][soʊp][æn; ən] [ə'bʌndəns] ,

because	**you**	**in**	**Scrooby**	**have**	**of**	**soap**	**an**	**abundance**	**,**
因为	你	在	斯克鲁比	有	的	肥皂	一个	丰富	,

因为你们斯克鲁比镇有很多肥皂，

[waɪl] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [lænd][wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [greɪt] [stres] [θruː] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-

while	here	in	this	new	land	we	are	put	to	great	stress	through	lack	of	it	.	[	113
尽管	这里	在	这	新的	土地	我们	是	放	到	伟大的	压力	通过	缺少	的	它	.	[	-

]

]

而在这片新土地上，我们却因为缺乏它而承受着巨大的压力。[113]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪl] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['hauswaivz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti] ,

It	would	not	be	so	ill	if	all	the	housewives	would	make	a	generous	quantity	,
它	会	不是	是	所以	患病的	如果	全部	这	家庭主妇	会	制作	一个	慷慨的	数量	,

如果所有家庭主妇都能多做一些，情况就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪnˈdʌstriəs] [æz; əz] ['ʌðər] ,

but	there	are	some	among	us	who	are	not	so	industrious	as	others	,
但	那里	是	一些	之中	我们	WHO	是	不是	所以	勤劳	作为	其他的	,

但我们当中有些人并不像其他人那样勤奋。

[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [soʊp] .

and	dislike	the	labor	of	making	soap	.
和	不喜欢	这	劳动	的	制作	肥皂	.

而且不喜欢制作肥皂的劳动。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][prəˈvaɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] ['bɔːroʊɪŋ] ;

They	fail	to	provide	sufficient	for	themselves	,	but	depend	upon	borrowing	;
他们	失败	到	提供	充足的	为了	他们自己	,	但	依赖	之上	借贷	;

他们无法自给自足，只能依靠借贷；

[ðʌs] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈhed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]

thus	spending	the	stores	of	those	who	have	looked	ahead	for	the	needs	of
因此	开支	这	商店	的	那些	WHO	有	看起来	前方	为了	这	需求	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

这样一来，那些为未来需求未雨绸缪的人的积蓄就被挥霍一空了。

[wel] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ,

Well	,	as	I	have	said	,	the	winter	passed	,
出色地	,	作为	我	有	说	,	这	冬天	通过了	,

正如我所说，冬天已经过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['sʌmər] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

and	we	were	come	to	the	second	summer	after	making	this	settlement	of
和	我们	是	来	到	这	第二	夏天	后	制作	这	沉降	的

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

就这样，我们迎来了在普利茅斯定居后的第二个夏天。

[wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['fæmɪn] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['ðerfɔːr] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd]

Once	more	was	famine	staring	us	in	the	face	,	therefore	every	man	,	woman	and
一次	更多的	曾是	饥荒	凝视	我们	在	这	脸	,	所以	每一个	男人	,	女士	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

饥荒再次逼近，因此每个男人、女人和孩子，

[seɪv] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] .

save	those	chosen	to	go	fishing	,	was	sent	into	the	fields	for	the	planting	.
节省	那些	选定	到	去	钓鱼	,	曾是	发送	进入	这	字段	为了	这	种植	.

除了被选中去捕鱼的人之外，其余的人都被派到田里去种地。

['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər]
ENGLISH VISITORS
英语 访客

英国游客

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
It was while our people were out fishing that they were met by a great
它 曾是 尽管 我们的 人们 是 出去 钓鱼 那 他们 是 遇见 经过 一个 伟大的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

我们的人在出海捕鱼时，遇到了一件意想不到的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃæləp] ['stɪrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː]
which was nothing less than a shallop steering as if to come into the
哪个 曾是 没有什么 较少的 比 一个 小船 转向 作为 如果 到 来 进入 这
['hɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,

那简直就是一艘小艇，正试图驶入港口。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['meni] [men] .
and in her were many men .
和 在 她 是 许多 男人 .

她身上有许多男人。

[æt; ət][fɜːrst]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃərmən] [fɪrd] [ðə; ðiː] ['vɪzɪtər] [maɪt] [biː; bi] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
At first our fishermen feared the visitors might be Frenchmen who had come
在 第一的 我们的 渔民 害怕 这 访客 可能 是 法国人 WHO 有 来
[bent] [ɑːn][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] ;
bent on some evil intent ;
弯曲 在 一些 邪恶的 意图 ;

起初，我们的渔民担心来访者可能是心怀不轨的法国人；

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃt] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]
but nevertheless our people approached boldly , and soon learned that the
但 尽管如此 我们的 人们 接近 大胆地 , 和 很快 学习 那 这
['ʃæləp] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌnɪr'baɪ] ,
shallop came from a ship nearby ,
小船 来了 从 一个 船 附近 ,

尽管如此，我们的人还是大胆地靠近，很快就得知这艘小艇来自附近的一艘船。

[wɪtʃ] ['mæstər]['westən][hæd; həd] [sent] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðiː] [koʊst] [kɔːld]
which Master Weston had sent out fishing from a place on the coast called
哪个 掌握 韦斯顿 有 发送 出去 钓鱼 从 一个 地方 在 这 海岸 称为
- [koʊv] .
Damarins Cove .
- 海湾 .

韦斯顿船长派人从海岸边一个叫达马林斯湾的地方出海捕鱼。

[ðɪs] ['mæstər]['westən] , [soʊ][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [-]
This Master Weston , so I learned later , was one of [114]
这 掌握 韦斯顿 , 所以 我 学习 之后 , 曾是 一 的 [-]

后来我才知道，这位韦斯顿大师是[114]之一

[ðoʊz] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
those merchants who had aided in fitting out our company in England ;
那些 商人 WHO 有 协助 在 配件 出去 我们的 公司 在 英格兰 ;

那些曾帮助我们在英国筹建公司的商人；

[bʌt; bət]['æftər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ]['kɑːləni][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt]

but	after	our	departure	had	decided	to	send	a	colony	on	his	own	account
但	后	我们的	离开	有	决定	到	发送	一个	殖民地	在	他的	自己的	帐户

,

,

,

但在我们离开后，他决定自行派遣一支殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['æftərwərd] ['setld] [æt; ət] - .

and	the	people	afterward	settled	at	Wessagussett	.
和	这	人们	之后	定居	在	-	.

之后，这些人定居在了韦萨古塞特。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ʃæləp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən] , [keɪm] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr]

The	reason	why	the	shallop	,	of	which	I	have	just	spoken	,	came	toward	our
这	原因	为什么	这	小船	,	的	哪个	我	有	只是	说	,	来了	朝向	我们的

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

village	of	Plymouth	,
村庄	的	普利茅斯	,

我刚才提到的那艘小船之所以会驶向我们普利茅斯村，原因是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] ['mæstər] ['wɛstənz] [ʃɪp] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər]['sev(ə)n][men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

was	that	Master	Weston's	ship	had	brought	over	seven	men	who	wished	to	join
曾是	那	掌握	韦斯顿的	船	有	带来	超过	七	男人	WHO	希望	到	加入

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

韦斯顿船长的船上带来了七个想加入我们的人。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] ['betər] , [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['letərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

and	,	what	was	yet	better	,	they	had	with	them	letters	from	our
和	,	什么	曾是	然而	更好的	,	他们	有	和	他们	信件	从	我们的

[frendz] [æt; ət] [hoʊm] .

friends	at	home	.
朋友们	在	家	.

更妙的是，他们还带着家乡朋友们的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌn'tɪl]

It	was	unfortunate	that	they	had	no	food	other	than	enough	to	serve	until
它	曾是	不幸	那	他们	有	不	食物	其他	比	足够的	到	服务	直到

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] ,

they	should	have	come	to	our	settlement	,
他们	应该	有	来	到	我们的	沉降	,

不幸的是，除了足够他们撑到抵达我们定居点之前的食物外，他们没有任何其他食物。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [maʊðz] [jet] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd]

and	thus	it	was	that	there	were	more	mouths	yet	for	us	to	feed
和	因此	它	曾是	那	那里	是	更多的	嘴	然而	为了	我们	到	喂养

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['skænti] [stɔːr] .

from	our	scanty	store	.
从	我们的	稀少	店铺	.

因此，我们不得不从我们有限的储备中养活更多的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]

A	few	weeks	later	we	heard	that	a	company	of	men	from	England	had
一个	很少	周	之后	我们	听到	那	一个	公司	的	男人	从	英格兰	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plɪməθ] [taʊn] .

begun	to	build	a	village	within	five	and	twenty	miles	of	our	Plymouth	town	.
开始	到	建造	一个	村庄	之内	五	和	二十	英里	的	我们的	普利茅斯	镇	.

几周后，我们听说有一群来自英国的人开始在我们普利茅斯镇五英里二十英里的范围内建造一个村庄。

[ðer; ðər][ɪz] [-]
There **is** **[** **115** **]**
那里 是 [-]

有[115]

['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['nebəz] [ɪn] [ðɪs]
little **need** **for** **me** **to** **say** **that** **we** **rejoiced** **to** **learn** **of** **neighbors** **in** **this**
小的 需要 为了 我 到 说 那 我们 欣喜若狂 到 学习 的 邻居 在 这
['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ;
wilderness **of** **a** **country** **;**
荒野 的 一个 国家 ;

无需赘言，我们得知在这个荒凉的国家里有邻居，都感到无比高兴；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['oʊvər]
but **were** **more** **than** **surprised** **because** **the** **ship** **which** **brought** **them** **over**
但 是 更多的 比 惊讶 因为 这 船 哪个 带来 他们 超过
[ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['hɑːrbər] .
the **seas** **had** **not** **come** **into** **our** **harbor** **.**
这 海域 有 不是 来 进入 我们的 港口 .

但他们感到非常惊讶，因为载他们渡海的船只并没有驶入我们的港口。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nebəz]
VISITING **THE** **NEIGHBORS**
访问 这 邻居

拜访邻居

[ðæt] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
That **another** **village** **was** **to** **be** **built** **,**
那 其他 村庄 曾是 到 是 建造 ,

还要再建一个村庄，

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['sævidʒiz] [keɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn]['æŋgər][wiː; wi]
and **so** **near** **at** **hand** **that** **in** **case** **the** **savages** **came** **against** **us** **in** **anger** **we**
和 所以 靠近 在 手 那 在 案件 这 野蛮人 来了 反对 我们 在 愤怒 我们
[maɪt] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][eɪd] ,
might **call** **upon** **the** **people** **for** **aid** **,**
可能 称呼 之上 这 人们 为了 援助 ,

而且距离很近，万一野蛮人愤怒地攻击我们，我们可以向人民寻求帮助。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['brædfərd] ,
was **of** **so** **much** **importance** **in** **the** **eyes** **of** **Governor** **Bradford** **,**
曾是 的 所以 很多 重要性 在 这 眼睛 的 州长 布拉德福德 ,

在布拉德福德州长眼中，这件事至关重要。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [sent] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][sɪks] [men] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .
that **he** **at** **once** **sent** **Captain** **Standish** **and** **six** **men** **to** **visit** **our** **neighbors** **.**
那 他 在 一次 发送 队长 斯坦迪什 和 六 男人 到 访问 我们的 邻居 .

他立即派斯坦迪什上尉和六名士兵去拜访我们的邻居。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['frendli] ,
This **he** **did** **not** **only** **in** **order** **to** **appear** **friendly** **,**
这 他 做过 不是 仅有的 在 命令 到 出现 友好的 ,

他这样做不仅仅是为了显得友好，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but **with** **the** **hope** **that** **from** **the** **new** **-** **comers** **we** **might** **be** **able** **to**
但 和 这 希望 那 从 这 新的 - 来者 我们 可能 是 有能力的 到
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] .
add **to** **our** **store** **of** **food** **.**
添加 到 我们的 店铺 的 食物 .

但我们希望新来者能为我们增加粮食储备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['serə] [ænd; ənd]

It	was	a	great	disappointment	to	all	,	and	particularly	to	Sarah	and
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	全部	,	和	特别	到	莎拉	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

这让所有人都非常失望，尤其是我和莎拉。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['setləz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]

when	the	captain	came	back	with	the	report	that	the	new	settlers	were	glad	to
什么时候	这	队长	来了	后退	和	这	报告	那	这	新的	定居者	是	高兴的	到

[liːv] ['lʌndən] [striːts] .

leave	London	streets	.
离开	伦敦	街道	.

船长带回报告说，新来的定居者很高兴离开伦敦的街道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['mæstər] ['wɛstənz] ['kʌmpəni] ;

They	were	of	Master	Weston's	company	;
他们	是	的	掌握	韦斯顿的	公司	;

他们是韦斯顿少爷的公司的人；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] [frʌm; frəm] - [koʊv] ,

among	them	were	those	who	had	come	in	the	shallop	from	Damarins	Cove	,
之中	他们	是	那些	WHO	有	来	在	这	小船	从	-	海湾	,

其中包括那些从达马林湾乘小艇而来的人，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

bringing	to	us	letters	from	England	,
带来	到	我们	信件	从	英格兰	,

给我们带来了来自英国的信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][kæst][ɪn][ðer; ðər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	the	people	who	were	eager	to	cast	in	their	lot	with	us	.
和	这	人们	WHO	是	渴望的	到	投掷	在	他们的	很多	和	我们	.

以及那些渴望与我们并肩作战的人们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] , ['wɜːrθləs] ['kʌmpəni] ,

"	They	are	a	quarrelsome	,	worthless	company	,
"	他们	是	一个	爱争吵的	,	毫无价值	公司	,

“他们是一家争吵不断、毫无价值的公司，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns]['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['feɪvərz][frʌm; frəm]

and	have	already	fought	with	the	Indians	after	having	received	favors	from
和	有	已经	战斗	和	这	印度人	后	拥有	已收到	恩惠	从

[ðem; ðəm] , " ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [sed] [-]

them	,	"	Captain	Standish	said	[	116	]
他们	,	"	队长	斯坦迪什	说	[	-	]

斯坦迪什上尉说：“我们曾接受印第安人的恩惠，也曾与他们交战。”[116]

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

to	my	father	,	when	he	had	made	his	report	to	the	governor	.
到	我的	父亲	,	什么时候	他	有	制成	他的	报告	到	这	州长	.

在我父亲向州长汇报之后。

" [wʌn] ['tɔməs] ['westən][ɪz][ðə; ði] ['liːdər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn]

"	One	Thomas	Weston	is	the	leader	,	and	if	he	continues	as	he	has	begun
"	一	托马斯	韦斯顿	是	这	领导者	,	和	如果	他	继续	作为	他	有	开始

,

,

,

“托马斯·韦斯顿是领导者，如果他能继续保持目前的势头，

[ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

there	**will**	**soon**	**be**	**an**	**end**	**of**	**the**	**entire**	**party**	**.**
那里	将要	很快	是	一个	结尾	的	这	全部的	派对	.

这场盛宴很快就要结束了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [niːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	**Instead**	**of**	**getting**	**food**	**from**	**them**	**for**	**our**	**needs**	**,**	**it**	**is**	**more**	**than**
"	反而	的	获得	食物	从	他们	为了	我们的	需求	,	它	是	更多的	比

['laɪkli] ,

likely	**,**
可能	,

“我们不太可能从他们那里获得食物来满足我们的需求，反而更有可能……”

[soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [di'klɛəz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

so	**the**	**captain**	**declares**	**,**	**that**	**we**	**may**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**save**	**them**	**from**
所以	这	队长	声明	,	那	我们	可能	是	称为	之上	到	节省	他们	从

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

starvation	**.**
饥饿	.

船长宣称，我们可能会被召唤去拯救他们免于饥饿。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [stoʊl] [kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ɔːr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] ,

From	**the**	**first**	**they**	**stole**	**corn**	**from**	**the**	**Indians**	**,**	**or**	**took**	**it**	**by**	**force**	**,**
从	这	第一的	他们	偷窃	玉米	从	这	印度人	,	或者	采取	它	经过	力量	,

从一开始，他们就从印第安人那里偷玉米，或者强行夺取玉米。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [kɔːrs] [ʌn'tɪl]

and	**it**	**seemed**	**certain**	**they**	**could**	**not**	**continue**	**such**	**a**	**lawless**	**course**	**until**
和	它	似乎	肯定	他们	可以	不是	继续	这样的	一个	无法无天	课程	直到

['hɑːrvɪst] [taɪm] .

harvest	**time**	**.**
收成	时间	.

而且可以肯定的是，他们不可能一直这样肆无忌惮地作恶到收获季节。

[waɪ] [mɔːr] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['teɪkən]

WHY	**MORE**	**FISH**	**ARE**	**NOT**	**TAKEN**
为什么	更多的	鱼	是	不是	已采取

为什么捕捞的鱼不多

[aɪ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ðʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skersəti]

I	**can**	**well**	**fancy**	**you**	**are**	**asking**	**how**	**it**	**is**	**we**	**complain**	**thus**	**about**	**the**	**scarcity**
我	能	出色地	想要	你	是	问	如何	它	是	我们	抱怨	因此	关于	这	缺乏

[ʌv; əv] [fuːd] ,

of	**food**	**,**
的	食物	,

我完全能想象到你是在问，为什么我们会如此抱怨食物短缺。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .

when	**you**	**know**	**that**	**the**	**sea**	**is**	**filled**	**with**	**fish**	**.**
什么时候	你	知道	那	这	海	是	已填	和	鱼	.

当你意识到大海里充满了鱼的时候。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [di'klɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

Captain	**Standish**	**declares**	**that**	**there**	**are**	**no**	**less**	**than**	**two**	**hundred**	**different**	**kinds**
队长	斯坦迪什	声明	那	那里	是	不	较少的	比	二	百	不同的	种类

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːf] [ðɪs] [koʊst] ,

to	**be**	**found**	**off**	**this**	**coast**	**,**
到	是	成立	离开	这	海岸	,

斯坦迪什船长宣称，在这片海岸附近至少可以发现两百多种不同的鱼类。

[ænd; ənd] ['lɔbstəz] [ɑːr; ər][æt; ət][sʌm; səm] ['siːznz] [soʊ]['plentɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [meɪ] [goʊ]

and	lobsters	are	at	some	seasons	so	plentiful	that	the	smallest	boy	may	go
和	龙虾	是	在	一些	季节	所以	丰富	那	这	最小	男生	可能	去

[aʊt] [ænd; ənd] [get] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['kæri] .

out	and	get	as	many	as	he	can	carry	.
出去	和	得到	作为	许多	作为	他	能	携带	.

在某些季节，龙虾数量非常多，即使是最小的男孩也可以出去捕捞他能拿得动的所有龙虾。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [wʌn][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , ['hɑːrdli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	myself	have	seen	one	so	large	that	I	could	,	hardly	lift	it	,
我	我	有	已见	一	所以	大的	那	我	可以	,	几乎	举起	它	,

我本人曾见过一个非常大的，我几乎都抬不起来。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sez] [ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] .

and	father	says	its	weight	was	upwards	of	twenty	pounds	.
和	父亲	说道	它是	重量	曾是	向上	的	二十	磅	.

父亲说它的重量超过二十磅。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][send] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn]

You	will	say	that	if	we	could	send	out	a	certain	number	of	our	people	in
你	将要	说	那	如果	我们	可以	发送	出去	一个	肯定	数字	的	我们的	人们	在

['boʊts] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ðʌs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siː] ,

boats	to	get	food	thus	from	the	sea	,
船	到	得到	食物	因此	从	这	海	,

你会说，如果我们能派出一定数量的人乘船从海上获取食物，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

what	should	prevent	us	from	taking	as	many	as	would	be	necessary	for
什么	应该	防止	我们	从	采取	作为	许多	作为	会	是	必要的	为了

['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [jɪr] ? [-]

our	wants	during	one	year	?	[	117	]
我们的	想要	期间	一	年	?	[	-	]

有什么能阻止我们获取一年内满足我们需求所需的数量呢？[117]

[aɪ][maɪ'self][pʊt] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['fɑːðər] [wʌn] [naɪt] [læst] ['wɪntər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

I	myself	put	that	same	question	to	father	one	night	last	winter	while	we	were
我	我	放	那	相同的	问题	到	父亲	一	夜晚	最后的	冬天	尽管	我们	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

去年冬天的一个晚上，我们饿着肚子，我也问了父亲同样的问题。

[ænd; ənd] ['mʌðər]

and	mother
和	母亲

和母亲

[ænd; ənd][aɪ][sæt] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [draɪd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃekərˌberi] [plænt] [wɪtʃ] [graʊnd] [tuː; tə]

and	I	sat	chewing	the	dried	leaves	of	the	checkerberry	plant	which	ground	to
和	我	卫星	咀嚼	这	干燥	树叶	的	这	棋盘莓	植物	哪个	地面	到

['paʊdər] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,

powder	between	our	teeth	,
粉末	之间	我们的	牙齿	,

我坐在那里咀嚼着干枯的番荔枝叶，叶子在我们牙齿间磨成了粉末。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['bɪtərli] :

and	he	answered	me	bitterly	:
和	他	回答	我	苦涩地	:

他冷冷地回答我：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] , [maɪ] ['dɔːtər] ;

"	It	is	owing	to	our	own	shortsightedness	,	my	daughter	;
"	它	是	欠款	到	我们的	自己的	短视	,	我的	女儿	;

“这都是因为我们目光短浅，我的女儿；

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

to	our	neglect	to	understand	what	might	be	met	with	in	this	new	world	.
到	我们的	忽视	到	理解	什么	可能	是	遇见	和	在	这	新的	世界	.

由于我们疏忽大意，未能了解在这个新世界里可能会遇到什么。

[ðoʊz] [huː] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bi'liːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪr] [fuːd] [ɪn]

Those	who	made	ready	for	the	voyage	believed	we	should	find	here	food	in
那些	WHO	制成	准备好	为了	这	航程	相信	我们	应该	寻找	这里	食物	在

[ə'bʌndəns] ;

abundance	;
丰富	;

那些为航行做准备的人相信，我们会在这里找到充足的食物；

[bʌt; bət] [jet] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] .

but	yet	had	no	reason	for	such	belief	.
但	然而	有	不	原因	为了	这样的	信仰	.

但他却没有任何理由相信这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	was	known	that	we	were	to	go	into	the	wilderness	,	and	yet	,
它	曾是	已知	那	我们	是	到	去	进入	这	荒野	,	和	然而	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我们都知道要去荒野，然而，或许，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

for	we	will	not	say	aught	of	harm	against	another	,
为了	我们	将要	不是	说	零	的	伤害	反对	其他	,

因为我们不会说任何伤害别人的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd]

it	was	thought	that	we	should	find	in	the	forest	so	much	of	fowls	and
它	曾是	想法	那	我们	应该	寻找	在	这	森林	所以	很多	的	家禽	和

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [niːdz] . "

of	animals	as	would	serve	for	all	our	needs	.	"
的	动物	作为	会	服务	为了	全部	我们的	需求	.	"

人们认为，森林里应该有很多鸟类和动物，足以满足我们的所有需求。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [fɪʃ] , ['fɑːðər] ?

"	But	why	do	we	not	take	more	fish	,	father	?
"	但	为什么	做	我们	不是	拿	更多的	鱼	,	父亲	?

“但是，父亲，我们为什么不多捕些鱼呢？”

" [aɪ] [æskt] ,

"	I	asked	,
"	我	问	,

我问，

['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgər]

speaking	because	such	conversation	served	to	keep	my	mind	from	the	hunger
请讲	因为	这样的	对话	服务	到	保持	我的	头脑	从	这	饥饿

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

which	was	heavy	upon	me	.
哪个	曾是	重的	之上	我	.

说话是因为这样的谈话可以分散我的注意力，让我暂时忘记饥饿的煎熬。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði] [hʊks] ,
" Because of not having the lines , the hooks ,
" 因为 的 不是 拥有 这 线条 , 这 钩子 ,

“因为没有鱼线，没有鱼钩，

[ɔ:r][ðə; ði] [nets] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [stɔ:r] .
or the nets with which to catch a larger store .
或者 这 网 和 哪个 到 抓住 一个 更大的 店铺 .

或者用来捕捞更多货物的网。

[wen] [ðə; ði] [-]
When the [118]
什么时候 这 [-]

当[118]

['fɔ:rtʃən] [seɪld] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
Fortune sailed for home ,
财富 航行 为了 家 ,

福琼扬帆回家了，

['gʌvərnər] ['brædfərd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ðə; ði]
Governor Bradford sent to the people in London who had made ready the
州长 布拉德福德 发送 到 这 人们 在 伦敦 WHO 有 制成 准备好 这
['meɪˌflaʊər] ,
Mayflower ,
五月花号 ,

总督布拉德福德派人去通知伦敦那些准备“五月花号”的人，

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [send] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd] [sʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] [gɪr]
urging that they send in the next ship which may come to this land such fishing gear
敦促 那 他们 发送 在 这 下一个 船 哪个 可能 来 到 这 土地 这样的 钓鱼 齿轮
[æz; əz][ɪz] ['ni:dɪd] .
as is needed .
作为 是 需要 .

敦促他们派遣下一艘可能来到这片土地的船只，运送所需的渔具。

[wen] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es] ,
When that reaches us ,
什么时候 那 到达 我们 ,

当它传到我们这里时，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ;
then shall we be able not only to guard against another time of famine ;
然后 将 我们 是 有能力的 不是 仅有的 到 警卫 反对 其他 时间 的 饥荒 ;

那样我们不仅能够防范再次发生饥荒；

[bʌt; bət][hæv; həv][ʌv; əv] [kjʊr] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bai] ['ʌðər]
but have of cured fish enough to bring us in money sufficient to buy other
但 有 的 治愈 鱼 足够的 到 带来 我们 在 钱 充足的 到 买 其他
[θɪŋz] [wi:; wi] [naʊ] [ni:d] .
things we now need .
事物 我们 现在 需要 .

但是我们腌制的鱼足够多，可以给我们带来足够的钱去购买我们现在需要的其他东西。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ri'maindz][ˌem 'i:][tu:; tə][set] [daʊn] [wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz][ju:z]
" And thus speaking of money reminds me to set down what the savages use
" 和 因此 请讲 的 钱 提醒 我 到 放 向下 什么 这 野蛮人 使用
[ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪnz] .
in the stead of gold and silver coins .
在 这 坚定 的 金子 和 银 硬币 .

“因此，说到金钱，我想起了野蛮人用来代替金银币的物品。”

[haʊ] ['wɑːmpəm] [ɪz] [meɪd]
HOW WAMPUM IS MADE
如何 贝壳串珠 是 制成

贝壳串珠珠是如何制作的

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [ˌhɪrə'baʊt] [hæv; həv][noʊ] [tuːlz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr][ʌv; əv] [stiːl]
You must know that the Indians hereabout have no tools of iron or of steel
你 必须 知道 那 这 印度人 附近 有 不 工具 的 铁 或者 的 钢
,
,
,

你必须知道，这附近的印第安人没有铁器或钢器。

[æz; əz][duː][juː; jʊ][ɪn] ['skruːbi] ;
as do you in Scrooby ;
作为 做 你 在 斯克鲁比 ;

就像你在 Scrooby 里那样；

[bʌt; bət] [pər'fɔːrm] [ɔːl][ðer; ðər] [wɜːrk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] [stoʊn] .
but perform all their work by means of fire and sharp pieces of flint stone .
但 履行 全部 他们的 工作 经过 方法 的 火 和 锋利的 件 的 燧石 石头 .

但他们所有的工作都是用火和锋利的燧石完成的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['mʌni] ,
In order to have something that can be called money ,
在 命令 到 有 某物 那 能 是 称为 钱 ,

为了拥有可以称之为金钱的东西，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː][nɑːt][juːz] [ðæt] [wɜːrd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
although they of course do not use that word in speaking of it ,
虽然 他们 的 课程 做 不是 使用 那 单词 在 请讲 的 它 ,

当然，他们在谈论这件事时不会使用那个词。

[ðeɪ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][spɑːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][klæm] ['ʃɛlz] ,
they get from the dark spots which are found in clam shells ,
他们 得到 从 这 黑暗的 地点 哪个 是 成立 在 蛤 贝壳 ,

它们来源于蛤蜊壳上的黑点。

[biːdz] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .
beads about one - eighth of an inch in thickness and an inch long .
珠子 关于 一 - 第八 的 一个 英寸 在 厚度 和 一个 英寸 长的 .

珠子厚度约为八分之一英寸，长度约为一英寸。

[ðiːz] [ðeɪ] [kɔːl] ['wɑːmpəm] , [ænd; ənd] [strɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [θredz] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]
These they call wampum , and string them on threads cut from the skin of
这些 他们 称呼 贝壳串珠 , 和 细绳 他们 在 线程 切 从 这 皮肤 的
[ə; eɪ] [dɪr] .
a deer .
一个 鹿 .

他们把这些叫做贝壳串珠，用鹿皮剪下的线把它们串起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪbɚz] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [-]
Because of a great deal of labor's being necessary in the [119]
因为 的 一个 伟大的 交易 的 劳工的 存在 必要的 在 这 [-]

因为需要大量的劳动力[119]

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðiːz] ['bɪts][ʌv; əv] ['wɑːmpəm] , [ɔːr] [biːdz] ,
making of them , these bits of wampum , or beads ,
制作 的 他们 , 这些 比特 的 贝壳串珠 , 或者 珠子 ,

制作这些小珠子，也就是贝壳串珠。

[ɑːr; ər]['vælju:d][æz; əz] ['haɪli] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][æz; əz][wi:; wi]['vælju:][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ,

are	valued	as	highly	by	the	Indians	as	we	value	gold	or	silver	,
是	有价值的	作为	高度	经过	这	印度人	作为	我们	价值	金子	或者	银	,

在印度人眼中，它们的价值与我们珍视黄金或白银的价值一样高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [huː] [wʊd] [hɔːrd] [ʌp][hɪz; ɪz] [welθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]

and	the	savage	who	would	hoard	up	his	wealth	that	it	may	be	seen	of
和	这	野蛮的	WHO	会	囤	向上	他的	财富	那	它	可能	是	已见	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

还有那种野蛮人，他们会囤积财富，以便向他人炫耀。

[meɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [strɪŋz] [ʌv; əv]['wɑːmpəm][ə; eɪ][belt] ['meni] [ɪntʃɪz] [brɔːd] .

makes	of	these	strings	of	wampum	a	belt	many	inches	broad	.
制作	的	这些	字符串	的	贝壳串珠	一个	腰带	许多	英寸	广阔	.

用这些贝壳串珠做成一条好几英寸宽的腰带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] [belts] ,

It	is	convenient	to	wear	these	belts	,
它	是	方便的	到	穿	这些	腰带	,

这些腰带佩戴起来很方便。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [ɔːr]['iːv(ə)n]

for	when	the	owner	wishes	to	buy	something	from	another	Indian	or	even
为了	什么时候	这	所有者	愿望	到	买	某物	从	其他	印度	或者	甚至

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

from	us	white	people	,
从	我们	白色的	人们	,

当店主想从另一个印度人甚至我们白人那里购买东西时，

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪrli] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [strɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt] ,

he	has	merely	to	take	off	one	or	two	strings	from	the	belt	,
他	有	仅仅	到	拿	离开	一	或者	二	字符串	从	这	腰带	,

他只需要从腰带上解开一两根绳子即可。

[ˌðer'baɪ] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]['evər][soʊ] ['slaɪtli] .

thereby	decreasing	the	width	ever	so	slightly	.
从而	递减	这	宽度	曾经	所以	轻微地	.

从而使宽度略微减小。

[wen] ['mæsəsɔit] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [hiː; hi] [wɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːmpəm] [belts] ,

When	Massasoit	came	to	Plymouth	,	he	wore	three	of	these	wampum	belts	,
什么时候	马萨索伊特	来了	到	普利茅斯	,	他	穿着	三	的	这些	贝壳串珠	腰带	,

马萨索伊特来到普利茅斯时，佩戴了三条这样的贝壳串珠腰带。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [faɪv][ɔːr][sɪks] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl]

and	among	those	who	followed	him	,	I	saw	five	or	six	who	had	an	equal
和	之中	那些	WHO	随后	他	,	我	锯	五	或者	六	WHO	有	一个	平等的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

在他之后的人中，我看到五六个人也拥有同样的数量。

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] ['mæsəsɔit]

MINISTERING	TO	MASSASOIT
服侍	到	马萨索伊特

向马萨索伊特施洗

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['sprɪŋtaɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['plɪməθ] ,

It	was	early	in	this	second	springtime	that	had	come	to	us	in	Plymouth	,
它	曾是	早期的	在	这	第二	春天	那	有	来	到	我们	在	普利茅斯	,

那是普利茅斯迎来的第二个春天的初春。

[wen] ['sæməset] [brɔ:t] [wɜ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['mæsəsɔit] ,
when Samoset brought word into the village that Massasoit ,
什么时候 萨莫塞特 带来 单词 进入 这 村庄 那 马萨索伊特 ,

当萨莫塞特把马萨索伊特的消息带到村里时，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃi:f] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ju: 'es] , [wʌz; wəz] [ɪl] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ,
the savage chief that had been so kind to us , was ill unto death ,
这 野蛮的 首席 那 有 到过 所以 种类 到 我们 , 曾是 患病的 到 死亡 ,

那位曾经对我们非常友善的野蛮酋长，病重而亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['dʒeləs] ['indiəns] [hu:m] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [-]
and that those jealous Indians whom Captain Standish had [120]
和 那 那些 嫉妒的 印度人 谁 队长 斯坦迪什 有 [-]

还有那些嫉妒的印第安人，斯坦迪什船长[120]

[dis'a:rmd] [soʊ] ['væliəntli] ,
disarmed so valiantly ,
解除武装 所以 英勇地 ,

如此英勇地解除武装，

[wɜ:r; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]
were only waiting until their king should die before they made an attack upon
是 仅有的 等待 直到 他们的 国王 应该 死 前 他们 制成 一个 攻击 之上
['aʊər; ɑ:r] [taʊn] .
our town .
我们的 镇 .

他们只是在等待他们的国王驾崩，然后才进攻我们的城镇。

[ðɪs] [nu:z] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] ['streɪt,weɪ] ['gʌvərnər]
This news was believed to be of such importance that straightway Governor
这 消息 曾是 相信 到 是 的 这样的 重要性 那 立刻 州长
['brædfərd] [kə'mɑ:ndid] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [tu:; tə] ['gæðər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [æz; əz]
Bradford commanded Captain Standish to gather as many of his men as
布拉德福德 命令 队长 斯坦迪什 到 收集 作为 许多 的 他的 男人 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,
could be spared from Plymouth ,
可以 是 幸存 从 普利茅斯 ,

这条消息被认为非常重要，以至于布拉德福德总督立即命令斯坦迪什上尉从普利茅斯召集尽可能多的士兵。

[ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [mæsəsɔɪts] ['vɪlɪdʒ] .
and go at once to Massasoit's village .
和 去 在 一次 到 马萨索伊特 村庄 .

立即前往马萨索伊特的村庄。

[ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] [ɔ:r][ˌem 'i:] ,
This of itself would have received but scant attention from my parents or me ,
这 的 本身 会 有 已收到 但 稀少 注意力 从 我的 父母 或者 我 ,

这件事本身并不会引起我和父母的太多关注。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['evər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
for it seemed as if the captain was ever going out in search of some
为了 它 似乎 作为 如果 这 队长 曾是 曾经 去 出去 在 搜索 的 一些
[əd'ventʃər] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ;
adventure or another ;
冒险 或者 其他 ;

因为船长似乎总是外出寻找这样那样的冒险；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] ['mæstər] ['winzləu] ,
but on this occasion , it was urged by the governor that Master Winslow ,
但 在 这 场合 , 它 曾是 敦促 经过 这 州长 那 掌握 温斯洛 ,

但这一次，州长力荐温斯洛先生，

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['wɪntər] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] [tuː; tə][hæv; həv]

who	had	shown	himself	during	our	first	winter	on	these	shores	to	have
WHO	有	所示	他自己	期间	我们的	第一的	冬天	在	这些	海岸	到	有

[sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sɪknəs] ,

some	considerable	knowledge	regarding	sickness	,
一些	大量	知识	关于	疾病	,

他在我们来到这片海岸的第一个冬天就展现出了对疾病的相当了解，

[goʊ][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [lend] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [kɪŋ] [sʌm; səm][eɪd] .

go	and	try	if	he	might	not	lend	the	savage	king	some	aid	.
去	和	尝试	如果	他	可能	不是	借	这	野蛮的	国王	一些	援助	.

去看看他是否愿意帮助这位残暴的国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

It	was	a	fearsome	time	for	everyone	.
它	曾是	一个	可怕的	时间	为了	每个人	.

对所有人来说，那都是一段可怕的时期。

[wiː; wi] [nuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ['sæməset] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [-]

We	knew	,	because	of	what	Samoset	had	said	,	that	many	of	[	121	]
我们	知道	,	因为	的	什么	萨莫塞特	有	说	,	那	许多	的	[	-	]

我们知道，根据萨莫塞特所说的话，许多人[121]

[mæsəsɔɪts] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

Massasoit's	people	were	awaiting	an	opportunity	to	murder	us	,	and	,
马萨索伊特	人们	是	等待中	一个	机会	到	谋杀	我们	,	和	,

马萨索伊特的人一直在等待机会杀害我们，而且，

[wen] ['mæstər] ['winzləu] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['enəmi] ,

when	Master	Winslow	should	go	into	the	village	among	so	many	enemies	,
什么时候	掌握	温斯洛	应该	去	进入	这	村庄	之中	所以	许多	敌人	,

温斯洛少爷要进入敌人众多的村庄，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

it	was	to	be	feared	the	savages	might	fall	upon	him	,
它	曾是	到	是	害怕	这	野蛮人	可能	落下	之上	他	,

人们担心野蛮人会袭击他。

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] ['eni] [help] .

knowing	the	chief	was	so	ill	he	could	not	give	the	white	man	any	help	.
会心	这	首席	曾是	所以	患病的	他	可以	不是	给	这	白色的	男人	任何	帮助	.

他知道酋长病得很重，无法帮助白人。

['dʊrɪŋ] [eɪt] [lɔːŋ] , ['wɪri] [deɪz] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mæstər] ['winzləu] ,

During	eight	long	,	weary	days	we	waited	for	the	return	of	Master	Winslow	,
期间	八	长的	,	厌倦	天	我们	等待	为了	这	返回	的	掌握	温斯洛	,

我们苦等了八天，盼望着温斯洛少爷的归来。

[fiərɪŋ] [iːtʃ] ['aʊər] [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

fearing	each	hour	lest	we	should	hear	that	he	was	no	longer	in	this	world	,
害怕	每个	小时	免得	我们	应该	听到	那	他	曾是	不	更长	在	这	世界	,

我们每时每刻都提心吊胆，生怕听到他已不在人世的消息。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	then	,	to	our	great	relief	,	he	came	into	the	village	late	one	evening	,
和	然后	,	到	我们的	伟大的	宽慰	,	他	来了	进入	这	村庄	晚的	一	晚上	,

令我们大为欣慰的是，一天傍晚，他来到了村子里。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

while	my	mother	and	I	were	praying	for	his	safe	-	keeping	.
尽管	我的	母亲	和	我	是	祈祷	为了	他的	安全的	-	保持	.

我和母亲当时正在为他的安全祈祷。

['mæstər] ['winzləu] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

Master	**Winslow**	**had**	**been**	**most**	**fortunate**	**in**	**the**	**visit**	**,**
掌握	温斯洛	有	到过	最多	幸运	在	这	访问	,

温斯洛少爷这次来访真是太幸运了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,

for	**the**	**good**	**Lord**	**allowed**	**that**	**the**	**savage**	**chief**	**should**	**be**	**restored**	**to**	**health**	**,**
为了	这	好的	主	允许	那	这	野蛮的	首席	应该	是	恢复	到	健康	,

因为仁慈的上帝允许这位野蛮的首领恢复健康。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

and	**by**	**way**	**of**	**showing**	**his**	**gratitude**	**for**	**what**	**had**	**been**	**done**	**,**
和	经过	方式	的	显示	他的	感激	为了	什么	有	到过	完毕	,

为了表达他对所做之事的感激之情，

['mæsəsɔit] [toʊld]['mæstər] ['winzləu] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [hæd; həd][soʊ] [ɪl] -

Massasoit	**told**	**Master**	**Winslow**	**that**	**the**	**white**	**people**	**of**	**Wessagussett**	**had**	**so**	**ill**	**-**
马萨索伊特	讲述	掌握	温斯洛	那	这	白色的	人们	的	-	有	所以	患病的	-

['triːtɪd] [ðə; ði]['indiəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

treated	**the**	**Indians**	**along**	**the**	**coast**	**,**
治疗	这	印度人	沿着	这	海岸	,

马萨索伊特告诉温斯洛少爷，韦萨古塞特的白人对沿海的印第安人非常残忍。

[ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [kɪl] [nɑːt]['oʊnli][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌjuː 'es][æt; ət] ['plɪməθ] .

that	**a**	**plot**	**was**	**on**	**foot**	**to**	**kill**	**not**	**only**	**them**	**,**	**but**	**us**	**at**	**Plymouth**	**.**
那	一个	阴谋	曾是	在	脚	到	杀	不是	仅有的	他们	,	但	我们	在	普利茅斯	.

有人密谋不仅要杀害他们，还要杀害我们在普利茅斯的敌人。

[ðə; ði] [plɑːt] ['θwɔːrtɪd]

THE	**PLOT**	**THWARTED**
这	阴谋	受挫

阴谋败露

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [nuːz] [wɪtʃ] ['sæməset][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,

It	**was**	**the**	**same**	**news**	**which**	**Samoset**	**had**	**brought**	**us**	**,**
它	曾是	这	相同的	消息	哪个	萨莫塞特	有	带来	我们	,

这和萨莫塞特带给我们的消息一模一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [truːθ] .

and	**there**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**any**	**doubt**	**as**	**to**	**its**	**truth**	**.**
和	那里	可以	不	更长	是	任何	怀疑	作为	到	它是	真相	.

这件事的真实性再无任何疑问。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['oʊnli][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [wen] ['mæstər] ['winzləu]

Captain	**Standish**	**had**	**come**	**back**	**only**	**to**	**set**	**out**	**again**	**,**	**for**	**when**	**Master**	**Winslow**
队长	斯坦迪什	有	来	后退	仅有的	到	放	出去	再次	,	为了	什么时候	掌握	温斯洛

[toʊld] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [-]

told	**Governor**	**Bradford**	**[**	**122**	**]**
讲述	州长	布拉德福德	[	-	]

斯坦迪什船长回来只是为了再次出发，因为当温斯洛船长告诉布拉德福德总督[122]

[ðæt] [wɪtʃ] ['mæsəsɔit] [hæd; həd] [sed] ,

that	**which**	**Massasoit**	**had**	**said**	**,**
那	哪个	马萨索伊特	有	说	,

马萨索伊特说过的话

['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wer] ['mæstər] ['wɛstənz]

several	**of**	**our**	**men**	**were**	**sent**	**in**	**hot**	**haste**	**to**	**this**	**place**	**where**	**Master**	**Weston's**
一些	的	我们的	男人	是	发送	在	热的	匆忙	到	这	地方	在哪里	掌握	韦斯顿的

[men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

men	**were**	**making**	**so**	**much**	**mischief**	**.**
男人	是	制作	所以	很多	恶作剧	.

我们派了几个人匆匆赶到这个地方，韦斯顿先生的人正在那里作恶多端。

[ə'gen] [wiː; wi][ʌv; əv] ['plɪməθ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [wen] ['kæptɪn] ['stændɪʃ]

Again	we	of	Plymouth	waited	in	anxious	suspense	until	that	day	when	Captain	Standish
再次	我们	的	普利茅斯	等待	在	焦虑的	悬念	直到	那	天	什么时候	队长	斯坦迪什

,

,

,

我们普利茅斯人再次焦急地等待着斯坦迪什船长到来的那一天。

[ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

and	all	whom	he	had	taken	with	him	,	returned	once	more	to	the	village
和	全部	谁	他	有	已采取	和	他	,	返回	一次	更多的	到	这	村庄

.

:

.

他带走的所有人，都再次返回了村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wʌn] ['ɪndiən] [huː] , [ðeɪ] [bi'liːvd] , [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['mɜːrdər] ['kæptɪn]

They	had	met	one	Indian	who	,	they	believed	,	was	planning	to	murder	Captain
他们	有	遇见	一	印度	WHO	,	他们	相信	,	曾是	规划	到	谋杀	队长

['stændɪʃ] [hɪm'self] .

Standish	himself	.
斯坦迪什	他自己	.

他们遇到了一名印度人，他们认为这名印度人正计划谋杀斯坦迪什上尉。

[ðɪs] ['ɪndiən] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [kəm'pænjənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ,

This	Indian	and	six	of	his	savage	companions	they	had	killed	,
这	印度	和	六	的	他的	野蛮的	同伴	他们	有	被杀	,

这名印第安人和他六个被他们杀死的野蛮同伴，

['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

driving	the	others	away	into	the	forest	.
驾驶	这	其他的	离开	进入	这	森林	.

把其他人赶进森林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [baɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['indiəns] , ['noʊɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] ['triːtɪd]

It	was	believed	by	father	that	the	Indians	,	knowing	we	had	ever	treated
它	曾是	相信	经过	父亲	那	这	印度人	,	会心	我们	有	曾经	治疗

[ðem; ðəm] ['ferli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

them	fairly	and	justly	,
他们	相当	和	公正地	,

父亲认为，印第安人知道我们一直以来都公平公正地对待他们，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [rɔːŋ] ,

and	also	that	our	men	had	punished	those	who	did	wrong	,
和	还	那	我们的	男人	有	受到惩罚	那些	WHO	做过	错误的	,

而且我们的人也惩罚了那些作恶的人。

[wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld] ['enməti] [ə'genst] [juː 'es][ʌv; əv] ['plɪməθ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

would	no	longer	hold	enmity	against	us	of	Plymouth	simply	because	of	our
会	不	更长	抓住	敌意	反对	我们	的	普利茅斯	简单地	因为	的	我们的

[skɪnz] - ['biːɪŋ] [waɪt] .

skins	'	being	white	.
皮肤	-	存在	白色的	.

不会再因为我们肤色白皙而对我们普利茅斯人怀有敌意。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['ɪndiən]

THE	CAPTAIN'S	INDIAN
这	船长的	印度

船长的印第安人

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [huː] [hʌg] [hɪm; ɪm]

I	must	tell	you	that	our	captain	has	adopted	a	follower	who	hugs	him
我	必须	告诉	你	那	我们的	队长	有	已采用	一个	追随者	WHO	拥抱	他

[æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['evər] ['ʃædoʊ] [kʊd; kəd] .

as	closely	as	ever	shadow	could	.
作为	密切	作为	曾经	阴影	可以	.

我必须告诉你，我们的船长收了一个追随者，这个追随者像影子一样紧紧地依偎着他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hoʊboʊmək] , [huːm] ['sæməset] [brɔːt] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

It	is	a	savage	by	the	name	of	Hobomok	,	whom	Samoset	brought	to	Plymouth	.
它	是	一个	野蛮的	经过	这	姓名	的	霍博莫克	,	谁	萨莫塞特	带来	到	普利茅斯	.

那是名叫霍博莫克的野蛮人，萨莫塞特把他带到了普利茅斯。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['væliənt] ['wɔːriər] ,

He	must	suddenly	have	fallen	in	love	with	our	valiant	warrior	,
他	必须	突然	有	倒下	在	爱	和	我们的	英勇	战士	,

他一定是突然爱上了我们这位英勇的战士。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kiːps] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

for	he	keeps	close	at	his	heels	during	all	the	waking	hours	,	and	,	as
为了	他	保持	关闭	在	他的	高跟鞋	期间	全部	这	醒来	小时	,	和	,	作为

[dʒɑːn]['ɔːldən] [sez] ,

John	Alden	says	,
约翰	奥尔登	说道	,

因为他醒着的每一刻都紧紧跟在他身后，正如约翰·奥尔登所说，

[sliːps] [æz; əz] [nɪr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [wɪl] [pər'mɪt] . [-]

sleeps	as	near	,	during	the	night	,	as	Captain	Standish	will	permit	.	[	123	]
睡觉	作为	靠近	,	期间	这	夜晚	,	作为	队长	斯坦迪什	将要	允许	.	[	-	]

夜间，他会尽可能靠近斯坦迪什上尉睡觉。[123]

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] " [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɪndiən] ,

He	is	called	by	our	people	"	the	captain's	Indian	,
他	是	称为	经过	我们的	人们	"	这	船长的	印度	,

我们的人民称他为“船长的印第安人”，

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] ['eni] [dɔːg] .

"	and	surely	he	appears	to	be	as	faithful	and	unselfish	as	any	dog	.
"	和	一定	他	出现	到	是	作为	忠实	和	无私	作为	任何	狗	.

“而且他看起来确实像任何一只狗一样忠诚无私。”

['bæləts] [ʌv; əv] [kɔːrn]

BALLOTS	OF	CORN
选票	的	玉米

玉米选票

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [ɔːr] ['tɜːrki] [wiːt] ,

We	have	come	to	put	this	Indian	corn	,	or	Turkey	wheat	,
我们	有	来	到	放	这	印度	玉米	,	或者	火鸡	小麦	,

我们来这里是为了种植这种印第安玉米，或者土耳其小麦。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [juːz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

to	another	use	than	that	of	eating	,
到	其他	使用	比	那	的	吃	,

除了食用之外的其他用途

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['kəːnəlz] [sɜːrv] [æz; əz] ['bæləts] [ɪn] ['pʌblɪk] ['voʊtɪŋ] .

for	it	has	been	agreed	to	let	the	kernels	serve	as	ballots	in	public	voting	.
为了	它	有	到过	同意	到	让	这	内核	服务	作为	选票	在	民众	表决	.

因为已经达成一致，允许将玉米粒用作公开投票的选票。

[iːtʃ] [mæn] [meɪ] [pʊt] ['ɪntuː] - ['aɪərn][kæp] ,

Each	man	may	put	into	Standish's	iron	cap	,
每个	男人	可能	放	进入	-	铁	帽	,

每个人都可以往斯坦迪什的铁帽里放东西，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [juːz] [wen] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] ['bæləts] ,

which	is	what	our	people	use	when	they	cast	their	ballots	,
哪个	是	什么	我们的	人们	使用	什么时候	他们	投掷	他们的	选票	,

这就是我们的人民投票时使用的东西，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ɪ'lekt]

a	single	kernel	of	the	corn	to	show	that	it	is	his	intent	to	elect
一个	单身的	核心	的	这	玉米	到	展示	那	它	是	他的	意图	到	选

[ˌhuːmsoʊ'evər] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ɑːfɪs] ;

whomsoever	had	been	spoken	of	for	this	or	that	office	;
无论谁	有	到过	说	的	为了	这	或者	那	办公室	;

他用一粒玉米粒来表明他的意图，即选举任何被提及担任此职位或彼职位的人选；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [biːn] [biː; bi][kæst] ,

but	if	a	bean	be	cast	,
但	如果	一个	豆	是	投掷	,

但如果撒下一颗豆子，

[ˌaɪ 'tiːɪz] [juːst] [æz; əz] [kaʊntɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ,

it	is	used	as	counting	against	him	who	desires	to	be	elected	,
它	是	用过的	作为	计数	反对	他	WHO	欲望	到	是	当选	,

它被用来对那些想要当选的人不利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] " [ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [mɔːr]

and	a	law	has	already	been	made	which	says	that	"	if	any	man	shall	put	more
和	一个	法律	有	已经	到过	制成	哪个	说道	那	"	如果	任何	男人	将	放	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['ɪndiən] [kɔːrn][ɔːr] [biːn] ['ɪntuː] ['kæptɪn] - ['helmɪt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪ'lekʃ(ə)n]

than	one	Indian	corn	or	bean	into	Captain	Standish's	helmet	in	time	of	public	election
比	一	印度	玉米	或者	豆	进入	队长	-	头盔	在	时间	的	民众	选举

,

,

,

并且已经制定了一条法律，规定“任何人在公开选举期间往斯坦迪什上尉的头盔里放超过一粒玉米或豆子，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [paʊndz] [ɪn] ['lɔːfl] ['mʌni] .

he	shall	forfeit	no	less	than	ten	pounds	in	lawful	money	.
他	将	丧失	不	较少的	比	十	磅	在	合法的	钱	.

他将被没收不少于十英镑的合法货币。

" [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] " [æn]

"	ARRIVAL	OF	THE	"	ANN
"	到达	的	这	"	ANN

“安号的到来”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	And	now	,	because	there	is	so	much	of	excitement	,
"	和	现在	,	因为	那里	是	所以	很多	的	激动	,

“而现在，因为大家都很兴奋，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [-]

owing	to	the	frequent	coming	and	going	of	strangers	,	[	124	]
欠款	到	这	频繁	未来	和	去	的	陌生人	,	[	-	]

由于陌生人频繁来来往往，[124]

[wɪtʃ] ['niːðər] ['serə] [nɔːr][aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] ,

which	neither	Sarah	nor	I	can	well	understand	,	I	will	set	down	,
哪个	两者都不	莎拉	也不	我	能	出色地	理解	,	我	将要	放	向下	,

这一点我和莎拉都不太明白，我就写下来吧。

[ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , ['oʊnli] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [siːmz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

in	as	few	words	as	may	be	possible	,	only	such	news	as	seems	of	importance
在	作为	很少	字	作为	可能	是	可能的	,	仅有的	这样的	消息	作为	似乎	的	重要性

,

,

,

尽量用最少的文字，只报道那些看似重要的新闻。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

beginning	with	the	time	before	our	second	harvesting	.
开始	和	这	时间	前	我们的	第二	收割	.

从我们第二次收割之前开始。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [æn] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [jet] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ]

Then	the	ship	Ann	came	,	bringing	yet	more	people	,	although	,	fortunately	,	a
然后	这	船	安	来了	,	带来	然而	更多的	人们	,	虽然	,	幸运的是	,	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,

considerable	store	of	food	,
大量	店铺	的	食物	,

随后安妮号到来，带来了更多的人，但幸运的是，船上也储备了相当多的食物。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]

and	in	her	were	the	wives	and	children	of	some	of	our	company
和	在	她	是	这	妻子们	和	孩子们	的	一些	的	我们的	公司

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

who	had	come	over	in	the	Mayflower	.
WHO	有	来	超过	在	这	五月花号	.

她身上带着我们一行人中一些乘坐“五月花号”来到这里的人的妻子和孩子。

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .

How	joyous	was	the	meeting	between	those	who	had	long	been	separated	.
如何	欢乐	曾是	这	会议	之间	那些	WHO	有	长的	到过	分开	.

久别重逢，是多么令人欣喜啊！

['serə] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

Sarah	and	I	could	see	,	however	,	that	more	than	one	of	these	women	were
莎拉	和	我	可以	看	,	然而	,	那	更多的	比	一	的	这些	女性	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

然而，我和莎拉都看得出来，这些女性中不止一个人感到失望。

['hævɪŋ] [moʊst] ['laɪkli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ]

having	most	likely	allowed	themselves	to	believe	their	husbands	were	gathering
拥有	最多	可能	允许	他们自己	到	相信	他们的	丈夫们	是	采集

['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

riches	in	the	new	world	.
财富	在	这	新的	世界	.

她们很可能相信自己的丈夫正在新大陆积累财富。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn] , [huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][klæd][ɪn][rægz] ,

I	heard	one	,	who	found	her	husband	much	the	same	as	clad	in	rags	,
我	听到	一	,	WHO	成立	她	丈夫	很多	这	相同的	作为	覆膜	在	破布	,

我听说有一位母亲发现她的丈夫也差不多，衣衫褴褛。

[wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] .

wish	that	she	and	her	children	were	in	England	again	.
希望	那	她	和	她	孩子们	是	在	英格兰	再次	.

希望她和孩子们能再次回到英国。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [æn] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] ,

When	the	ship	Ann	went	back	to	England	,	my	mother	and	I	were	left	alone	,
什么时候	这	船	安	去	后退	到	英格兰	,	我的	母亲	和	我	是	左边	独自的	,

安妮号船返回英国后，只剩下我和母亲两个人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['mæstər] ['edwərd]

for	it	had	been	decided	by	the	head	men	of	the	town	that	Master	Edward
为了	它	有	到过	决定	经过	这	头	男人	的	这	镇	那	掌握	爱德华

['winzləu] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Winslow	should	take	passage	in	her	to	look	after	certain	business	affairs	of	the
温斯洛	应该	拿	通道	在	她	到	看	后	肯定	商业	事务	的	这

['kɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

因为镇上的首领们已经决定，让爱德华·温斯洛先生搭乘这艘船去处理殖民地的一些事务。

[ænd; ənd] , [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [kaʊz] .

and	,	what	seemed	to	me	the	more	important	,	to	buy	some	cows	.
和	,	什么	似乎	到	我	这	更多的	重要的	,	到	买	一些	牛	.

而且，在我看来更重要的是，还要买些牛。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]['mæstər]

The	sorrow	of	it	was	that	my	father	was	chosen	to	journey	with	Master
这	悲哀	的	它	曾是	那	我的	父亲	曾是	选定	到	旅行	和	掌握

['winzləu] .

Winslow	.
温斯洛	.

令人遗憾的是，我的父亲被选中与温斯洛大师一起旅行。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['loʊnli] ,

We	were	exceedingly	lonely	,
我们	是	非常	孤独	,

我们当时非常孤独。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [jet] [mɔːr] ['desələt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][dʒɑːn]

and	should	have	felt	yet	more	desolate	but	for	Captain	Standish	and	John
和	应该	有	毛毡	然而	更多的	荒凉	但	为了	队长	斯坦迪什	和	约翰

['ɔːldən][bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [dɪd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə] [tʃɪr] . [-]

Alden	both	of	whom	did	whatsoever	they	might	to	cheer	.	[	125	]
奥尔登	两个都	的	谁	做过	任何	他们	可能	到	欢呼	.	[	-	]

如果不是斯坦迪什上尉和约翰·奥尔登竭尽所能地鼓励他，他本应该感到更加孤独。[125]

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] " [kʌmz] [tuː; tə] [pɔːrt]

THE	"	LITTLE	JAMES	"	COMES	TO	PORT
这	"	小的	詹姆斯	"	来	到	港口

“小詹姆斯”号抵达港口

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] [keɪm] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [men] ,

It	was	while	we	were	alone	that	the	ship	Little	James	came	,	laden	with	fifty	men	,
它	曾是	尽管	我们	是	独自的	那	这	船	小的	詹姆斯	来了	,	满载	和	五十	男人	,

就在我们独处的时候，“小詹姆斯”号船来了，船上载着五十名水手。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ,

women	and	children	to	be	joined	to	our	colony	,	and	when	they	were	settled	,
女性	和	孩子们	到	是	加入	到	我们的	殖民地	,	和	什么时候	他们	是	定居	,

妇女和儿童将被纳入我们的殖民地，待他们安顿下来后，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['plɪməθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

did	it	seem	as	if	Plymouth	was	much	the	same	as	a	city	,
做过	它	似乎	作为	如果	普利茅斯	曾是	很多	这	相同的	作为	一个	城市	,

普利茅斯看起来和一般的城市没什么两样吗?

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

with	so	many	people	coming	and	going	.
和	所以	许多	人们	未来	和	去	.

人来人往，非常拥挤。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz]

What	with	the	food	which	had	been	brought	in	the	Ann	and	the	Little	James
什么	和	这	食物	哪个	有	到过	带来	在	这	安	和	这	小的	詹姆斯

,

,

,

再加上安妮和小詹姆斯带来的食物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːrvɪst] [wiː; wi] [riːpt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

and	with	the	bountiful	harvest	we	reaped	in	the	fall	,
和	和	这	丰富	收成	我们	收获	在	这	落下	,

秋季我们收获了丰收，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ;

there	seemed	no	longer	to	be	any	fear	of	famine	;
那里	似乎	不	更长	到	是	任何	害怕	的	饥荒	;

人们似乎不再担心饥荒了;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [hændz][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] , [æz; əz]['eldər] ['bruːstər] [sed] ,

and	with	so	many	hands	to	make	light	work	,	as	Elder	Brewster	said	,
和	和	所以	许多	双手	到	制作	光	工作	,	作为	长老	布鲁斯特	说	,

正如布鲁斯特长老所说，人多力量大，工作自然轻松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə]

there	was	no	good	reason	why	we	should	not	have	a	meeting	-	house	to
那里	曾是	不	好的	原因	为什么	我们	应该	不是	有	一个	会议	-	房子	到

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] .

be	used	for	no	other	purpose	than	as	a	place	in	which	to	worship	God	.
是	用过的	为了	不	其他	目的	比	作为	一个	地方	在	哪个	到	崇拜	上帝	.

我们没有任何理由不建一座专门用于敬拜上帝的聚会场所。

[ðə; ði] [nuː] ['miːtɪŋ] - [haʊs]

THE	NEW	MEETING	-	HOUSE
这	新的	会议	-	房子

新的会议厅

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	after	the	harvest	time	that	the	people	set	about	building	it	,
它	曾是	后	这	收成	时间	那	这	人们	放	关于	建筑	它	,

收割季节过后，人们就开始建造它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	that	it	might	be	seen	by	those	who	looked	at	it	from	the	outside	,
和	那	它	可能	是	已见	经过	那些	WHO	看起来	在	它	从	这	外部	,

并且让那些从外部观察它的人也能看到它。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði][lɔːgz] ,

to	be	a	building	other	than	for	living	purposes	,	the	logs	,
到	是	一个	建筑	其他	比	为了	活的	目的	,	这	日志	,

并非用于居住用途的建筑物，这些原木

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɜːr; wər][leɪd]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

instead	of	being	set	upright	in	the	earth	,	were	laid	lengthwise	,
反而	的	存在	放	直立	在	这	地球	,	是	铺设	纵向	,

没有竖立在土里，而是横放。

[ænd; ənd] [nɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'kjʊr] ['fæʃ(ə)n] ,

and	notched	at	the	ends	in	a	most	secure	fashion	,
和	缺口	在	这	结束	在	一个	最多	安全的	时尚	,

两端都做了非常牢固的切口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [piːk] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['skruːbi] .

with	a	roof	that	rises	to	a	peak	like	unto	those	on	the	houses	in	Scrooby	.
和	一个	屋顶	那	上升	到	一个	顶峰	喜欢	到	那些	在	这	房屋	在	斯克鲁比	.

屋顶高耸，像斯克鲁比镇的房屋一样。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər][ɪz][set][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	very	best	of	oiled	paper	is	set	in	the	windows	.
这	非常	最好的	的	涂油	纸	是	放	在	这	视窗	.

窗户上铺着最好的油纸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [flɔːr] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] ['bɔrdz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [-]

There	is	a	real	floor	of	puncheon	boards	,	which	we	[	126	]
那里	是	一个	真实的	地面	的	短柱	板	,	哪个	我们	[	-	]

地面是真正的木板铺成的，我们[126]

[kiːp] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

keep	well	covered	with	the	white	sand	from	the	shore	,
保持	出色地	涵盖	和	这	白色的	沙	从	这	支撑	,

用岸边的白沙好好覆盖住身体。

[ænd; ənd] [pri'silə] [mʌlən] [s'pendz] [mʌtʃ] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ['fænsɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn]

and	Priscilla	Mullens	spends	much	time	drawing	with	a	stick	fanciful	figures	in
和	普里西拉	穆伦斯	花费	很多	时间	绘画	和	一个	戳	奇幻的	数据	在

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['kʌvərɪŋ] ,

the	glistening	covering	,
这	闪闪发光	覆盖	,

普里西拉·穆伦斯花了很多时间用树枝在闪闪发光的封面上画奇幻的人物形象，

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːrpɪt] .

causing	it	to	look	like	a	real	carpet	.
导致	它	到	看	喜欢	一个	真实的	地毯	.

使其看起来像一块真正的地毯。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bentʃiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [end] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]

There	are	benches	sufficient	for	all	,	and	at	that	end	opposite	the	door	is
那里	是	长椅	充足的	为了	全部	,	和	在	那	结尾	对面的	这	门	是

[ðə; ði] ['priːtʃɝz] [desk] ,

the	preacher's	desk	,
这	传教士的	桌子	,

这里有很多长凳，足够所有人使用；在靠近门口的那一头是牧师的讲台。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɔːrd] , [nɑːt] ['delɪkətli] ['fæʃnd] [laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['skruːbi]

over	which	hangs	a	sounding	board	,	not	delicately	fashioned	like	the	one	at	Scrooby
超过	哪个	悬挂	一个	听起来	木板	,	不是	轻柔地	造型	喜欢	这	一	在	斯克鲁比

,

,
,

上面悬挂着一块音板，但它不像斯克鲁比庄园的那块那样精致。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] , [jet] ['sɜːrvɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃɚz]

but	made	of	puncheons	,	yet	serving	well	the	purpose	of	allowing	the	preacher's
但	制成	的	潘琴	,	然而	服务	出色地	这	目的	的	允许	这	传教士的

[vɔɪs] [tuː; tə] [siːm] ['laʊdər] .

voice	to	seem	louder	.
嗓音	到	似乎	更大声	.

虽然是用大木块制成的，但却很好地起到了让传教士的声音听起来更响亮的作用。

['eldər] ['bruːstər] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Elder	Brewster	still	believes	that	it	would	be	wrong	for	us	to	have	a
长老	布鲁斯特	仍然	相信	那	它	会	是	错误的	为了	我们	到	有	一个

['faɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

fireplace	in	the	meeting	-	house	,
壁炉	在	这	会议	-	房子	,

布鲁斯特长老仍然认为，在教堂里设置壁炉是不合适的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [huː] ['truːli] ['wəːʃɪps] [hɪz; ɪz]['meɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]

because	one	who	truly	worships	his	Maker	should	be	willing	to	sacrifice	his
因为	一	WHO	真的	崇拜	他的	制造商	应该	是	愿意的	到	牺牲	他的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

因为真正敬拜造物主的人应该愿意牺牲自己的舒适。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] ,

One	Sabbath	Day	,
一	安息日	天	,

一个安息日，

[wen] [ðə; ði] ['ɛldərz] ['sɜːrmən][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərglæs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [θriː]

when	the	elder's	sermon	was	so	long	that	the	hourglass	had	been	turned	three
什么时候	这	长者的	讲道	曾是	所以	长的	那	这	滴漏	有	到过	转向	三

[taɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['taɪðɪŋmən] ,

times	by	the	tithingman	,
时代	经过	这	什一奉献者	,

当长老的讲道时间太长，以至于什一奉献者已经把沙漏转了三次时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ,

and	the	sand	was	already	running	well	for	the	fourth	time	,
和	这	沙	曾是	已经	跑步	出色地	为了	这	第四	时间	,

沙子已经第四次流动得很顺畅了。

[aɪ] [bi'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['froʊz(ə)n] .

I	believed	of	a	truth	that	my	feet	were	really	frozen	.
我	相信	的	一个	真相	那	我的	脚	是	真的	冷冻	.

我当时深信我的脚真的冻僵了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] ,

But	I	did	not	even	shuffle	them	on	the	floor	,	because	once	when	I	did	so	,
但	我	做过	不是	甚至	洗牌	他们	在	这	地面	,	因为	一次	什么时候	我	做过	所以	,

但我甚至都没把它们扔到地上，因为有一次我这么做了，

[ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['les(ə)n] [dɪd][maɪ] ['mʌðər] [riːd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,

a	most	serious	lesson	did	my	mother	read	me	when	we	were	at	home	again	,
一个	最多	严肃的	课	做过	我的	母亲	读	我	什么时候	我们	是	在	家	再次	,

回到家后，母亲给我上了一次非常严肃的课。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] ['eldər] ['bru:stər] [spoʊk] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]

and	that	very	evening	Elder	Brewster	spoke	in	meeting	of	the	wickedness	of
和	那	非常	晚上	长老	布鲁斯特	辐	在	会议	的	这	邪恶	的

['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][baɪ]

children	who	had	no	more	fear	of	God	before	their	eyes	than	to	disturb	by
孩子们	WHO	有	不	更多的	害怕	的	上帝	前	他们的	眼睛	比	到	打扰	经过

[ʌn'si:mli] [nɔɪz] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] .

unseemly	noise	those	who	had	gathered	for	his	worship	.
不体面的	噪音	那些	WHO	有	聚集	为了	他的	崇拜	.

就在当晚，布鲁斯特长老在一次聚会上谈到了孩子们的邪恶，他们对上帝毫无敬畏之心，反而用不雅的噪音打扰聚集在一起敬拜他的人。

[dʒɑ:n]['ɔ:ldən] , [hu:] [ɪz]['evər] ['redi] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən] [-]

John	Alden	,	who	is	ever	ready	to	do	what	he	can	[	127	]
约翰	奥尔登	,	WHO	是	曾经	准备好	到	做	什么	他	能	[	-	]

约翰·奥尔登，总是随时准备尽其所能[127]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hæz; həz] [naʊ] [neɪld] [bægz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊlf] [skɪnz] [ɑ:n][ðə; ði]

for	the	comfort	of	others	,	has	now	nailed	bags	made	of	wolf	skins	on	the
为了	这	舒适	的	其他的	,	有	现在	钉子	包	制成	的	狼	皮肤	在	这

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

为了让其他人感到舒适，现在在长椅上钉上了狼皮袋。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [θrʌst] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ənd] [ðʌs] [ki:p] [ðem; ðəm][wɔ:rm] .

into	which	we	may	thrust	our	feet	and	thus	keep	them	warm	.
进入	哪个	我们	可能	推力	我们的	脚	和	因此	保持	他们	温暖的	.

我们可以将脚伸进去，从而保持脚部温暖。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvɪs]

THE	CHURCH	SERVICE
这	教会	服务

教堂礼拜

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæz; həz] [tɔ:t] ['mæstər] ['bi:nz] ['eldɪst] [sʌn] , ['neɪθn] , [haʊ] [tu:; tə] [drʌm] ,

Captain	Standish	has	taught	Master	Bean's	eldest	son	,	Nathan	,	how	to	drum	,
队长	斯坦迪什	有	教授	掌握	豆子	长子	儿子	,	内森	,	如何	到	鼓	,

斯坦迪什船长教会了比恩大师的大儿子内森打鼓。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hu:] ['sʌmənz] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]

and	he	it	is	who	summons	our	people	before	nine	of	the	clock	in	the
和	他	它	是	WHO	传票	我们的	人们	前	九	的	这	钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

是他每天早上九点前召集我们的人民。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

and	one	of	the	clock	in	the	afternoon	.
和	一	的	这	钟	在	这	下午	.

以及下午的一个时钟。

[ðen] [wi:; wi][goʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [ɪn] ['si:mli] ['fæʃ(ə)n] ;

Then	we	go	from	our	homes	in	seemly	fashion	;
然后	我们	去	从	我们的	房屋	在	似乎	时尚	;

然后我们体面地离开家；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][men] ['kæri] [ðer; ðər]['fai,a:rmz][ænd; ənd] [wer] [swɔ:dz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪkɪd]

but	all	the	men	carry	their	firearms	and	wear	swords	,	for	there	are	wicked
但	全部	这	男人	携带	他们的	枪支	和	穿	剑	,	为了	那里	是	邪恶

['indiəns] [ə'baʊt] ,

Indians	about	,
印度人	关于	,

但是所有男人都携带枪支和佩剑，因为附近有邪恶的印第安人。

[ænd; ənd] ['meni] [waɪld] [bi:sts] [wɪtʃ] [kʌm] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	many	wild	beasts	which	come	even	into	the	village	,
和	许多	荒野	野兽	哪个	来	甚至	进入	这	村庄	,

还有很多野兽甚至会闯入村庄。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

when	there	is	much	snow	on	the	ground	.
什么时候	那里	是	很多	雪	在	这	地面	.

当地面积雪很厚的时候。

['ðerfɔ:r] [du:][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['mʌðərz]

Therefore	do	the	fathers	and	the	brothers	of	Plymouth	guard	the	mothers
所以	做	这	父亲们	和	这	兄弟	的	普利茅斯	警卫	这	母亲们

[ænd; ənd] ['sɪstər] . [-]

and	sisters	.	[	128	]
和	姐妹	.	[	-	]

因此，普利茅斯的父亲和兄弟们保护母亲和姐妹们。[128]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] ,

It	is	that	part	of	the	meeting	-	house	on	the	right	side	as	you	go	in	,
它	是	那	部分	的	这	会议	-	房子	在	这	正确的	边	作为	你	去	在	,

就是你进门后右侧的那部分教堂。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .

that	has	been	set	apart	for	the	women	and	girls	.
那	有	到过	放	除	为了	这	女性	和	女孩们	.

这是专门为妇女和女孩设立的。

[ðə; ði][men][hæv; həv][ðer; ðər] [bentʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

The	men	have	their	benches	on	the	opposite	side	,	while	the	boys	,	except	the
这	男人	有	他们的	长椅	在	这	对面的	边	,	尽管	这	男孩们	,	除了	这

['veri] ,

very	,
非常	,

男人们的长凳在对面，而男孩们，除了少数几个之外，

['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [sɪt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tʃɝz] [desk] ,

very	little	ones	,	sit	directly	under	the	preacher's	desk	,
非常	小的	一个	,	坐	直接地	在下面	这	传教士的	桌子	,

年纪很小的孩子就坐在牧师的桌子底下，

[wer] [ɔ:l] [meɪ] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['si:mli] ['fæʃ(ə)n] .

where	all	may	know	if	they	behave	themselves	in	seemly	fashion	.
在哪里	全部	可能	知道	如果	他们	表现	他们自己	在	似乎	时尚	.

所有人都能知道自己的行为是否得体。

['serə] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ju: 'es]['gɝ:lz] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['beɪbi]

Sarah	says	it	would	be	much	to	the	comfort	of	us	girls	if	even	the	baby
莎拉	说道	它	会	是	很多	到	这	舒适	的	我们	女孩们	如果	甚至	这	婴儿

[bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ðʌs] [set][ə'pɑ:rt][baɪ] [ðəm'selvz] .

boys	could	be	thus	set	apart	by	themselves	.
男孩们	可以	是	因此	放	除	经过	他们自己	.

莎拉说，如果连男婴也能这样单独隔离出来，那对我们女孩子来说将是莫大的安慰。

['di:kən] ['tʃædwɪk] [li:dz] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] , [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] ,

Deacon	**Chadwick**	**leads**	**the**	**congregation**	**in**	**the**	**songs**	**of**	**praise**	**,**	**by**	**reading**	**a**	**line**	**,**
执事	查德威克	线索	这	会众	在	这	歌曲	的	称赞	,	经过	阅读	一个	线	,

执事查德威克带领会众唱赞美诗，他朗读了一句歌词。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [fɔ:r] [sɑ:m] [bʊks] [hɪr] ,

for	**we**	**have**	**but**	**four**	**psalm**	**books**	**here**	**,**
为了	我们	有	但	四	诗篇	图书	这里	,

因为我们这里只有四卷诗篇，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [sɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['spoʊkən] ;

and	**then**	**we**	**sing**	**such**	**words**	**as**	**he**	**has**	**spoken**	**;**
和	然后	我们	唱歌	这样的	字	作为	他	有	说	;

然后我们唱出他所说的话；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [sɑ:m] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə] [saʊnd] ['hɔ:ltɪŋ]

so	**it**	**goes**	**on**	**throughout**	**all**	**the**	**psalm**	**,**	**causing**	**the**	**music**	**to**	**sound**	**halting**
所以	它	去	在	自始至终	全部	这	诗篇	,	导致	这	音乐	到	声音	停止

[ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] .

and	**unequal**	**.**
和	不等	.

整首诗篇中都是如此，导致音乐听起来断断续续、不均匀。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	**which**	**,**
除了	哪个	,

除此之外，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [və:siz] [kæn; kən][bi:; bi] [sʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən]

it	**is**	**seldom**	**that**	**the**	**verses**	**can**	**be**	**sung**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**within**	**less**	**than**
它	是	很少	那	这	诗句	能	是	唱	在	这样的	一个	方式	之内	较少的	比

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

half	**an**	**hour**	**,**
一半	一个	小时	,

很少有歌曲能在不到半小时的时间内以这种方式演唱出来。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [kept] ['stændɪŋ] .

and	**meanwhile**	**we**	**must**	**all**	**be**	**kept**	**standing**	**.**
和	同时	我们	必须	全部	是	保留	常设	.

与此同时，我们所有人都必须站着。

[wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðɪn]

When	**the**	**meeting**	**is**	**over**	**,**	**and**	**the**	**morning**	**service**	**is**	**nearly**	**always**	**finished**	**within**
什么时候	这	会议	是	超过	,	和	这	早晨	服务	是	几乎	总是	完成的	之内

[fɔ:r] ['aʊərz] ,

four	**hours**	**,**
四	小时	,

会议结束后，晨祷通常会在四个小时内结束。

[wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] ,

we	**remain**	**in**	**our**	**seats**	**until**	**the**	**preacher**	**and**	**his**	**wife**	**have**	**gone**	**out**	**,**
我们	保持	在	我们的	座位	直到	这	牧师	和	他的	妻子	有	已消失	出去	,

我们一直坐在座位上，直到牧师和他的妻子离开。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] ['di:kənz] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [li:v] [fə:z]

after	**which**	**the**	**men**	**march**	**around**	**to**	**the**	**deacon's**	**bench**	**,**	**and**	**there**	**leave**	**furs**
后	哪个	这	男人	行进	大约	到	这	执事的	长椅	,	和	那里	离开	毛皮

[ɔ:r][kɔ:rn] ,

or	**corn**	**,**
或者	玉米	,

之后，男人们列队绕到执事席前，在那里留下毛皮或谷物。

['mʌni] [ɔ:r]['wɑ:mpəm] , [ɪf] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] , [æz; əz][gɪfts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]
money or wampum , if perchance they have any , as gifts toward the support of
钱 或者 贝壳串珠 , 如果 或许 他们 有 任何 , 作为 礼物 朝向 这 支持 的
[ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] .
the preaching .
这 布道 .

如果他们有钱或贝壳串珠，可以作为礼物送给他们，以支持布道活动。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
Sometimes , when I have a feeling of faintness from the cold and long
有时 , 什么时候 我 有 一个 感觉 的 模糊 从 这 寒冷的 和 长的
['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ,
hours of sitting ,
小时 的 坐着 ,

有时，当我因为寒冷和长时间坐着而感到头晕目眩时，

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['enviŋ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðʌs] ['ɜ:rli] .
I cannot help envying the preacher and his wife being able to leave thus early .
我 不能 帮助 羡慕 这 牧师 和 他的 妻子 存在 有能力的 到 离开 因此 早期的 .
[-]
[129]
[-]

我忍不住羡慕牧师和他的妻子能这么早就离开。[129]

[ðə; ði] ['taɪðɪŋmen]
THE TITHINGMEN
这 什一奉献者

什一税征收者

[ðə; ði] ['taɪðɪŋmen] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] [taʊn] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz][ten] ['fæməliz] [tu:; tə]
The tithingmen are elected as town officers , and each has ten families to
这 什一奉献者 是 当选 作为 镇 警官 , 和 每个 有 十 家庭 到
['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
visit during the week ,
访问 期间 这 星期 ,

什一税征收员由选举产生，担任镇上的官员，每人每周要走访十户人家。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [deɪ] .
when they hear the children recite their lessons for the next Sabbath Day .
什么时候 他们 听到 这 孩子们 背诵 他们的 课程 为了 这 下一个 安息日 天 .

当他们听到孩子们背诵下一个安息日的经文时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɑ:n]
It is their duty to see that every person goes to the meeting - house on
它 是 他们的 责任 到 看 那 每一个 人 去 到 这 会议 - 房子 在
['sæbəθ] [deɪ] ,
Sabbath Day ,
安息日 天 ,

他们的职责是确保每个人在安息日都去教堂聚会。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,
with no loitering on the way , and even after the preaching is over ,
和 不 游荡 在 这 方式 , 和 甚至 后 这 布道 是 超过 ,

途中没有闲逛，甚至在布道结束后也是如此。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] ,
and we have returned to our homes ,
和 我们 有 返回 到 我们的 房屋 ,

我们已经返回了家园。

[duː] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [streiŋ] [aʊt][ʌv; əv]

do	they	march	up	and	down	the	street	to	prevent	us	from	straying	out	of
做	他们	行进	向上	和	向下	这	街道	到	防止	我们	从	迷途	出去	的

[dɔːz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][kloʊz] .

doors	until	the	Sabbath	is	at	a	close	.
门	直到	这	安息日	是	在	一个	关闭	.

他们是否会在街上来回巡逻，阻止我们外出，直到安息日结束?

[maɪ] ['mʌðər] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ,

My	mother	believes	,	and	so	do	I	,
我的	母亲	相信	,	和	所以	做	我	,

我母亲相信，我也相信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] ['taɪðɪŋmen] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

that	it	would	be	better	if	the	tithingmen	refrained	from	walking	to	and
那	它	会	是	更好的	如果	这	什一奉献者	克制	从	步行	到	和

[froʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [waɪl] [ðə; ði]['eldər][ɪz] ['priːtʃɪŋ] ;

fro	in	the	church	while	the	elder	is	preaching	;
弗	在	这	教会	尽管	这	长老	是	布道	;

如果什一奉献者在长老讲道时不要在教堂内走动，那就更好了;

[bʌt; bət][soʊ] [ðeɪ] [duː] ,

but	so	they	do	,
但	所以	他们	做	,

但他们确实这么做了。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr] [wʊlf] [teɪl]

each	carrying	a	stick	which	has	a	knob	on	one	end	and	a	fox	or	wolf	tail
每个	携带	一个	戳	哪个	有	一个	旋钮	在	一	结尾	和	一个	狐狸	或者	狼	尾巴

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

每人手持一根棍子，一端有一个球状物，另一端挂着狐狸或狼的尾巴。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

striking	the	unruly	children	on	the	head	with	the	knob	end	of	the	stick	,
引人注目	这	不羁	孩子们	在	这	头	和	这	旋钮	结尾	的	这	戳	,

用棍子的球形一端击打不听话的孩子的头部，

[ænd; ənd] ['tɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks][teɪl][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'gɑːdli] [æz; əz]

and	tickling	with	the	fox	tail	the	faces	of	those	who	are	so	ungodly	as
和	挠痒痒	和	这	狐狸	尾巴	这	面孔	的	那些	WHO	是	所以	不敬神的	作为

[tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] . [-]

to	sleep	during	the	preaching	.	[	130	]
到	睡觉	期间	这	布道	.	[	-	]

并用狐狸尾巴挠那些在布道时睡觉的不敬虔之人的脸。[130]

['mæstər] ['winzləu] [brɪŋz] [hoʊm] [kaʊz]

MASTER	WINSLOW	BRINGS	HOME	COWS
掌握	温斯洛	带来	家	牛

温斯洛先生把牛带回家

[aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][gɑːd] ,

I	despair	of	trying	to	make	you	understand	how	thankful	we	were	to	God	,
我	绝望	的	尝试	到	制作	你	理解	如何	感恩	我们	是	到	上帝	,

我感到绝望，因为我无法让你明白我们有多么感谢上帝。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ['mæstər] ['winzləu] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] , [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

when	the	ship	in	which	Master	Winslow	and	father	returned	,	sailed	into	the	harbor	.
什么时候	这	船	在	哪个	掌握	温斯洛	和	父亲	返回	,	航行	进入	这	港口	.

温斯洛少爷和他的父亲乘坐的船驶入港口时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	me	as	if	I	should	never	have	enough	of	looking	at	him	,
它	似乎	到	我	作为	如果	我	应该	绝不	有	足够的	的	寻找	在	他	,

我感觉自己永远都看不够他。

[ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,

or	feeling	the	pressure	of	his	hand	upon	my	head	,
或者	感觉	这	压力	的	他的	手	之上	我的	头	,

或者感觉到他的手按在我的头上，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [eɪt] ['wɪri] [mʌnθs] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

after	he	had	thus	been	gone	for	eight	weary	months	;	but	,	strange	to	say	,
后	他	有	因此	到过	已消失	为了	八	厌倦	几个月	;	但	,	奇怪的	到	说	,

他就这样离开了八个月之久，日子过得十分艰辛；但是，奇怪的是，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ]

the	others	in	the	town	thought	it	more	pleasing	to	look	at	the	cattle	which
这	其他的	在	这	镇	想法	它	更多的	令人愉悦	到	看	在	这	牛	哪个

['mæstər] ['winzləu] [brɔːt] ,

Master	Winslow	brought	,
掌握	温斯洛	带来	,

镇上的其他人则觉得看温斯洛少爷带来的牛群更有意思。

[ðæn; ðən][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

than	at	our	people	who	had	come	back	to	us	.
比	在	我们的	人们	WHO	有	来	后退	到	我们	.

比那些回到我们身边的人还要好。

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['tʃærəti] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mæstər] ['winzləu] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm] ,

Yes	,	in	the	ship	Charity	,	on	which	Master	Winslow	and	father	came	,
是的	,	在	这	船	慈善	,	在	哪个	掌握	温斯洛	和	父亲	来了	,

是的，他们乘坐的是“慈善号”船，温斯洛船长和他的父亲就是乘坐这艘船来的。

[wɜːr; wər] [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [læk]

were	three	cows	and	a	bull	,	and	you	who	have	never	known	the	lack
是	三	牛	和	一个	公牛	,	和	你	WHO	有	绝不	已知	这	缺少

[ʌv; əv] ['bʌtər] ,

of	butter	,
的	黄油	,

有三头母牛和一头公牛，而你，从未体验过缺少黄油的滋味。

[tʃiːz] , [ænd; ənd] [mɪlk] , ['kænɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

cheese	,	and	milk	,	cannot	understand	how	grateful	our	people	were	for	such
奶酪	,	和	牛奶	,	不能	理解	如何	感激的	我们的	人们	是	为了	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

奶酪和牛奶，无法理解我们的人民对这些东西有多么感激。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [-]

The	animals	were	no	sooner	on	shore	and	eating	[	131	]
这	动物	是	不	很快	在	支撑	和	吃	[	-	]

动物们一上岸就开始吃东西[131]

['griːdɪli] , [ðæn; ðən] ['streɪtˌweɪ] [wiː; wi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv] [kaʊz] ,

greedily	,	than	straightway	we	pictured	to	ourselves	a	large	herd	of	cows	,
贪婪地	,	比	立刻	我们	如图所示	到	我们自己	一个	大的	一群	的	牛	,

我们贪婪地想象着一大群牛的景象，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [mɪlk]

such	as	are	seen	in	England	,	and	when	for	the	first	time	we	saw	the	milk
这样的	作为	是	已见	在	英格兰	,	和	什么时候	为了	这	第一的	时间	我们	锯	这	牛奶

,

,

,

例如在英国看到的，以及我们第一次看到牛奶的时候，

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr]

a	spoonful	was	given	to	each	person	in	order	that	he	or	she	might	once	more
一个	一勺	曾是	给定	到	每个	人	在	命令	那	他	或者	她	可能	一次	更多的

[noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

know	the	taste	of	it	.
知道	这	品尝	的	它	.

每人分到一勺，以便再次品尝它的味道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['lɪfɝd] , [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kɑːrpəntər] ,

In	the	same	vessel	came	a	preacher	,	by	name	of	John	Lyford	,	a	ship	carpenter	,
在	这	相同的	血管	来了	一个	牧师	,	经过	姓名	的	约翰	莱福德	,	一个	船	木匠	,

同一艘船上还有一位名叫约翰·莱福德的传教士，他是一名造船木匠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sɔːlt] ;

and	a	man	who	is	skilled	in	making	salt	;
和	一个	男人	WHO	是	熟练	在	制作	盐	;

以及一位擅长制盐的人；

['ðerfɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv]

therefore	does	it	seem	now	as	if	our	town	of	Plymouth	could	boast	of
所以	做	它	似乎	现在	作为	如果	我们的	镇	的	普利茅斯	可以	夸	的

['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət] ['skruːbi] .

nearly	as	many	comforts	and	conveniences	as	you	enjoy	at	Scrooby	.
几乎	作为	许多	舒适	和	便利设施	作为	你	享受	在	斯克鲁比	.

因此，现在看来，我们普利茅斯镇似乎可以像您在斯克鲁比镇享受的那样，拥有许多舒适和便利。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['mæstər] ['winzləu] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	were	the	return	of	father	and	Master	Winslow	,	the	coming	of	the
也不	是	这	返回	的	父亲	和	掌握	温斯洛	,	这	未来	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

父亲和温斯洛少爷的归来，以及动物们的到来，都不是.....

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][mæn] , [ɔːr][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	arrival	of	the	salt	man	,	or	the	joining	to	our	company	of	the
这	到达	的	这	盐	男人	,	或者	这	加入	到	我们的	公司	的	这

['priːtʃər] ,

preacher	,
牧师	,

盐贩的到来，或者传道者的加入，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] .

the	only	things	for	which	we	had	to	give	thanks	.
这	仅有的	事物	为了	哪个	我们	有	到	给	谢谢	.

唯一值得我们感恩的事。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['ʌv(ə)n]

A	REAL	OVEN
一个	真实的	烤箱

真正的烤箱

['fɑːðər] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][æz; əz]['meni] [brɪks] [æz; əz] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n]

Father	**brought**	**in**	**the**	**vessel**	**as**	**many**	**bricks**	**as**	**would**	**serve**	**to**	**make**	**an**	**oven**
父亲	带来	在	这	血管	作为	许多	砖块	作为	会	服务	到	制作	一个	烤箱

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪərpleɪs] ,

by	**the**	**side**	**of**	**our**	**fireplace**	**,**
经过	这	边	的	我们的	壁炉	,

父亲从容器里搬来了许多砖块，足够在我们家壁炉旁搭一个烤炉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['fæməli][ɪn] ['plɪməθ] [huː] [kʊd; kəd] [beɪk]

and	**thus**	**it**	**was**	**that**	**we**	**were**	**the**	**first**	**family**	**in**	**Plymouth**	**who**	**could**	**bake**
和	因此	它	曾是	那	我们	是	这	第一的	家庭	在	普利茅斯	WHO	可以	烤

[bred] [ɔːr] [roʊst] [miːts] ,

bread	**or**	**roast**	**meats**	**,**
面包	或者	烤	肉类	,

因此，我们家成了普利茅斯第一户会烤面包和烤肉的家庭。

[æz; əz][duː]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	**do**	**people**	**in**	**England**	**.**
作为	做	人们	在	英格兰	.

英国人也是如此。

[ðɪs] ['ʌv(ə)n][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,

This	**oven**	**is**	**built**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**fireplace**	**,**	**with**	**a**	**hole**	**near**	**the**	**top**	**,**
这	烤箱	是	建造	在	一	边	的	这	壁炉	,	和	一个	洞	靠近	这	顶部	,

这个烤炉建在壁炉的一侧，顶部附近有一个洞。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .

for	**the**	**smoke**	**to**	**go**	**through**	**.**
为了	这	抽烟	到	去	通过	.

让烟雾穿过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]['riːəl]['aɪərn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æʃ] [pɪt] [bɪ'loʊ] ,

It	**has**	**a**	**door**	**of**	**real**	**iron**	**,**	**with**	**an**	**ash**	**pit**	**below**	**,**
它	有	一个	门	的	真实的	铁	,	和	一个	灰	坑	以下	,

它有一扇真正的铁门，门下有一个灰坑。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [fɔːr; fər][soʊp] - ['meɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

so	**that**	**we**	**may**	**save**	**the**	**ashes**	**for**	**soap**	**-**	**making**	**without**	**storing**	**them**	**in**
所以	那	我们	可能	节省	这	灰烬	为了	肥皂	-	制作	没有	存储	他们	在

[ə'nʌðər] [pleɪs] . [-]

another	**place**	**.**	**[**	**132**	**]**
其他	地方	.	[	-	]

这样我们就可以把灰烬保存起来用于制作肥皂，而不用把它们储存在别的地方。[132]

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

At	**first**	**the**	**oven**	**was**	**kept**	**busily**	**at**	**work**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**our**
在	第一的	这	烤箱	曾是	保留	忙碌地	在	工作	为了	这	益处	的	我们的

['nebəz] ,

neighbors	**,**
邻居	,

起初，烤箱一直忙个不停，为邻居们提供便利。

['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [iːtʃ] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

being	**heated**	**each**	**day**	**,**	**but**	**for**	**our**	**own**	**needs**	**it**	**is**	**used**	**once**	**a**	**week**	**.**
存在	加热	每个	天	,	但	为了	我们的	自己的	需求	它	是	用过的	一次	一个	星期	.

每天都会供暖，但我们自己每周只使用一次。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv] [draɪd] [wʊd] [ɪz] ['kɪndld] [ænd; ənd] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ]

Inside	**,**	**a**	**great**	**fire**	**of**	**dried**	**wood**	**is**	**kindled**	**and**	**kept**	**burning**	**from**	**morning**
里面	,	一个	伟大的	火	的	干燥	木头	是	点燃	和	保留	燃烧	从	早晨

[ʌn'tɪl] [nuːn] ,

until	**noon**	**,**
直到	中午	,

屋内燃起一堆干柴，从早晨一直燃烧到中午。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['θɜːrəli] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [brɪks] .

when	**it**	**has**	**thoroughly**	**heated**	**the**	**bricks**	**.**
什么时候	它	有	彻底	加热	这	砖块	.

当砖块被彻底加热后。

[ðen] [ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [swept] [aʊt] ; [ðə; ði] ['tʃɪmni] [drɑːft] [ɪz] [kloʊzd] ,

Then	**the**	**coals**	**and**	**ashes**	**are**	**swept**	**out**	**;**	**the**	**chimney**	**draught**	**is**	**closed**	**,**
然后	这	煤炭	和	灰烬	是	扫荡	出去	;	这	烟囱	草稿	是	关闭	,

然后清扫掉煤渣和灰烬；关闭烟囱通风口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] .

and	**the**	**oven**	**filled**	**with**	**whatsoever**	**we**	**have**	**to**	**cook**	**.**
和	这	烤箱	已填	和	任何	我们	有	到	厨师	.

烤箱里装满了我们要烹饪的各种食材。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bred] [ɪz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [pænz] [wɪtʃ] ['mʌðər] [oʊnz] ;

A	**portion**	**of**	**our**	**bread**	**is**	**baked**	**in**	**the**	**two**	**pans**	**which**	**mother**	**owns**	**;**
一个	部分	的	我们的	面包	是	烘焙	在	这	二	平底锅	哪个	母亲	拥有	;

我们的一部分面包是用母亲拥有的两个烤盘烤制的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [leɪ] [ɑːn] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [kwaɪt] [æz; əz]

but	**the**	**rest**	**of**	**it**	**we**	**lay**	**on**	**green**	**leaves**	**,**	**and**	**it**	**is**	**cooked**	**quite**	**as**
但	这	休息	的	它	我们	躺	在	绿色的	树叶	,	和	它	是	煮熟	相当	作为

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

但剩下的部分我们铺在绿叶菜上，也煮得很熟。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['sindəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊf] .

although	**one**	**is**	**forced**	**to**	**scrape**	**a**	**few**	**cinders**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**loaf**	**.**
虽然	一	是	强制	到	刮	一个	很少	煤渣	从	这	底部	的	这	面包	.

虽然不得不从面包底部刮掉一些炉渣。

['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz]

BUTTER	**AND**	**CHEESE**
黄油	和	奶酪

黄油和奶酪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普利茅斯的玛丽：清教徒定居点(Mary of Plymouth A Story of the Pilgrim)

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] ['serə] [ænd; ənd][aɪ] [fiːst] [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,

Can	you	imagine	how	Sarah	and	I	feasted	when	,	for	the	first	time	in	four	years	,
能	你	想象	如何	莎拉	和	我	盛宴	什么时候	,	为了	这	第一的	时间	在	四	年	,

你能想象我和莎拉四年来第一次一起享用美食时的盛况吗?

[wiː; wi][hæd; həd] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [iːt] ? [-]

we	had	milk	to	drink	,	and	butter	and	cheese	to	eat	?	[	133	]
我们	有	牛奶	到	喝	,	和	黄油	和	奶酪	到	吃	?	[	-	]

我们有牛奶喝，有黄油和奶酪吃。[133]

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][dræŋk] [mɪlk] ['friːli] , [æz; əz][duː][juː; jʊ][æt; ət] ['skruːbi] ,

You	must	not	believe	that	we	drank	milk	freely	,	as	do	you	at	Scrooby	,
你	必须	不是	相信	那	我们	喝	牛奶	自由	,	作为	做	你	在	斯克鲁比	,

你千万别以为我们像斯克鲁比镇的你们那样可以随意喝牛奶。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['plɪməθ] ,

for	there	are	many	people	in	Plymouth	,
为了	那里	是	许多	人们	在	普利茅斯	,

因为普利茅斯有很多人口，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgɚɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æz; əz][hæd; həd] ['serə] [ænd; ənd][aɪ] .

all	of	whom	had	been	hungering	for	it	even	as	had	Sarah	and	I	.
全部	的	谁	有	到过	饥饿	为了	它	甚至	作为	有	莎拉	和	我	.

['fɑːðər] [kleɪmd] [ðæt] [iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃer] ,

Father	claimed	that	each	must	have	a	certain	share	,
父亲	声称	那	每个	必须	有	一个	肯定	分享	,

他们都渴望得到它，就像我和莎拉一样。父亲声称每个人都必须分到一定份额。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spuːnfʊl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pʊdɪŋ] ,

therefore	it	is	a	great	feast	day	with	us	when	we	have	a	large	spoonful	on	our	pudding	,
所以	它	是	一个	伟大的	盛宴	天	和	我们	什么时候	我们	有	一个	大的	一勺	在	我们的	布丁	,

因此，对我们来说，在布丁上放一大勺黄油就是一个盛大的节日。

[ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] .

or	to	drink	.
或者	到	喝	.

或者喝。

[dʒɑːn]['ɔːldən] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrn] [fɔːr; fər] ['mʌðər] ;

John	Alden	made	a	most	beautiful	churn	for	mother	;
约翰	奥尔登	制成	一个	最多	美丽的	搅动	为了	母亲	;

约翰·奥尔登为母亲制作了一个非常漂亮的搅乳器；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [kriːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

but	many	a	long	month	passed	before	we	could	get	cream	enough	to	make
但	许多	一个	长的	月	通过了	前	我们	可以	得到	奶油	足够的	到	制作

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

但过了好几个月，我们才攒够奶油来制作黄油。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] .

so	eager	were	our	people	for	the	milk	.
所以	渴望的	是	我们的	人们	为了	这	牛奶	.

我们的人民对牛奶是多么渴望啊。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kaʊz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

Now	,	however	,	when	there	are	seventeen	cows	in	this	town	of	ours	,
现在	,	然而	,	什么时候	那里	是	十七	牛	在	这	镇	的	我们的	,

然而，现在我们镇上已经有十七头牛了，

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] ['bʌtər] [ɑːn]['ekstrə] [ə'keiʒənz] ; [bʌt; bət] [twaɪs] [iːtʃ] [jɪr] ['mʌðər] [meɪks]

we	not	only	have	butter	on	extra	occasions	;	but	twice	each	year	mother	makes
我们	不是	仅有的	有	黄油	在	额外的	场合	;	但	两次	每个	年	母亲	制作

[ə; eɪ] [tʃiːz] .

a	cheese	.
一个	奶酪	.

我们不仅会在特殊场合享用黄油；而且母亲每年还会做两次奶酪。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] -

THE	SETTLEMENT	AT	WESSAGUSSETT
这	沉降	在	-

韦萨古塞特定居点

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

Because	of	having	spent	so	much	time	,
因为	的	拥有	花费	所以	很多	时间	,

因为花费了太多时间，

[ænd; ənd][set] [daʊn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]

and	set	down	so	many	words	in	trying	to	describe	how	we	lived	when	we	first
和	放	向下	所以	许多	字	在	尝试	到	描述	如何	我们	居住地	什么时候	我们	第一的

[keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ,

came	to	this	new	world	,
来了	到	这	新的	世界	,

我们写下了许多文字，试图描述我们初到这个新世界时的生活方式。

[aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n]['oʊvər] [-]

I	must	hasten	over	[	134	]
我	必须	趋	超过	[	-	]

我必须加快速度[134]

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

that	which	occurred	from	day	to	day	,
那	哪个	发生	从	天	到	天	,

每天发生的事情，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

in	order	to	tell	you	what	seems	to	me	of	the	most	importance	,
在	命令	到	告诉	你	什么	似乎	到	我	的	这	最多	重要性	,

为了告诉你我认为最重要的事情，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] .

without	giving	heed	to	the	time	when	the	events	took	place	.
没有	给予	注意	到	这	时间	什么时候	这	活动	采取	地方	.

不顾事件发生的时间。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] - ,

I	have	already	told	you	of	the	village	at	Wessagussett	,
我	有	已经	讲述	你	的	这	村庄	在	-	,

我已经跟你讲过韦萨古塞特村的情况了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][baɪ]['mæstər]['westən] ,

which	was	built	by	men	who	had	been	sent	to	this	land	by	Master	Weston	,
哪个	曾是	建造	经过	男人	WHO	有	到过	发送	到	这	土地	经过	掌握	韦斯顿	,

它是由韦斯顿先生派到这片土地上的人建造的，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

and	also	that	they	were	driven	away	by	Captain	Standish	because	of	working
和	还	那	他们	是	驱动	离开	经过	队长	斯坦迪什	因为	的	在职的

[soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

so	much	mischief	among	the	Indians	that	our	own	lives	were	in	danger	.
所以	很多	恶作剧	之中	这	印度人	那	我们的	自己的	生活	是	在	危险	.

而且，他们因为在印第安人中作恶多端，危及了我们自己的生命，而被斯坦迪什上尉驱逐了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] ,

Well	,	it	was	not	long	after	Captain	Standish	had	punished	them	,
出色地	,	它	曾是	不是	长的	后	队长	斯坦迪什	有	受到惩罚	他们	,

斯坦迪什上尉惩罚他们之后没过多久，

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]

before	one	and	then	another	came	back	to	the	huts	,	which	had	been	left
前	一	和	然后	其他	来了	后退	到	这	小屋	,	哪个	有	到过	左边

[ʌn'hɑːrmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

在一个人返回小屋之前，另一个人也陆续返回了小屋，而小屋都安然无恙。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət] ['plɪməθ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [θruː] ['sæməset][ɔːr]['skwɑːntoʊ] .

and	we	at	Plymouth	learned	of	their	doings	through	Samoset	or	Squanto	.
和	我们	在	普利茅斯	学习	的	他们的	行为	通过	萨莫塞特	或者	斯昆托	.

我们普利茅斯人是通过萨莫塞特或斯昆托才得知他们的所作所为的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [gɑːd] - [fiərɪŋ] ['piːp(ə)l] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,

Had	they	been	God	-	fearing	people	,	willing	to	obey	our	laws	,
有	他们	到过	上帝	-	害怕	人们	,	愿意的	到	服从	我们的	法律	,

如果他们敬畏上帝，愿意遵守我们的法律，

['gʌvərnər] ['brædfərd] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [raɪt] ['glædli] ;

Governor	Bradford	would	have	welcomed	them	right	gladly	;
州长	布拉德福德	会	有	欢迎	他们	正确的	乐意	;

布拉德福德州长一定会非常欢迎他们；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

but	because	of	their	refusing	to	do	that	which	was	right	,
但	因为	的	他们的	拒绝	到	做	那	哪个	曾是	正确的	,

但因为他们拒绝做正确的事情，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ,

and	their	giving	themselves	up	to	riotous	living	,
和	他们的	给予	他们自己	向上	到	暴乱的	活的	,

他们沉溺于放荡不羁的生活，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

our	fathers	could	do	no	less	than	hold	them	at	a	distance	.
我们的	父亲们	可以	做	不	较少的	比	抓住	他们	在	一个	距离	.

我们的父辈所能做的，也只是与他们保持距离。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn]['mæstər] ['tɔməs] ['mɔːrtən] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Then	**it**	**was**	**that**	**one**	**Master**	**Thomas**	**Morton**	**,**	**calling**	**himself**	**a**	**gentlemen**	**,**
然后	它	曾是	那	一	掌握	托马斯	莫顿	,	呼叫	他自己	一个	先生们	,

然后，那个自称绅士的托马斯·莫顿先生出现了。

[huː] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['plɪməθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

who	**came**	**over**	**in**	**the**	**Charity**	**and**	**had**	**lived**	**among**	**us**	**in**	**Plymouth**	**a**	**short**
WHO	来了	超过	在	这	慈善	和	有	居住地	之中	我们	在	普利茅斯	一个	短的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他们随慈善机构来到这里，并在普利茅斯和我们一起生活了一段时间，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stroʊv] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]

much	**to**	**the**	**shame**	**and**	**discomfort**	**of**	**those**	**who**	**strove**	**to**	**profit**	**by**	**the**
很多	到	这	耻辱	和	不适	的	那些	WHO	努力	到	利润	经过	这

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

teachings	**of**	**the**	**Bible**	**,**
教义	的	这	圣经	,

令那些试图利用圣经教义牟利的人感到羞愧和不安的是，

[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][æt; ət] - [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɔːŋd] [-]

claimed	**that**	**the**	**evil**	**-**	**doers**	**at**	**Wessagussett**	**were**	**being**	**wronged**	**[**	**135**	**]**
声称	那	这	邪恶的	-	实干家	在	-	是	存在	冤枉	[	-	]

声称韦萨古塞特的作恶者受到了不公正的对待[135]

[baɪ][ˌjuː 'es] .

by	**us**	**.**
经过	我们	.

由我们制作。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]

He	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**tell**	**Governor**	**Bradford**	**to**	**his**	**face**	**that**	**he**
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	告诉	州长	布拉德福德	到	他的	脸	那	他

[wʌz; wəz] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd] [streɪt] - [leɪst] ,

was	**stiff**	**-**	**necked**	**and**	**straight**	**-**	**laced**	**,**
曾是	僵硬的	-	颈部	和	直的	-	系带	,

他甚至当面告诉布拉德福德州长，他思想僵化、墨守成规。

['priːtʃɪŋ] [wʌt] ['diːsnt] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] ['præktɪs] .

preaching	**what**	**decent**	**men**	**could**	**not**	**practice**	**.**
布道	什么	体面的	男人	可以	不是	实践	.

宣扬正直的人自己都做不到的事情。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [maʊnt]

THE	**VILLAGE**	**OF**	**MERRY**	**MOUNT**
这	村庄	的	欢乐	山

欢乐山村

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['aʊtbɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðoʊz]

After	**such**	**a**	**shameful**	**outburst**	**,**	**it**	**did**	**not**	**surprise**	**any**	**one**	**that**	**he**	**joined**	**those**
后	这样的	一个	可耻	爆发	,	它	做过	不是	惊喜	任何	一	那	他	加入	那些

[æt; ət] - ,

at	**Wessagussett**	**,**
在	-	,

在做出如此可耻的举动之后，他加入韦萨古塞特的人行列也就不足为奇了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	**perhaps**	**it**	**was**	**as**	**well**	**that**	**he**	**did**	**so**	**,**
和	也许	它	曾是	作为	出色地	那	他	做过	所以	,

或许他这样做是件好事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ɪn] ['plɪməθ] .

for	he	would	not	have	been	permitted	to	remain	longer	in	Plymouth	.
为了	他	会	不是	有	到过	允许	到	保持	更长	在	普利茅斯	.

因为他不可能被允许在普利茅斯继续逗留。

[flɪnt] - [lɑːk] [gʌn]

Flint	-	Lock	Gun
燧石	-	锁	枪

燧发枪

[mætʃ] - [lɑːk] [gʌn]

Match	-	Lock	Gun
匹配	-	锁	枪

火绳枪

['mæstər] ['mɔːrtən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['meri] [maʊnt] ,

Master	Morton	changed	the	name	of	the	village	to	Merry	Mount	,
掌握	莫顿	已更改	这	姓名	的	这	村庄	到	欢乐	山	,

莫顿少爷将村庄的名字改为了梅里芒特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['evriwʌn] [ðer; ðər] [geɪv] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] .

and	it	has	been	said	that	everyone	there	gave	himself	over	to	riotous	living	.
和	它	有	到过	说	那	每个人	那里	给予	他自己	超过	到	暴乱的	活的	.

据说那里的每个人都沉溺于放荡不羁的生活。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːldən] [di'klɛəz] [ðæt] [ðeɪ]

They	do	not	even	have	a	meeting	house	,	and	John	Alden	declares	that	they
他们	做	不是	甚至	有	一个	会议	房子	,	和	约翰	奥尔登	声明	那	他们

['nevər] [preɪ] ,

never	pray	,
绝不	祈祷	,

他们甚至没有聚会场所，约翰·奥尔登宣称他们从不祷告。

[ɪk'sept] [baɪ] ['riːdɪŋ] [prerz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['præktɪs] , [soʊ]['eldər]

except	by	reading	prayers	out	of	a	book	,	which	is	an	evil	practice	,	so	Elder
除了	经过	阅读	祈祷	出去	的	一个	书	,	哪个	是	一个	邪恶的	实践	,	所以	长老

['bruːstər] [in'sists] .

Brewster	insists	.
布鲁斯特	坚持	.

布鲁斯特长老坚持认为，除了照本宣科地念祷文之外，其他方式都是错误的，因为这是一种邪恶的做法。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] ['sɔːrli] [ə'fendɪd] ['mʌðər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [riːd] [ɔːr]

Captain	Standish	sorely	offended	mother	by	saying	he	cared	not	whether	they	read	or
队长	斯坦迪什	非常	被冒犯了	母亲	经过	说	他	关心	不是	无论	他们	读	或者

[sæŋ] [ðer; ðər] [prerz] ,

sang	their	prayers	,
唱	他们的	祈祷	,

斯坦迪什上尉说他不在乎孩子们是读祷文还是唱祷文，这番话深深地冒犯了孩子的母亲。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] ['selɪŋ] ['faiˌaːrmz][ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['indiəns] .

so	that	they	stopped	selling	firearms	and	strong	drink	to	the	Indians	.
所以	那	他们	停止	销售	枪支	和	强的	喝	到	这	印度人	.

因此，他们停止向印第安人出售枪支和烈酒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ðeɪ] [dɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld][hɪz; ɪz] [-]

But	this	last	they	did	,	until	the	captain	could	no	longer	hold	his	[	136	]
但	这	最后的	他们	做过	,	直到	这	队长	可以	不	更长	抓住	他的	[	-	]

但他们做到了最后这件事，直到船长再也坚持不下去了[136]

['tempər] [ɪn] [tʃek] ,

temper	in	check	,
脾气	在	查看	,

控制住情绪，

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ['gʌvərnər] ['brædfərd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	laid	the	matter	before	Governor	Bradford	and	the	chief	men	of	the
和	他	铺设	这	事情	前	州长	布拉德福德	和	这	首席	男人	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他将此事呈报给了布拉德福德总督和镇上的主要人物。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [send] [tuː; tə]['mæstər] ['mɔːrtən] [baɪ]['skwɑːntoʊ][ə; eɪ] ['letər] ,

Then	did	the	governor	send	to	Master	Morton	by	Squanto	a	letter	,
然后	做过	这	州长	发送	到	掌握	莫顿	经过	斯昆托	一个	信	,

然后总督派斯昆托给莫顿先生写了一封信?

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]

telling	him	that	for	the	safety	of	all	the	white	people	he	ought	to	stop	his
讲述	他	那	为了	这	安全	的	全部	这	白色的	人们	他	应该	到	停止	他的

['iːv(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['fai,aːrmz] ,

evil	work	of	teaching	the	savages	how	to	use	firearms	,
邪恶的	工作	的	教学	这	野蛮人	如何	到	使用	枪支	,

告诉他，为了所有白人的安全，他应该停止教野蛮人使用枪支的邪恶行径。

[wɪtʃ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

which	might	one	day	be	turned	against	us	.
哪个	可能	一	天	是	转向	反对	我们	.

这或许有一天会反过来对付我们。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mæstər] ['mɔːrtən] [meɪd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld]['fai,aːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

To	this	Master	Morton	made	reply	that	he	had	sold	firearms	to	the	savages	,
到	这	掌握	莫顿	制成	回复	那	他	有	卖	枪支	到	这	野蛮人	,

对此，莫顿先生回答说，他曾向野蛮人出售过枪支。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	would	do	so	as	long	as	he	liked	.
和	会	做	所以	作为	长的	作为	他	喜欢	.

只要他愿意，他就会一直这样做。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

He	said	his	doings	did	not	concern	us	of	Plymouth	,
他	说	他的	行为	做过	不是	忧虑	我们	的	普利茅斯	,

他说他的行为与我们普利茅斯人无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	that	no	man	could	make	him	do	other	than	as	he	pleased	.
和	那	不	男人	可以	制作	他	做	其他	比	作为	他	高兴	.

任何人都无法强迫他做任何他不愿意做的事情。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['mæstər]['mɔːrtən] ,

After	reading	the	letter	from	Master	Morton	,
后	阅读	这	信	从	掌握	莫顿	,

读完莫顿少爷的信后，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [men] [tuː; tə] ['meri] [maʊnt] ,

the	governor	sent	Captain	Standish	with	fourteen	men	to	Merry	Mount	,
这	州长	发送	队长	斯坦迪什	和	十四	男人	到	欢乐	山	,

总督派斯坦迪什上尉率领十四人前往梅里山。

[ænd; ənd] ['sɛrəz] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	Sarah's	father	told	her	that	there	was	a	disagreeable	battle	before	the
和	莎拉的	父亲	讲述	她	那	那里	曾是	一个	令人不快的	战斗	前	这

['kæptɪn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['mæstər]['mɔːrtən] [ə'weɪ] .

captain	could	bring	Master	Morton	away	.
队长	可以	带来	掌握	莫顿	离开	.

莎拉的父亲告诉她，在船长把莫顿少爷带走之前，发生了一场不愉快的争吵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['plɪməθ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd] [ðen] [sent]

He	was	kept	in	Plymouth	until	a	vessel	sailed	for	England	,	and	then	sent
他	曾是	保留	在	普利茅斯	直到	一个	血管	航行	为了	英格兰	,	和	然后	发送

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ,

back	in	her	,
后退	在	她	,

他被关押在普利茅斯，直到有一艘船驶往英国，然后才乘船被送回。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

much	against	his	will	,
很多	反对	他的	将要	,

违背他本人的意愿

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['ventʃərsəm] [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ,

but	those	who	were	so	venturesome	as	to	talk	with	him	before	he	left	,
但	那些	WHO	是	所以	冒险	作为	到	讲话	和	他	前	他	左边	,

但那些在他离开前大胆地与他交谈的人，

[kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][sʌm; səm]['leɪtər] [deɪ] ,

claim	that	he	threatened	to	come	back	at	some	later	day	,
宣称	那	他	威胁	到	来	后退	在	一些	之后	天	,

声称他威胁说过几天还会回来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

when	he	would	have	revenge	upon	the	governor	and	the	captain	.
什么时候	他	会	有	复仇	之上	这	州长	和	这	队长	.

他要向总督和船长复仇。

[ðə; ði] [fɜːrst] [skuːl]

THE	FIRST	SCHOOL
这	第一的	学校

第一所学校

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [læst] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] ,

I	must	not	forget	to	tell	you	that	last	year	there	was	opened	a	school	,
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	那	最后的	年	那里	曾是	打开	一个	学校	,

我必须告诉你们，去年这里开办了一所学校。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]

in	that	part	of	the	old	fort	which	was	[	137	]
在	那	部分	的	这	老的	堡	哪个	曾是	[	-	]

在古堡的那部分[137]

[fɜːrst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

first	used	as	a	meeting	-	house	.
第一的	用过的	作为	一个	会议	-	房子	.

最初用作集会场所。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [sent] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] ['priːtʃər] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['lɪfɝd] ,

Our	friends	in	England	sent	to	us	a	preacher	by	name	of	John	Lyford	,
我们的	朋友们	在	英格兰	发送	到	我们	一个	牧师	经过	姓名	的	约翰	莱福德	,

我们在英国的朋友派了一位名叫约翰·莱福德的传教士来给我们。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði] [skuːl] ,

as	I	have	already	said	,	and	he	it	was	who	began	the	school	,
作为	我	有	已经	说	,	和	他	它	曾是	WHO	开始	这	学校	,

正如我之前所说，是他创办了这所学校。

['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huːz] ['perənts] [kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] ['iːðər] [ɪn]

teaching	all	children	whose	parents	could	pay	him	a	certain	amount	either	in
教学	全部	孩子们	谁	父母	可以	支付	他	一个	肯定	数量	任何一个	在

['wɑːmpəm] , ['biːvər] [skɪnz] ,

wampum	,	beaver	skins	,
贝壳串珠	,	海狸	皮肤	,

教导所有父母能够支付他一定金额的孩子，这些金额可以用贝壳串珠、海狸皮等支付。

[kɔːrn] , [wiːt] , ['piːz] , [ɔːr] ['mʌni] .

corn	,	wheat	,	peas	,	or	money	.
玉米	,	小麦	,	豌豆	,	或者	钱	.

玉米、小麦、豌豆或金钱。

['serə] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] [wiːks] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [skuːl]

Sarah	and	I	went	during	seven	weeks	,	and	would	have	remained	while	school
莎拉	和	我	去	期间	七	周	,	和	会	有	剩余	尽管	学校

[wʌz; wəz]['oʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

我和莎拉在那里待了七周，如果学校还开学的话，我们本来会一直待到学校关门为止。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mæstər] ['lɪfɝd] [hæd; həd][hɑːt] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

but	that	Master	Lyford	had	hot	words	with	Governor	Bradford	because	of
但	那	掌握	莱福德	有	热的	字	和	州长	布拉德福德	因为	的

['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

letters	which	he	wrote	to	his	friends	in	England	,
信件	哪个	他	写道	到	他的	朋友们	在	英格兰	,

但莱福德少爷因为写给他在英国的朋友的信件，与布拉德福德总督发生了激烈的争吵。

[wer'ɪn] [wɜːr; wər] ['meni] [fɔːls] [θɪŋz] [set] [daʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['plɪməθ] .

wherein	were	many	false	things	set	down	concerning	us	of	Plymouth	.
其中	是	许多	错误的	事物	放	向下	有关	我们	的	普利茅斯	.

其中记载了许多关于我们普利茅斯人的虚假信息。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌdiz] [æt; ət] [hoʊm] ,

Then	it	was	father	declared	that	I	should	go	on	with	my	studies	at	home	,
然后	它	曾是	父亲	声明	那	我	应该	去	在	和	我的	研究	在	家	,

然后父亲宣布我应该在家继续学业。

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [maɪt] [tuː; tə]

rather	than	be	taught	by	a	man	who	was	doing	whatsoever	he	might	to
相当	比	是	教授	经过	一个	男人	WHO	曾是	正在做	任何	他	可能	到

[brɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

bring	reproach	upon	our	village	.
带来	责备	之上	我们的	村庄	.

宁愿接受一个想方设法给我们的村庄带来耻辱的人的教导。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] ['lɜːrnɪŋ] ,

It	caused	me	much	sorrow	thus	to	give	over	learning	,
它	导致	我	很多	悲哀	因此	到	给	超过	学习	,

因此，放弃学业让我感到非常难过。

[fɔːr; fər]['mæstər] ['lɪfɝd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['meni] [nuː] [θɪŋz] ,

for	Master	Lyford	taught	us	many	new	things	,
为了	掌握	莱福德	教授	我们	许多	新的	事物	,

因为莱福德大师教了我们许多新东西，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['serə] [nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [hɑːrm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	neither	Sarah	nor	I	could	understand	how	it	would	work	harm	to	us	,
和	两者都不	莎拉	也不	我	可以	理解	如何	它	会	工作	伤害	到	我们	,

我和莎拉都无法理解这样做怎么会对我们造成伤害。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi][dɪd] ['stʌdi] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

even	though	we	did	study	under	the	direction	of	one	who	was	not	a
甚至	尽管	我们	做过	学习	在下面	这	方向	的	一	WHO	曾是	不是	一个

[frend] [tu:; tə] ['plɪməθ] .

friend	to	Plymouth	.
朋友	到	普利茅斯	.

尽管我们是在一位与普利茅斯并非朋友的人的指导下学习的。

[aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['mæstər] - ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ɪl]

I	felt	sorry	because	of	Master	Lyford's	having	done	that	which	gave	rise	to	ill
我	毛毡	对不起	因为	的	掌握	-	拥有	完毕	那	哪个	给予	上升	到	患病的

['fi:lɪŋz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] ,

feelings	among	our	people	,
情怀	之中	我们的	人们	,

我感到很遗憾，因为莱福德先生的所作所为引起了我们人民的不满。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] .

since	it	resulted	in	his	being	sent	away	from	Plymouth	.
自从	它	结果	在	他的	存在	发送	离开	从	普利茅斯	.

因为结果他被遣送离开了普利茅斯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

It	would	not	have	given	me	sorrow	to	see	him	go	,
它	会	不是	有	给定	我	悲哀	到	看	他	去	,

他离开我并不会感到悲伤。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][maɪ][maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['frendli] [mæn] ;

for	to	my	mind	he	was	not	a	friendly	man	;
为了	到	我的	头脑	他	曾是	不是	一个	友好的	男人	;

因为在我看来，他并不是一个友善的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz]

but	it	seemed	much	like	a	great	loss	to	the	village	,	when	the	school	was
但	它	似乎	很多	喜欢	一个	伟大的	损失	到	这	村庄	,	什么时候	这	学校	曾是

[kloʊzd] . [-]

closed	.	[	138	]
关闭	.	[	-	]

但学校关闭后，对村庄来说似乎是一个很大的损失。[138]

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [sər'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

It	would	surprise	you	to	know	how	comfortable	everything	was	in	the
它	会	惊喜	你	到	知道	如何	舒服的	一切	曾是	在	这

[sku:l] ;

school	;
学校	;

你一定会惊讶于学校里的一切有多么舒适；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌʌn'du:] [hi:d]

it	seemed	almost	as	if	we	children	were	being	allowed	to	give	undue	heed
它	似乎	几乎	作为	如果	我们	孩子们	是	存在	允许	到	给	过度	注意

[tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

to	the	pleasures	of	this	world	,
到	这	快乐	的	这	世界	,

我们这些孩子似乎被允许过分沉迷于世俗的享乐。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [wi:; wi]

though	I	must	confess	that	during	the	first	hour	of	the	morning	session	we
尽管	我	必须	承认	那	期间	这	第一的	小时	的	这	早晨	会议	我们

[wɜ:r; wər] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] .

were	distressed	by	the	smoke	.
是	苦恼	经过	这	抽烟	.

不过我必须承认，在上午课程的第一个小时里，我们都被烟雾困扰着。

[tuː] [mʌtʃ] [smoʊk]
TOO MUCH SMOKE
也 很多 抽烟

烟雾太多

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ðer; ðər]
When the room had been used as a Sabbath Day meeting - house , there
什么时候 这 房间 有 到过 用过的 作为 一个 安息日 天 会议 - 房子 , 那里
[wʌz; wəz] ['niːðər] ['tʃɪmni] [nɔːr]['faɪərpleɪs] ,
was neither chimney nor fireplace ,
曾是 两者都不 烟囱 也不 壁炉 ,

当这间房间被用作安息日聚会场所时，既没有烟囱也没有壁炉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eldər] ['bruːstər] [bi'liːvd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['bɑːdɪli] ['kʌmfərt] [wʊd] [dɪ'strækt]['aʊər; ɑːr]
because Elder Brewster believed that too much bodily comfort would distract our
因为 长老 布鲁斯特 相信 那 也 很多 身体上的 舒适 会 转移 我们的
[θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['duːti][wiː; wi] [oʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] .
thoughts from the duty we owed the Lord .
想法 从 这 责任 我们 欠款 这 主 .

因为布鲁斯特长老认为，过多的物质享受会分散我们对主的注意力，使我们无法履行对主的职责。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skuːlruːm,ˈskuːlrʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But when the place had been turned into a schoolroom , it was
但 什么时候 这 地方 有 到过 转向 进入 一个 教室 , 它 曾是
['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrmθ] ,
necessary to have warmth ,
必要的 到 有 温暖 ,

但当这里被改造成教室后，就需要保暖了。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][frɔːst] - ['bɪtn]
if for no other reason than that the smaller children might not be frost - bitten
如果 为了 不 其他 原因 比 那 这 较小的 孩子们 可能 不是 是 霜 - 被咬
.
:
.

即使没有其他原因，仅仅为了避免年幼的孩子被冻伤也是值得的。

[dʒɑːn] ['bɪlɪŋtən] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl]
John Billington was hired to build a fireplace and chimney , and , as all
约翰 比灵顿 曾是 雇用 到 建造 一个 壁炉 和 烟囱 , 和 , 作为 全部
[ɪn] ['plɪməθ] [noʊ] ,
in Plymouth know ,
在 普利茅斯 知道 ,

约翰·比灵顿受雇建造壁炉和烟囱，正如普利茅斯的所有人都知道的那样，

[hiː; hi][dis'laiks][tuː; tə] [wɜːrk] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [dʌz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒeɪmz] .
he dislikes to work even as does his son James .
他 不喜欢 到 工作 甚至 作为 做 他的 儿子 詹姆斯 .

他和他的儿子詹姆斯一样，都不喜欢工作。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪt] [ə'bʌv]
Therefore it was that he failed to make the chimney of such height above
所以 它 曾是 那 他 失败的 到 制作 这 烟囱 的 这样的 高度 多于
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [drɑːft] ,
the top of the fort as would admit of a fair draught ,
这 顶部 的 这 堡 作为 会 承认 的 一个 公平的 草稿 ,

因此，他未能将烟囱建得足够高，高于堡垒顶部，以保证良好的通风。

[soʊ]['mæstər] ['lɪfɚd] [dɪ'klerd] ,
so Master Lyford declared ,
所以 掌握 莱福德 声明 ,

莱福德先生如此说道：

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɔ:rli] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [geɪnd] [gʊd]

and	we	were	sorely	troubled	with	smoke	until	the	fire	had	gained	good
和	我们	是	非常	麻烦	和	抽烟	直到	这	火	有	获得	好的

['hedweɪ] .

headway	.
进展	.

直到火势蔓延开来，我们才摆脱了浓烟的困扰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] ;

It	was	the	duty	of	the	boys	to	provide	wood	and	keep	the	fire	burning	;
它	曾是	这	责任	的	这	男孩们	到	提供	木头	和	保持	这	火	燃烧	;

男孩们的职责是提供木柴并保持火堆燃烧；

[waɪl] [wi:; wi]['gɜ:lz] [kept] [ðə; ði] [ru:m] [-]

while	we	girls	kept	the	room	[	139	]
尽管	我们	女孩们	保留	这	房间	[	-	]

而我们女生则守着房间[139]

[swept] [ænd; ənd] ['kli:nli] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendid] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

swept	and	cleanly	,	all	of	which	tended	to	give	us	a	greater	interest	in	the
扫荡	和	干净利落	,	全部	的	哪个	倾向于	到	给	我们	一个	更大的	兴趣	在	这

[sku:l] .

school	.
学校	.

学校干净整洁，这一切都让我们对学校产生了更大的兴趣。

[sku:l] ['kʌmfəts]

SCHOOL	COMFORTS
学校	舒适

学校的舒适

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kən'vi:niəns] [wen] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,

For	our	convenience	when	learning	to	write	,
为了	我们的	方便	什么时候	学习	到	写	,

为了方便我们学习写作，

['pʌntʃən] [plæŋks] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

puncheon	planks	were	fastened	to	the	four	sides	of	the	room	,
短柱	木板	是	系紧	到	这	四	侧面	的	这	房间	,

房间四面都用木板固定着。

[wɪð; wɪθ] [steɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [legz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm]

with	stakes	on	the	front	edges	to	serve	as	legs	in	order	to	hold	them
和	赌注	在	这	正面	边缘	到	服务	作为	腿	在	命令	到	抓住	他们

[ɪn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	a	sloping	position	,
在	一个	倾斜的	位置	,

前缘设有木桩作为支腿，以便将其固定成倾斜状态。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [desk] - [laɪk] [kən'traɪvənsiz] [wi:; wi] [stʊd] [waɪl] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ][pen] ,

and	at	such	desk	-	like	contrivances	we	stood	while	using	a	pen	,
和	在	这样的	桌子	-	喜欢	诡计	我们	站立	尽管	使用	一个	笔	,

我们站在类似书桌的装置前用笔书写，

[ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv]['peɪpər] .

or	working	at	arithmetic	with	strips	of	birch	-	bark	in	the	stead	of	paper	.
或者	在职的	在	算术	和	条状物	的	桦木	-	吠	在	这	坚定	的	纸	.

或者用桦树皮条代替纸张进行算术运算。

[ðə; ði] [seɪm] [bentʃiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] -

The	same	benches	which	had	been	built	when	the	room	was	our	meeting	-
这	相同的	长椅	哪个	有	到过	建造	什么时候	这	房间	曾是	我们的	会议	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这些长凳和以前这间屋子作为我们的会议室时建造的一样。

[sɜːrvd] [æz; əz] [siːts] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [rest] ['aʊər; ɑːr] [legz] . [-]

served	as	seats	when	we	had	need	to	rest	our	legs	.	[	140	]
服务	作为	座位	什么时候	我们	有	需要	到	休息	我们的	腿	.	[	-	]

当我们需要休息腿部时，它们可以当作座椅。[140]

['mæstər] ['lɪfɝd] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Master	Lyford	built	for	himself	a	desk	in	the	center	of	the	room	,
掌握	莱福德	建造	为了	他自己	一个	桌子	在	这	中心	的	这	房间	,

莱福德少爷在房间中央给自己做了一张书桌。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt]

where	he	could	overlook	us	all	,	and	so	great	was	his	desire	for	comfort
在哪里	他	可以	俯瞰	我们	全部	,	和	所以	伟大的	曾是	他的	欲望	为了	舒适

,

,
,

他可以俯瞰我们所有人，而他对舒适的渴望是如此强烈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] ,

which	was	one	of	the	complaints	made	against	him	by	Governor	Bradford	,
哪个	曾是	一	的	这	投诉	制成	反对	他	经过	州长	布拉德福德	,

这是布拉德福德州长对他提出的指控之一。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌntʃən] [plæŋk][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	had	fastened	a	short	piece	of	puncheon	plank	to	one	side	of	the
那	他	有	系紧	一个	短的	片	的	短柱	板	到	一	边	的	这

[lɔːg] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [tʃer] ,

log	which	served	as	chair	,
日志	哪个	服务	作为	椅子	,

他把一小块木板固定在圆木的一侧，圆木就成了他的椅子。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] .

so	that	he	might	lean	his	back	against	it	when	he	was	weary	.
所以	那	他	可能	倾斜	他的	后退	反对	它	什么时候	他	曾是	厌倦	.

这样，当他疲惫时，就可以靠在上面休息。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt]

HOW	THE	CHILDREN	WERE	PUNISHED
如何	这	孩子们	是	受到惩罚

孩子们是如何受到惩罚的

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪndələnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

It	must	be	set	down	that	he	was	not	indolent	when	it	seemed	to
它	必须	是	放	向下	那	他	曾是	不是	懒惰的	什么时候	它	似乎	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

him	that	one	of	us	should	be	punished	.
他	那	一	的	我们	应该	是	受到惩罚	.

必须指出的是，当他认为我们当中应该有人受到惩罚时，他并没有袖手旁观。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [sed] ,

As	Captain	Standish	said	,
作为	队长	斯坦迪什	说	,

正如斯坦迪什上尉所说，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] ['bɪlɪŋtən] [wɪpt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

after	he	had	looked	into	the	room	to	see	James	Billington	whipped	for	having
后	他	有	看起来	进入	这	房间	到	看	詹姆斯	比灵顿	鞭打	为了	拥有

[bɪn] ['aɪd(ə)l] ,

been	idle	,
到过	闲置的	,

他往房间里看了一眼，发现詹姆斯·比灵顿因为游手好闲而被鞭打。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] " [hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [breɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'ventɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] .

the	teacher	"	had	a	rare	brain	for	inventing	instruments	for	discipline	.
这	老师	"	有	一个	稀有的	脑	为了	发明	仪器	为了	纪律	.

这位老师“在发明惩戒手段方面有着罕见的天赋”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flæpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][juːz][ə'pɑːn][dʒeɪmz] ,

"	It	was	the	flapper	which	the	captain	had	seen	in	use	upon	James	,
"	它	曾是	这	翻盖	哪个	这	队长	有	已见	在	使用	之上	詹姆斯	,

“那是船长在詹姆斯身上看到的那件翻盖。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt] [peɪn] [wen] [leɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl]['mæstər]

and	surely	it	must	have	caused	great	pain	when	laid	on	with	all	Master
和	一定	它	必须	有	导致	伟大的	疼痛	什么时候	铺设	在	和	全部	掌握

- [streŋθ] .

Lyford's	strength	.
-	力量	.

莱福德少爷用尽全力按压它，想必一定造成了极大的痛苦。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tænd] ['bʌkskɪn] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

A	piece	of	tanned	buckskin	,	six	inches	square	,
一个	片	的	晒黑的	鹿皮	,	六	英寸	正方形	,

一块六英寸见方的鞣制鹿皮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θrʌst] [maɪ] [θʌm]

with	a	round	hole	in	the	middle	large	enough	for	me	to	thrust	my	thumb
和	一个	圆形的	洞	在	这	中间	大的	足够的	为了	我	到	推力	我的	拇指

[θruː] ,

through	,
通过	,

中间有一个圆孔，大小刚好可以让我把拇指伸进去。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] , — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['flæpər] ,

fastened	to	a	wooden	handle	,	—	this	was	the	flapper	,
系紧	到	一个	木制的	处理	,	—	这	曾是	这	翻盖	,

固定在木柄上——这就是摩登女郎。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [wʌnz] [ber] [fleʃ] , [ə; eɪ] [-]

and	when	it	was	brought	down	heavily	upon	one's	bare	flesh	,	a	[	141	]
和	什么时候	它	曾是	带来	向下	重度	之上	一个人的	裸	肉	,	一个	[	-	]

当它重重地落在裸露的肌肤上时，[141]

['blɪstər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] .

blister	was	raised	the	full	size	of	the	hole	in	the	leather	.
水疱	曾是	提高	这	满的	尺寸	的	这	洞	在	这	皮革	.

水泡凸起的高度与皮革上的破洞完全一样大。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tætlɪŋ] [stɪk] ,

He	had	also	a	tattling	stick	,
他	有	还	一个	告密	戳	,

他还有一根告密棒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪk] [strɪps] [ʌv; əv] [dɪr] [haɪd] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

which	was	made	of	half	a	dozen	thick	strips	of	deer	hide	fastened	to	a
哪个	曾是	制成	的	一半	一个	打	厚的	条状物	的	鹿	隐藏	系紧	到	一个

[ʃɔːrt] ['hænd(ə)l] ,

short	handle	,
短的	处理	,

它由六条厚厚的鹿皮条制成，固定在一个短柄上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [floːgɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	flogged	the	children	with	it	,
和	什么时候	他	鞭打	这	孩子们	和	它	,

当他用它鞭打孩子们时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːg] [hjuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

they	were	forced	to	lie	down	over	a	log	hewn	with	a	sharp	edge	at	the
他们	是	强制	到	说谎	向下	超过	一个	日志	凿	和	一个	锋利的	边缘	在	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

他们被迫躺在一根顶端锋利的圆木上。

[ðɪs] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [wʊd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [staʊt] [θɔːŋz] ,

This	sharp	edge	of	wood	,	together	with	the	blows	from	the	stout	thongs	,
这	锋利的	边缘	的	木头	,	一起	和	这	打击	从	这	肥硕	丁字裤	,

[kɔːzd] [greɪt] [peɪn] .

caused	great	pain	.
导致	伟大的	疼痛	.

木片的锋利边缘，加上粗壮皮鞭的抽打，造成了极大的疼痛。

['mæstər] ['lɪfɝd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

Master	Lyford	was	not	always	so	severe	in	his	punishment	.
掌握	莱福德	曾是	不是	总是	所以	严重	在	他的	惩罚	.

莱福德少爷的惩罚并非总是如此严厉。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪspərɪŋ] - [stɪks] ,

He	had	whispering	-	sticks	,
他	有	耳语	-	棍子	,

他有传音棒，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

which	were	thick	pieces	of	wood	to	be	placed	in	a	child's	mouth	until	it
哪个	是	厚的	件	的	木头	到	是	放置	在	一个	孩子的	嘴	直到	它

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [waɪd] ['oʊpən] ,

was	forced	wide	open	,
曾是	强制	宽的	打开	,

那是几块厚厚的木头，要塞进孩子的嘴里，直到把嘴撑开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [taɪd] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	then	each	end	of	the	stick	was	tied	securely	at	the	back	of	the
和	然后	每个	结尾	的	这	戳	曾是	系	安全地	在	这	后退	的	这

['skɑːlɝz] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

scholar's	neck	in	such	a	way	that	he	could	make	no	manner	of	noise	.
学者的	脖子	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	制作	不	方式	的	噪音	.

然后，将木棍的两端牢牢地绑在学者的后颈上，使他无法发出任何声音。

['serə] [wɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Sarah	wore	one	of	these	nearly	two	hours	because	of	whispering	to	me	,
莎拉	穿着	一	的	这些	几乎	二	小时	因为	的	耳语	到	我	,

莎拉戴着这个将近两个小时，因为她一直在跟我耳语。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,

and	when	it	was	taken	out	,
和	什么时候	它	曾是	已采取	出去	,

当它被取出时，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kloʊz] [hɜːr; hər] [dʒɔːz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [ðem; ðəm] ['dʒentli] ['dʊrɪŋ]

the	poor	child	could	not	close	her	jaws	until	I	had	rubbed	them	gently	during
这	贫穷的	孩子	可以	不是	关闭	她	下颚	直到	我	有	摩擦	他们	轻轻地	期间

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

a	long	while	.
一个	长的	尽管	.

可怜的孩子，我轻轻地揉搓了她很长一段时间，她才合上嘴巴。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - [legd] [stuːl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['taɪərɪŋ] [tuː; tə]

Then	there	was	the	single	-	legged	stool	,	upon	which	it	was	most	tiring	to
然后	那里	曾是	这	单身的	-	腿	凳子	,	之上	哪个	它	曾是	最多	令人疲惫	到

[sɪt] ,

sit	,
坐	,

还有一种单腿凳，坐在上面最累人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .

and	this	was	given	to	the	child	who	would	not	keep	still	upon	his	bench	.
和	这	曾是	给定	到	这	孩子	WHO	会	不是	保持	仍然	之上	他的	长椅	.

这是送给那个不肯安静地坐在长凳上的孩子的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [hoʊl] ['aʊər] ,

I	was	forced	to	use	it	during	one	whole	hour	,
我	曾是	强制	到	使用	它	期间	一	所有的	小时	,

我被迫使用了一整小时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [-]

because	of	drumming	my	feet	upon	the	floor	when	the	cold	was	[	142	]
因为	的	打鼓	我的	脚	之上	这	地面	什么时候	这	寒冷的	曾是	[	-	]

因为寒冷时我用脚敲击地板[142]

[moʊst] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [nɑːt] [bɜːrn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] [soʊ] [wet] .

most	bitter	,	and	the	fire	would	not	burn	owing	to	the	wood	being	so	wet	.
最多	苦的	,	和	这	火	会	不是	烧伤	欠款	到	这	木头	存在	所以	湿的	.

味道极其苦涩，而且由于木头太湿，火烧不起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['truːli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

It	truly	seemed	to	me	,	before	the	punishment	was	come	to	an	end	,
它	真的	似乎	到	我	,	前	这	惩罚	曾是	来	到	一个	结尾	,

在我看来，在惩罚结束之前，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

as	if	my	back	had	been	broken	.
作为	如果	我的	后退	有	到过	破碎的	.

感觉就像我的背断了一样。

['mæstər] ['lɪfɝd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['dʌnsɪz] [kæps] , [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ]

Master	Lyford	was	also	provided	with	five	or	six	dunce's	caps	,	made	of	birch
掌握	莱福德	曾是	还	假如	和	五	或者	六	笨蛋的	帽子	,	制成	的	桦木

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

莱福德少爷还得到了五六顶用桦树皮制成的傻瓜帽。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] [fer] ['letərz] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] " [tel] - [teɪl] , "

on	which	were	painted	in	fair	letters	such	names	as	"	Tell	-	Tale	,	"
在	哪个	是	绘	在	公平的	信件	这样的	姓名	作为	"	告诉	-	故事	,	"

上面用漂亮的字体写着诸如“泄密者”之类的名字

" [baɪt] - ['fɪŋgər] - ['beɪbi] , "
" Bite - Finger - Baby , "
" 咬 - 手指 - 婴儿 , "

“咬手指的婴儿”

" ['laɪɪŋ] [ˌænə'naiəs] , "
" Lying Ananias , "
" 说谎 阿纳尼亚斯 , "

“说谎的亚拿尼亚”，

" ['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌgli] [wɜːrdz] .
" Idle Boy , " and other ugly words .
" 闲置的 男生 , " 和 其他 丑陋的 字 .

“游手好闲的男孩”以及其他难听的词语。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [went] [fɑːr] [tɔːrd] ['eɪdɪŋ] [juː 'es][ɪn]
However , I dare say this was for good , and went far toward aiding us in
然而 , 我 敢 说 这 曾是 为了 好的 , 和 去 远的 朝向 协助 我们 在
['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] .
our studies .
我们的 研究 .

不过，我敢说这是件好事，对我们的学习大有裨益。

['mæstər] ['ælɝtən] [di'klɛəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [trʊ] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Master Allerton declares that there are no truer words in the Book ,
掌握 阿勒顿 声明 那 那里 是 不 更真实 字 在 这 书 ,

阿勒顿大师宣称，圣经中再也没有比这更真理的话语了。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][rɑːd][ɪz][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
than those which teach us that to spare the rod is to spoil the child ,
比 那些 哪个 教 我们 那 到 空闲的 这 杆 是 到 剧透 这 孩子 ,

而不是那些教导我们“棍棒底下出孝子”的观念。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʌv; əv] ['plɪməθ] [wɜːr; wər][nɑːt] [spɔɪld] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [baɪ]['mæstər] ['lɪfɝd] ,
and surely we of Plymouth were not spoiled in such manner by Master Lyford ,
和 一定 我们 的 普利茅斯 是 不是 被宠坏了 在 这样的 方式 经过 掌握 莱福德 ,

我们普利茅斯人当然没有被莱福德先生那样宠坏。

[nɔːr][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es]['leɪtər] .
nor by the other teachers who came to us later .
也不 经过 这 其他 教师 WHO 来了 到 我们 之后 .

后来来我们学校的其他老师也没有。

[nuː] ['vɪlɪdʒəz]
NEW VILLAGES
新的 村庄

新村庄

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd]
While I have been setting down all these things that you might know how we lived
尽管 我 有 到过 环境 向下 全部 这些 事物 那 你 可能 知道 如何 我们 居住地
[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
here in the wilderness ,
这里 在 这 荒野 ,

当我记录下这些事情的时候，你们或许会知道我们以前是如何在荒野中生活的。

['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ə'raʊnd] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
other villages have been built around us until we can no longer say we are
其他 村庄 有 到过 建造 大约 我们 直到 我们 能 不 更长 说 我们 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

周围已经建起了其他村庄，以至于我们不能再说自己是孤身一人了。

[ɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['nebəz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [-]

or	that	our	only	neighbors	are	those	Englishmen	in	Virginia	,	which	[	143	]
或者	那	我们的	仅有的	邻居	是	那些	英国人	在	弗吉尼亚州	,	哪个	[	-	]

或者说，我们唯一的邻居是弗吉尼亚的那些英国人，[143]

[pleɪs] [ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

place	is	so	far	away	that	we	should	need	make	a	voyage	in	a	ship	in	order	to
地方	是	所以	远的	离开	那	我们	应该	需要	制作	一个	航程	在	一个	船	在	命令	到

[kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

come	at	it	.
来	在	它	.

这个地方太远了，我们需要乘船远航才能到达。

[fɜːrst][aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] [maʊnt] , [wer'ɪn] [dwel] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ,

First	I	will	speak	of	that	village	of	Merry	Mount	,	wherein	dwell	those	people	who	,
第一的	我	将要	说话	的	那	村庄	的	欢乐	山	,	其中	住	那些	人们	WHO	,

首先我要讲讲快乐山村，那里居住着这样一群人：

[led][baɪ] ['tɔməs] ['mɔːrtən] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪt] [pæθ] .

led	by	Thomas	Morton	,	are	a	reproach	to	those	who	walk	in	the	straight	path	.
引领	经过	托马斯	莫顿	,	是	一个	责备	到	那些	WHO	走	在	这	直的	小路	.

以托马斯·莫顿为首的这些人，是对那些走在正道上的人的羞辱。

[ðen] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [waɪt] [men] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] [kɔːld] ['sɔkəu] ;

Then	,	so	we	have	heard	,	there	are	white	men	living	on	the	river	called	Saco	;
然后	,	所以	我们	有	听到	,	那里	是	白色的	男人	活的	在	这	河	称为	萨科	;

然后，我们听说，在萨科河沿岸居住着白人；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ˌpɪs'kætəkwə][ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːm] [ɪz] , [soʊ]

at	the	mouth	of	the	river	Piscataqua	and	higher	up	the	stream	is	,	so
在	这	嘴	的	这	河	皮斯卡塔夸	和	更高	向上	这	溪流	是	,	所以

['skwɑːntoʊ] [diˈklɛəz] ,

Squanto	declares	,
斯昆托	声明	,

斯昆托宣称，在皮斯卡塔夸河口以及更上游的地方是：

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - .

a	village	called	Cochecho	.
一个	村庄	称为	-	.

一个名叫科切乔的村庄。

[æt; ət] ['pɛməˌkwɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['aɪlənd][ʌv; əv][mɑːn'hiːgən] , [ɑːr; ər] ['setlmənts] [huːz]

At	Pemaquid	,	and	on	the	nearby	island	of	Monhegan	,	are	settlements	whose
在	佩马奎德	,	和	在	这	附近	岛	的	莫尼根岛	,	是	定居点	谁

['dwelərz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['fɪʃərmən] ,

dwellers	are	nearly	all	fishermen	,
居民	是	几乎	全部	渔民	,

在佩马奎德岛和附近的莫尼根岛上，有一些定居点，那里的居民几乎都是渔民。

[ænd; ənd] [huː] [send][ðer; ðər] [kætʃ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	who	send	their	catch	to	England	.
和	WHO	发送	他们的	抓住	到	英格兰	.

并将捕获的渔获运往英国。

[wʌn] ['kæptɪn] ['wuləstən; 'wɔ-] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [men] ,

One	Captain	Wollaston	,	with	between	thirty	and	forty	men	,
一	队长	沃拉斯顿	,	和	之间	三十	和	四十	男人	,

一名沃拉斯顿上尉，率领三十至四十名士兵，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] [nɑːt] [ə'bʌv] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

began	to	make	a	village	on	the	seashore	not	above	fifty	miles	from	here	;
开始	到	制作	一个	村庄	在	这	海滨	不是	多于	五十	英里	从	这里	;

开始在离这里不超过五十英里的海边建立村庄；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

but	he	soon	tired	of	battling	with	the	wilderness	,
但	他	很快	疲劳的	的	战斗	和	这	荒野	,

但他很快就厌倦了与荒野搏斗。

[ænd; ənd][set] [seɪl][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] .

and	set	sail	with	all	his	people	for	Virginia	.
和	放	帆	和	全部	他的	人们	为了	弗吉尼亚州	.

然后他带着所有族人扬帆前往弗吉尼亚。

['mæstər][dʒɑːn] ['oʊldəm] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['lɪfɝd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɑːt]

Master	John	Oldham	,	who	came	to	Plymouth	with	Master	Lyford	,	having	had	hot
掌握	约翰	奥尔德姆	,	WHO	来了	到	普利茅斯	和	掌握	莱福德	,	拥有	有	热的

[wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnər] ['brædfərd] ,

words	with	Governor	Bradford	,
字	和	州长	布拉德福德	,

约翰·奥尔德姆少爷和莱福德少爷一起来到普利茅斯，此前他曾与布拉德福德总督发生过激烈的争吵。

[set] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [næn'tæskɪt] , [wer] ,

set	off	for	a	place	called	Nantasket	,	where	,
放	离开	为了	一个	地方	称为	南塔斯基特	,	在哪里	,

出发前往一个名叫南塔斯基特的地方，在那里，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] [ˌdɪskən'tentɪd] [wʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə]

in	company	with	four	other	discontented	ones	of	our	village	,	he	aims	to
在	公司	和	四	其他	不满	一个	的	我们的	村庄	,	他	目标	到

[meɪk] [ə; eɪ] [taʊn] .

make	a	town	.
制作	一个	镇	.

他和村里其他四个不满现状的人一起，打算建一座城镇。

[nɪr] [baɪ] ['plɪməθ] , [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ][boʊt] , [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['seɪləm] ,

Near	by	Plymouth	,	if	one	makes	the	journey	by	boat	,	is	a	town	called	Salem	,
靠近	经过	普利茅斯	,	如果	一	制作	这	旅行	经过	船	,	是	一个	镇	称为	塞勒姆	,

如果乘船前往，普利茅斯附近有一个名叫塞勒姆的小镇。

['leɪtli] [set] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mæstər] ['endikət] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wer'ɪn] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

lately	set	up	with	Master	Endicott	as	the	governor	,	wherein	live	more	than	two
最近	放	向上	和	掌握	恩迪科特	作为	这	州长	,	其中	居住	更多的	比	二

['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,

hundred	people	,
百	人们	,

最近在恩迪科特先生的领导下建立，那里居住着两百多人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [-]

and	within	a	few	weeks	it	has	been	[	144	]
和	之内	一个	很少	周	它	有	到过	[	-	]

几周之内就[144]

[sed] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['hoʊmz][ɑːn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

said	that	another	company	are	making	homes	on	Massachusetts	Bay	,	calling	the	place
说	那	其他	公司	是	制作	房屋	在	马萨诸塞州	湾	,	呼叫	这	地方

['tʃɑːl,staun] .

Charlestown	.
查尔斯顿	.

据称，另一家公司正在马萨诸塞湾建造房屋，并将该地命名为查尔斯顿。

['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [fæst] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rld][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz]

Therefore	you	can	see	how	fast	this	new	world	is	being	covered	with	villages
所以	你	能	看	如何	快速地	这	新的	世界	是	存在	涵盖	和	村庄

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	towns	,
和	城镇	,

因此，你可以看到这个新世界正以多么快的速度被村庄和城镇覆盖。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

and	we	who	were	the	first	to	gain	a	foothold	in	the	wilderness	,
和	我们	WHO	是	这	第一的	到	获得	一个	立足点	在	这	荒野	,

而我们，则是最早在荒野中站稳脚跟的人。

[ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nebəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lænd][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [θrɔŋd]

are	surrounded	by	neighbors	until	it	seems	as	if	the	land	were	really	thronged
是	包围	经过	邻居	直到	它	似乎	作为	如果	这	土地	是	真的	熙熙攘攘

[wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] .

with	people	.
和	人们	.

周围都是邻居，以至于这片土地看起来好像真的挤满了人。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]

MAKING	READY	FOR	A	JOURNEY
制作	准备好	为了	一个	旅行

为旅程做好准备

[nɑ:t] [tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [gɑ:t][wɜ:rd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪld]

Not	two	months	ago	my	father	got	word	that	among	those	who	had	come	to	build
不是	二	几个月	前	我的	父亲	得到	单词	那	之中	那些	WHO	有	来	到	建造

['hoʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l'redi] [neɪmd] ['seɪləm] ,

homes	at	the	place	already	named	Salem	,
房屋	在	这	地方	已经	命名	塞勒姆	,

不到两个月前，我父亲得知，在那些前来塞勒姆（Salem）建房的人当中，

[wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frendz] [hu:m] [wi:; wi] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['laidən] ,

were	many	of	our	old	friends	whom	we	left	behind	at	Leyden	,
是	许多	的	我们的	老的	朋友们	谁	我们	左边	在后面	在	莱顿	,

我们在莱顿留下了许多老朋友，他们都在那里。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] :

and	I	was	nearly	wild	with	delight	when	he	said	to	my	mother	:
和	我	曾是	几乎	荒野	和	喜	什么时候	他	说	到	我的	母亲	:

当他对我母亲说：

" ['verɪli] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] ,

"	Verily	we	two	have	earned	a	time	of	rest	,
"	确实	我们	二	有	获得	一个	时间	的	休息	,

“我们两人确实应该得到休息的时间了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ]['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz]['seɪləm] , [tu:; tə] [

and	if	it	be	to	your	mind	we	will	go	even	so	far	as	Salem	,	to	[
和	如果	它	是	到	你的	头脑	我们	将要	去	甚至	所以	远的	作为	塞勒姆	,	到	[

-]

145	]
-	]

如果你愿意，我们甚至可以远赴塞勒姆，[145]

[gri:t] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] [hu:] [hæv; həv][soʊ] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['laidən] . "

greet	those	friends	of	ours	who	have	so	lately	come	from	Leyden	.	"
迎接	那些	朋友们	的	我们的	WHO	有	所以	最近	来	从	莱顿	.	"

向最近从莱顿来的朋友们致以问候。

" [ænd; ənd] ['meri] ? " [maɪ] ['mʌðər] [æskt] .
" And Mary ? " my mother asked .
" 和 玛丽 ? " 我的 母亲 问 .

“那玛丽呢？”母亲问道。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" She shall go with us .
" 她 将 去 和 我们 .

她将和我们一起走。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] ['oʊvər][tuː; tə] ['pleʒər] ,
If you and I are to give ourselves over to pleasure ,
如果 你 和 我 是 到 给 我们自己 超过 到 乐趣 ,

如果我们都沉溺于享乐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] .
it is well she should have a share .
它 是 出色地 她 应该 有 一个 分享 .

她理应分得一份股份。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meɪˌflaʊər] ,
" Since the day on which we landed from the Mayflower ,
" 自从 这 天 在 哪个 我们 登陆 从 这 五月花号 ,

自从我们乘坐“五月花号”登陆的那一天起，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [streɪ] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
I had not been allowed to stray above half a mile from the village ,
我 有 不是 到过 允许 到 流浪 多于 一半 一个 英里 从 这 村庄 ,

我被禁止离开村庄超过半英里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
and now I was to journey like a princess ,
和 现在 我 曾是 到 旅行 喜欢 一个 公主 ,

现在我要像公主一样踏上旅程了，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [seɪv] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] [ɔːr]
with nothing to do save seek that which might serve for my pleasure or
和 没有什么 到 做 节省 寻找 那 哪个 可能 服务 为了 我的 乐趣 或者
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

除了寻找能让自己快乐或消遣的事情之外，我无事可做。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [sæd][æt; ət] [hɑːrt] ['serə] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd]['æftər] ['hævɪŋ]
remembering how sad at heart Sarah would be if we were parted after having
记住 如何 伤心 在 心 莎拉 会 是 如果 我们 是 分手了 后 拥有
[bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] ,
been so much together these ten years ,
到过 所以 很多 一起 这些 十 年 ,

想起我们在一起的这十年里，如果最终分开，莎拉会有多么伤心，

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
I made bold to ask my mother if she might journey with us ,
我 制成 大胆的 到 问 我的 母亲 如果 她 可能 旅行 和 我们 ,

我鼓起勇气问母亲是否愿意和我们一起旅行。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

and	after	having	speech	with	my	father	,	she	gave	her	consent	.
和	后	拥有	演讲	和	我的	父亲	,	她	给予	她	同意	.

与我父亲交谈后，她同意了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wʌndrəsli]

There	is	no	need	for	me	to	tell	you	that	we	two	girls	were	wondrously
那里	是	不	需要	为了	我	到	告诉	你	那	我们	二	女孩们	是	奇妙地

['hæpi] [ænd; ənd] ['woʊfəli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

happy	and	woefully	excited	at	the	idea	of	visiting	strange	people	,
快乐的	和	可悲地	兴奋的	在	这	主意	的	访问	奇怪的	人们	,

无需我赘述，你们也知道，我们两个女孩一想到要去拜访陌生人，就感到无比兴奋和开心。

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['stændɪʃ]

concerning	whom	we	had	heard	not	a	little	,	for	,	as	Captain	Standish
有关	谁	我们	有	听到	不是	一个	小的	,	为了	,	作为	队长	斯坦迪什

[hæz; həz] [sed] ,

has	said	,
有	说	,

我们对他有所耳闻，正如斯坦迪什上尉所说：

['nevər] [wɜːr; wər] [hoʊmsiːkɜːz] ['autfitid] [ɪn] [sʌtʃ] ['plenti] .

never	were	homeseekers	outfitted	in	such	plenty	.
绝不	是	购房者	配备	在	这样的	很多	.

购房者从未拥有过如此丰富的选择。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːðər] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] ,

When	he	heard	of	what	father	counted	on	doing	,
什么时候	他	听到	的	什么	父亲	计数	在	正在做	,

当他听到父亲打算做什么时，

['kæptɪn] ['stændɪʃ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Captain	Standish	offered	to	make	one	of	the	party	,
队长	斯坦迪什	提供	到	制作	一	的	这	派对	,

斯坦迪什船长主动提出要为其中一人做客。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['glædn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [frʌm; frəm] ['laidən] ,

saying	that	it	would	gladden	him	to	see	a	friendly	face	from	Leyden	,
说	那	它	会	格拉登	他	到	看	一个	友好的	脸	从	莱顿	,

他说，如果能见到来自莱顿的友善面孔，他会非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] ,

and	it	was	his	idea	that	we	go	in	the	shallop	,
和	它	曾是	他的	主意	那	我们	去	在	这	小船	,

是他提议我们乘小艇去的。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][dʒɑːn]['ɔːldən][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] . [-]

taking	with	us	John	Alden	to	aid	in	working	the	vessel	.	[	146	]
采取	和	我们	约翰	奥尔登	到	援助	在	在职的	这	血管	.	[	-	]

我们带上了约翰·奥尔登，让他协助我们操作这艘船。[146]

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] ['fænsi] [ðæt] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪn]

You	can	well	fancy	that	Sarah	and	I	were	pleased	to	have	the	captain
你	能	出色地	想要	那	莎拉	和	我	是	高兴	到	有	这	队长

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

with	our	party	,
和	我们的	派对	,

你可以想象，我和莎拉很高兴船长能和我们同行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn]['ɔːldən]

for	he	has	ever	been	a	good	friend	of	ours	,	and	as	for	John	Alden
为了	他	有	曾经	到过	一个	好的	朋友	的	我们的	,	和	作为	为了	约翰	奥尔登

,

,

,

因为他一直是我们的好朋友，至于约翰·奥尔登，

[ɪf] ['mɪstrəs] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːntent]

if	Mistress	Priscilla	was	willing	to	spare	him	from	home	,	we	were	content
如果	情妇	普里西拉	曾是	愿意的	到	空闲的	他	从	家	,	我们	是	内容

,

,

,

如果普里西拉夫人愿意让他离开家，我们就心满意足了。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːgər] ,

knowing	he	was	at	all	times	ready	,	as	well	as	eager	,
会心	他	曾是	在	全部	时代	准备好	,	作为	出色地	作为	渴望的	,

他知道自己时刻准备着，而且充满热情，

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['leɪbər] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

to	do	his	full	share	of	whatsoever	labor	might	be	at	hand	.
到	做	他的	满的	分享	的	任何	劳动	可能	是	在	手	.

尽其所能完成手头的一切劳动。

['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləm] ['kʌmpəni]

CLOTHING	FOR	THE	SALEM	COMPANY
衣服	为了	这	塞勒姆	公司

塞勒姆公司服装

[dʒʌst] ['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了！

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kʌmpəni] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] [keɪm] ['oʊvər]

The	Massachusetts	Bay	Company	gave	to	each	man	and	boy	who	came	over
这	马萨诸塞州	湾	公司	给予	到	每个	男人	和	男生	WHO	来了	超过

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]['seɪləm] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

from	England	to	Salem	four	pairs	of	shoes	,
从	英格兰	到	塞勒姆	四	对	的	鞋	,

马萨诸塞湾公司向每位从英国来到塞勒姆的男子和男孩赠送四双鞋。

[ænd; ənd] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [staʊt] [per] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ]

and	four	pairs	of	stockings	to	wear	with	them	,	a	stout	pair	of	Norwich
和	四	对	的	长筒袜	到	穿	和	他们	,	一个	肥硕	一对	的	诺维奇

['gɑːtəz] ,

garters	,
吊袜带	,

还有四双搭配的长筒袜，以及一副结实的诺维奇吊袜带。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʃɜːts] , [ænd; ənd] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] [ʌv; əv] ['leðər]

together	with	four	shirts	,	and	two	suits	of	doublet	and	hose	of	leather
一起	和	四	衬衫	,	和	二	西装	的	双联体	和	软管	的	皮革

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [skɪn] .

lined	with	oiled	skin	.
衬里	和	涂油	皮肤	.

还有四件衬衫，以及两套皮制紧身衣和皮袜，皮袜内衬涂油皮革。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [suːt] [laɪnd]

As	if	that	were	not	enough	,	to	the	list	were	added	a	woolen	suit	lined
作为	如果	那	是	不是	足够的	,	到	这	列表	是	额外	一个	羊毛	套装	衬里

[wɪð; wɪθ] [ˈleðər] ,

with	leather	,
和	皮革	,

似乎这还不够，清单上又增加了一套皮革衬里的羊毛西装。

[tuː] [ˈhæŋkɜ-tʃəfs, ˈhæŋkɜ-tʃiːfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [ˈkɑːt(ə)n][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .

two	handkerchiefs	,	and	a	green	cotton	waistcoat	.
二	手帕	,	和	一个	绿色的	棉布	马甲	.

两条手帕和一件绿色棉质背心。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈleðər] [belt] , [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [kæp] , [ə; eɪ] [blæk] [hæt] , [tuː] [red] [nɪt] [kæps] ,

Then	came	a	leather	belt	,	a	woolen	cap	,	a	black	hat	,	two	red	knit	caps	,
然后	来了	一个	皮革	腰带	,	一个	羊毛	帽	,	一个	黑色的	帽子	,	二	红色的	针织	帽子	,

然后是一条皮带、一顶羊毛帽、一顶黑帽子、两顶红色针织帽。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ə; eɪ] [kloʊk] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] [per] [ʌv; əv]

two	pairs	of	gloves	,	a	cloak	lined	with	cotton	,	and	an	extra	pair	of
二	对	的	手套	,	一个	披风	衬里	和	棉布	,	和	一个	额外的	一对	的

[ˈbrɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

两副手套，一件棉衬斗篷，以及一条备用马裤。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈserə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]

Is	it	any	wonder	that	Sarah	and	I	were	eager	to	see	these	gentlemen	who
是	它	任何	想知道	那	莎拉	和	我	是	渴望的	到	看	这些	先生们	WHO

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈbægɪdʒ] [ʃɪp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfaɪnəri] .

must	have	needed	a	baggage	ship	in	order	to	bring	over	their	finery	.
必须	有	需要	一个	行李	船	在	命令	到	带来	超过	他们的	服饰	.

难怪我和莎拉都迫不及待地想见见这些先生们，他们肯定需要一艘行李船才能把他们的华服运过来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈautfitid] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz]

Think	of	people	coming	into	the	wilderness	outfitted	in	such	extravagant	fashion	as
思考	的	人们	未来	进入	这	荒野	配备	在	这样的	靡	时尚	作为

[ðæt] ! [-]

that	!	[	147	]
那	!	[	-	]

想象一下，人们穿着如此奢华的服装进入荒野！[147]

[ˈʃʊrli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər]

Surely	they	should	be	able	to	live	comfortably	,	and	without	anxiety	for
一定	他们	应该	是	有能力的	到	居住	舒适地	,	和	没有	焦虑	为了

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

他们理应过上舒适的生活，不必为未来担忧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] ,

because	the	company	that	sent	them	to	build	the	town	of	Salem	,
因为	这	公司	那	发送	他们	到	建造	这	镇	的	塞勒姆	,

因为派他们去建造塞勒姆镇的公司，

[tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] [ɪn] [ˈplenti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

took	good	care	that	they	were	provided	with	provisions	in	plenty	until	they	had
采取	好的	关心	那	他们	是	假如	和	条款	在	很多	直到	他们	有

[soʊn] [ænd; ənd] [riːpt] .

sown	and	reaped	.
播种	和	收获	.

他们精心安排，确保粮食充足，直到播种和收获完成。

[ɪf] [wiː; wi][ʌv; əv] ['plɪməθ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] ,

If	we	of	Plymouth	had	come	so	burdened	with	clothes	and	food	,
如果	我们	的	普利茅斯	有	来	所以	负担	和	衣服	和	食物	,

如果我们普利茅斯人也像这样背负着沉重的衣物和食物而来，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] ['meni] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [wen] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

we	should	have	been	spared	many	a	sad	day	,	when	an	empty	stomach	,
我们	应该	有	到过	幸存	许多	一个	伤心	天	,	什么时候	一个	空的	胃	,

我们本应免去许多悲伤的日子，那时我们饥肠辘辘。

['skæntəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['kloʊðɪŋ] ,

scantily	covered	with	thin	clothing	,
稀疏地	涵盖	和	薄的	衣服	,

身上只穿着单薄的衣服，

[nuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

knew	at	the	same	time	the	biting	of	the	frost	and	the	gnawing	of	hunger	.
知道	在	这	相同的	时间	这	咬	的	这	霜	和	这	啃咬	的	饥饿	.

同时感受到了严寒和饥饿的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ,

It	is	little	wonder	that	Sarah	and	I	were	eager	to	see	these	fortunate	people	,
它	是	小的	想知道	那	莎拉	和	我	是	渴望的	到	看	这些	幸运	人们	,

难怪我和莎拉都迫不及待地想见到这些幸运儿。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

if	for	no	other	reason	than	to	learn	how	they	carried	themselves	before	us
如果	为了	不	其他	原因	比	到	学习	如何	他们	携带	他们自己	前	我们

[ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

of	Plymouth	,
的	普利茅斯	,

即使仅仅是为了了解他们在我们普利茅斯人面前的举止，

[huː] [feɪld] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faɪn] [bɜːrdz] [θruː] ['æbsəns] [ʌv; əv] [faɪn] ['fɛðɚz] .

who	failed	of	being	fine	birds	through	absence	of	fine	feathers	.
WHO	失败的	的	存在	美好的	鸟类	通过	缺席	的	美好的	羽毛	.

因为缺少漂亮的羽毛，所以没能成为优秀的鸟儿。

[prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

PREPARING	FOOD	FOR	THE	JOURNEY
准备	食物	为了	这	旅行

为旅途准备食物

['dʊrɪŋ] [wʌn] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,

During	one	full	week	before	the	time	set	for	us	to	leave	home	,
期间	一	满的	星期	前	这	时间	放	为了	我们	到	离开	家	,

在我们预定离家时间之前的一整周里，

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [fuːd] ,

mother	and	I	worked	from	daylight	until	dark	making	ready	the	food	,
母亲	和	我	工作	从	日光	直到	黑暗的	制作	准备好	这	食物	,

我和母亲从天亮一直忙到天黑，准备食物。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [slaɪt] [tæsk][tuː; tə] [prɪ'per] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][ɔːl]

for	it	was	no	slight	task	to	prepare	enough	to	fill	the	stomachs	of	all
为了	它	曾是	不	轻微	任务	到	准备	足够的	到	充满	这	胃	的	全部

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

our	company	.
我们的	公司	.

因为要准备足够的食物来填饱我们公司所有人的肚子，可不是一件轻松的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [haust] [ænd; ənd] [fed] [ɪn]['seɪləm] ;

It	is	true	we	would	be	housed	and	fed	in	Salem	;
它	是	真的	我们	会	是	房屋	和	美联储	在	塞勒姆	;

确实，我们会在塞勒姆得到食宿；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][seɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [pruːvd]

but	no	one	could	say	how	the	voyage	might	be	prolonged	,	if	the	wind	proved
但	不	一	可以	说	如何	这	航程	可能	是	延长	,	如果	这	风	已证实

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

但如果风向相反，谁也无法预料航程该如何延长。

['ðerfɔːr] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [lest] [wiː; wi] ['sʌfər]

therefore	did	it	behoove	us	to	prepare	for	a	long	passage	lest	we	suffer
所以	做过	它	理应	我们	到	准备	为了	一个	长的	通道	免得	我们	遭受

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . [-]

from	hunger	by	the	way	.	[	148	]
从	饥饿	经过	这	方式	.	[	-	]

因此，我们应当做好长途跋涉的准备，以免途中挨饿。[148]

[wiː; wi] [meɪd] - [ɪ'nʌf] , [æz; əz] ['fɑːðər] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plɪməθ] ['ɑːrmi] ,

We	made	nookick	enough	,	as	father	said	,	for	the	Plymouth	army	,
我们	制成	-	足够的	,	作为	父亲	说	,	为了	这	普利茅斯	军队	,

正如父亲所说，我们赚的钱足够供普利茅斯军队使用了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [bred] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [lɑːrdʒ]

and	of	Indian	corn	meal	and	pumpkin	bread	,	no	less	than	twenty	large
和	的	印度	玉米	一顿饭	和	南瓜	面包	,	不	较少的	比	二十	大的

[loʊvz] .

loaves	.
面包	.

还有不少于二十个大玉米面南瓜面包。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [kaʊntɪŋ] ['serə] [ænd; ənd]

We	had	a	sweet	pudding	in	a	bag	for	each	person	,	counting	Sarah	and
我们	有	一个	甜的	布丁	在	一个	包	为了	每个	人	,	计数	莎拉	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我们每人都拿到了一袋甜布丁，包括我和莎拉在内；

['kæptɪn] ['stændɪʃ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [tuː] [waɪld] [dʌks] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] ,

Captain	Standish	had	shot	two	wild	ducks	as	his	portion	of	the	stores	,
队长	斯坦迪什	有	射击	二	荒野	鸭子	作为	他的	部分	的	这	商店	,

斯坦迪什船长射杀了两只野鸭，作为他分得的那份物资。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [braʊn]

and	these	had	been	roasted	until	they	were	of	a	most	delicious	brown
和	这些	有	到过	烤	直到	他们	是	的	一个	最多	可口的	棕色的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

它们被烤至呈现出诱人的棕色。

['kɔːzɪŋ] [wʌnz] [maʊθ] [tuː; tə]['wɔːtər] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

causing	one's	mouth	to	water	when	looking	at	them	.
导致	一个人的	嘴	到	水	什么时候	寻找	在	他们	.

看着它们就让人垂涎欲滴。

['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pɪkld] [fɪʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɔːrd] [ɪn] [gɔːdz]

Father	**had**	**cut**	**up**	**the**	**salt**	**and**	**pickled**	**fish**	**until**	**it**	**could**	**be**	**stored**	**in**	**gourds**
父亲	有	切	向上	这	盐	和	腌制	鱼	直到	它	可以	是	存储	在	葫芦

,

,

,

父亲把盐和腌鱼切块，直到可以装进葫芦里保存为止。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['ɔːldən] [kɔːt] ['lɔbstəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər]

and	**John**	**Alden**	**caught**	**lobsters**	**enough**	**to**	**prevent**	**our**	**suffering**	**from**	**hunger**
和	约翰	奥尔登	捕捉	龙虾	足够的	到	防止	我们的	痛苦	从	饥饿

['dʊrɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] .

during	**at**	**least**	**two**	**days**	**.**
期间	在	至少	二	天	.

约翰·奥尔登捕获的龙虾足够我们吃至少两天，免于挨饿。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['freʃli] ['roʊstɪd] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [swiːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

We	**had**	**two**	**pumpkins**	**freshly**	**roasted**	**,**	**which**	**would**	**remain**	**sweet**	**a**	**long**
我们	有	二	南瓜	新鲜的	烤	,	哪个	会	保持	甜的	一个	长的

[waɪl] ;

while	**;**
尽管	;

我们烤了两个南瓜，它们会保持甜味很长时间；

[ðə; ði] [fʊl] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃiːz] , [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ,

the	**full**	**half**	**of**	**a**	**small**	**cheese**	**,**	**a**	**pat**	**of**	**butter**	**as**	**a**	**luxury**	**,**
这	满的	一半	的	一个	小的	奶酪	,	一个	拍	的	黄油	作为	一个	奢华	,

半块小奶酪，一小块黄油，算是奢侈享受。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [wel] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] .

and	**much**	**else**	**which**	**I**	**cannot**	**well**	**call**	**to**	**mind**	**.**
和	很多	别的	哪个	我	不能	出色地	称呼	到	头脑	.

还有很多其他的事情，我一时想不起来了。

[bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪləm]

BEFORE	**SAILING**	**FOR**	**SALEM**
前	帆船	为了	塞勒姆

启程前往塞勒姆之前

[ðə; ði] ['hɪndər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləp] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [biːtʃ] [græs] ,

The	**hinder**	**part**	**of**	**the**	**shallop**	**was**	**partly**	**filled**	**with**	**dried**	**beach**	**grass**	**,**
这	阻碍	部分	的	这	小船	曾是	部分	已填	和	干燥	海滩	草	,

小艇后部部分塞满了干枯的海滩草。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːft] [bed] [ɪf] [soʊ] [-]

that	**we**	**might**	**have**	**a**	**soft**	**bed**	**if**	**so**	**[**	**149**	**]**
那	我们	可能	有	一个	柔软的	床	如果	所以	[	-	]

如果真是这样，我们或许就能睡上一张软床了[149]

[biː; bi] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] , [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wen] [naɪt] [keɪm] .

be	**we**	**were**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**likely**	**,**	**still**	**on**	**the**	**voyage**	**when**	**night**	**came**	**.**
是	我们	是	,	作为	它	似乎	可能	,	仍然	在	这	航程	什么时候	夜晚	来了	.

但正如预料的那样，夜幕降临时，我们仍在航行途中。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['ɔːldənz] ['meɪkɪŋ] ,

In	**the**	**forward**	**portion**	**of**	**the**	**vessel**	**was**	**a**	**keg**	**of**	**John**	**Alden's**	**making**	**,**
在	这	向前	部分	的	这	血管	曾是	一个	桶	的	约翰	奥尔登的	制作	,

船头部分放着约翰·奥尔登制作的一个酒桶。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,

filled	**with**	**sweet**	**spring**	**water**	**,**	**and**	**thus**	**,**	**as**	**you**	**may**	**see**	**,**
已填	和	甜的	春天	水	,	和	因此	,	作为	你	可能	看	,

这里充满了甘甜的泉水，因此，正如你所看到的，

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

everything	had	been	done	to	minister	to	our	comfort	.
一切	有	到过	完毕	到	部长	到	我们的	舒适	.

一切都是为了让我们感到舒适。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] ['eldər] ['bruːstər] [maɪt] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd]

I	was	half	afraid	Elder	Brewster	might	force	us	to	wait	beyond	the	day	appointed
我	曾是	一半	害怕的	长老	布鲁斯特	可能	力量	我们	到	等待	超过	这	天	任命

[fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ,

for	leaving	,
为了	离开	,

我当时有点担心布鲁斯特长老会强迫我们等到预定的出发日期之后。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['les(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] ;

in	order	to	read	us	more	than	one	lesson	on	the	sin	of	over	-	indulgence	;
在	命令	到	读	我们	更多的	比	一	课	在	这	罪	的	超过	-	放纵	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

为了给我们上不止一堂关于过度放纵之罪的课；但是，

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

fortunately	,	he	could	not	spend	the	time	to	overlook	the	preparations	,
幸运的是	,	他	可以	不是	花费	这	时间	到	俯瞰	这	准备工作	,

幸运的是，他没有时间忽视准备工作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɪmni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði][oʊld][wʌn] ['hævɪŋ] [bəːnd]

because	of	building	a	new	chimney	to	his	house	,	the	old	one	having	burned
因为	的	建筑	一个	新的	烟囱	到	他的	房子	,	这	老的	一	拥有	烧伤

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

on	Saturday	night	.
在	周六	夜晚	.

因为他家正在建造一个新的烟囱，而他家的旧烟囱在周六晚上烧毁了。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] ,

On	the	evening	before	we	sailed	,
在	这	晚上	前	我们	航行	,

在我们启航的前一天晚上，

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es]

many	of	our	neighbors	came	in	to	pray	with	us	that	God	would	have	us
许多	的	我们的	邻居	来了	在	到	祈祷	和	我们	那	上帝	会	有	我们

[ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['kiːpɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] ['wɔndəd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

in	His	holy	keeping	while	we	wandered	so	far	from	home	,
在	他的	圣	保持	尽管	我们	漫步	所以	远的	从	家	,

许多邻居前来与我们一同祷告，祈求上帝在我们远离家乡的旅途中，保守我们处于祂圣洁的庇护之下。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wen] ['eldər] ['bruːstər] [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n]

and	my	eyes	were	filled	to	overflowing	when	Elder	Brewster	made	special	mention
和	我的	眼睛	是	已填	到	溢出	什么时候	长老	布鲁斯特	制成	特别的	提到

[ʌv; əv] ['serə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

of	Sarah	and	me	,
的	莎拉	和	我	,

当布鲁斯特长老特别提到我和莎拉时，我的眼眶湿润了。

['æskɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][led][frʌm; frəm] [streɪt] [pæðz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]

asking	that	we	might	not	be	led	from	straight	paths	by	the	sight	of	so	much
问	那	我们	可能	不是	是	引领	从	直的	路径	经过	这	视线	的	所以	很多

['wɜːrldli] ['vænəti][æz; əz][wʌz; wəz] ['laɪkli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm] ,

worldly	vanity	as	was	likely	waiting	for	us	in	that	town	of	Salem	,
世俗	虚荣	作为	曾是	可能	等待	为了	我们	在	那	镇	的	塞勒姆	,

祈求我们不要因为看到塞勒姆镇上可能等待着我们的那么多世俗的虚荣而偏离正道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][soʊ]['ræpɪdli] .

which	had	grown	so	suddenly	and	so	rapidly	.
哪个	有	生长	所以	突然	和	所以	快速	.

它发展得如此突然、如此迅速。

['serə] [slept] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]

Sarah	slept	with	me	on	that	night	,	and	after	we	were	gone	to	bed	in	the
莎拉	睡着了	和	我	在	那	夜晚	,	和	后	我们	是	已消失	到	床	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

那天晚上莎拉和我睡在一起，我们上床后，她去了厨房。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kloʊz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] ,

we	could	hardly	close	our	eyes	,	so	great	was	our	excitement	,
我们	可以	几乎	关闭	我们的	眼睛	,	所以	伟大的	曾是	我们的	激动	,

我们兴奋得几乎闭不上眼睛。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] .

as	we	thought	of	all	the	strange	sights	we	were	likely	to	see	.
作为	我们	想法	的	全部	这	奇怪的	景点	我们	是	可能	到	看	.

我们想到可能会看到的各种奇特景象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'sliːp] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər] ,

I	am	of	the	belief	that	we	had	not	been	asleep	above	an	hour	,
我	是	的	这	信仰	那	我们	有	不是	到过	睡着了	多于	一个	小时	,

我认为我们睡着的时间不超过一个小时。

[wen] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] . [-]

when	mother	came	to	make	ready	the	morning	meal	.	[	150	]
什么时候	母亲	来了	到	制作	准备好	这	早晨	一顿饭	.	[	-	]

母亲来准备早餐的时候。[150]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk] ;

It	was	yet	dark	;
它	曾是	然而	黑暗的	;

天色还黑着；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [broʊk] ,

but	father	had	it	in	mind	to	make	the	start	as	soon	as	day	broke	,
但	父亲	有	它	在	头脑	到	制作	这	开始	作为	很快	作为	天	打破	,

但父亲早已计划好，天一亮就出发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

and	there	was	much	to	be	done	before	that	time	.
和	那里	曾是	很多	到	是	完毕	前	那	时间	.

在此之前还有很多事情要做。

[wiː; wi] [eɪt] ['hɜːrɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːrn] [miːl] ['pʊdɪŋ] ,

We	ate	hurriedly	of	the	Indian	corn	meal	pudding	,
我们	吃	匆匆	的	这	印度	玉米	一顿饭	布丁	,

我们匆匆吃完了印第安玉米布丁。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːldən] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

and	then	Captain	Standish	and	John	Alden	came	to	join	us	in	the	service
和	然后	队长	斯坦迪什	和	约翰	奥尔登	来了	到	加入	我们	在	这	服务

[ʌv; əv] [preɪz] ,

of	praise	,
的	称赞	,

随后，斯坦迪什上尉和约翰·奥尔登也加入我们的赞美礼拜。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ][sɪn][wʌz; wəz] [greɪt] ,

when	I	am	afraid	my	sin	was	great	,
什么时候	我	是	害怕的	我的	罪	曾是	伟大的	,

当我害怕我的罪孽深重时，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] ,

for	I	could	hardly	keep	my	mind	on	the	words	of	his	prayer	,
为了	我	可以	几乎	保持	我的	头脑	在	这	字	的	他的	祷告	,

因为我几乎无法集中精力听他祷告的词句，

[soʊ] ['iːgər] [dɪd][aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

so	eager	did	I	feel	to	begin	the	journey	.
所以	渴望的	做过	我	感觉	到	开始	这	旅行	.

我迫不及待地想要开始这段旅程。

['eldər] ['bruːstər] [hæz; həz][toʊld][juː 'es] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'fendɪŋ]

Elder	Brewster	has	told	us	children	again	and	again	that	we	are	offending
长老	布鲁斯特	有	讲述	我们	孩子们	再次	和	再次	那	我们	是	犯罪

[gɑːd] [wen] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [streɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['wəːʃipt] ,

God	when	we	allow	our	thoughts	to	stray	while	He	is	being	worshiped	,
上帝	什么时候	我们	允许	我们的	想法	到	流浪	尽管	他	是	存在	崇拜	,

布鲁斯特长老一再告诉我们孩子们，当我们敬拜神的时候，如果我们的思绪游离，就是在冒犯神。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,

and	even	with	his	warning	in	mind	,
和	甚至	和	他的	警告	在	头脑	,

即使牢记他的警告，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [waɪ] ['fɑːðɚz] [prer] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

I	could	not	but	wonder	why	father's	prayer	was	so	much	longer	on	that	morning
我	可以	不是	但	想知道	为什么	父亲的	祷告	曾是	所以	很多	更长	在	那	早晨

[ðæn; ðən][aɪ]['evər][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

than	I	ever	had	known	before	.
比	我	曾经	有	已知	前	.

我不禁纳闷，为什么那天早上父亲的祷告比我以往所知的都要长得多。

[twaɪs] [aɪ] [hɜːrd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [kɔːf] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] ,

Twice	I	heard	Captain	Standish	cough	while	we	were	on	our	knees	,
两次	我	听到	队长	斯坦迪什	咳嗽	尽管	我们	是	在	我们的	膝盖	,

我们跪在地上的时候，我两次听到斯坦迪什上尉咳嗽。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [pliːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæd; həd]

and	I	was	so	wicked	as	to	feel	pleased	because	he	,	like	me	,	had
和	我	曾是	所以	邪恶	作为	到	感觉	高兴	因为	他	,	喜欢	我	,	有

[groʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

grown	impatient	.
生长	不耐烦	.

我邪恶地感到高兴，因为他和我一样，都变得不耐烦了。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]

THE	JOURNEY
这	旅行

旅程

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [dɔːnd] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði]

The	day	had	not	fully	dawned	when	we	marched	down	to	the	shore	where	the
这	天	有	不是	完全	黎明	什么时候	我们	行军	向下	到	这	支撑	在哪里	这

['ʃæləp] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ;

shallop	lay	at	anchor	;
小船	躺	在	锚	;

天还没完全亮，我们就走到岸边，那里停泊着小艇；

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ðoʊ] [ðə; ði]['aʊər] [wʌz; wəz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə'sembld] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]

but	early	though	the	hour	was	,	we	found	there	assembled	nearly	all	the
但	早期的	尽管	这	小时	曾是	,	我们	成立	那里	组装	几乎	全部	这

['taʊnzpiːpl] ,

townspeople	,
镇民	,

虽然时间尚早，但我们发现几乎所有镇民都聚集在那里。

[kʌm] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [ˌgɑːd'spiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] .

come	to	bid	us	Godspeed	on	the	dangerous	journey	.
来	到	出价	我们	一路顺风	在	这	危险的	旅行	.

来为我们祈祷，祝我们一路平安，度过这段危险的旅程。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɪŋglənd] ,

One	would	have	thought	we	were	counting	to	travel	as	far	as	England	,
一	会	有	想法	我们	是	计数	到	旅行	作为	远的	作为	英格兰	,

人们或许会以为我们计划一路旅行到英国呢。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd]

to	judge	from	the	looks	of	sorrow	on	the	faces	of	our	friends	,	and
到	法官	从	这	看起来	的	悲哀	在	这	面孔	的	我们的	朋友们	,	和

[wiː; wi] [-]

we	[	151	]
我们	[	-	]

从我们朋友脸上悲伤的表情来看，我们[151]

[dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] ['eldər] ['bruːstər] [hæd; həd] [preɪd] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər]

did	not	go	aboard	the	small	vessel	until	Elder	Brewster	had	prayed	once	more	for
做过	不是	去	船上	这	小的	血管	直到	长老	布鲁斯特	有	祈祷	一次	更多的	为了

['aʊər; ɑːr] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][soʊ] ['meni] [fɔːrmz] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] .

our	safe	return	from	the	place	where	temptation	in	so	many	forms	awaited	us	.
我们的	安全的	返回	从	这	地方	在哪里	诱惑	在	所以	许多	表格	等待中	我们	.

直到布鲁斯特长老再次为我们祈祷，祈求我们能平安从那个充满各种诱惑的地方返回，我们才登上那艘小船。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [spend] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

However	much	time	I	might	spend	over	the	task	,	it	would	be	impossible	for
然而	很多	时间	我	可能	花费	超过	这	任务	,	它	会	是	不可能的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

me	to	describe	,
我	到	描述	,

无论我花多少时间完成这项任务，我都无法描述它的具体内容。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	such	a	manner	that	you	could	understand	it	,
在	这样的	一个	方式	那	你	可以	理解	它	,

以你能理解的方式，

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	pleasure	which	Sarah	and	I	had	during	the	journey	.
这	乐趣	哪个	莎拉	和	我	有	期间	这	旅行	.

莎拉和我旅途中所获得的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɔiidʒɪŋ] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

It	was	our	first	voyaging	in	so	small	a	vessel	,
它	曾是	我们的	第一的	航行	在	所以	小的	一个	血管	,

这是我们第一次乘坐这么小的船航行，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlɑːrmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð]

but	we	could	not	well	have	been	alarmed	,	for	the	sea	was	as	smooth
但	我们	可以	不是	出色地	有	到过	惊慌	,	为了	这	海	曾是	作为	光滑的

[æz; əz] [ˈvelvɪt] ,

as	velvet	,
作为	天鹅绒	,

但我们当时完全不必惊慌，因为海面平静如丝绒。

[seɪv] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌfld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [fɪld]

save	where	it	was	ruffled	here	and	there	by	the	gentle	breeze	which	filled
节省	在哪里	它	曾是	褶皱的	这里	和	那里	经过	这	温和的	微风	哪个	已填

[ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæləp] .

the	sail	of	the	shallop	.
这	帆	的	这	小船	.

除了被轻舟帆中吹来的微风偶尔拂动的地方，其他地方都保持着平静。

[bəuθ][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈstændɪʃ] [ˈfretɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪnd] [ɪˈnʌf]

Both	my	father	and	Captain	Standish	fretted	because	there	was	not	wind	enough
两个都	我的	父亲	和	队长	斯坦迪什	有格纹的	因为	那里	曾是	不是	风	足够的

[tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɑːrtər] [peɪs] ;

to	send	us	along	at	a	smarter	pace	;
到	发送	我们	沿着	在	一个	更聪明	步伐	;

我的父亲和斯坦迪什船长都忧心忡忡，因为风力不够大，无法让我们以更快的速度前进；

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ˈprɑːgres] ,

but	we	girls	were	well	content	with	the	slow	progress	,
但	我们	女孩们	是	出色地	内容	和	这	慢的	进步	,

但我们女生对这种缓慢的进展感到很满意。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [prəˈlɔŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] . [-]

since	it	would	be	but	prolonging	our	pleasure	.	[	152	]
自从	它	会	是	但	延长	我们的	乐趣	.	[	-	]

因为那只会延长我们的快乐。[152]

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [ˈoʊldər] , [wiː; wi] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ,

As	the	day	grew	older	,	we	partook	of	food	,	and	each	one	,
作为	这	天	生长	老	,	我们	参与	的	食物	,	和	每个	一	,

随着时间推移，我们享用了食物，每个人

[seɪv] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [tʃoʊz] [sʌtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌz; wəz] [best] [ˈsuːtɪd]

save	him	who	was	at	the	helm	,	chose	such	position	as	was	best	suited
节省	他	WHO	曾是	在	这	舵	,	选择	这样的	位置	作为	曾是	最好的	适合

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] .

to	comfort	.
到	舒适	.

除了掌舵者之外，其他人都选择了最舒适的职位。

[ˈfɑːðər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlændmɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,

Father	pointed	out	to	us	certain	landmarks	on	the	coast	,
父亲	尖	出去	到	我们	肯定	地标	在	这	海岸	,

父亲向我们指出了海岸线上的一些地标，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [wen] [hiː; hi]

which	he	said	had	been	set	down	by	Captain	John	Smith	of	Virginia	when	he
哪个	他	说	有	到过	放	向下	经过	队长	约翰	史密斯	的	弗吉尼亚州	什么时候	他

[ˈdʒɝːniːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] ,

journeyed	in	this	region	,
旅程	在	这	地区	,

他说这是弗吉尼亚州的约翰·史密斯船长在游历这一地区时记录下来的。

[ænd; ənd][dʒɑːn]['ɔːldən][toʊld][ʌv; əv] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]

and	John	Alden	told	of	settlers	who	had	begun	to	make	plantations	on	the
和	约翰	奥尔登	讲述	的	定居者	WHO	有	开始	到	制作	种植园	在	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .

shores	of	Massachusetts	Bay	.
海岸	的	马萨诸塞州	湾	.

约翰·奥尔登讲述了定居者们开始在马萨诸塞湾沿岸建立种植园的故事。

[æt; ət] [nuːn] ['fɑːðər] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [waɪl] [dʒɑːn]['ɔːldən] [stiəd] ,

At	noon	father	read	from	the	Book	,	while	John	Alden	steered	,
在	中午	父亲	读	从	这	书	,	尽管	约翰	奥尔登	转向	,

中午时分，父亲诵读圣经，约翰·奥尔登掌舵。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [prer] ['mʌðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	after	a	season	of	prayer	mother	spoke	with	Captain	Standish	concerning
和	后	一个	季节	的	祷告	母亲	辐	和	队长	斯坦迪什	有关

[frendz] [ɪn] ['hɑːlənd] .

friends	in	Holland	.
朋友们	在	荷兰	.

经过一段时间的祷告，母亲与斯坦迪什上尉谈起了她在荷兰的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

It	was	as	if	this	carried	the	captain's	mind	back	to	the	time	when	he
它	曾是	作为	如果	这	携带	这	船长的	头脑	后退	到	这	时间	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːrmi] ,

had	been	an	officer	in	the	Dutch	army	,
有	到过	一个	官	在	这	荷兰语	军队	,

这仿佛让上尉回想起他曾在荷兰军队担任军官的那段时光。

[fɔːr; fər] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪs'keɪps]

for	straightway	he	began	telling	stories	of	adventure	and	of	thrilling	escapes
为了	立刻	他	开始	讲述	故事	的	冒险	和	的	惊险	逃脱

[frʌm; frəm] [deθ] ,

from	death	,
从	死亡	,

他立刻开始讲述冒险故事和惊险刺激的死里逃生经历。

[ʌn'tɪl] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

until	Sarah	and	I	were	at	the	same	time	entranced	and	alarmed	.
直到	莎拉	和	我	是	在	这	相同的	时间	着迷	和	惊慌	.

直到我和莎拉同时感到既着迷又惊恐。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [bəːnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] ,

Even	though	I	burned	to	have	him	continue	,
甚至	尽管	我	烧伤	到	有	他	继续	,

尽管我多么希望他能继续下去，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði]

it	was	a	relief	when	he	changed	the	subject	to	speculate	upon	what	the
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	他	已更改	这	主题	到	推测	之上	什么	这

['fjuːtʃər] [maɪt] [hoʊld][fɔːr; fər][juː 'es][ʌv; əv] ['plɪməθ] .

future	might	hold	for	us	of	Plymouth	.
未来	可能	抓住	为了	我们	的	普利茅斯	.

当他转而思考普利茅斯的未来会如何时，我们都松了一口气。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['serə] ,

When	night	came	,	we	were	yet	at	sea	,	and	mother	,	Sarah	,
什么时候	夜晚	来了	,	我们	是	然而	在	海	,	和	母亲	,	莎拉	,

夜幕降临时，我们还在海上，母亲莎拉

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [biːtʃ] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	I	lay	down	on	the	dry	beach	grass	in	the	bottom	of	the	boat	,
和	我	躺	向下	在	这	干燥	海滩	草	在	这	底部	的	这	船	,

我躺在船底干燥的沙滩草上，

['æftər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʊd] [hoʊld][juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]

after	father	had	once	more	prayed	that	the	Lord	would	hold	us	,	as	He	does
后	父亲	有	一次	更多的	祈祷	那	这	主	会	抓住	我们	,	作为	他	做

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

父亲再次祈祷，愿主像托住大海一样托住我们之后，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

in	the	hollow	of	His	hand	.
在	这	空洞的	的	他的	手	.

在祂的手掌凹陷处。

[wiː; wi] [slept] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bedz] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

We	slept	as	sweetly	as	if	in	our	own	beds	at	Plymouth	,
我们	睡着了	作为	甜蜜地	作为	如果	在	我们的	自己的	床	在	普利茅斯	,

我们睡得像在普利茅斯自己家的床上一样香甜。

['nevər] [wʌns] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

never	once	awakening	until	Captain	Standish	cried	out	that	we	should	open	our	eyes
绝不	一次	唤醒	直到	队长	斯坦迪什	哭	出去	那	我们	应该	打开	我们的	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] . [-]

to	the	glory	of	the	sunrise	.	[	153	]
到	这	荣耀	的	这	日出	.	[	-	]

直到斯坦迪什上尉喊道，我们应该睁开眼睛看看日出的荣光，我们才醒过来。[153]

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['seɪləm]

THE	ARRIVAL	AT	SALEM
这	到达	在	塞勒姆

抵达塞勒姆

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['seɪləm] ,

We	were	then	near	unto	the	village	of	Salem	,
我们	是	然后	靠近	到	这	村庄	的	塞勒姆	,

当时我们离塞勒姆村很近了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][fæst] ,

and	there	was	no	more	than	time	in	which	to	break	our	fast	,
和	那里	曾是	不	更多的	比	时间	在	哪个	到	休息	我们的	快速地	,

我们只有不到的时间结束斋戒。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ɪn] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [seɪvd] [juː 'es]

and	join	with	father	in	thanks	to	God	because	of	His	having	saved	us
和	加入	和	父亲	在	谢谢	到	上帝	因为	的	他的	拥有	已保存	我们

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

through	the	night	,
通过	这	夜晚	,

和父亲一起感谢上帝，因为他救我们度过了黑夜。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæləp] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][lænd][æz; əz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd]

when	the	shallop	was	run	in	as	close	to	land	as	the	depth	of	water	would
什么时候	这	小船	曾是	跑步	在	作为	关闭	到	土地	作为	这	深度	的	水	会

[pər'mɪt] .

permit	.
允许	.

当小艇尽可能靠近岸边驶入水中时，水深已达到允许的极限。

['kæptɪn] ['stændɪʃ] ['kærid] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'ʃɔːr] , ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [niː] - [diːp] [tuː; tə][duː]

Captain	Standish	carried	each	of	us	ashore	,	wading	in	the	sea	knee	-	deep	to	do
队长	斯坦迪什	携带	每个	的	我们	岸上	,	涉水	在	这	海	膝盖	-	深的	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

斯坦迪什船长趟过齐膝深的海水，把我们每个人都背上了岸。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [draɪ] - [ʃɑːd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊʃt]

and	after	we	were	standing	dry	-	shod	on	the	sand	,	the	vessel	was	pushed
和	后	我们	是	常设	干燥	-	鞋子	在	这	沙	,	这	血管	曾是	推动

[ɔːf] [æt; ət] ['æŋkər] ,

off	at	anchor	,
离开	在	锚	,

当我们光着脚站在沙滩上时，船就被推离了锚地。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [went] [daʊn] .

lest	she	should	take	ground	when	the	tide	went	down	.
免得	她	应该	拿	地面	什么时候	这	潮	去	向下	.

免得她在退潮时占据上风。

[ðen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn]

Then	we	went	into	the	village	,	where	already	more	than	thirty	houses	had	been
然后	我们	去	进入	这	村庄	,	在哪里	已经	更多的	比	三十	房屋	有	到过

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

然后我们进了村子，那里已经建了三十多栋房子。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [waɪl] [dʒɑːn]['ɔːldən] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði]

father	and	Captain	Standish	walking	in	the	lead	,	while	John	Alden	remained	by	the
父亲	和	队长	斯坦迪什	步行	在	这	带领	,	尽管	约翰	奥尔登	剩余	经过	这

[saɪd][ʌv; əv] ['mʌðər] ,

side	of	mother	,
边	的	母亲	,

父亲和斯坦迪什上尉走在前面，约翰·奥尔登则留在母亲身边。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [-]

and	we	girls	followed	[	154	]
和	我们	女孩们	随后	[	-	]

我们女孩也跟着[154]

[ɑːn][bɪ'haɪnd] , ['soʊbərli][ænd; ənd] ['sloʊli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [fæst]

on	behind	,	soberly	and	slowly	,	even	though	our	hearts	were	beating	fast
在	在后面	,	清醒地	和	缓慢地	,	甚至	尽管	我们的	心	是	殴打	快速地

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

在后面，冷静而缓慢地，尽管我们的心跳因兴奋而加速。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [left] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

Not	for	long	were	we	left	to	our	own	devices	.
不是	为了	长的	是	我们	左边	到	我们的	自己的	设备	.

我们很快就被放任自流了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

As	soon	as	we	were	seen	by	one	of	the	women	,
作为	很快	作为	我们	是	已见	经过	一	的	这	女性	,

我们刚被其中一位女士看到，

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [meɪd] ['welkəm] [tu:; tə]['seɪləm] ,

all	our	party	were	made	welcome	to	Salem	,
全部	我们的	派对	是	制成	欢迎	到	塞勒姆	,

我们一行人受到了塞勒姆的热烈欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,

and	when	it	was	learned	that	we	had	come	from	Plymouth	,
和	什么时候	它	曾是	学习	那	我们	有	来	从	普利茅斯	,

当得知我们来自普利茅斯时，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət]['laidən] ,

in	the	hope	of	meeting	those	whom	we	had	known	at	Leyden	,
在	这	希望	的	会议	那些	谁	我们	有	已知	在	莱顿	,

希望能遇到我们在莱顿大学认识的人，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] ['efərt] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌju: 'es] .

it	was	as	if	every	person	in	the	village	made	effort	to	entertain	us	.
它	曾是	作为	如果	每一个	人	在	这	村庄	制成	努力	到	招待	我们	.

仿佛村里的每个人都竭尽全力来款待我们。

[saɪt] - ['si:ɪŋ] [ɪn] ['seɪləm]

SIGHT	-	SEEING	IN	SALEM
视线	-	看到	在	塞勒姆

塞勒姆观光

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:t] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es][soʊ]['kaɪndli] ;

It	is	not	for	me	to	say	ought	against	those	who	treated	us	so	kindly	;
它	是	不是	为了	我	到	说	应该	反对	那些	WHO	治疗	我们	所以	亲切地	;

我无权对那些善待我们的人说三道四；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][mʌst; məst][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] ['serə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

but	yet	I	must	set	it	down	that	Sarah	and	I	were	somewhat	disappointed
但	然而	我	必须	放	它	向下	那	莎拉	和	我	是	有些	失望的

.

:

.

但我必须说明，我和莎拉都有些失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['vænəti][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə]

There	was	no	such	show	of	luxury	and	vanity	as	we	had	been	led	to
那里	曾是	不	这样的	展示	的	奢华	和	虚荣	作为	我们	有	到过	引领	到

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

并没有出现我们之前预想的那种奢华和虚荣的景象。

['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] ['wʌndrəsli] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .

after	learning	how	wondrously	these	people	had	been	supplied	with	clothes	.
后	学习	如何	奇妙地	这些	人们	有	到过	供应	和	衣服	.

在了解到这些人是如何得到如此充足的衣物之后。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	houses	were	no	better	than	could	be	found	in	our	own	village	of
这	房屋	是	不	更好的	比	可以	是	成立	在	我们的	自己的	村庄	的

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

这些房子并不比我们普利茅斯村的房子好多少。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪkld] [bi:f] [ænd; ənd][pɔ:rk][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

and	,	save	that	there	was	pickled	beef	and	pork	in	great	abundance	,
和	,	节省	那	那里	曾是	腌制	牛肉	和	猪肉	在	伟大的	丰富	,

除了腌牛肉和腌猪肉大量供应之外，

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['temptɪŋ] .

the	food	was	no	more	tempting	.
这	食物	曾是	不	更多的	诱人的	.

食物不再那么诱人了。

[ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['spiːdəli] [faʊnd] [oʊld] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	elders	of	our	little	company	speedily	found	old	friends	whom	they	had
这	长者	的	我们的	小的	公司	迅速地	成立	老的	朋友们	谁	他们	有

['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɪn]['laidən] ;

parted	with	in	Leyden	;
分手了	和	在	莱顿	;

我们小公司里的长者们很快就找到了他们在莱顿分别时结识的老朋友;

[bʌt; bət] ['serə] [ænd; ənd][aɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [jʌŋ] [wen] [wiː; wi] [left] ['hɑːlənd] ,

but	Sarah	and	I	,	having	been	so	young	when	we	left	Holland	,
但	莎拉	和	我	,	拥有	到过	所以	年轻的	什么时候	我们	左边	荷兰	,

但是我和莎拉离开荷兰时年纪还很小，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

could	not	be	expected	to	remember	any	of	the	children	.
可以	不是	是	预期的	到	记住	任何	的	这	孩子们	.

不可能指望他记住任何一个孩子。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haʊ'evər] , [-]

We	wandered	here	and	there	however	,	[	155	]
我们	漫步	这里	和	那里	然而	,	[	-	]

然而，我们四处闲逛[155]

['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] ,

being	greeted	by	strangers	as	if	we	were	old	friends	,
存在	问候	经过	陌生人	作为	如果	我们	是	老的	朋友们	,

陌生人像对待老朋友一样热情地和我们打招呼，

[kəm'pɛrɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['plɪməθ] ,

comparing	all	we	saw	with	that	which	could	be	found	in	Plymouth	,
比较	全部	我们	锯	和	那	哪个	可以	是	成立	在	普利茅斯	,

将我们所看到的与普利茅斯的情况进行比较，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gʊdli] [hoʊm] .

and	coming	to	believe	that	ours	was	the	most	goodly	home	.
和	未来	到	相信	那	我们的	曾是	这	最多	很好	家	.

并逐渐相信，我们的家是最好的家。

[bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ]

BACK	TO	PLYMOUTH
后退	到	普利茅斯

返回普利茅斯

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['goʊɪŋ] [bæk] [kwaɪt][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

I	believe	we	looked	forward	to	going	back	quite	as	eagerly	as	we	had
我	相信	我们	看起来	向前	到	去	后退	相当	作为	急切地	作为	我们	有

[tuː; tə] ['kʌmɪŋ] .

to	coming	.
到	未来	.

我相信我们对再次前往的期待，丝毫不亚于我们当初来时的渴望。

[raɪt] [glæd][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] ,

Right	glad	were	all	of	us	,	including	even	Captain	Standish	,
正确的	高兴的	是	全部	的	我们	,	包括	甚至	队长	斯坦迪什	,

我们所有人都非常高兴，就连斯坦迪什上尉也不例外。

[wen] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['seɪləm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃæləp] , [wɪð; wɪθ]

when	we	said	good	-	by	to	the	people	of	Salem	,	and	our	shallop	,	with
什么时候	我们	说	好的	-	经过	到	这	人们	的	塞勒姆	,	和	我们的	小船	,	和

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ə'stɜːrn] ,

a	strong	wind	astern	,
一个	强的	风	倒车	,

当我们向塞勒姆的人们道别时，我们的小船迎着强劲的逆风驶向远方。

[seɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [tɔːrd] ['plɪməθ] .

sailed	with	her	bow	toward	Plymouth	.
航行	和	她	弓	朝向	普利茅斯	.

她船头朝普利茅斯驶去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	It	is	well	that	we	go	abroad	at	times	,
"	它	是	出色地	那	我们	去	国外	在	时代	,

“我们偶尔出国旅行是件好事。”

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [dɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrθˌstoʊn] ,

if	for	no	other	reason	than	to	learn	how	dear	is	our	own	hearthstone	,
如果	为了	不	其他	原因	比	到	学习	如何	亲爱的	是	我们的	自己的	炉石传说	,

即使没有其他原因，仅仅为了明白我们自己的家有多么珍贵，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [-]

"	the	captain	said	in	a	tone	of	content	,	as	he	sat	in	the	[	156	]
"	这	队长	说	在	一个	语气	的	内容	,	作为	他	卫星	在	这	[	-	]

“船长满意地说道，他坐在[156]

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] ,

bottom	of	the	boat	with	his	back	against	the	mast	,
底部	的	这	船	和	他的	后退	反对	这	桅杆	,

他背靠着桅杆，趴在船底。

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wiːd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hoʊboʊmək][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]

burning	the	Indian	weed	in	a	little	stone	vessel	which	Hobomok	had	brought	to
燃烧	这	印度	杂草	在	一个	小的	石头	血管	哪个	霍博莫克	有	带来	到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mæsəsɔɪts] ['vɪlɪdʒ] .

him	from	Massasoit's	village	.
他	从	马萨索伊特	村庄	.

霍博莫克从马萨索伊特的村庄给他带来了一个小石器，他用这个石器烧着印度草。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['telɪŋ] ['serə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['stɔːriz] ,

Then	he	fell	to	telling	Sarah	and	me	stories	,
然后	他	跌倒	到	讲述	莎拉	和	我	故事	,

然后他就开始给我和莎拉讲故事了。

['taɪərɪŋ][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]

tiring	not	until	we	were	once	more	at	home	,	for	the	return	voyage	was
令人疲惫	不是	直到	我们	是	一次	更多的	在	家	,	为了	这	返回	航程	曾是

[ɪk'siːdɪŋ] ['spiːdi] .

exceeding	speedy	.
超过	迅速	.

直到回到家才感到疲倦，因为返程航程非常快。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['lændɪd] [ten]

And	now	,	because	I	am	just	returned	to	the	place	where	we	landed	ten
和	现在	,	因为	我	是	只是	返回	到	这	地方	在哪里	我们	登陆	十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

而现在，因为我又回到了十年前我们降落的地方，

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

concerning	**which**	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**tell**	**you**	**,**
有关	哪个	我	有	到过	尝试	到	告诉	你	,

关于我一直试图告诉你的事情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

it	**is**	**well**	**I**	**should**	**come**	**to**	**the**	**end**	**,**
它	是	出色地	我	应该	来	到	这	结尾	,

我该走到最后了，这很好。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

trusting	**that**	**the**	**Lord**	**may**	**be**	**as**	**good**	**to**	**you**	**,**
信任	那	这	主	可能	是	作为	好的	到	你	,

相信主也会善待你，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

as	**he**	**has**	**been**	**to**	**us**	**children**	**of**	**Plymouth**	**during**	**all**	**these**	**years**	**of**
作为	他	有	到过	到	我们	孩子们	的	普利茅斯	期间	全部	这些	年	的

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

hardships	**and**	**sorrows**	**.**
艰辛	和	悲伤	.

就像他多年来对我们普利茅斯的孩子们所做的那样，在那些艰难困苦的日子里，他一直陪伴着我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神